叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《小评论》，(the Little Review,) 000001

2. 《小评论》，(the Little Review,) 000002

3. 《小评论》，(the Little Review,) 000003

4. 《小评论》，(the Little Review,) 000004

5. 《小评论》，(the Little Review,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《小评论》，(The Little Review,)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['drɑːmə]['mjuːzɪk] [ɑːt]
Literature Drama Music Art
文学 戏剧 音乐 艺术

文学 戏剧 音乐 艺术

['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
MARGARET C . ANDERSON
玛格丽特 C . 安德森

玛格丽特·C·安德森

['edɪtə(r)]
EDITOR
编辑

编辑

['dʒænjuəri] - ['februəri] , -
JANUARY - FEBRUARY , 1916
一月 - 二月 , -

1916年1月至2月

['poʊəmz] : [eɪtʃ] . [diː] .
Poems : H . D .
诗歌 : H . D .

诗歌：高清

[leɪt] [sprɪŋ]
Late Spring
晚的 春天

晚春

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[ə; eɪ] [diːpə(r)] ['mjuːzɪk] ['mɑːgrət] [siː] . ['ændəsn]
A Deeper Music Margaret C . Anderson
一个 更深 音乐 玛格丽特 C . 安德森

更深层次的音乐 玛格丽特·C·安德森

[bluː] - [prɪnts] : ['hæriət] [diːn]
Blue - Prints : Harriet Dean
蓝色的 - 印刷 : 哈丽特 院长

蓝图：哈里特·迪恩

['debjutɑːnt]
Debutante
初次登台

初次登台

[ðə; ði]['pɪlə(r)]

The	Pillar
这	支柱

支柱

[ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv][prɒk'sɪməti][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn]

The	Pathos	of	Proximity	Alexander	S	.	Kaun
这	感伤	的	邻近	亚历山大	S	.	考恩

亲近的悲情 亚历山大·S·考恩

['sɒlətjuːd]['deɪvɪd][oʊ'niːl]

Solitude	David	O'Neil
孤独	大卫	奥尼尔

孤独 大卫·奥尼尔

[ðə; ði]['nɒvəlɪst]['ʃɜːˌwʊd]['ændəsn]

The	Novelist	Sherwood	Anderson
这	小说家	舍伍德	安德森

小说家舍伍德·安德森

[æ'sperətiz] : ['mɪtʃəl]['dɔːsən]

Asperities	:	Mitchell	Dawson
粗糙度	:	米切尔	道森

粗糙之处：米切尔·道森

[θret]

Threat
威胁

威胁

[ɪn]['pɑːsɪŋ]

In	Passing
在	通过

顺便

[te'resɑː]

Teresa
特蕾莎

特蕾莎

['eɪmi]['loʊəlz][bʊk][ef] . [es] . [flɪnt]

Amy	Lowell's	Book	F	.	S	.	Flint
艾米	洛厄尔的	书	F	.	S	.	燧石

艾米·洛厄尔的著作《FS Flint》

[ðə; ði]['pɪknɪk]['mɑːdʒəri]['saɪfərt]

The	Picnic	Marjory	Seiffert
这	野餐	玛乔丽	塞弗特

野餐 玛乔丽·塞弗特

[ˌedɪ'tɔːriəlz][ænd; ənd][ə'naʊnsmənts]

Editorials	and	Announcements
社论	和	公告

社论和公告

“ [ə'merɪkən][ɑːt] ”

“	American	Art	”
“	美国人	艺术	”

“美国艺术”

“ [ðə; ði]['krɪtɪk]

“	The	Critic
“	这	评论家

《评论家》

〃 [fə'tɒgrəfi] [si:] . [ə; eɪ] . [zed] .
〃 Photography C . A . Z .
〃 摄影 C . 一个 . Z .

"摄影 CAZ

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

[ðə; ði] ['ri:də(r)] ['krɪtɪk]
The Reader Critic
这 读者 评论家

读者评论家

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]
Published Monthly
已发布 月度

月刊

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn] , ['pʌblɪʃə(r)]
15 cents a copy MARGARET C . ANDERSON , Publisher
- 分 一个 复制 玛格丽特 C . 安德森 , 出版商

每册15美分 出版商：玛格丽特·C·安德森

[faɪn] [a:ts] ['bɪldɪŋ]
Fine Arts Building
美好的 艺术 建筑

美术大楼

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] $1 . - [ə; eɪ] [jɪə(r)]
CHICAGO $1 . 50 a year
芝加哥 $1 . - 一个 年

芝加哥每年 1.50 美元

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s] ['mætə(r)] [æt; ət] ['poʊstˌɔfɪs] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ]
Entered as second - class matter at Postoffice , Chicago
进入 作为 第二 - 班级 事情 在 邮局 , 芝加哥

以二等邮件形式在芝加哥邮局寄出。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:]
The Little Review
这 小的 审查

小评论

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ 'aɪ] ['dʒænjuəri] - ['februəri] , - [nəʊ] . -
II JANUARY - FEBRUARY , 1916 No . 10
二 一月 - 二月 , - 不 . -

1916年1月-2月 第10期

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]
Copyright , 1916 , by Margaret C . Anderson
版权 , - , 经过 玛格丽特 C . 安德森

版权所有，1916年，玛格丽特·C·安德森

['poʊəmz]
Poems
诗歌

诗歌

[eɪtʃ] . [diː] .

H	.	D	.
H	.	D	.

高清

[leɪt] [sprɪŋ]

Late	Spring
晚的	春天

晚春

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] ['weðə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [gəʊld]

We	can	not	weather	all	this	gold
我们	能	不是	天气	全部	这	金子

我们无法承受所有这些黄金带来的损失。

[nɔː(r)] [stænd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gəʊld] [frɒm; frəm] [elm] - [triːz]

Nor	stand	under	the	gold	from	elm	-	trees
也不	站立	在下面	这	金子	从	榆树	-	树木

也不要站在榆树的金子下面

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['kəʊtɪd] ['sæləʊ] .

And	the	re	-	coated	sallows	.
和	这	关于	-	涂层	柳树	.

还有重新涂漆的柳树。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [həʊld] ['aʊə(r)] [hedz] [ɪ'rekt]

We	can	not	hold	our	heads	erect
我们	能	不是	抓住	我们的	头部	直立

我们无法直立头部

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['gəʊldən] [dʌst] .

Under	this	golden	dust	.
在下面	这	金的	灰尘	.

在这片金色尘埃之下。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [stænd]

We	can	not	stand
我们	能	不是	站立

我们不能忍受

[weə(r)] [ɪn'kloʊʒərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fruːt]

Where	enclosures	for	the	fruit
在哪里	外壳	为了	这	水果

水果的围栏在哪里?

[drɒp] [hɒt] — ['reɪdiənt] — [slaɪt] [pet(ə)lz]

Drop	hot	—	radiant	—	slight	petals
降低	热的	—	辐射状	—	轻微	花瓣

落下滚烫、光彩照人、轻盈的花瓣

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [brɑːntʃ] .

From	each	branch	.
从	每个	分支	.

从每个分支。

[wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [siː] :

We	can	not	see	:
我们	能	不是	看	:

我们看不到:

[ðə; ði] [dɒg] - [wʊd] [breɪks] — [waɪt] —

The	dog	-	wood	breaks	—	white	—
这	狗	-	木头	休息	—	白色的	—

山茱萸花开——白色——

[ðə; ði][peə(r)] - [triː] [hæz; həz] [kɔːt] —

The	pear	-	tree	has	caught	—
这	梨	-	树	有	捕捉	—

梨树缠住了——

[ðə; ði]['æp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [red] [bleɪz] —

The	apple	is	a	red	blaze	—
这	苹果	是	一个	红色的	火焰	—

那苹果鲜红如火——

[ðə; ði] [piːtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['wɪðəd] [ɪts] [əʊn] [liːvz] —

The	peach	has	already	withered	its	own	leaves	—
这	桃	有	已经	干枯	它是	自己的	树叶	—

桃树的叶子已经枯萎了——

[ðə; ði][waɪld] [plʌm] - [triː] [ɪz] [ə'laɪt] .

The	wild	plum	-	tree	is	alight	.
这	荒野	李子	-	树	是	点燃	.

野梅树着火了。

[naɪt]

Night
夜晚

夜晚

[ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌt] [iːtʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ]

The	night	has	cut	each	from	each
这	夜晚	有	切	每个	从	每个

夜色将每个人彼此割裂开来

[ænd; ənd] [kɜːld] [ðə; ði][pet(ə)lz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːk]

And	curled	the	petals	back	from	the	stalk
和	卷曲	这	花瓣	后退	从	这	茎

然后把花瓣从花茎上卷了回来。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [krɪsp] [rəʊz] :

And	under	it	in	crisp	rows	:
和	在下面	它	在	脆	行	:

下面整齐地排列着：

['ʌndə(r)][æt; ət][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [peɪs] ,

Under	at	an	unfaltering	pace	,
在下面	在	一个	坚定不移	步伐	,

以毫不动摇的速度向下，

['ʌndə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [raɪnd] [breɪk] ,

Under	till	the	rinds	break	,
在下面	直到	这	果皮	休息	,

直到果皮破裂为止，

[bæk] [tɪl] [iːtʃ] [bent] [liːf]

Back	till	each	bent	leaf
后退	直到	每个	弯曲	叶子

一直回到每一片弯曲的叶子

[ɪz] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪts] [stɔːk] :

Is	parted	from	its	stalk	:
是	分手了	从	它是	茎	:

与茎秆分离：

['ʌndə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] [peɪs] ,

Under	at	a	grave	pace	,
在下面	在	一个	严重	步伐	,

以惊人的速度向下，

['ʌndə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [bent]

Under	till	the	leaves	are	bent
在下面	直到	这	树叶	是	弯曲

直到叶子弯曲为止

[bæk] [tɪl] [ðeɪ] [drɒp] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Back	till	they	drop	upon	the	earth	,
后退	直到	他们	降低	之上	这	地球	,

直到他们坠落大地，

[bæk] [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] ['brəʊkən] .

Back	till	they	are	all	broken	.
后退	直到	他们	是	全部	破碎的	.

直到它们全部破碎为止。

[əʊ] [naɪt] ,

O	night	,
哦	夜晚	,

哦，夜晚，

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] ,

You	take	the	petals	of	the	roses	in	your	hand	,
你	拿	这	花瓣	的	这	玫瑰	在	你的	手	,

你拿起手中的玫瑰花瓣，

[bʌt; bət] [li:v] [ðə; ði] [stɑ:k] [kɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz]

But	leave	the	stark	core	of	the	rose
但	离开	这	斯塔克	核	的	这	玫瑰

但要保留玫瑰赤裸的内核。

[tu:; tə] ['perɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] .

To	perish	on	the	branch	.
到	沦	在	这	分支	.

死在树枝上。

[ə; eɪ] [di:pə(r)] ['mju:zɪk]

A	Deeper	Music
一个	更深	音乐

更深层次的音乐

['mɑ:grət] [si:] . ['ændəsn]

Margaret	C	.	Anderson
玛格丽特	C	.	安德森

玛格丽特·C·安德森

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[pi'ænəʊ] , [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ; ['ʃædoʊd] [laɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;

piano	,	alone	on	a	stage	;	shadowed	light	around	and	above	it	;
钢琴	,	独自的	在	一个	阶段	;	阴影	光	大约	和	多于	它	;

舞台上孤零零地摆着一架钢琴；它周围和上方是阴影般的灯光；

['aɪvəri] [ænd; ənd] ['ebəni] ['mu:vɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ;

ivory	and	ebony	moving	out	of	the	shadow	;
象牙	和	乌木	移动	出去	的	这	阴影	;

象牙和乌木从阴影中浮现；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæŋz] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [pleɪz] .

and	the	silence	that	hangs	there	before	the	musician	plays	.
和	这	沉默	那	悬挂	那里	前	这	音乐家	演出	.

以及乐手演奏前那令人窒息的寂静。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , — ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] . . . .

There	is	nothing	like	it	in	the	world	,	—	nothing	more	wonderful	.	.	.	.
那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	世界	,	—	没有什么	更多的	精彩的	.	.	.	.

世界上没有任何东西可以与之媲美，——没有比这更美好的了……

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˌrevə'lʊʃən] ” ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [aːts] .

There	are	“	revolutions	”	going	on	in	all	the	arts	.
那里	是	”	革命	”	去	在	在	全部	这	艺术	.

所有艺术领域都在发生“革命”。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn]['pəʊətri][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

The	revolution	in	poetry	is	coming	in	for	a	lot	of	discussion	,
这	革命	在	诗	是	未来	在	为了	一个	很多	的	讨论	,

诗歌界的这场变革正在引发广泛的讨论。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['leɪmən] [ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	even	the	layman	is	conscious	of	it	.
所以	那	甚至	这	外行	是	有意识的	的	它	.

以至于连普通人都能意识到这一点。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [ɪ'femɪnət] ['biːɪŋs] [kɔːld] ['ɪmɪdʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ]

His	feeling	about	it	is	that	some	effeminate	beings	called	Imagists	are	trying
他的	感觉	关于	它	是	那	一些	阴柔的	生物	称为	意象派	是	尝试

[tuː; tə] [ɪ'mæskjuleɪt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

to	emasculate	the	noble	art	of	poetry	.
到	阉割	这	高贵	艺术	的	诗	.

他认为，一些被称为意象派的娘娘腔正在试图阉割诗歌这门高贵的艺术。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

But	the	thing	is	happening	right	under	his	nose	and	he	is	careful	to	keep
但	这	事物	是	发生	正确的	在下面	他的	鼻子	和	他	是	小心	到	保持

['pəʊstɪd] ,

posted	,
发布	,

但事情就发生在他眼皮底下，他一直密切关注着事态发展。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θɪəri] .

in	order	to	be	able	to	defend	his	favorite	theory	.
在	命令	到	是	有能力的	到	保卫	他的	最喜欢的	理论	.

为了能够捍卫他最喜欢的理论。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ,

As	for	the	stage	,
作为	为了	这	阶段	,

至于舞台方面，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] ['gɔːd(ə)n] [kreɪg] [ænd; ənd] ['raɪnˌhɑːrt] [hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ] [skriːnz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

he	knows	that	Gordon	Craig	and	Rhinehart	have	been	using	screens	instead	of
他	知道	那	戈登	克雷格	和	莱茵哈特	有	到过	使用	屏幕	反而	的

['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] ['peɪntɪd] [ə'genst] [red] ['velvɪt] ['kɜːtənz] .

marble	pillars	painted	against	red	velvet	curtains	.
大理石	柱子	绘	反对	红色的	天鹅绒	窗帘	.

他知道戈登·克雷格和莱因哈特一直在使用屏风而不是大理石柱，并用红色天鹅绒窗帘作背景。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kjuːbɪst] [ænd; ənd]['fjuːtʃərist] ;

In	painting	he	knows	all	about	the	cubists	and	futurists	;
在	绘画	他	知道	全部	关于	这	立体主义者	和	未来学家	;

在绘画方面，他对立体主义和未来主义了如指掌；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [teɪl] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .

he	even	knows	that	the	donkey's	tail	story	was	something	of	a	joke	.
他	甚至	知道	那	这	驴的	尾巴	故事	曾是	某物	的	一个	开玩笑	.

他甚至知道驴尾巴的故事其实是个玩笑。

[ɪn] ['skʌlptʃə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][roʊ'dæn] ,

In	sculpture	he	has	heard	of	an	unreasonable	reaction	from	Rodin	,
在	雕塑	他	有	听到	的	一个	不合理	反应	从	罗丹	,

在雕塑领域，他听说过罗丹的一种不合理的反应。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒbəbli] [siːn] - [hed] [ɒv; əv]['ezrə] [paʊnd] .

and	he	has	probably	seen	Brzeska's	head	of	Ezra	Pound	.
和	他	有	大概	已见	-	头	的	以斯拉	磅	.

他很可能见过布热斯卡的埃兹拉·庞德的头像。

[ɪn][ðə; ði] ['bæleɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][klɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [waɪ] [ðə; ði][əʊld]['klæsɪk(ə)l] [fɔːm]

In	the	ballet	he	has	a	rather	clear	idea	of	why	the	old	classical	form
在	这	芭蕾舞	他	有	一个	相当	清除	主意	的	为什么	这	老的	古典	形式

[ˌwʊdnt] [sɜːv] ;

wouldn't	serve	;
不会	服务	;

在芭蕾舞剧中，他很清楚为什么旧的古典形式不再适用；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [səʊ] ['klɪəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ]

perhaps	because	the	Russians	have	demonstrated	so	clearly	what	it	was	they
也许	因为	这	俄罗斯人	有	已证明	所以	清楚地	什么	它	曾是	他们

[kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [fɔːm] .

could	do	with	the	new	form	.
可以	做	和	这	新的	形式	.

或许是因为俄罗斯人已经非常清楚地展示了他们能用这种新形式做些什么。

[ɪn] ['ɒprə] [hiː; hi] [θɪŋks] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] ['hæpənɪŋ] .

In	opera	he	thinks	very	little	is	happening	.
在	歌剧	他	思考	非常	小的	是	发生	.

他认为歌剧里没什么精彩的内容。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	is	right	.
他	是	正确的	.

他说得对。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sləʊɪst] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] — [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

But	the	slowest	revolution	of	all	—	and	the	most	interesting	—	is	that	which	is
但	这	最慢	革命	的	全部	—	和	这	最多	有趣的	—	是	那	哪个	是

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

just	beginning	in	the	art	of	the	piano	.
只是	开始	在	这	艺术	的	这	钢琴	.

但所有变革中最缓慢的——也是最有趣的——是钢琴艺术中刚刚开始的变革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sləʊɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ləʊn] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

It	is	the	slowest	because	it	is	not	the	public	alone	that	is	bound	to	the	old
它	是	这	最慢	因为	它	是	不是	这	民众	独自的	那	是	边界	到	这	老的

[fɔːm] .

form	.
形式	.

这是最慢的，因为不仅仅是公众受制于旧形式。

[ðə; ði] ['mɑːstəz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nɒt] ['vɪʒənd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [niːd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː]

The	masters	themselves	have	not	visioned	toward	a	need	that	would	make	a	new
这	大师	他们自己	有	不是	有远见	朝向	一个	需要	那	会	制作	一个	新的

[fɔːm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

form	inevitable	.
形式	不可避免的	.

大师们自己并没有预见到会迫使新形式的出现。

[ðə; ði] [niːd] [ɪz] — [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['mjuːzɪk] .

The	need	is	—	a	deeper	music	.
这	需要	是	—	一个	更深	音乐	.

我们需要的是——更深层次的音乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [baʊnd] [ðə; ði]

And	it	is	the	most	interesting	because	the	convention	that	has	bound	the
和	它	是	这	最多	有趣的	因为	这	习俗	那	有	边界	这

[pi'ænəʊ] , — [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] ,

piano	,	—	virtuosity	,
钢琴	,	—	精湛技艺	,

而它最有趣的地方在于，它所遵循的惯例——炫技——

— [ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'strɪktɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	is	a	more	worthy	convention	than	that	which	has	restricted	any	of	the
—	是	一个	更多的	值得	习俗	比	那	哪个	有	受限制的	任何	的	这

['ʌðə(r)] [aːts] .

other	arts	.
其他	艺术	.

——比限制其他任何艺术形式的惯例都更有价值。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɪn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

There	is	a	universe	of	the	arts	in	the	piano	.
那里	是	一个	宇宙	的	这	艺术	在	这	钢琴	.

钢琴里蕴藏着一个艺术的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [naʊ] .

But	it	is	not	a	universe	now	.
但	它	是	不是	一个	宇宙	现在	.

但这并非一个宇宙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [stʌnt] .

It	is	a	stunt	.
它	是	一个	特技	.

这是一场噱头。

[ðə; ði][pi'ænəʊ][hæz; həz] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [stʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] .

The	piano	has	been	used	for	stunts	for	years	and	years	and	years	.
这	钢琴	有	到过	用过的	为了	特技	为了	年	和	年	和	年	.

这架钢琴多年来一直被用于特技表演。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] [juːst] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

It	will	go	on	being	used	that	way	for	years	.
它	将要	去	在	存在	用过的	那	方式	为了	年	.

它将以这种方式继续使用多年。

[wel] , [aiˌaɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][wʌn][tuː; tə] ['deprəkeɪt] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] [stʌnts] .

Well	,	I	am	the	last	one	to	deprecate	the	art	of	these	stunts	.
出色地	,	我	是	这	最后的	一	到	已弃用	这	艺术	的	这些	特技	.

我绝不会贬低这些特技表演的艺术性。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] — [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	they	are	beautiful	—	some	of	them	.
我	思考	他们	是	美丽的	—	一些	的	他们	.

我觉得它们很漂亮——其中一些。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [pleɪs] .

I	think	they	have	their	place	.
我	思考	他们	有	他们的	地方	.

我认为它们有其存在的价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] .

But	they	have	served	it	too	well	.
但	他们	有	服务	它	也	出色地	.

但他们做得太好了。

[ai] [lʌv] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [əʊplz] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz]

I	love	them	more	than	I	love	all	the	opals	and	rubies	and	sapphires
我	爱	他们	更多的	比	我	爱	全部	这	蛋白石	和	红宝石	和	蓝宝石

[ænd; ənd] ['emərəldz] [ænd; ənd]['təʊpæz][ænd; ənd] ['æməθɪst] [ænd; ənd] [pɜːl] [ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][kæn; kən][dɪp]

and	emeralds	and	topaz	and	amethyst	and	pearl	a	jeweller	can	dip
和	祖母绿	和	黄玉	和	紫晶	和	珍珠	一个	珠宝商	能	蘸

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ænd; ənd] [spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['dæzld] ['sensɪz] .

his	fingers	into	and	spread	out	for	your	dazzled	senses	.
他的	手指	进入	和	传播	出去	为了	你的	眼花缭乱	感官	.

我爱它们胜过爱珠宝商能用手指蘸取并展示给你眼花缭乱的感官的所有蛋白石、红宝石、蓝宝石、祖母绿、托帕石、紫水晶和珍珠。

[bʌt; bət][ai] [lʌv] ['pəʊətri][mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʒuːəlz] .

But	I	love	poetry	more	than	jewels	.
但	我	爱	诗	更多的	比	珠宝	.

但我爱诗歌胜过珠宝。

[ænd; ənd][ai] [lʌv] ['mjuːzɪk][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pəʊətri] .

And	I	love	music	more	than	poetry	.
和	我	爱	音乐	更多的	比	诗	.

我更爱音乐而不是诗歌。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][juː; jʊ][get][ðə; ði][best] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ]

In	the	music	of	the	piano	you	get	the	best	illustration	that	music	is	a	thing
在	这	音乐	的	这	钢琴	你	得到	这	最好的	插图	那	音乐	是	一个	事物

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

beginning	and	ending	in	itself	,
开始	和	结束	在	本身	,

钢琴音乐最能说明音乐本身就是一个有始有终的事物。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt][ɒv; əv]['stɔːri][ɔː(r)] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][ɒv; əv] [saʊnd] ,

a	thing	not	of	story	or	image	but	of	sound	,
一个	事物	不是	的	故事	或者	图像	但	的	声音	,

它不是故事或图像，而是声音。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [kwaɪt] ['sɪmplɪ] [ɪn][ɪts] [əʊn] [tɜːmz] ,

a	thing	that	must	be	understood	quite	simply	in	its	own	terms	,
一个	事物	那	必须	是	理解	相当	简单地	在	它是自己的		条款	,

必须用它自身简单明了的方式来理解的事物，

— [æz; əz]['haɪərəm] ['kelɪ] - [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ]

—	as	Hiram	Kelly	Moderwell	puts	it	,	a	thing
—	作为	希拉姆	凯莉	-	放置	它	,	一个	事物

正如海勒姆·凯利·莫德韦尔所说，一件事情

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] [nɒt] [siːn] .

that	must	be	heard	and	not	seen	.
那	必须	是	听到	和	不是	已见	.

那只能听见，不能看见。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ðæt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [juː; jʊ] [get] [ðɪs] [fɜːst] [pjʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [kəm'baɪnd]

And	in	the	revolution	that	is	beginning	you	get	this	first	pure	principle	combined
和	在	这	革命	那	是	开始	你	得到	这	第一的	纯的	原则	合并

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ;

with	another	;
和	其他	;

在这场正在兴起的革命中，你会发现第一个纯粹的原则与另一个原则结合在一起；

[ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][mʌst; məst] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .

that	the	music	of	the	piano	must	reach	to	the	passion	of	life	.
那	这	音乐	的	这	钢琴	必须	抵达	到	这	热情	的	生活	.

钢琴的音乐必须触及生活的激情。

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdræmətaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

This	is	quite	different	from	saying	that	music	must	be	a	dramatization	of
这	是	相当	不同的	从	说	那	音乐	必须	是	一个	戏剧化	的

['hjuːmən] [laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

这与认为音乐必须是对人类生活的戏剧化演绎截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['bæleɪ] ['dɑːnsɪŋ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [prə'djuːst] [æn; ən][ˌɪzə'dɔːrə]

It	is	merely	saying	that	ballet	dancing	could	never	have	produced	an	Isadora
它	是	仅仅	说	那	芭蕾舞	跳舞	可以	绝不	有	生产	一个	伊莎多拉

['dʌŋkən] .

Duncan	.
邓肯	.

这只不过是在说芭蕾舞不可能造就伊莎多拉·邓肯这样的人。

[ai][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['hærəld] ['bauə] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	imagine	that	Harold	Bauer	must	have	said	something	of	this	sort	to	himself	.
我	想象	那	哈罗德	鲍尔	必须	有	说	某物	的	这	种类	到	他自己	.

我想哈罗德·鲍尔肯定也曾对自己说过类似的话。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

He	has	certainly	said	it	on	the	piano	.
他	有	当然	说	它	在	这	钢琴	.

他确实在钢琴上表达过这种感受。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][pi'ænəʊ][hæz; həz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

His	attitude	toward	the	piano	has	this	sort	of	prophecy	in	it	.
他的	态度	朝向	这	钢琴	有	这	种类	的	预言	在	它	.

他对钢琴的态度中蕴含着某种预言性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [saʊnd] .

It	is	a	matter	of	the	beauty	of	sound	.
它	是	一个	事情	的	这	美丽	的	声音	.

这是声音之美的问题。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] “ ['mɑːstəz] ” [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] .

The	methods	of	approach	of	all	the	“	masters	”	have	been	the	same	.
这	方法	的	方法	的	全部	这	“	大师	”	有	到过	这	相同的	.

所有“大师”的进路都是一样的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pəʊzd] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði][pi'ænəʊ] .

They	have	imposed	something	upon	the	piano	.
他们	有	强加	某物	之上	这	钢琴	.

他们给钢琴强加了一些东西。

[bʌt; bət] ['bauə] [hæz; həz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ][æz; əz] [də'bjuːsi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

But	Bauer	has	approached	the	handling	of	the	piano	as	Debussy	approached
但	鲍尔	有	接近	这	处理	的	这	钢琴	作为	德彪西	接近

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] — [ɔː(r)] ['ʃeinbəg] .

composition	—	or	Schönberg	.
作品	—	或者	勋伯格	.

但鲍尔对待钢琴的态度，就像德彪西对待作曲的态度，或者像勋伯格对待作曲的态度一样。

[wen] ['ʃeinbəg] [rəʊt] [ðæt] “ [ðə; ði] [ə'ledʒd] [təʊnz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒrən] [tuː; tə] ['hɑːməni]

When	Schönberg	wrote	that	“	the	alleged	tones	believed	to	be	foreign	to	harmony
什么时候	勋伯格	写道	那	“	这	据称	音调	相信	到	是	外国的	到	和谐

[duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] ;

do	not	exist	;
做	不是	存在	;

勋伯格写道：“那些被认为与和声格格不入的所谓音调并不存在；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [təʊnz] ['fɒrən] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ək'septɪd] [hɑː'mɒnɪk] ['sɪstəm] ” ,

they	are	merely	tones	foreign	to	our	accepted	harmonic	system	”	,
他们	是	仅仅	音调	外国的	到	我们的	公认	谐波	系统	”	,

它们只不过是与我们公认的和声体系格格不入的音调而已。

[ænd; ənd] [ðæt] “ [təʊ'nælətɪ][ɪz][nɒt][ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] [kəm'pʌlʃn] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]

and	that	“	tonality	is	not	a	hard	and	fast	compulsion	directing	the	course	of
和	那	“	音调	是	不是	一个	难的	和	快速地	强迫症	导演	这	课程	的

['mjuːzɪk][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒnsept] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)][aɪ'diəz]

music	but	a	concept	which	makes	it	possible	for	us	to	give	our	ideas
音乐	但	一个	概念	哪个	制作	它	可能的	为了	我们	到	给	我们的	想法

[ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['æspekt][ɒv; əv][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs] ” ,

the	requisite	aspect	of	compactness	”	,
这	必需品	方面	的	紧凑	”	,

而且，“调性不是指导音乐走向的硬性规定，而是一个概念，它使我们能够赋予我们的思想必要的紧凑性”。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['præktɪkli] [wɒt] ['bauə] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv]

he	was	saying	practically	what	Bauer	has	suggested	about	the	touching	of
他	曾是	说	几乎	什么	鲍尔	有	建议	关于	这	接触	的

[ðə; ði][piˈænəʊ] :

the	piano	:
这	钢琴	:

他说的实际上和鲍尔关于触碰钢琴的建议完全一致：

[ðæt] [ˌvɜːtʃuˈɒsəti][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

that	virtuosity	is	only	a	means	to	an	end	,
那	精湛技艺	是	仅有的	一个	方法	到	一个	结尾	,

那种认为技艺只是达到目的的手段而已。

[ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][hæv; həv] [biːn] ['draɪɪŋ] [ʌp] ,

that	the	springs	of	the	art	have	been	drying	up	,
那	这	弹簧	的	这	艺术	有	到过	烘干	向上	,

艺术的源泉已经枯竭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [kæn; kən][hɪə(r)]['betə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz]

and	that	until	the	musician	can	hear	better	he	is	not	worthy	of	the	sounds
和	那	直到	这	音乐家	能	听到	更好的	他	是	不是	值得	的	这	声音

[ðə; ði][piˈænəʊ][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

the	piano	has	to	give	him	.
这	钢琴	有	到	给	他	.

而且，在音乐家听力改善之前，他不配享受钢琴所能带给他的声音。

[juː; jʊ] [kænt] [pleɪ] ['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [hændz][juː; jʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪst] .

You	can't	play	César	Franck	with	the	same	hands	you	use	for	Liszt	.
你	不能	玩	塞萨尔	弗兰克	和	这	相同的	双手	你	使用	为了	李斯特	.

你不能用演奏李斯特的手法来演奏塞萨尔·弗兰克的作品。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][hændz]['ɪntuː] ['dɪfrənt] “ ['fiːlərz] ” .

You	must	change	your	hands	into	different	“	feelers	”	.
你	必须	改变	你的	双手	进入	不同的	“	触角	”	.

你必须将双手变成不同的“触觉器官”。

[ðə; ði][piˈænəʊ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈɪnstrəmənt] .

The	piano	will	give	you	the	quality	of	almost	every	instrument	.
这	钢琴	将要	给	你	这	质量	的	几乎	每一个	乐器	.

钢琴能让你拥有几乎所有乐器的音色。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ˈbauə] [hæd; həd] [sed] : “ [ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [pəˈkʌʃ(ə)n]

It	is	as	though	Bauer	had	said	:	“	They	call	this	an	instrument	of	percussion
它	是	作为	尽管	鲍尔	有	说	:	“	他们	称呼	这	一个	乐器	的	打击乐器

.

:

.

就好像鲍尔说过：“他们称之为打击乐器。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] [ɪts] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .

They	have	laid	down	its	limitation	.
他们	有	铺设	向下	它是	局限性	.

他们已经设定了它的局限性。

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [steɪ] [wɪˈðɪn] [ðæt] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] .

But	I	doubt	very	much	whether	it	will	stay	within	that	limitation	.
但	我	怀疑	非常	很多	无论	它	将要	停留	之内	那	局限性	.

但我非常怀疑它是否会一直保持在那个限制范围内。

[ai] [səˈspekt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [gəʊz] [ɒn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [relm] [weə(r)] [saʊnd] [ɪz] [ɒv; əv]

I	suspect	it	does	not	stop	there	but	goes	on	into	a	realm	where	sound	is	of
我	怀疑	它	做	不是	停止	那里	但	去	在	进入	一个	领域	在哪里	声音	是	的

['ɪnfɪnət] [dɪˈveləpmənt] .

infinite	development	.
无限	发展	.

我怀疑这并不会就此止步，而是会进入一个声音可以无限发展的领域。

” [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)][æn; ən] [ˈɔːgən] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] ['seɪzɑːr][fraːŋk, fræŋk] ;

”	That	is	why	you	hear	an	organ	when	he	plays	César	Franck	;
”	那	是	为什么	你	听到	一个	器官	什么时候	他	演出	塞萨尔	弗兰克	;

“这就是为什么你听到他演奏塞萨尔·弗兰克的作品时会听到管风琴的声音；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv] [wɜːkt] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [dəˈbjuːsi] ;

that	is	why	you	realize	how	the	Imagists	have	worked	when	he	plays	Debussy	;
那	是	为什么	你	意识到	如何	这	意象派	有	工作	什么时候	他	演出	德彪西	;

这就是为什么当他演奏德彪西时，你会意识到意象派的创作手法；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

that	is	why	you	get	a	sense	of	painting	in	all	his	music	.
那	是	为什么	你	得到	一个	感觉	的	绘画	在	全部	他的	音乐	.

这就是为什么在他的所有音乐中都能感受到绘画的意味。

['bauə] [pʊts] [ɒn][ðə; ði] [saʊnd] [laɪk] [peɪnt] .

Bauer	puts	on	the	sound	like	paint	.
鲍尔	放置	在	这	声音	喜欢	画	.

鲍尔把声音涂得像油漆一样。

[hiː; hi] [nəʊz] , [æz; əz] [rɒˈmɛn] [rɔːˈlænd] [hæz; həz] [sed] , [ðæt] ['evri] [ɑːt] [tend] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

He	knows	,	as	Romain	Rolland	has	said	,	that	every	art	tends	to	become	a
他	知道	,	作为	罗曼	罗兰	有	说	,	那	每一个	艺术	倾向于	到	变得	一个

['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ɪtˈself] ;

universe	in	itself	;
宇宙	在	本身	;

他知道，正如罗曼·罗兰所说，每一种艺术都倾向于成为一个独立的世界；

[ðæt] ['mjuːzɪk] [bɪ'kʌmz] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['pəʊətri] , [ðæt] ['peɪntɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['mjuːzɪk] ,

that	music	becomes	painting	and	poetry	,	that	painting	becomes	music	,
那	音乐	变成	绘画	和	诗	,	那	绘画	变成	音乐	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

音乐可以变成绘画和诗歌，绘画可以变成音乐，等等。

[ænd; ənd] ['bauə] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

And	Bauer	is	not	a	genius	.
和	鲍尔	是	不是	一个	天才	.

鲍尔并非天才。

[hiː; hi][hæz; həz] ['mɪəli] [sə'dʒestid] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

He	has	merely	suggested	what	will	happen	to	the	piano	,
他	有	仅仅	建议	什么	将要	发生	到	这	钢琴	,

他只是对钢琴的最终归宿提出了建议。

[ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['əʊpənnəs] [ɒv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	paved	the	way	for	an	openness	of	mind	about	it	.
和	铺砌路面	这	方式	为了	一个	开放性	的	头脑	关于	它	.

并为人们以开放的心态看待这个问题铺平了道路。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [skeɪlz] [woʊnt][kəm'peə(r)] [wɪð]

He	has	made	a	good	many	people	gossip	of	how	his	scales	won't	compare	with
他	有	制成	一个	好的	许多	人们	闲话	的	如何	他的	秤	惯于	比较	和

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] [wʌnz] ;

those	of	the	other	great	ones	;
那些	的	这	其他	伟大的	一个	;

他让很多人议论纷纷，说他的音阶无法与其他伟大的音阶相提并论；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔː(r)] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['sʌmθɪŋ]

but	he	has	made	a	good	many	more	suspect	that	there	has	been	something
但	他	有	制成	一个	好的	许多	更多的	怀疑	那	那里	有	到过	某物

['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['æθliːts] .

lacking	in	the	ultimatums	of	the	piano	athletes	.
缺乏	在	这	最后通牒	的	这	钢琴	运动员	.

但他让更多的人怀疑，钢琴运动员们的最后通牒中似乎缺少了某些东西。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['meni] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][daɪ'næmɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ]['ɪntuː][ɪts]

He	has	done	many	simple	and	dynamic	things	to	bring	the	piano	into	its
他	有	完毕	许多	简单的	和	动态的	事物	到	带来	这	钢琴	进入	它是

[əʊn] .

own	.
自己的	.

他做了很多简单而又充满活力的事情，让钢琴焕发出独特的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊl] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [jet]

But	the	full	achievement	of	this	will	go	beyond	what	has	been	heard	yet
但	这	满的	成就	的	这	将要	去	超过	什么	有	到过	听到	然而

['eniweə(r)] ;

anywhere	;
任何地方	;

但要完全实现这一点，其成就将远远超出目前任何地方所听到的；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [skɔːnd] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fuːl] [ɔː(r)]['mædmən]

and	the	man	who	does	it	will	be	scorned	as	the	greatest	fool	or	madman
和	这	男人	WHO	做	它	将要	是	被鄙视	作为	这	最	傻子	或者	狂人

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] .

of	his	time	before	it	is	fully	understood	.
的	他的	时间	前	它	是	完全	理解	.

而做这件事的人，在事情被完全理解之前，就会被嘲笑为他那个时代最大的傻瓜或疯子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] — [aɪ] ['hɑːdli] [nəʊ] [haʊ] .

The	thing	will	happen	—	I	hardly	know	how	.
这	事物	将要	发生	—	我	几乎	知道	如何	.

这件事一定会发生——只是我不太清楚会如何发生。

[aɪ] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .

I	hardly	even	know	words	with	which	to	tell	what	it	will	be	like	.
我	几乎	甚至	知道	字	和	哪个	到	告诉	什么	它	将要	是	喜欢	.

我几乎不知道该用什么词来形容那会是什么样子。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][təʊld][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] .

It	can	only	be	told	on	the	piano	.
它	能	仅有的	是	讲述	在	这	钢琴	.

只能用钢琴来表达。

[ɪn][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [əd'ventʃəz] ['ɑːθə(r)] ['saɪmənz][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [sez]

In	his	Spiritual	Adventures	Arthur	Symons	has	a	story	of	a	musician	who	says
在	他的	精神	冒险	亚瑟	西蒙斯	有	一个	故事	的	一个	音乐家	WHO	说道

[mɔː(r)] [truː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ðæn; ðən][ai][hæv; həv]['evə(r)] [faʊnd] ['eniweə(r)]

more	true	things	about	the	piano	than	I	have	ever	found	anywhere
更多的	真的	事物	关于	这	钢琴	比	我	有	曾经	成立	任何地方

在亚瑟·西蒙斯的《精神之旅》一书中，他讲述了一个音乐家的故事，这位音乐家对钢琴的见解比我以往在任何地方看到的都要真切。

[els] .

else	.
别的	.

别的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ðɪs] : “ [məʊst] ['mɒd(ə)n] ['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] ['begə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] .

One	of	them	is	this	:	“	Most	modern	music	is	a	beggar	for	pity	.
一	的	他们	是	这	:	“	最多	现代的	音乐	是	一个	乞丐	为了	遗憾	.

其中一条是：“大多数现代音乐都在乞求同情。”

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [ænd; ənd] [haʊ] ['həʊpləs] [hiː; hi]

The	musician	tries	to	show	us	how	he	has	suffered	and	how	hopeless	he
这	音乐家	尝试	到	展示	我们	如何	他	有	遭受	和	如何	绝望	他

[ɪz] .

is	.
是	.

这位音乐家试图向我们展示他所遭受的苦难和他所感受到的绝望。

[hiː; hi] [sets] [hɪz; ɪz] ['tuːθeɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɑːteɪk] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

He	sets	his	toothache	and	his	heartache	to	music	,
他	套	他的	牙疼	和	他的	心痛	到	音乐	,

他把牙痛和心痛谱成了音乐。

['pʊtɪŋ] [ðəʊz] ['sʌfərɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [hæv; həv][ðeə(r)]

putting	those	sufferings	into	the	music	without	remembering	that	sounds	have	their
推杆	那些	苦难	进入	这	音乐	没有	记住	那	声音	有	他们的

[əʊn] ['ægəni] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] .

own	agonies	which	alone	they	can	express	in	a	perfect	manner	.
自己的	痛苦	哪个	独自的	他们	能	表达	在	一个	完美的	方式	.

将这些痛苦融入音乐中，却忘记了声音本身也蕴含着痛苦，而只有声音才能完美地表达这些痛苦。

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] " ['laɪənz][ænd; ənd] ['pænθəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] " [hæv; həv] [feɪld] [məʊst] :

"	This	is	where	the	"	lions	and	panthers	of	the	piano	"	have	failed	most	:
"	这	是	在哪里	这	"	狮子	和	黑豹	的	这	钢琴	"	有	失败的	最多	:

“这正是那些‘钢琴界的狮子和豹子’们最失败的地方：

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊndz] [ɪ'nʌf] .

they	have	not	loved	the	sounds	enough	.
他们	有	不是	喜爱	这	声音	足够的	.

他们对这些声音的喜爱还不够。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ə'laʊd] [i:tʃ] [saʊnd] [ɪts] [fʊl] [laɪf] .

They	have	not	allowed	each	sound	its	full	life	.
他们	有	不是	允许	每个	声音	它是	满的	生活	.

他们没有让每个声音都充分展现其生命力。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][hæz; həz] [stɒpt] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ɪt'self] .

This	is	the	real	reason	why	the	piano	has	stopped	short	of	itself	.
这	是	这	真实的	原因	为什么	这	钢琴	有	停止	短的	的	本身	.

这就是钢琴未能达到巅峰的真正原因。

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [pleɪd] [belz] .

They	might	almost	as	well	have	played	bells	.
他们	可能	几乎	作为	出色地	有	玩	铃铛	.

他们演奏的几乎就像是钟声。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [belz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tju:nz] , [laʊd] [ɔ:(r)] [sɒft] ,

You	can	strike	bells	which	will	bring	out	any	number	of	tunes	,	loud	or	soft	,
你	能	罢工	铃铛	哪个	将要	带来	出去	任何	数字	的	曲调	,	大声	或者	柔软的	,

你可以敲响铃铛，它会发出各种各样的曲调，或响亮或轻柔。

[wɪð] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] .

with	every	possible	variety	of	phrasing	.
和	每一个	可能的	种类	的	措辞	.

各种可能的措辞。

[bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [tju:n] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [saʊnd] .

But	your	interest	will	be	in	the	tune	rather	than	in	the	sound	.
但	你的	兴趣	将要	是	在	这	调	相当	比	在	这	声音	.

但你感兴趣的将是旋律，而不是声音。

[ju:; jʊ] [kænt] ['lɪmɪt][ðə; ði][pi'ænəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [tju:nz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

You	can't	limit	the	piano	to	the	tunes	that	can	be	played	upon	it	.
你	不能	限制	这	钢琴	到	这	曲调	那	能	是	玩	之上	它	.

你不能把钢琴局限于它能演奏的曲调。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [tri:t] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [wei] , [nɔ:(r)][æn; ən] ['ɔ:gən] .

You	don't	treat	a	violin	that	way	,	nor	an	organ	.
你	不	对待	一个	小提琴	那	方式	,	也不	一个	器官	.

你不会那样对待小提琴，也不会那样对待管风琴。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][kæn; kən]['redʒɪstə(r)][ə; eɪ][pi'ænəʊ]['ɔ:lməʊst][æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][æn; ən]

And	of	course	you	can	register	a	piano	almost	as	fully	as	an
和	的	课程	你	能	登记	一个	钢琴	几乎	作为	完全	作为	一个

['ɔ:gən] [wɪð] [ðə; ði] " [stɒps] " [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] .

organ	with	the	"	stops	"	that	are	in	the	ends	of	your	fingers	.
器官	和	这	"	停止	"	那	是	在	这	结束	的	你的	手指	.

当然，你也可以用手指末端的“音栓”来控制钢琴，几乎可以像控制管风琴一样完全控制钢琴的音色。

[haʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] !

How	fascinating	it	is	,	and	how	wonderful	!
如何	迷人	它	是	,	和	如何	精彩的	!

多么令人着迷，多么美妙啊！

[bʌt; bət][məʊst][piˈænəʊ][riˈsaitəl][ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ˌresɪˈteɪʃənz] — [ɔː(r)][sʌm; səm][sɔːt][ɒv; əv] [pəˈfɔːməns] [ɒn]

But	most	piano	recitals	are	like	recitations	—	or	some	sort	of	performance	on
但	最多	钢琴	独奏会	是	喜欢	朗诵	—	或者	一些	种类	的	表现	在

[ə; eɪ] [skuːl] [ˈplætfɔːm] .

a	school	platform	.
一个	学校	平台	.

但大多数钢琴独奏会就像朗诵会——或者说是在学校讲台上进行的某种表演。

[ðeə(r)] [ˈbjuːti] [endz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [staɪl] , [ˈfreɪzɪŋ] , [ˈfɪnɪʃ] , [təʊn] , [teɪst] .

Their	beauty	ends	with	the	beauty	of	style	,	phrasing	,	finish	,	tone	,	taste	.
他们的	美丽	结束	和	这	美丽	的	风格	,	措辞	,	结束	,	语气	,	品尝	.

它们的魅力在于风格、措辞、完成度、语气和品味的统一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdɪkʃ(ə)n][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk] .

It	is	diction	rather	than	music	.
它	是	措辞	相当	比	音乐	.

与其说是音乐，不如说是语言表达。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsaɪəns] .

It	is	science	.
它	是	科学	.

这是科学。

[ˈbuːˈzoʊni][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˈɔːkɪstrə] .

Busoni	is	not	a	prophet	;	he	is	an	orchestra	.
布索尼	是	不是	一个	先知	;	他	是	一个	乐队	.

布索尼不是先知，他是一位乐团指挥。

[ˈhɒfmən] [lʌvz] [staɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [saʊnd] .

Hofmann	loves	style	more	than	he	does	sound	.
霍夫曼	爱	风格	更多的	比	他	做	声音	.

霍夫曼更注重风格而非音色。

[gəˈdɔːfski] [lʌvz] [ˈpætənz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [saʊnd] .

Godowsky	loves	patterns	more	than	sound	.
戈多夫斯基	爱	图案	更多的	比	声音	.

戈多夫斯基更喜欢模式而不是声音。

[ˌgæbrɪˈlɑːvɪtʃ] [lʌvz] [ˈdelɪkət] [saʊndz] [ɪnˈtensli] , [bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Gabrilowitsch	loves	delicate	sounds	intensely	,	but	has	no	feeling	for	the
加布里洛维奇	爱	精美的	声音	强烈地	,	但	有	不	感觉	为了	这

[saʊndz] [ɒv; əv] [greɪt] [kɔːrdz] .

sounds	of	great	chords	.
声音	的	伟大的	和弦	.

加布里洛维奇非常喜欢细腻的声音，但对宏大的和弦却没有感觉。

[ˈzaɪslər] [lʌvz] [ˈrɪðəm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [saʊnd] .

Zeisler	loves	rhythm	more	than	sound	.
泽斯勒	爱	韵律	更多的	比	声音	.

泽斯勒更偏爱节奏而非音效。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

And	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌpædəˈrɛfski] [lʌvz] [ðə; ði][piˈænəʊ] .

Paderewski	loves	the	piano	.
帕德雷夫斯基	爱	这	钢琴	.

帕德雷夫斯基喜欢钢琴。

[hiː; hi][ɪz]['dʒiːniəs] , [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] — [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [pjʊə(r)]

He	is	genius	,	pure	and	simple	—	though	of	course	there	is	nothing	less	pure
他	是	天才	,	纯的	和	简单的	—	尽管	的	课程	那里	是	没有什么	较少的	纯的

[ɔː(r)]['sɪmp(ə)l] .

or	simple	.
或者	简单的	.

他是个天才，纯粹的天才——当然，这世上再也没有比这更纯粹或更简单的事了。

[hiː; hi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [laɪks] — [breɪk] [saʊndz] ['ɪntuː]['bɪts] , [kræk] [ðem; ðəm] [laɪk] [nʌts] .

He	may	do	what	he	likes	—	break	sounds	into	bits	,	crack	them	like	nuts	.
他	可能	做	什么	他	点赞	—	休息	声音	进入	比特	,	裂缝	他们	喜欢	坚果	.

他可以做他喜欢做的事——把声音分解成碎片，像敲碎坚果一样敲碎它们。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

[hiː; hi]['nevə(r)] [feɪlz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] — [ðə; ðɪ] [muːd] [ɒv; əv]

He	never	fails	to	communicate	a	mood	to	the	instrument	—	the	mood	of
他	绝不	失败	到	交流	一个	情绪	到	这	乐器	—	这	情绪	的

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] .

his	personal	equation	.
他的	个人的	方程	.

他总能将某种情绪传递给乐器——他个人情感的情绪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɑːt] .

And	that	is	art	.
和	那	是	艺术	.

这就是艺术。

“ [ˌpʃɪbə'ʃɛfski] ['pleɪɪŋ] ['tʃɔpin] ” — [ðæt] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][ɑːt] .

“	Przybyszewski	playing	Chopin	”	—	that	would	also	be	art	.
“	普日比谢夫斯基	玩耍	肖邦	”	—	那	会	还	是	艺术	.

“普日比谢夫斯基演奏肖邦”——那也是艺术。

[wɒt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['eksələnt] [pi'ænəʊ] ['kɔnsəts] [juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɑːt] , [wɪð]

What	have	the	excellent	piano	concerts	you	hear	to	do	with	art	,	with
什么	有	这	出色的	钢琴	音乐会	你	听到	到	做	和	艺术	,	和

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ?

inspiration	?
灵感	?

你听到的那些精彩的钢琴音乐会与艺术、与灵感有什么关系?

[pi'ænəʊ] ['pleɪɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɑːst] .

Piano	playing	is	certainly	something	to	be	surpassed	.
钢琴	玩耍	是	当然	某物	到	是	超越	.

钢琴演奏当然是一项需要超越的技艺。

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] !

Music	is	the	thing	!
音乐	是	这	事物	!

音乐才是王道!

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['ekstəsi] , ['mædnəs] , [dɪ'vɪnəti] ,

And	that	means	ecstasy	,	madness	,	divinity	,
和	那	方法	狂喜	,	疯狂	,	神	,

这意味着狂喜、疯狂、神性。

— [ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] .

—	the	beauty	upon	which	all	the	ends	of	the	world	are	come	.
—	这	美丽	之上	哪个	全部	这	结束	的	这	世界	是	来	.

—世界所有尽头所依附的美丽。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [saʊnd] . . . .

The	design	of	sound	.	.	.	.
这	设计	的	声音	.	.	.	.

声音的设计.....

[iːtʃ] [saʊnd] [ðæt] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv] . . . .

Each	sound	that	comes	out	of	the	piano	is	something	alive	.	.	.	.
每个	声音	那	来	出去	的	这	钢琴	是	某物	活	.	.	.	.

钢琴发出的每一个声音都充满生命力.....

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːt] .

And	now	for	the	interesting	part	.
和	现在	为了	这	有趣的	部分	.

现在到了有趣的部分。

[wen] [aɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [njuː] ['mjuːzɪk] ” — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [də'bjuːsi]

When	I	talk	of	the	“	new	music	”	—	which	will	be	different	from	Debussy
什么时候	我	讲话	的	这	“	新的	音乐	”	—	哪个	将要	是	不同的	从	德彪西

[ænd; ənd] ['ʃeɪnbəg] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [haʊ]

and	Schönberg	and	all	the	rest	of	them	—	I	am	not	talking	of	how
和	勋伯格	和	全部	这	休息	的	他们	—	我	是	不是	说	的	如何

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [nəʊn] ['hɑːməni] ,

far	beyond	the	limits	of	known	harmony	,
远的	超过	这	限制	的	已知	和谐	,

当我谈到“新音乐”——它将不同于德彪西、勋伯格以及其他所有作曲家的作品——我指的并非是超越已知和声界限的程度，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ænəki] [wɪtʃ] [disri'gɑːd] ['eni] [hɑː'mɒnɪk] ['sɪstəm] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .

or	the	anarchy	which	disregards	any	harmonic	system	,	we	shall	go	.
或者	这	无政府状态	哪个	漠视	任何	谐波	系统	,	我们	将	去	.

或者，我们将走向无视任何和谐体系的无政府状态。

[ʌn'daʊtɪdli] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

Undoubtedly	,	as	far	as	all	that	is	concerned	,
无疑	,	作为	远的	作为	全部	那	是	担心的	,

毫无疑问，就所有这些方面而言，

“ [sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [dɪg] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

“	some	day	some	one	will	dig	down	to	the	roots	and	turn	up	music	as	it
“	一些	天	一些	一	将要	挖	向下	到	这	根	和	转动	向上	音乐	作为	它

[ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [teim] [tuː; tə] [ðə; ði] [skeɪl] .

is	before	it	is	tamed	to	the	scale	.
是	前	它	是	驯服	到	这	规模	.

“总有一天，会有人深入挖掘音乐的根源，发现音乐在被驯服成如今的规模之前原本的样子。”

” [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [fækt] .

”	This	seems	to	me	a	settled	fact	.
”	这	似乎	到	我	一个	定居	事实	.

在我看来，这似乎是一个既定事实。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərə(r)] [huː] [ɪz]

But	I	am	much	more	interested	in	the	piano	itself	and	the	deliverer	who	is
但	我	是	很多	更多的	感兴趣的	在	这	钢琴	本身	和	这	送货员	WHO	是

[tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪk]

to	set	it	free	from	the	lie	which	has	grown	up	around	it	and	make
到	放	它	自由的	从	这	说谎	哪个	有	生长	向上	大约	它	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [vaɪ'breɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['truːə(r)] ['kʌlə(r)] .

it	vibrate	to	a	truer	color	.
它	颤动	到	一个	更真实	颜色	.

但我更感兴趣的是钢琴本身，以及将钢琴从围绕着它的谎言中解放出来，让它发出更真实声音的人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][vaɪˈbreɪʃ(ə)n] , [aɪ] [bɪˈliːv] .

It	is	all	in	the	plane	of	vibration	,	I	believe	.
它	是	全部	在	这	飞机	的	振动	,	我	相信	.

我相信，这一切都与振动层面有关。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn] [θriː] [weɪz] : [θruː] [ðə; ði] [məˈkænɪkl] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	come	about	in	three	ways	:	through	the	mechanical	development	of	the
它	将要	来	关于	在	三	方式	:	通过	这	机械的	发展	的	这

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

这将通过三种方式实现：通过钢琴的机械发展，

[θruː] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['pɪənɪst] .

through	a	new	type	of	music	,	and	chiefly	through	the	new	type	of	pianist	.
通过	一个	新的	类型	的	音乐	,	和	主要	通过	这	新的	类型	的	钢琴家	.

通过一种新型音乐，尤其是通过一种新型钢琴家。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['hæmlin] — ([ðɪs] [ɪz][nɒt] ['ædvətaɪzɪŋ] ;

You	will	have	your	Mason	and	Hamlin	—	(	this	is	not	advertising	;
你	将要	有	你的	石匠	和	哈姆林	—	(	这	是	不是	广告	;

您将拥有您的梅森和哈姆林——（这不是广告；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn]) — [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [greɪt] [dɑːk] - [wɪŋd] - ['vɪktəri]

it	is	merely	a	conviction	)	—	you	will	have	that	great	dark	-	winged	-	victory
它	是	仅仅	一个	定罪	)	—	你	将要	有	那	伟大的	黑暗的	-	有翅膀的	-	胜利

['stændɪŋ] [əˈləʊn] [ɒn][ə; eɪ][steɪdʒ] ;

standing	alone	on	a	stage	;
常设	独自的	在	一个	阶段	;

这仅仅是一种信念）——你将独自站在舞台上，获得那伟大的、带着黑色翅膀的胜利；

[juː; jʊ] [wɪl] [keə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː]

you	will	care	a	great	deal	about	the	color	of	the	light	around	and	above	it
你	将要	关心	一个	伟大的	交易	关于	这	颜色	的	这	光	大约	和	多于	它

— [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;

—	the	tones	of	the	walls	within	which	your	beautiful	sounds	are	to	live	;
—	这	音调	的	这	墙壁	之内	哪个	你的	美丽的	声音	是	到	居住	;

你会非常在意它周围和上方的光线颜色——也就是你美妙的音乐将要栖息的墙壁的色调；

[juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [ðæt] ['aɪvəri][ænd; ənd] ['ebəni] — [əʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [wɜːdz] !

you	will	touch	that	ivory	and	ebony	—	oh	,	there	are	no	words	!
你	将要	触碰	那	象牙	和	乌木	—	哦	,	那里	是	不	字	!

你会触摸到象牙和乌木——哦，简直无法用语言形容！

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðəʊz] [saʊndz] [əˈgenst] [ðə; ði]['kʌlə(r)] . . . .

You	will	see	those	sounds	against	the	color	.	.	.	.
你	将要	看	那些	声音	反对	这	颜色	.	.	.	.

你会看到这些声音与色彩的对比……

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['prəʊgræm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəns] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

You	may	write	a	program	for	your	audience	—	something	like	this	:
你	可能	写	一个	程序	为了	你的	观众	—	某物	喜欢	这	:

您可以为您的受众编写一个节目单——类似这样：

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [raɪt] ['teknɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

I	believe	the	right	technical	approach	is	simply	a	different	are	the	most	beautiful
我	相信	这	正确的	技术的	方法	是	简单地	一个	不同的	是	这	最多	美丽的

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [triːz] [ɔː(r)][ðə; ði]

there	are	anywhere	in	the	world	—	more	beautiful	than	the	wind	in	trees	or	the
那里	是	任何地方	在	这	世界	—	更多的	美丽的	比	这	风	在	树木	或者	这

[məʊn] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [ɪz] [hɜːd] [ɒn] [dɪ'zɜːts] ;

moan	in	the	sea	or	the	silence	that	is	heard	on	deserts	;
呻吟	在	这	海	或者	这	沉默	那	是	听到	在	沙漠	;

我认为正确的技术方法只是不同的，它们是世界上最美丽的——比树上的风、大海的呻吟或沙漠中的寂静更美；

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] [saʊndz] [lɪv; laɪv]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mædʒɪk][ɒv; əv] [ˌɪnvə'keɪʃn] .

I	believe	that	these	sounds	live	only	by	a	certain	magic	of	invocation	.
我	相信	那	这些	声音	居住	仅有的	经过	一个	肯定	魔法	的	调用	.

我相信这些声音的存在仅仅是因为某种神奇的召唤。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [ən'les] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] ['bəːgsən] .

There	are	no	rules	for	them	—	unless	perhaps	you	want	to	read	Bergson	.
那里	是	不	规则	为了	他们	—	除非	也许	你	想	到	读	柏格森	.

对于他们来说没有规则——除非你想读柏格森。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [raɪt] ['teknɪk(ə)l] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] — [ɔː(r)]

I	believe	the	right	technical	approach	is	simply	a	different	kind	of	friendship	—	or
我	相信	这	正确的	技术的	方法	是	简单地	一个	不同的	种类	的	友谊	—	或者

[lʌv] [ə'feə(r)] — [wɪð] [iːtʃ] [saʊnd] .

love	affair	—	with	each	sound	.
爱	事务	—	和	每个	声音	.

我认为正确的技术方法就是与每种声音建立一种不同的友谊——或者说恋情。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [təʊn] [gəʊz] [weɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][reɪndʒ] [bɪ'twiːn] [ˌpiə'nɪsɪməʊ] [ænd; ənd] [fɔː'tɪsɪməʊ] ,

I	believe	that	tone	goes	way	beyond	the	range	between	pianissimo	and	fortissimo	,
我	相信	那	语气	去	方式	超过	这	范围	之间	极弱	和	强音	,

[bɪ'twiːn] [lɪ'gɑːtəʊ][ænd; ənd][stə'kɑːtəʊ] ,

between	legato	and	staccato	,
之间	连奏	和	断奏	,

我认为音色的范畴远远超出了弱音和强音、连奏和断奏之间的界限。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[təʊn] [ɪz] ['reɪdiəns] , ['iːgənəs] , [laɪt] , ['dɑːknəs] , [ˌdevə'steɪʃn] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [melts] ,

Tone	is	radiance	,	eagerness	,	light	,	darkness	,	devastation	,	something	that	melts	,
语气	是	辐射	,	渴望	,	光	,	黑暗	,	毁灭	,	某物	那	融化	,

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kraɪz] [ænd; ənd] [bɜːnz] ,

something	that	cries	and	burns	,
某物	那	哭泣	和	烧伤	,

音调是光辉、渴望、光明、黑暗、毁灭，是融化的东西，是哭泣和燃烧的东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ʃætə] .

something	that	shatters	.
某物	那	破碎	.

易碎的东西。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['pleɪɪŋ] “ ['prəʊgræms] ” — ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['lɪst] .

I	do	not	believe	in	playing	“	programs	”	—	ending	with	a	blaze	of	Liszt	.
我	做	不是	相信	在	玩耍	“	程序	”	—	结束	和	一个	火焰	的	李斯特	.

我不相信演奏“程序”——以一首精彩绝伦的李斯特作品作为结尾。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˌkæmpə'nɛlə] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .

I	couldn't	play	the	Campanella	to	save	my	life	,	but	I	don't	see	that	it	matters	.
我	不能	玩	这	坎帕内拉	到	节省	我的	生活	,	但	我	不	看	那	它	事情	.

我就算拼了命也吹不出坎帕内拉琴，但我觉得这并不重要。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] " ['prəʊgræm] " ['mjuːzɪk] — [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [bætʃ] ([naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

I	do	not	believe	in	"	program	"	music	—	beginning	with	Bach	(	now	that	the	public
我	做	不是	相信	在	"	程序	"	音乐	—	开始	和	巴赫	(	现在	那	这	民众

[hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪm]) [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['lɪst] .

has	learned	to	applaud	him	)	and	ending	with	Liszt	.
有	学习	到	鼓掌	他	)	和	结束	和	李斯特	.

我不相信"标题音乐"——从巴赫（现在公众已经学会为他鼓掌）到李斯特。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] [ðə; ði] [kæmpɛnɛlə] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] .

I	couldn't	play	the	Campenella	to	save	my	life	,	but	I	don't	see	that	it	matters	.
我	不能	玩	这	坎佩内拉	到	节省	我的	生活	,	但	我	不	看	那	它	事情	.

我就算拼了命也吹不出坎佩内拉琴，但我认为这无关紧要。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ['mjuːzɪk] — ['bæb(ə)lɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] ['wɔːblɪŋ] [bɜːdz] .

I	do	not	believe	in	nature	music	—	babbling	brooks	and	warbling	birds	.
我	做	不是	相信	在	自然	音乐	—	胡说	布鲁克斯	和	鸣唱	鸟类	.

我不相信自然音乐——潺潺溪流和鸟儿鸣唱。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [muːd] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] [muːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] [fə'nɒmɪnə] .

I	believe	in	nature	mood	,	just	as	I	do	in	the	mood	of	all	great	phenomena	.
我	相信	在	自然	情绪	,	只是	作为	我	做	在	这	情绪	的	全部	伟大的	现象	.

我相信自然界的情绪，就像我相信所有伟大现象的情绪一样。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['mɪəli] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [muːd] — [laɪk]

The	music	I	have	made	will	be	sometimes	merely	the	curve	of	a	mood	—	like
这	音乐	我	有	制成	将要	是	有时	仅仅	这	曲线	的	一个	情绪	—	喜欢

[ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [laɪn] [ɪn] ['wɑːtsɪz] ['ɔːfjuːs] [ænd; ənd] [jʊ'rɪdɪsi] ;

the	curve	of	line	in	Watts's	Orpheus	and	Eurydice	;
这	曲线	的	线	在	瓦特的	俄耳甫斯	和	欧律狄刻	;

我创作的音乐有时仅仅是一种情绪的曲线——就像沃茨的《奥菲欧与欧律狄刻》中的线条曲线一样；

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sent] .

or	merely	the	design	of	a	color	or	a	scent	.
或者	仅仅	这	设计	的	一个	颜色	或者	一个	香味	.

或者仅仅是某种颜色或香味的设计。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə] [tuː] [ˌfʌndə'mentl] :

But	always	it	will	keep	close	to	two	fundamentals	:
但	总是	它	将要	保持	关闭	到	二	基本面	:

但它始终会遵循两个基本原则：

[ðæt] " [hɑːd] ['dʒɛmˌlaɪk] [fleɪm] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [seks] .

that	"	hard	gemlike	flame	"	and	the	rhythm	of	sex	.
那	"	难的	如宝石般	火焰	"	和	这	韵律	的	性别	.

那"坚硬如宝石般的火焰"和性爱的节奏。

[ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wɜːθ]

All	this	will	come	under	the	classification	of	those	things	which	are	so	worth
全部	这	将要	来	在下面	这	分类	的	那些	事物	哪个	是	所以	值得

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [tɔːt] .

knowing	that	they	can	never	be	taught	.
会心	那	他们	能	绝不	是	教授	.

所有这些都属于那种非常值得了解，但又无法通过教学来掌握的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [njuː] [wɜːd] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] .

It	will	belong	to	that	individual	who	can	say	the	new	word	—	his	own	word	.
它	将要	属于	到	那	个人	WHO	能	说	这	新的	单词	—	他的	自己的	单词	.

它将属于那个能够说出新词——他自己的词——的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][piˈænəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈskeəsli] [driːmd] [ɒv; əv] .

It	will	make	the	piano	something	we	have	scarcely	dreamed	of	.
它	将要	制作	这	钢琴	某物	我们	有	几乎	梦见	的	.

它将把钢琴变成我们以前几乎无法想象的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [æn; ən] [ɑːt] [ðæt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

It	will	make	up	an	art	that	has	nothing	to	do	with	the	four	walls	of	a	room	.
它	将要	制作	向上	一个	艺术	那	有	没有什么	到	做	和	这	四	墙壁	的	一个	房间	.

它将创造出一种与房间四面墙无关的艺术形式。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][set][tuː; tə] “ [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsəz] ” [ɪn][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [həʊm] [ˈdʒɜːn(ə)l] .

It	could	not	be	set	to	“	Questions	and	Answers	”	in	The	Ladies	'	Home	Journal	.
它	可以	不是	是	放	到	“	问题	和	答案	”	在	这	女士们	-	家	杂志	.

《女士家庭杂志》无法将其设置为“问答”栏目。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [əˈkʌmplɪʃmənt] ,

It	will	have	little	to	do	with	accomplishment	,
它	将要	有	小的	到	做	和	成就	,

这与成就关系不大。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .

but	everything	to	do	with	that	which	is	of	all	things	the	highest	manifestation	of	life	.
但	一切	到	做	和	那	哪个	是	的	全部	事物	这	最高	表现	的	生活	.

但一切都与生命最高体现有关。

[bluː] - [prɪnts]

Blue	-	Prints
蓝色的	-	印刷

蓝图

[ˈhæriət] [diːn]

Harriet	Dean
哈丽特	院长

哈丽特·迪恩

[ˈdebjutɑːnt]

Debutante
初次登台

初次登台

[waɪ]

Y
是

是

[əʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ʃɔːl] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] .

ou	are	a	faded	shawl	about	the	shoulders	of	your	mother	.
你的	是	一个	褪色	披肩	关于	这	肩膀	的	你的	母亲	.

你就像母亲肩上褪色的披肩。

[ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [wɪnd] [kætʃɪz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈflʌtərɪŋ] [edʒ] [tuː; tə][dʒɜːk][juː; jʊ] [əˈweɪ] .

A	puff	of	wind	catches	at	your	fluttering	edge	to	jerk	you	away	.
一个	噗	的	风	捕获物	在	你的	飘动	边缘	到	混蛋	你	离开	.

一阵风吹过，拂过你飘动的裙摆，将你猛地拉了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [juː; jʊ] [kləʊz] , ['grəʊɪŋ] [kəʊld][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [jʌŋ] [briːz] .

But	she	draws	you	close	,	growing	cold	in	the	warm	young	breeze	.
但	她	平局	你	关闭	,	生长	寒冷的	在	这	温暖的	年轻的	微风	.

但她却把你拉近，在温暖的微风中变得冰冷。

[ʃiː; ʃi][həʊldz][juː; jʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪni] [raʊnd] [pɪn] ,

She	holds	you	with	her	shiny	round	pin	,
她	持有	你	和	她	闪亮的	圆形的	别针	,

她用她那枚闪亮的圆形别针把你固定住，

[æz; əz][ɔːl] [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][klɑːsp, klæsp][tuː; tə][əʊld][baɪ] [raʊnd] [θɪŋz] [grəʊn] ['ʃaɪni] [wɪð] [eɪdʒ] .

as	all	young	ones	are	clasped	to	old	by	round	things	grown	shiny	with	age	.
作为	全部	年轻的	一个	是	紧握	到	老的	经过	圆形的	事物	生长	闪亮的	和	年龄	.

就像所有年轻人都被随着岁月变色而变得光亮的圆形物体紧紧依偎在老年人身边一样。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['wɪstf(ə)l]['taɪəd] [aɪz] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [briːð]

In	your	wistful	tired	eyes	I	see	the	trembling	of	her	shawl	as	she	breathes
在	你的	怅惘	疲劳的	眼睛	我	看	这	发抖	的	她	披肩	作为	她	呼吸

.

:

.

我从你疲惫而忧郁的眼神中看到，她呼吸时披肩微微颤动。

[ðə; ði]['pɪlə(r)]

The	Pillar
这	支柱

支柱

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [grəuz] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

When	your	house	grows	too	close	for	you	,
什么时候	你的	房子	生长	也	关闭	为了	你	,

当你的房子离你太近时，

[wen] [ðə; ði] ['sɪlɪŋ] ['ləʊə(r)] [ðəm'selvz] , ['krʌʃɪŋ] [juː; jʊ] ,

When	the	ceilings	lower	themselves	,	crushing	you	,
什么时候	这	天花板	降低	他们自己	,	压碎	你	,

当天花板突然降低，将你压在下面时，

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] ,

There	on	the	porch	I	shall	wait	,
那里	在	这	门廊	我	将	等待	,

我将在门廊上等候，

[ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

Outside	your	house	.
外部	你的	房子	.

你家外面。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [liːn] [ə'genst] [maɪ] ['streɪtnəs] ,

You	shall	lean	against	my	straightness	,
你	将	倾斜	反对	我的	笔直	,

你将倚靠我的正直，

[ænd; ənd][let] [naɪt] [sɜːdʒ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

And	let	night	surge	over	you	.
和	让	夜晚	涌	超过	你	.

让夜幕将你吞噬。

[ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][prɒk'sɪməti] [[wʌn]]

The	Pathos	of	Proximity	[	1	]
这	感伤	的	邻近	[	1	]

亲近的悲情[1]

[ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)][es] . [kaʊn]

Alexander	**S**	**.**	**Kaun**
亚历山大	S	.	考恩

亚历山大·S·考恩

[piː]

P
P

P

[ʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

ull	**down**	**the**	**shades**	**.**
满	向下	这	色调	.

把窗帘全部拉下来。

[tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

Turn	**out**	**the**	**lights**	**.**
转动	出去	这	灯	.

关灯。

[səʊ] .

So	**.**
所以	.

所以。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [laʊd] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

We	**do**	**not**	**want**	**loud**	**electricity**	**.**
我们	做	不是	想	大声	电	.

我们不希望有嘈杂的电力声。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdʒuːəld] [laɪt] .

We	**shall**	**have**	**a**	**jewelled**	**light**	**.**
我们	将	有	一个	珠宝	光	.

我们将拥有一盏璀璨夺目的灯。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] .

For	**I**	**am**	**rich**	**to**	**-**	**night**	**.**
为了	我	是	富有的	到	-	夜晚	.

今晚我富足了。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈklaɪn] [ɒn] [ˈbægdæd] [ˈkʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌtehəˈræn, -raːn] [rʌgz] (“ [ˈəʊnli] [ˈsævɪdʒɪz] [sɪt]

Come	**,**	**let**	**us**	**recline**	**on**	**Bagdad**	**cushions**	**and**	**Teheran**	**rugs**	**(**	**“**	**Only**	**savages**	**sit**
来	,	让	我们	横卧	在	巴格达	靠垫	和	德黑兰	地毯	(	“	仅有的	野蛮人	坐

” , [ˌɛmˌɛmˈiː] .

”	**,**	**Mme**	**.**
”	,	夫人	.

来吧，让我们斜倚在巴格达的靠垫和德黑兰的地毯上（“只有野蛮人才会坐着”，夫人。

- , [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈlezbiən] , [təʊld] [ˌjuː ˈes]) , [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [ˈskætə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

Zinovyeva	**,**	**the**	**Russian**	**Lesbian**	**,**	**told**	**us**	**)**	**,**	**and**	**I**	**shall**	**scatter**	**over**	**the**
-	,	这	俄语	女同性恋	,	讲述	我们	)	,	和	我	将	分散	超过	这

[fænˈtæstɪk] [ˈpætənz] [ˈdʒuːəlz] [ænd; ənd] [stəʊnz] .

fantastic	**patterns**	**jewels**	**and**	**stones**	**.**
极好的	图案	珠宝	和	石头	.

俄罗斯女同性恋者齐诺维耶娃告诉我们），我将把奇幻的图案、珠宝和宝石散落在各处。

[haʊ] [ˈsɒftli] [ðeɪ] [ɪˈluːmɪn] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːk] — [ðiːz] [ˈveərɪˌkʌləd] [ˈgloʊˌflaɪz] , [ðiːz] [striːmz] [ɒv; əv]

How	**softly**	**they**	**illumine**	**the**	**thick**	**dark**	**—**	**these**	**varicolored**	**glowflies**	**,**	**these**	**streams**	**of**
如何	轻轻	他们	照亮	这	厚的	黑暗的	—	这些	五彩斑斓	萤火虫	,	这些	溪流	的

[waɪn] , [ˈemərəld] [waɪn] ,

wine	**,**	**emerald**	**wine**	**,**
葡萄酒	,	翠	葡萄酒	,

它们是如何柔和地照亮浓重的黑暗——这些五彩斑斓的萤火虫，这些如酒般流淌的翡翠般的酒，

[ænd; ənd] ['æməθɪst] [waɪn] , [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] ['təʊpæz] “ ['jeləʊ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][t'aɪgəz] ,

and	amethyst	wine	,	and	wine	of	topazes	“	yellow	as	the	eyes	of	tigers	,
和	紫晶	葡萄酒	,	和	葡萄酒	的	黄玉	“	黄色的	作为	这	眼睛	的	老虎	,

还有紫水晶酒，以及黄玉酒，“黄得像老虎的眼睛一样”，

[ænd; ənd] ['təʊpæz] [pɪŋk] [æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ['pɪdʒɪn] ,

and	topazes	pink	as	the	eyes	of	a	wood	pigeon	,
和	黄玉	粉色的	作为	这	眼睛	的	一个	木头	鸽子	,

而黄玉则像野鸽的眼睛一样粉红。

[ænd; ənd] [griːn] ['təʊpæz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][kæts] ” ,

and	green	topazes	that	are	as	the	eyes	of	cats	”	,
和	绿色的	黄玉	那	是	作为	这	眼睛	的	猫	”	,

还有像猫眼睛一样的绿色黄玉”。

[ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] [əʊplz] “ [ðæt] [bɜːn] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [æn; ən] ['aɪsˌlaɪk] [fleɪm] ” ,

and	wine	of	opals	“	that	burn	always	with	an	icelike	flame	”	,
和	葡萄酒	的	蛋白石	“	那	烧伤	总是	和	一个	冰状	火焰	”	,

还有用蛋白石酿造的酒，“燃烧时总是发出冰冷的火焰”。

[ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] ['ɒnɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] “ [ðə; ðɪ] ['aɪbɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ['wʊmən] ” ,

and	wine	of	onyxes	that	are	like	“	the	eyeballs	of	a	dead	woman	”	,
和	葡萄酒	的	缟玛瑙	那	是	喜欢	“	这	眼球	的	一个	死的	女士	”	,

还有用缟玛瑙酿造的酒，那种酒就像“死女人的眼球”。

[ænd; ənd] [waɪn] [striːmz] [ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['ruːbiz] [ænd; ənd]

and	wine	streams	of	sapphires	and	chrysolites	and	rubies	and
和	葡萄酒	溪流	的	蓝宝石	和	橄榄石	和	红宝石	和

['təːkwɔiz, -kwɑːz][ænd; ənd] ['æmbə] [ænd; ənd] [pɜːlz] . . . .

turquoises	and	ambers	and	pearls	.	.	.	.
绿松石	和	琥珀	和	珍珠	.	.	.	.

还有如酒河般流淌的蓝宝石、橄榄石、红宝石、绿松石、琥珀和珍珠……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [beɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] ['reɪnbəʊz] ,

I	am	rich	to	-	night	,	and	we	shall	bathe	our	eyes	in	quivering	rainbows	,
我	是	富有的	到	-	夜晚	,	和	我们	将	洗澡	我们的	眼睛	在	颤抖	彩虹	,

今晚我富足美满，我们将沐浴在闪烁的彩虹之中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [ʃæl; ʃəl]['wɒndə(r)] ['laɪtli] [θruː] ['dɪmli] - ['dʒuːəld] ['rɪplz] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [əʊld]

and	our	fingers	shall	wander	lightly	through	dimly	-	jewelled	ripples	,	stirring	up	old
和	我们的	手指	将	漫步	轻轻	通过	依稀	-	珠宝	涟漪	,	搅拌	向上	老的

['vɪʒnz] , [ɪg'zɒtɪk][ʌn'hjuːmən] ['feɪsɪz] ,

visions	,	exotic	unhuman	faces	,
愿景	,	异域风情	非人	面孔	,

我们的手指将轻轻游走于闪烁着宝石般光泽的涟漪之间，唤起古老的幻象，那些异域风情、非人的面孔。

[ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['mɒnstəz] , ['dɑːnsɪŋ] ['rɪðmɪk] [wɜːdz] , [fæn'tæstɪk] ['muːnlɪt] [θɔːts]

enchanting	monsters	,	dancing	rhythmic	words	,	fantastic	moonlit	thoughts
妖娆	怪物	,	跳舞	节奏	字	,	极好的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	想法

.

:

.

迷人的怪物，舞动的韵律词句，梦幻般的月光思绪。

[wɒt] ['sɒŋlɪs] ['tʌŋlɪs] [gəʊst] [ɒv; əv][sɪn] [krept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ?

What	songless	tongueless	ghost	of	sin	crept	through	the	curtains	of	the	night	?
什么	无歌	无舌	鬼	的	罪	悄悄地爬	通过	这	窗帘	的	这	夜晚	?

是怎样一个无声无息、没有舌头的罪恶幽灵，悄悄地从夜幕的帷幕后爬了进来?

“ [ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] ['reɪmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [saʊnd] [ɒv; əv] [fluːts] ,

“	In	exquisite	raiment	,	and	to	the	delicate	sound	of	flutes	,
“	在	精美的	服饰	,	和	到	这	精美的	声音	的	长笛	,

“身着华丽服饰，伴着悠扬的笛声，

[ðə; ði] [sɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [dʌm] [ʃəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

the	sins	of	the	world	are	passing	in	dumb	show	before	us	.
这	罪孽	的	这	世界	是	通过	在	哑的	展示	前	我们	.

世间的罪恶正以哑剧的形式在我们面前上演。

[θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪmli] [driːmd] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] ['riːəl] .

Things	that	we	have	dimly	dreamed	of	are	suddenly	made	real	.
事物	那	我们	有	依稀	梦见	的	是	突然	制成	真实的	.

我们曾经隐约梦想的事物，突然变成了现实。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [driːmd] [ɑː(r); ə(r)] ['grædʒuəli] [rɪ'viːld] .

Things	of	which	we	have	never	dreamed	are	gradually	revealed	.
事物	的	哪个	我们	有	绝不	梦见	是	逐步地	揭晓	.

我们从未梦想过的事物正逐渐显现。

〞 [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] ['sætɪn] [aɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['kʊʃnz] [weə(r)] [wʌn] [sɪŋks] !

〞	Lift	up	your	large	black	satin	eyes	which	are	like	cushions	where	one	sinks	!
〞	举起	向上	你的	大的	黑色的	缎	眼睛	哪个	是	喜欢	靠垫	在哪里	一	水槽	!

“抬起你那双像枕头一样柔软的大黑眼睛，让人忍不住沉下去！〞

[fɔːn] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [fæn'tæstɪk] [sfɪŋks] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['meməriz] !

Fawn	at	my	feet	,	fantastic	Sphinx	,	and	sing	me	all	your	memories	!
讨好	在	我的	脚	,	极好的	狮身人面像	,	和	唱歌	我	全部	你的	回忆	!

小鹿趴在我的脚边，神奇的斯芬克斯，请为我唱起你所有的回忆！

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] ['meməriz] .

A	symphony	of	memories	.
一个	交响乐	的	回忆	.

一段段回忆的交响曲。

[ə; eɪ] [laɪf] [æz; əz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] .

A	life	as	brilliant	and	as	swift	as	a	meteor	.
一个	生活	作为	杰出的	和	作为	迅速	作为	一个	流星	.

一生如流星般璀璨耀眼，转瞬即逝。

[ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʃædəʊz] .

A	life	of	no	shadows	.
一个	生活	的	不	阴影	.

无影无踪的生活。

[sʌn] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .

Sun	and	flowers	.
太阳	和	花朵	.

阳光和鲜花。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['reɪnbəʊ] .

A	continuous	rainbow	.
一个	连续的	彩虹	.

一道绵延不断的彩虹。

[æn; ən] [ˌæpə'ləʊniən] [reɪs] ['əʊvə(r)] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [rəʊz] - [ænd; ənd] - ['æʒə(r)] - [klaʊdz] .

An	Apollonian	race	over	iridescent	rose	-	and	-	azure	-	clouds	.
一个	阿波罗尼亚	种族	超过	彩虹色	玫瑰	-	和	-	蔚蓝	-	云	.

一场阿波罗式的赛跑，在绚丽的玫瑰色和蔚蓝色云朵之上进行。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)] ['hɪdiəs] ['presəpɪs] .

A	sudden	plunge	over	hideous	precipice	.
一个	突然	暴跌	超过	可怕	悬崖	.

突然纵身跃下可怕的悬崖。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['brəʊkən] .

The	song	broken	.
这	歌曲	破碎的	.

这首歌断了。

[jet] [ðə; ði] [kɔːd] [vaiˈbreits] .
Yet **the** **chord** **vibrates** **.**
然而 这 弦 振动 .

然而，琴弦仍在振动。

[ʌnˈizɪnɪs] .
Uneasiness **.**
不安 .

不安。

[ðə; ði] [muːn] [ˈfɪltəz] [θruː] [ðə; ði] [steɪnd] [ɪmˈbreɪʒə(r)] .
The **moon** **filters** **through** **the** **stained** **embrasure** **.**
这 月亮 过滤器 通过 这 染色 炮眼 .

月光透过斑驳的射击孔洒下来。

[rəˈgɑːrdeɪ] [lɑː] [luːn] . . .
Regardez **la** **lune** **.** **.** **.**
雷吉兹 拉 月亮 . . .

Regardez la lune ...

[ɒn] [dɪreɪt] [ˌjuː en ˈiː] [fem] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [sɔːt] [-] [ˌtɑːmˈboʊ] .
On **dirait** **une** **femme** **qui** **sort** **d'un** **tombeau** **.**
在 迪拉特 一 女性 qui 种类 逼债 墓地 .

On dirait une femme qui sort d'un tombeau。

[el] [rɪˈzɛmbəl] - [ˌjuː en ˈiː] [fem] [mɔːrt] .
Elle **ressemble** **à** **une** **femme** **morte** **.**
艾丽 相似 - 一 女性 死亡 .

Elle ressemble à une femme morte。

[ɒn] [dɪreɪt] [kwɛl] [ʃɛrʃ] [dez] [mɔːrtɪz] . . . .
On **dirait** **qu'elle** **cherche** **des** **mortes** **.** **.** **.** **.**
在 迪拉特 qu'elle 寻找 德斯 死亡 . . . .

关于死亡之事.....

[el] [rɪˈzɛmbəl] - [ˌjuː en ˈiː] [pəˈtiːt] [prɪnˈses] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [pɔːt] [ən] [vɔɪl] [ʒoʊn] , [et] [dez] [piˈeɪdz]
Elle **ressemble** **à** **une** **petite** **princesse** **qui** **porte** **un** **voile** **jaune** **,** **et** **des** **pieds**
艾丽 相似 - 一 娇小 公主 qui 门 联合国 瞧! 黄 , 等 德斯 pieds
[dɑːrdʒənt] .
d'argent **.**
银 .

她是一位身穿黄色纱裙的小公主，还有银色的皮子。

[el] [rɪˈzɛmbəl] - [ˌjuː en ˈiː] [prɪnˈses] [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ə; eɪ] [dez] [pˈɛtaɪts] [kəˈlɑːmb] [blɑːntʃ, blæntʃ] . . . .
Elle **ressemble** **à** **une** **princesse** **qui** **a** **des** **petites** **colombes** **blanches** **.** **.** **.** **.**
艾丽 相似 - 一 公主 qui 一个 德斯 小号 鸽子 漂白 . . . .

她是一位拥有白色小白鸽的公主.....

[ɒn] [dɪreɪt] [kwɛl] [dæns] . . . .
On **dirait** **qu'elle** **danse** **.** **.** **.** **.**
在 迪拉特 qu'elle 舞蹈 . . . .

On dirait qu'elle danse....

[ɒn] [dɪreɪt] [ˌjuː en ˈiː] [fem] - , [ˌjuː en ˈiː] [fem] - [ˌkjuː juː ˈaɪ] [ˌviː ˈeɪ] [tʃɜːtʃənt] [dez]
On **dirait** **une** **femme** **hystérique** **,** **une** **femme** **hystérique** **qui** **va** **cherchant** **des**
在 迪拉特 一 女性 - , 一 女性 - qui va 切尔尚特 德斯
[əˈmɑːnts] [pɑːrˈtuː] .
amants **partout** **.**
阿曼茨 部分 .

On dirait une femme hystérique, une femme hystérique qui va cherchant des amants parout.

[el] [ˌiː es ˈtiː] [nuː] [ˈɔːzi] .
Elle est nue aussi .
艾丽 est nue 也 .

Elle est nue aussi.

[el] [ˌiː es ˈtiː] [tuːt] [nuː] .
Elle est toute nue .
艾丽 est 兜售 nue .

Elle est toute nue.

[lez] [ˈnuːˌɑːʒɪz] [tʃɜːtʃənt] - [lɑː] - , [meɪz] [el] [ˌen ˈiː] [vɜː] [pɑːz] .
Les nuages cherchent à la vêtir , mais elle ne veut pas .
莱斯 云 cherchent - 拉 - , 麦斯 艾莉 ne 蔬菜 帕斯 .

Les nuages cherchent à la vêtir, mais elle ne veut pas.

[el] - - [ˈtrævəz] [lez] [ˈnuːˌɑːʒɪz] [kɔm] [ˌjuː en ˈiː] [fem] [aɪvrə] . . . . . .
Elle chancelle à travers les nuages comme une femme ivre . . . . . .
艾丽 - - 横穿 莱斯 云 comme 一 女性 伊夫雷 . . . . . .

Ellechanelle à travers les nuages comme une femme ivre.....

- [lɑː] [luːn] !
Cachez la lune !
- 拉 月亮 !

Cachez la lune!

- [lez] [eɪˈtwal] !
Cachez les étoiles !
- 莱斯 星星 !

Cachez les étoiles!

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [muːn] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [ʌnˈizɪnɪs] .
No , it is not the moon that causes the uneasiness .
不 , 它 是 不是 这 月亮 那 原因 这 不安 .

不，引起不安的并非月亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [iˈdʒɪpʃn] - [ɪn] [ˈlæpɪs] [ˈlæzjʊli] [ðæt] [bi'dim] [ðə; ði] [ˈskætəd] [ˈdʒuːəlz] [ænd; ənd]
It is that Egyptian scarabæus in lapis lazuli that bedims the scattered jewels and
它 是 那 埃及人 - 在 青金石 青金石 那 贝迪姆斯 这 疏散 珠宝 和
[ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈsædnəs] .
enveils me in sadness .
包裹 我 在 悲伤 .

正是那尊青金石制成的埃及圣甲虫，遮蔽了散落的珠宝，让我陷入悲伤之中。

[æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ˈbekən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌltrəməˈriːn] [ˈglɪmə(r)] , [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv]
An image beckons to me out of the ultramarine glimmer , an image of
一个 图像 招手 到 我 出去 的 这 群青 微光 , 一个 图像 的
[ə; eɪ] [kɪŋ] ,
a king ,
一个 国王 ,

在蔚蓝色的波光粼粼中，一幅影像向我招手，那是一幅国王的影像。

[ə; eɪ] [lɔːd] , [pəˈzesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgəʊldən] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪntɪleɪtɪŋ] [maɪnd] ,
a lord , possessor of a golden tongue and of a scintillating mind ,
一个 主 , 拥有者 的 一个 金的 舌头 和 的 一个 闪烁的 头脑 ,

一位能言善辩、才思敏捷的领主

[jet] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn] [ɪts] [ˈkɑːn(ə)l] [vʌlˈgærəti] , [ɪts] [dʌl] [ˌɪnɪkˈspresɪv] [aɪz] , [ɪts] [fæt] [dʒaʊl] ,
yet an image repulsive in its carnal vulgarity , its dull inexpressive eyes , its fat jowl ,
然而 一个 图像 丑恶 在 它是 肉体 粗俗 , 它是乏味的 不善表达的 眼睛 , 它是 胖的 面颊 ,

然而，这幅画面却因其肉欲的庸俗、呆滞无神的眼睛和肥胖的下巴而令人作呕。

[ɪts] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [maʊθ] .
its **unreserved** **mouth** **.**
它是 毫无保留 嘴 .

它毫不掩饰的嘴巴。

[ɒn] [ə; eɪ] [staʊt] , [ˌdemə'krætɪk] ['fɪŋgə(r)] [gʌ'fɔː] [ðə; ði] - .
On **a** **stout** **,** **democratic** **finger** **guffaws** **the** **scarabæus** **.**
在 一个 肥硕 , 民主 手指 大笑 这 - .

在一根粗壮的、民主的手指上，圣甲虫发出阵阵笑声。

[laɪts] !
Lights **!**
灯 !

灯！

[tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .
Turn **on** **the** **lights** **.**
转动 在 这 灯 .

打开灯。

[ai][hæv; həv] [biːn] - [wɪð] [ˌθɜː'tiːn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] ,
I **have** **been** **sybariticizing** **with** **thirteen** **beautiful** **little** **volumes** **of** **Oscar** **Wilde** **,**
我 有 到过 - 和 十三 美丽的 小的 卷 的 奥斯卡 王尔德 ,

我一直在尽情享受阅读奥斯卡·王尔德十三卷精美小书的乐趣，

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] .
recently **published** **by** **G** **.** **P** **.** **Putnam's** **Sons** **.**
最近 已发布 经过 G . P . 普特南 儿子们 .

最近由 GP Putnam's Sons 出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [ɔː'ðəʊ] ['ɒf(ə)n]['peɪnf(ə)l] , [ɔː'diːl] — ['ventɪleɪtɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] [ɒv; əv]
It **is** **a** **useful** **,** **although** **often** **painful** **,** **ordeal** **—** **ventilating** **the** **store** **-** **room** **of**
它 是 一个 有用 , 虽然 经常 痛苦 , 考验 — 通风 这 店铺 - 房间 的
[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [gɒdz] .
your **old** **gods** **.**
你的 老的 神 .

给存放你旧神灵的储藏室通风，虽然常常很痛苦，但却是有益的考验。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ai] ['wəːʃip] [waɪld] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] .
There **was** **a** **time** **when** **I** **worshipped** **Wilde** **unqualifiedly** **.**
那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 崇拜 王尔德 毫无保留地 .

我曾一度对王尔德无比崇拜。

[æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['peɪpə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]
As **a** **freshman** **I** **wrote** **a** **pathetic** **paper** **in** **which** **I** **demanded** **the**
作为 一个 大一新生 我 写道 一个 可怜的 纸 在 哪个 我 要求 这
[ˌkænənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][diː] [prə'fʌndɪs] .
canonization **of** **the** **author** **of** **De** **Profundis** **.**
封圣 的 这 作者 的 德 深渊 .

大一的时候，我写了一篇很可笑的论文，文中我要求将《深渊书简》的作者封圣。

[ə'læs] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [sʌn] .
Alas **,** **I** **have** **come** **to** **discern** **spots** **on** **the** **sun** **.**
唉 , 我 有 来 到 辨别 地点 在 这 太阳 .

唉，我发现太阳上有斑点。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dekərətɪv] ['ɑːtɪst] [waɪld] [hæz; həz][nəʊ] [flɔːz] .
As **a** **decorative** **artist** **Wilde** **has** **no** **flaws** **.**
作为 一个 装饰性的 艺术家 王尔德 有 不 缺陷 .

作为装饰艺术家，王尔德没有任何缺点。

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [dɪ'zaɪn] [ə'plaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'feəriəs] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [meɪks] [wʌn][kəm'peə(r)][hɪm][tuː; tə]

The	perfect	design	applied	in	his	multifarious	productions	makes	one	compare	him	to
这	完美的	设计	应用	在	他的	五花八门	作品	制作	一	比较	他	到

[ðə; ði] ['taɪtnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] :

the	titans	of	the	High	Renaissance	:
这	泰坦	的	这	高的	复兴	:

他众多作品中运用的完美设计，使他堪比文艺复兴盛期的艺术巨匠：

['naɪhɪl] - [kwɒd] [nɒn] - .

Nihil	tetigit	quod	non	ornavit	.
虚无	-	猱	非	-	.

Nihil tetigit quod non ornavit。

[ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [fɔːm] ['dʒʌstɪfaɪz] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɒbviəs] ['mɒrəl] - ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

The	graceful	form	justifies	even	his	obvious	moral	-	fairy	-	tales	,	even	his
这	优美	形式	证明其合理性	甚至	他的	明显的	道德	-	仙女	-	故事	,	甚至	他的

[ˌʌnə'rɪdʒɪnəl] , [kiːts] - [-esk] [ænd; ənd] [pəʊ] - [-esk] ['poʊəmz] .

unoriginal	,	Keats	-	esque	and	Poe	-	esque	poems	.
缺乏原创性	,	济慈	-	类似	和	爱伦·坡	-	类似	诗歌	.

这种优美的形式甚至可以为他那些显而易见的道德寓言故事，甚至是他那些缺乏原创性、带有济慈和爱伦·坡风格的诗歌辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ək'sept] [hɪz; ɪz][diː] [prə'fʌndɪs] , [ðæt] [ə'tempt]

It	is	for	the	style	that	we	accept	his	De	Profundis	,	that	insincerest	attempt
它	是	为了	这	风格	那	我们	接受	他的	德	深渊	,	那	最虚伪的	试图

[fɔː(r); fə(r)] [sɪn'serəti] .

for	sincerity	.
为了	诚意	.

我们之所以接受他的《深渊书简》，是因为其风格，这是他为真诚而做出的最虚伪的尝试。

[bʌt; bət] [waɪld] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] .

But	Wilde	strove	for	more	than	mere	external	artistic	effect	.
但	王尔德	努力	为了	更多的	比	仅仅	外部的	艺术	影响	.

但王尔德追求的不仅仅是外在的艺术效果。

[ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l]['eseɪz; e'seɪz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['krɪtɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - [ænd; ənd]

In	his	critical	essays	he	lifted	the	critic	to	the	heights	of	co	-	and
在	他的	批判的	散文	他	抬起	这	评论家	到	这	高度	的	合作	-	和

[ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] ,

re	-	creation	,
关于	-	创建	,

在他的评论文章中，他将批评家的地位提升到了共同创造和再创造的高度。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['vælјuːz] .

and	instructed	him	to	demand	from	a	work	of	art	eternal	values	.
和	指示	他	到	要求	从	一个	工作	的	艺术	永恒	值	.

并指示他要向艺术作品索取永恒的价值。

“ [ðə; ði]['krɪtɪk][rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [ðəʊz] ['ɒbviəs] [məʊdz] [ɒv; əv][ɑːt] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['mesɪdʒ]

“	The	critic	rejects	those	obvious	modes	of	art	that	have	but	one	message
“	这	评论家	拒绝	那些	明显的	模式	的	艺术	那	有	但	一	信息

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [dʌm] [ænd; ənd] ['steraɪl] ,

to	deliver	and	having	delivered	it	become	dumb	and	sterile	,
到	递送	和	拥有	发表	它	变得	哑的	和	无菌	,

评论家们拒绝那些显而易见的艺术形式，因为这些艺术形式只有一个信息要传达，而传达完信息后就变得愚钝而乏味。

[ænd; ənd] [siːk] ['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [məʊdz] [æz; əz] [sə'dʒest] ['revəriz] [ænd; ənd] [muːdz] [ænd; ənd]

and	seeks	rather	for	such	modes	as	suggest	reveries	and	moods	and
和	寻找	相当	为了	这样的	模式	作为	建议	遐想	和	情绪	和

[baɪ][ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['bjuːti] [meɪk] [ɔːl] [ɪnˌtɜːrprɪ'teɪʃən] [truː] [ænd; ənd][nəʊ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ['faɪn(ə)l] .

by	their	imaginative	beauty	make	all	interpretations	true	and	no	interpretation	final	.
经过	他们的	富有想象力的	美丽	制作	全部	解释	真的	和	不	解释	最终的	.

它更倾向于寻找能够引发遐想和情绪的模式，并以其富有想象力的美感，使所有解释都成为真理，而没有一种解释是最终的。

" [wiː; wi] , [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [ɪn] [iːs'θetɪk] [ˌvæljuː'eɪʃənz] , [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]

"	We	,	his	disciples	in	aesthetic	valuations	,	come	to	our
"	我们	,	他的	门徒	在	审美的	估值	,	来	到	我们的

“我们，他的审美评价门徒，来到我们面前

['mɑːstə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪ'tɪəriən] ,

master	with	his	own	criterion	,
掌握	和	他的	自己的	标准	,

大师有他自己的评判标准，

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm][ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['griːvəsli] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'kwaɪərmənts]

and	find	him	on	more	than	one	occasion	grievously	wanting	in	the	requirements
和	寻找	他	在	更多的	比	一	场合	严重地	想要	在	这	要求

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] .

that	he	had	set	up	for	the	artist	.
那	他	有	放	向上	为了	这	艺术家	.

而且不止一次发现他严重达不到自己为艺术家设定的要求。

[hiː; hi]['aɪðə(r)][hæz; həz][nəʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz]['klevə(r)] [pleɪz] ,

He	either	has	no	message	to	deliver	,	as	in	his	clever	plays	,
他	任何一个	有	不	信息	到	递送	,	作为	在	他的	聪明的	演出	,

他要么根本没有信息要传达，就像他那些巧妙的戏剧一样；

[ɔː(r)][hiː; hi] [dɪ'lɪvəz] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt'spəʊkən] [weɪ] [ðæt] [nəʊ] [fiːld] [ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)]

or	he	delivers	his	message	in	such	an	outspoken	way	that	no	field	is	left	for
或者	他	交付	他的	信息	在	这样的	一个	直言不讳	方式	那	不	场地	是	左边	为了

[sə'dʒestʃən] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .

suggestion	or	imaginative	interpretation	.
建议	或者	富有想象力的	解释	.

或者他以如此直白的方式传达信息，以至于没有留下任何暗示或想象的解释空间。

[hiː; hi][hæd; həd][træns'gres, trænz-, trɑːn-] - ['mæksɪm] — “ [tuː; tə] [neɪm] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] ;

He	had	transgressed	Mallarmé's	maxim	—	“	To	name	is	to	kill	;
他	有	违反了	-	格言	—	“	到	姓名	是	到	杀	;

他违背了马拉美的格言——“命名即杀戮；

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz][tuː; tə] [kriˈeɪt] ” [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] ,

to	suggest	is	to	create	”	not	only	in	The	Ballad	of	Reading	Gaol	,
到	建议	是	到	创造	”	不是	仅有的	在	这	民谣	的	阅读	监狱	,

“暗示即创造”不仅体现在《雷丁监狱之歌》中，

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krʌʃt] , ['semi] - ['penɪtənt] [waɪld] ; [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðɪs]

the	work	that	belongs	to	the	crushed	,	semi	-	penitent	Wilde	;	he	committed	this
这	工作	那	属于	到	这	碎	,	半	-	忏悔者	王尔德	;	他	坚定的	这

[ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] ,

unpardonable	sin	in	his	masterpiece	,
不可饶恕的	罪	在	他的	杰作	,

这是属于那个饱受折磨、半忏悔的王尔德的作品；他在自己的杰作中犯下了这不可饶恕的罪过。

- !

Salomé	!
-	!

莎乐美！

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [hɑː'məʊniəs] ['gaːstlinis] , ['wəʊv(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [muːdz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] ,

That	wonderful	harmonious	ghastliness	,	woven	out	of	moods	and	motives	,
那	精彩的	和谐	恐怖	,	编织	出去	的	情绪	和	动机	,

['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [sə'dʒestɪv] ['trædʒədi][ænd; ənd]['feɪtəlɪzəm] ,

surcharged	with	suggestive	tragedy	and	fatalism	,
附加费	和	暗示性的	悲剧	和	宿命论	,

那种奇妙的和谐恐怖感，由各种情绪和动机交织而成，充满了暗示性的悲剧和宿命论。

['sʌd(ə)nli] [breɪks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [vʌl'gærəti] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ ['riːəl] ”

suddenly	breaks	into	a	criminal	vulgarity	through	the	introduction	of	a	“	real	”
突然	休息	进入	一个	刑事	粗俗	通过	这	介绍	的	一个	“	真实的	”

[ded] [hed] ,

dead	head	,
死的	头	,

突然引入一个“真正的”死人头像，变得粗俗不堪，令人作呕。

[wɪtʃ] [draɪvz] [ə'weɪ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [straɪks] [jɔː(r); jə(r)]['nɒstrəlz] [wɪð] [ðə; ði]

which	drives	away	illusion	and	atmosphere	,	and	strikes	your	nostrils	with	the
哪个	驱动	离开	错觉	和	气氛	,	和	罢工	你的	鼻孔	和	这

['əʊdə(r)][ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [griːs] [peɪnt] .

odor	of	theatrical	grease	paint	.
气味	的	戏剧	润滑脂	画	.

这会破坏幻觉和氛围，并让你的鼻子闻到浓烈的舞台油彩气味。

[ðə; ði] [ˌriːəˌbɪlɪ'teɪʃn] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] [wɒz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːld] [baɪ]

The	rehabilitation	of	Oscar	Wilde	was	imposed	upon	the	Anglo	-	Saxon	world	by
这	康复	的	奥斯卡	王尔德	曾是	强加	之上	这	盎格鲁	-	撒克逊	世界	经过

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['dʒɜːməni] ,

the	continent	,	especially	by	Germany	,
这	大陆	,	尤其	经过	德国	,

奥斯卡·王尔德的平反是由欧洲大陆，特别是德国，强加给盎格鲁-撒克逊世界的。

[ðə; ði][eks'prəʊprɪˌeɪtə][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

the	expropriator	of	English	geniuses	,
这	征用者	的	英语	天才	,

剥夺英国天才的人，

[weə(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['waɪldz] [pleɪz] [hæz; həz] ['raɪvld] [ɪn] ['friːkwənsi] [ðəʊz] [ɒv; əv]

where	the	production	of	Wilde's	plays	has	rivalled	in	frequency	those	of
在哪里	这	生产	的	王尔德的	演出	有	竞争对手	在	频率	那些	的

['ʃeɪkspɪə(r)] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

王尔德戏剧的演出频率甚至可以与莎士比亚戏剧相媲美。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['pʌndɪt] [huː] [tʃəʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒpɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒktəz]

I	know	of	a	German	pundit	who	chose	as	a	topic	for	his	doctor's
我	知道	的	一个	德语	评论员	WHO	选择	作为	一个	话题	为了	他的	医生的

[ˌdɪsər'teʃən] “ [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['peɪtə(r)][ɒn]['ɒskə(r)] [waɪld] ” .

dissertations	“	The	Influence	of	Pater	on	Oscar	Wilde	”	.
学位论文	“	这	影响	的	帕特	在	奥斯卡	王尔德	”	.

我知道有一位德国学者选择“帕特对奥斯卡·王尔德的影响”作为他的博士论文题目。

[bʌt; bət][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɪz] [sləʊ] .

But	continental	depreciation	is	as	fast	as	Anglo	-	Saxon	appreciation	is	slow	.
但	大陆	折旧	是	作为	快速地	作为	盎格鲁	-	撒克逊	欣赏	是	慢的	.

但欧洲大陆货币贬值的速度与盎格鲁-撒克逊货币升值的速度一样慢。

['nɔɪə] ['zaɪtən] , ['nɔɪə] - ; ['nɔɪə] - , ['nɔɪə] ['liːdər] .

Neue	Zeiten	,	neue	Vögel	;	neue	Vögel	,	neue	Lieder	.
新的	时代	,	新的	-	;	新的	-	,	新的	歌曲	.

新时代，新沃格尔；新弗格尔，新歌曲。

[ˌjʊərə'piːən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪn] ['riːs(ə)nt] ['dekeɪdz] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['mitɪər] [ðæn; ðən] [stɑːz] .

European	literature	in	recent	decades	has	had	more	meteors	than	stars	.
欧洲的	文学	在	最近的	几十年	有	有	更多的	流星	比	明星	.

近几十年来，欧洲文学界流星比明星还多。

['waɪldz] [flæʃ] [ɪz] ['ræpɪdli] ['vænɪʃɪŋ] .

Wilde's	flash	is	rapidly	vanishing	.
王尔德的	闪光	是	快速	消失	.

王尔德的光环正在迅速消逝。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'sændrə] ,

You	may	call	me	a	Cassandra	,
你	可能	称呼	我	一个	卡桑德拉	,

你可以叫我卡桑德拉，

[bʌt; bət][aɪ] ['ventʃə(r)] [ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ðæt] [suːn] [waɪld] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən]

but	I	venture	a	prophecy	that	soon	Wilde	will	find	his	peaceful	place	in	American
但	我	风险投资	一个	预言	那	很快	王尔德	将要	寻找	他的	和平	地方	在	美国人

['kɑːlɪdʒz] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] ['ɒstɪn] ,

colleges	alongside	with	Austen	,
大学	旁边	和	奥斯汀	,

但我大胆预言，不久之后，王尔德将与简·奥斯汀一起，在美国的大学校园里找到属于他自己的一席之地。

['eliət] , ['merɪdɪθ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Eliot	,	Meredith	,	etc	.
艾略特	,	梅雷迪思	,	ETC	.

艾略特、梅雷迪思等。

- [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] ['sɪmfəniz] ,

Salomé	will	always	remain	one	of	the	world's	great	symphonies	,
-	将要	总是	保持	一	的	这	世界的	伟大的	交响乐	,

《莎乐美》将永远是世界上最伟大的交响乐之一。

— [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [duːm] [rend] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst]

—	a	symphony	in	which	the	motive	of	doom	rends	your	soul	from	the	first
—	一个	交响乐	在	哪个	这	动机	的	厄运	撕裂	你的	灵魂	从	这	第一的

[saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

sound	to	the	last	.
声音	到	这	最后的	.

——一首交响曲，从第一个音符到最后一个音符，厄运的主题撕裂着你的灵魂。

['poʊəmz][ɪn] [prəʊz] [wɪl] ['nevə(r)] [luːz] [ðeə(r)] [tʃɑːm] [æz; əz]['aɪvəri] - [kɑːrvd] ['bɪts][ɒv; əv][aɪ'diːəl]

Poems	in	Prose	will	never	lose	their	charm	as	ivory	-	carved	bits	of	ideal
诗歌	在	散文	将要	绝不	失去	他们的	魅力	作为	象牙	-	雕刻	比特	的	理想的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [ɑːt] [ɪn] [wɪtʃ] [waɪld] [wɒz; wəz][suː'priːm; sjuː'priːm] ,

conversation	—	the	art	in	which	Wilde	was	supreme	,
对话	—	这	艺术	在	哪个	王尔德	曾是	最高	,

散文诗永远不会失去它们作为象牙雕刻般理想对话片段的魅力——这是王尔德最为擅长的艺术形式。

[ðə; ði] [ɑːt] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ] [tɔːk] .

the	art	that	is	almost	unknown	in	this	country	where	it	is	substituted	by	talk	.
这	艺术	那	是	几乎	未知	在	这	国家	在哪里	它	是	替代	经过	讲话	.

在这个国家，这种艺术几乎无人知晓，取而代之的是空谈。

[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] [taɪmz] ['vɪktɪms] .

His	other	works	are	doomed	to	be	time's	victims	.
他的	其他	作品	是	注定失败	到	是	时间	受害者	.

他的其他作品注定会成为时间的牺牲品。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌdæptə'bɪlətɪ] .

Not	because	they	are	worthless	,	but	for	the	reason	of	their	adaptability	.
不是	因为	他们	是	毫无价值	,	但	为了	这	原因	的	他们的	适应性	.

不是因为它们毫无价值，而是因为它们具有很强的适应性。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒfɪt] , [ə; eɪ] ['niːtʃə] , [huː] [hɜːl] [hɪz; ɪz] [siːdz] ['əʊvə(r)] ['meni]

One	must	be	a	prophet	,	a	Nietzsche	,	who	hurls	his	seeds	over	many
一	必须	是	一个	先知	,	一个	尼采	,	WHO	投掷	他的	种子	超过	许多

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

generations	,
几代人	,

一个人必须像先知尼采那样，将他的种子播撒到世世代代。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] .

in	order	to	endure	.
在	命令	到	忍受	.

为了忍受。

[waɪld] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ðɪs] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] ,

Wilde	was	aware	of	this	danger	,	and	he	wished	to	be	misunderstood	,
王尔德	曾是	意识到的	的	这	危险	,	和	他	希望	到	是	被误解	,

王尔德意识到了这种危险，他希望人们误解他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['merɪt] .

but	he	lacked	the	profundity	for	such	a	merit	.
但	他	缺乏	这	深刻	为了	这样的	一个	优点	.

但他缺乏获得这种荣誉所需的深度。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['mɪrə(r)] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	did	not	mirror	his	age	;	but	he	had	realized	the	potentialities	of	his
他	做过	不是	镜子	他的	年龄	;	但	他	有	已实现	这	潜力	的	他的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

他并没有表现出与年龄不符的成熟，但他认识到了自己这个年龄段所蕴含的潜力。

[hæd; həd] ['pɔpjuləraiz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

had	popularized	them	to	such	a	degree	that	they	have	become	the
有	普及	他们	到	这样的	一个	程度	那	他们	有	变得	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

possession	of	the	crowd	.
拥有	的	这	人群	.

已经使它们流行到如此程度，以至于它们成为了大众的必备品。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['klevə(r)] ['witisizəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪz] ;

We	are	not	any	longer	dazzled	by	the	clever	witticisms	in	his	Plays	;
我们	是	不是	任何	更长	眼花缭乱	经过	这	聪明的	妙语	在	他的	演出	;

我们不再为他戏剧中的巧妙妙语而感到惊艳；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['kɒmənpleɪs] .

they	have	become	almost	commonplace	.
他们	有	变得	几乎	平凡	.

它们已经变得几乎司空见惯了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] , ['reɪdieɪtɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌmwɒt] ['ɒbviəs] .

Even	the	graceful	,	radiating	Intentions	appear	to	us	somewhat	obvious	.
甚至	这	优美	,	散热	意图	出现	到	我们	有些	明显的	.

即使是那些优雅、光芒四射的意图，在我们看来也显得有些显而易见。

[waɪ] ? — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][prɒk'sɪməti] !

Why	?	—	It	is	the	pathos	of	proximity	!
为什么	?	—	它	是	这	感伤	的	邻近	!

为什么？——这是近在咫尺的悲情！

['waɪldz] ['perəˌdɑːksɪz] , [m'ɒts] , ['θɪərɪz] , [hæv; həv]['pruːvn; 'prəʊvn][səʊ] [ə'prəʊpriət] , [ə'dæptəb(ə)l] ,

Wilde's	**paradoxes**	,	**mots**	,	**theories**	,	**have**	**proven**	**so**	**appropriate**	,	**adaptable**	,
王尔德的	悖论	,	词语	,	理论	,	有	已证实	所以	合适的	,	适应性强	,

[ænd; ənd][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,

and	**digestible**	**for**	**our**	**age**	,
和	可消化	为了	我们的	年龄	,

王尔德的悖论、格言和理论，已被证明对我们这个时代来说是如此恰当、适应性强且易于理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ənli][wʌn] ['dekeɪd] [tuː; tə] [əb'zɔːb] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊə(r)] [blʌd] [ænd; ənd] ['mærəʊ] .

that	**it**	**took**	**only**	**one**	**decade**	**to**	**absorb**	**them**	**into**	**our**	**blood**	**and**	**marrow**	**.**
那	它	采取	仅有的	一	十年	到	吸收	他们	进入	我们的	血	和	骨髓	.

仅仅十年时间，它们就被我们的血液和骨髓吸收了。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] [ɪn]

Cleverism	**for**	**the**	**sake**	**of**	**cleverism**	**has**	**come**	**to**	**be**	**an**	**epidemic**	**in**
-	为了	这	清酒	的	-	有	来	到	是	一个	流行性	在

['aʊə(r)] [deɪz] ;

our	**days**	**;**
我们的	天	;

如今，为聪明而聪明的风气已经蔓延开来；

- [faɪnd] [waɪld] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌpærə'sɪtɪk][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] .

cleverists	**find**	**Wilde**	**an**	**inexhaustible**	**source**	**for**	**parasitic**	**exploitation**	**.**
-	寻找	王尔德	一个	取之不尽的	来源	为了	寄生	开发	.

聪明人发现王尔德是他们取之不尽的寄生式利用的源泉。

['aʊə(r)] [hʌnɪkɝz] ([ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ə'pelətɪv]

Our	**Hunekers**	**(**	**and**	**under**	**this**	**appellative**
我们的	蹲伏者	(	和	在下面	这	称谓

我们的Hunekers（以及在这个称谓下）

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ]['liːdʒənz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɒm'nɪsiənt] [buːləvɑː'dɪə(r)] - ['krɪtɪks]) [dɒn] [ə; eɪ]

I	**have**	**in**	**mind**	**the**	**legions**	**of**	**our**	**omniscient**	**boulevardiers**	**-**	**critics**	**)**	**don**	**a**
我	有	在	头脑	这	军团	的	我们的	无所不知	大道漫步者	-	评论家	)	大学教师	一个

[rəʊb] ,

Wildesque	**robe**	**,**
威尔德斯式	长袍	,

我脑海中浮现出我们那些无所不知的自以为是的评论家们披上王尔德式长袍的画面。

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [æz; əz]['dʒenjuɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['pʌblɪk] .

and	**have**	**little**	**trouble**	**in**	**passing**	**as**	**genuine**	**before**	**the**	**good**	**-**	**natured**	**public**	**.**
和	有	小的	麻烦	在	通过	作为	真的	前	这	好的	-	自然	民众	.

在善良的公众面前，他们很容易就能以假乱真。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ðə; ðɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hʌnɪkɝz] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [əb'zɔːb] ['waɪldz] [bɪg]

Unfortunately	**the**	**constitution**	**of**	**the**	**Hunekers**	**is**	**too**	**weak**	**to**	**absorb**	**Wilde's**	**big**
很遗憾	这	宪法	的	这	蹲伏者	是	也	虚弱的	到	吸收	王尔德的	大的

[truːðz] ;

truths	**;**
真相	;

可惜的是，胡内克家族的体质太弱，无法吸收王尔德的伟大真理；

[ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ðə; ðɪ][daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl][tʃæf; tʃɑːf] .

they	**prefer**	**the**	**digestible**	**chaff**	**.**
他们	更喜欢	这	可消化	糠	.

它们更喜欢容易消化的谷壳。

[əˌdæptə'bɪlətɪ] [spelz] [fɝgɪtəbɪlɪtɪ] .

Adaptability	**spells**	**forgetability**	**.**
适应性	咒语	遗忘性	.

适应力强意味着容易被遗忘。

[kraɪm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] .
Crime and punishment .
犯罪 和 惩罚 .

犯罪与惩罚。

[[wʌn]] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]['ɒskə(r)] [waɪld] [ɪn] - ['vɒljuːmz] .
[1] The Works of Oscar Wilde in 13 volumes .
[1] 这 作品 的 奥斯卡 王尔德 在 - 卷 .

[1] 奥斯卡·王尔德作品集，共 13 卷。

[rə'venə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Ravenna edition .
拉文纳 版 .

拉文纳版。

[nju:] [jɔːk] : [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] .
New York : G . P . Putnam's Sons .
新的 约克 : G . P . 普特南 儿子们 .

纽约：GP Putnam's Sons出版社。

['sɒlətjuːd]
Solitude
孤独

孤独

['deɪvɪd] [oʊ'niːl]
David O'Neil
大卫 奥尼尔

大卫·奥尼尔

[juːθ] !
Youth !
青年 !

青年！

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['mædnəs]
If there be madness
如果 那里 是 疯狂

如果存在疯狂

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
In your soul ,
在 你的 灵魂 ,

在你的灵魂深处，

[gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] [s'ɒlɪtjˌuːdz]
Go to the mountain solitudes
去 到 这 山 孤独

去山里独处

[weə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [grəʊ] [ʌp]
Where you can grow up
在哪里 你 能 生长 向上

你可以在那里长大

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mædnəs] .
To your madness .
到 你的 疯狂 .

去你的疯狂吧。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst]
The Novelist
这 小说家

小说家

['ʃɜːˌwʊd]	['ændəsn]
Sherwood	**Anderson**
舍伍德	安德森

舍伍德·安德森

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi]	['nɒvəlɪst]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	[ðə; ði]	['raɪtɪŋ]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['nɒv(ə)l]	.
he	**novelist**	**is**	**about**	**to**	**begin**	**the**	**writing**	**of**	**a**	**novel**	**.**
他	小说家	是	关于	到	开始	这	写作	的	一个	小说	.

这位小说家即将开始创作一部小说。

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːsk]	[ænd; ənd]	[wɒt]	[ə; eɪ]	[jɪə(r)]	[hiː; hi]	[wɪl]	[hæv; həv]	!
For	**a**	**year**	**he**	**will**	**be**	**at**	**the**	**task**	**and**	**what**	**a**	**year**	**he**	**will**	**have**	**!**
为了	一个	年	他	将要	是	在	这	任务	和	什么	一个	年	他	将要	有	!

他将为此任务努力一年，而这将是他意义非凡的一年！

[hiː; hi]	[ɪz]	['gəʊɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[və'dʒɪniə]	['bɔː.dən]	,	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[fæn]	['bɔː.dən]	,
He	**is**	**going**	**to**	**write**	**the**	**story**	**of**	**Virginia**	**Borden**	**,**	**daughter**	**of**	**Fan**	**Borden**	**,**
他	是	去	到	写	这	故事	的	弗吉尼亚州	博登	,	女儿	的	扇子	博登	,

他打算写弗吉尼亚·博登的故事，她是范·博登的女儿。

[ə; eɪ]	[mɪ'zʊəri]	['rɪvə(r)]	['rɑːftsmən]	.
a	**Missouri**	**river**	**raftsman**	**.**
一个	密苏里州	河	筏工	.

一位密苏里河上的筏夫。

[ðeə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[hiː; hi]	[sɪts]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[hʌntʃt]	-	[ʌp]	['fɪgə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['pens(ə)l]	[ɪn]
There	**in**	**his**	**little**	**room**	**he**	**sits**	**,**	**a**	**small**	**,**	**hunched**	**-**	**up**	**figure**	**with**	**a**	**pencil**	**in**
那里	在	他的	小的	房间	他	坐着	,	一个	小的	,	弓着背	-	向上	数字	和	一个	铅笔	在

[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
his	**hand**	**.**
他的	手	.

他蜷缩在自己的小房间里，身材矮小，手里拿着一支铅笔。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	['nevə(r)]	['lɜːnɪd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ə; eɪ]	[taɪp]	-	['raɪtə(r)]	[ænd; ənd]	[səʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[raɪt]	[ðə; ði]
He	**has**	**never**	**learned**	**to**	**run**	**a**	**type**	**-**	**writer**	**and**	**so**	**he**	**will**	**write**	**the**
他	有	绝不	学习	到	跑步	一个	类型	-	作家	和	所以	他	将要	写	这

[wɜːdz]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['peɪnfəli]	,
words	**slowly**	**and**	**painfully**	**,**
字	缓慢地	和	痛苦地	,

他从未学过使用打字机，所以他会缓慢而艰难地写下这些文字。

[wʌn]	['ɑːftə(r)]	[ə'nʌðə(r)]	[ɒn]	[ðə; ði]	[waɪt]	['peɪpə(r)]	.
one	**after**	**another**	**on**	**the**	**white**	**paper**	**.**
一	后	其他	在	这	白色的	纸	.

在白纸上一个接一个地写着。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['mʌltɪtjuːd]	[ɒv; əv]	[wɜːdz]	!
What	**a**	**multitude**	**of**	**words**	**!**
什么	一个	民众	的	字	!

好多字啊！

[fɔː(r); fə(r)]	['aʊəz]	[hiː; hi]	[wɪl]	[sɪt]	['pɜːfɪktli]	[stɪl]	,	['raɪtɪŋ]	['mædli]	[ænd; ənd]	['θrəʊɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃiːts]
For	**hours**	**he**	**will**	**sit**	**perfectly**	**still**	**,**	**writing**	**madly**	**and**	**throwing**	**the**	**sheets**
为了	小时	他	将要	坐	完美	仍然	,	写作	疯狂地	和	投掷	这	纸张

[ə'baʊt]	.
about	**.**
关于	.

他会一动不动地坐上几个小时，疯狂地写作，把床单扔来扔去。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] .

That	is	a	happy	time	.
那	是	一个	快乐的	时间	.

那段时光真美好。

[ðə; ði] ['mædnəs] [hæz; həz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

The	madness	has	possession	of	him	.
这	疯狂	有	拥有	的	他	.

他已被疯狂所控制。

['pi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd][sɪt] [ə'baʊt] , ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] .

People	will	come	in	at	the	door	and	sit	about	,	talking	and	laughing	.
人们	将要	来	在	在	这	门	和	坐	关于	,	说	和	笑	.

人们会从门口进来，围坐在一起，聊天说笑。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][dʒʌmps] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

Sometimes	he	jumps	out	of	his	chair	and	walks	up	and	down	.
有时	他	跳跃	出去	的	他的	椅子	和	散步	向上	和	向下	.

他有时会从椅子上跳起来，来回走动。

[hi:; hi] [laɪts] [ænd; ənd] [ˌri:'laɪts] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	lights	and	relights	his	pipe	.
他	灯	和	重新点燃	他的	管道	.

他点燃烟斗，又重新点燃。

[ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['wɪərinəs] [hi:; hi] [gəʊz] [fɔ:θ] [tu:; tə] [wɔ:k] .

Overcome	with	weariness	he	goes	forth	to	walk	.
克服	和	疲劳	他	去	前进	到	走	.

他疲惫不堪，继续前行。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:ks] [hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hevi] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd] [gəʊz] ['mʌtərɪŋ] [ə'lɒŋ] .

When	he	walks	he	carries	a	heavy	walking	stick	and	goes	muttering	along	.
什么时候	他	散步	他	携带	一个	重的	步行	戳	和	去	喃喃自语	沿着	.

他走路时拄着一根沉重的拐杖，一边走一边低声嘟囔。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [traɪz] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mædnəs] [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [sək'si:d] .

The	novelist	tries	to	shake	off	his	madness	but	he	does	not	succeed	.
这	小说家	尝试	到	摇	离开	他的	疯狂	但	他	做	不是	成功	.

小说家试图摆脱疯狂，但他没有成功。

[ɪn][ə; eɪ][stɔ:(r)][hi:; hi] [baɪz] [tʃi:p] ['raɪtɪŋ] ['tæblɪts] [ænd; ənd] ,

In	a	store	he	buys	cheap	writing	tablets	and	,
在	一个	店铺	他	购买	便宜的	写作	片剂	和	,

他在一家商店里买了一些便宜的写字板，

['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [nɪə(r)] [weə(r)] [sʌm; səm] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , [bɪ'gɪnz] [ə'gen]

sitting	on	a	stone	near	where	some	men	are	building	a	house	,	begins	again
坐着	在	一个	石头	靠近	在哪里	一些	男人	是	建筑	一个	房子	,	开始	再次

[tu:; tə] [raɪt] .

to	write	.
到	写	.

他坐在几名男子正在盖房子的附近一块石头上，又开始写作。

[hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt] [fɔ:ls] [daʊn] ['əʊvə(r)]

He	talks	aloud	and	occasionally	fingers	a	lock	of	hair	that	falls	down	over
他	会谈	大声	和	偶尔	手指	一个	锁	的	头发	那	瀑布	向下	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他自言自语，偶尔会用手指拨弄垂到眼前的一缕头发。

[hiː; hi] [lets] [hɪz; ɪz] [paɪp] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌriːˈlaɪts] [ˌaɪ ˈtiː] ['nɜːvəsli] .

He	lets	his	pipe	go	out	and	relights	it	nervously	.
他	让我们	他的	管道	去	出去	和	重新点燃	它	紧张地	.

他松开熄灭的烟斗，然后紧张地重新点燃。

[deɪz] [pɑːs] .

Days	pass	.
天	经过	.

日子一天天过去。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɜːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

It	is	raining	and	again	the	novelist	works	in	his	room	.
它	是	下雨	和	再次	这	小说家	作品	在	他的	房间	.

外面下着雨，小说家又在房间里工作了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [θrəʊz] [ɔːl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [əˈweɪ] .

After	a	long	evening	he	throws	all	he	has	written	away	.
后	一个	长的	晚上	他	投掷	全部	他	有	书面	离开	.

经过漫长的夜晚，他把所有写好的东西都扔掉了。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ?

What	is	the	secret	of	the	madness	of	the	writer	?
什么	是	这	秘密	的	这	疯狂	的	这	作家	?

作家疯狂的秘密是什么?

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tɔːn] [ɪə(r)] .

He	is	a	small	man	and	has	a	torn	ear	.
他	是	一个	小的	男人	和	有	一个	撕裂	耳朵	.

他个子矮小，耳朵破了。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

A	part	of	his	ear	has	been	carried	away	by	the	explosion	of	a	gun	.
一个	部分	的	他的	耳朵	有	到过	携带	离开	经过	这	爆炸	的	一个	枪	.

枪击爆炸炸掉了他的一部分耳朵。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [spɒt] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hænd] , [weə(r)] [nəʊ] [heə(r)] [grəuz] .

Above	the	ear	there	is	a	spot	,	as	large	as	a	child's	hand	,	where	no	hair	grows	.
多于	这	耳朵	那里	是	一个	点	,	作为	大的	作为	一个	孩子的	手	,	在哪里	不	头发	生长	.

耳朵上方有一块像小孩手掌那么大的地方，那里不长头发。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ɪz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɪn] ['wɔːbæʃ] ['ævənjuː] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

The	novelist	is	a	clerk	in	a	store	in	Wabash	Avenue	in	Chicago	.
这	小说家	是	一个	职员	在	一个	店铺	在	沃巴什	大街	在	芝加哥	.

这位小说家是芝加哥瓦巴什大道一家商店的店员。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwaɪt] [jʌŋ] [mæn] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .

When	he	was	a	quite	young	man	he	began	to	clerk	in	the	store	and	for	a	time	promised	to	be	successful	.
什么时候	他	曾是	一个	相当	年轻的	男人	他	开始	到	职员	在	这	店铺	和	为了	一个	时间	承诺	到	是	成功的	.

他年轻时就开始在商店当店员，并且一度被认为会取得成功。

[hiː; hi] [səʊld] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz] [ɪz] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ɔːl] [hɑːts] .

He	sold	goods	,	and	there	was	something	in	his	smile	that	won	its	way	into	all	hearts	.
他	卖	商品	,	和	那里	曾是	某物	在	他的	微笑	那	韩元	它是	方式	进入	全部	心	.

他卖东西，他的笑容有一种魔力，能打动所有人的心。

[haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm] !

How	he	liked	the	people	who	came	into	the	store	and	how	the	people	liked	him	!
如何	他	喜欢	这	人们	WHO	来了	进入	这	店铺	和	如何	这	人们	喜欢	他	!

他很喜欢进店的顾客，顾客们也很喜欢他！

[ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [dʌz] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

In	the	store	now	the	novelist	does	not	promise	to	be	successful	.
在	这	店铺	现在	这	小说家	做	不是	承诺	到	是	成功的	.

现在书店里的这位小说家并没有承诺会成功。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kən'spɪrəsi] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

There	is	a	kind	of	conspiracy	in	the	store	.
那里	是	一个	种类	的	阴谋	在	这	店铺	.

店里似乎隐藏着某种阴谋。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [traɪz] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Although	he	tries	earnestly	he	continues	to	make	mistakes	and	all	of	his
虽然	他	尝试	切实	他	继续	到	制作	错误	和	全部	的	他的

['feloʊz] [kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪks] .

fellows	conspire	to	forgive	and	conceal	his	mistakes	.
伙伴们	合谋	到	原谅	和	隐藏	他的	错误	.

虽然他非常努力，但他仍然不断犯错，而他的所有同伴都串通起来原谅并掩盖他的错误。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌdld] [θɪŋz] ['bædli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði]

Sometimes	when	he	has	muddled	things	badly	they	are	impatient	and	the
有时	什么时候	他	有	混乱	事物	糟糕	他们	是	不耐烦	和	这

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ,

manager	of	the	store	,
经理	的	这	店铺	,

有时候，当他把事情搞砸的时候，他们会不耐烦，而商店经理就会.....

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , [fæt] ['feləʊ] [wɪð] [θɪn] [greɪ] [heə(r)] , [teɪks] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]

a	huge	,	fat	fellow	with	thin	grey	hair	,	takes	him	into	a	room	and	begins	to
一个	巨大的	,	胖的	同伴	和	薄的	灰色的	头发	,	需要	他	进入	一个	房间	和	开始	到

[skəʊld] .

scold	.
骂	.

一个身材魁梧、头发稀疏灰白的胖子把他带进房间，开始训斥他。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sɪt][baɪ][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː] ['wɔːbæʃ] ['ævənjuː] .

The	two	men	sit	by	a	window	and	look	down	into	Wabash	Avenue	.
这	二	男人	坐	经过	一个	窗户	和	看	向下	进入	沃巴什	大街	.

两人坐在窗边，向下望去，可以看到瓦巴什大道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [baʊd] [hedz] .

It	is	snowing	and	people	hurry	along	with	bowed	heads	.
它	是	下雪了	和	人们	匆忙	沿着	和	鞠躬	头部	.

下雪了，人们低着头匆匆前行。

[səʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ðə; ði]

So	much	do	the
所以	很多	做	这

很多事情都是如此

['nɒvəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [greɪ] - [heəd] [mæn] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['skəʊldɪŋ] [dʌz] [nɒt] [lɑːst]

novelist	and	the	fat	grey	-	haired	man	like	each	other	that	the	scolding	does	not	last
小说家	和	这	胖的	灰色的	-	头发	男人	喜欢	每个	其他	那	这	责骂	做	不是	最后的

.

.
.

小说家和那位肥胖的白发男人彼此喜欢，所以责骂并没有持续多久。

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːs] .

They	begin	to	talk	and	the	hours	pass	.
他们	开始	到	讲话	和	这	小时	经过	.

他们开始交谈，时间就这样过去了。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [gəʊ] [daʊn]

Presently	it	is	time	to	close	the	store	for	the	night	and	the	two	go	down
目前	它	是	时间	到	关闭	这	店铺	为了	这	夜晚	和	这	二	去	向下

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

a	flight	of	stairs	to	the	street	.
一个	航班	的	楼梯	到	这	街道	.

现在到了关店的时间，两人走下一段楼梯来到街上。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [stænd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['mænɪdʒə(r)] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .

On	the	corner	stand	the	novelist	and	the	store	-	manager	,	still	talking	.
在	这	角落	站立	这	小说家	和	这	店铺	-	经理	,	仍然	说	.

小说家和商店经理站在街角，还在交谈。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [daɪn] .

Presently	they	go	together	to	dine	.
目前	他们	去	一起	到	用餐	.

目前他们经常一起吃饭。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [lʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [eɪt] [ə'klɑːk] .

The	manager	of	the	store	looks	at	his	watch	and	it	is	eight	o'clock	.
这	经理	的	这	店铺	看起来	在	他的	手表	和	它	是	八	点钟	.

商店经理看了看手表，已经八点了。

[hiː; hi] [ri'membə] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['hʌri] [ə'weɪ] .

He	remembers	a	dinner	engagement	with	his	wife	and	hurries	away	.
他	记得	一个	晚餐	订婚	和	他的	妻子	和	匆忙	离开	.

他想起和妻子约好共进晚餐，便匆匆离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [kɑː(r)] [hiː; hi] ['bleim] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['keələsnəs] .

On	the	street	car	he	blames	himself	for	his	carelessness	.
在	这	街道	车	他	责备	他自己	为了	他的	疏忽	.

在电车上，他为自己的粗心大意而自责。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['reprɪmɑːnd] [ðə; ði] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [lɑːfs] .

“	I	should	not	have	tried	to	reprimand	the	fellow	,	”	he	says	,	and	laughs	.
“	我	应该	不是	有	尝试	到	训诫	这	同伴	,	”	他	说道	,	和	笑声	.

“我不应该去训斥那个人，”他说，然后笑了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɜːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

It	is	night	and	the	novelist	works	in	his	room	.
它	是	夜晚	和	这	小说家	作品	在	他的	房间	.

夜幕降临，小说家正在房间里工作。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əupənz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .

The	night	is	cold	and	he	opens	a	window	.
这	夜晚	是	寒冷的	和	他	打开	一个	窗户	.

夜里很冷，他打开了一扇窗户。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] , [ə; eɪ] [tɔːn] ['wʊlən] ['dʒækɪt] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [frend] ,

There	is	,	in	his	closet	,	a	torn	woolen	jacket	given	him	by	a	friend	,
那里	是	,	在	他的	壁橱	,	一个	撕裂	羊毛	夹克	给定	他	经过	一个	朋友	,

他的衣橱里有一件朋友送他的破旧羊毛外套。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræps] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	he	wraps	the	jacket	about	him	.
和	他	卷饼	这	夹克	关于	他	.

他把外套裹在身上。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɒpt] [snəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

It	has	stopped	snowing	and	the	stars	are	in	the	sky	.
它	有	停止	下雪了	和	这	明星	是	在	这	天空	.

雪停了，繁星点点。

[ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][stɔː(r)] - ['mænɪdʒə(r)][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .

The	talk	with	the	store	-	manager	has	inflamed	the	mind	of	the	novelist	.
这	讲话	和	这	店铺	-	经理	有	发炎的	这	头脑	的	这	小说家	.

与店长的谈话激起了小说家的创作热情。

[ə'gen] [hiː; hi] [raɪts] ['fjʊəriəsli] .

Again	he	writes	furiously	.
再次	他	写	愤怒地	.

他又开始奋笔疾书。

[wɒt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [nɒt] [fɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪf] - ['stɔːri] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ['bɔː.dən] [bʌt; bət] ,

What	he	is	now	writing	will	not	fit	into	the	life	-	story	of	Virginia	Borden	but	,
什么	他	是	现在	写作	将要	不是	合身	进入	这	生活	-	故事	的	弗吉尼亚州	博登	但	,

他现在所写的内容并不符合弗吉尼亚·博登的生平故事，但是，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

for	the	moment	,	he	thinks	that	it	will	and	he	is	happy	.
为了	这	片刻	,	他	思考	那	它	将要	和	他	是	快乐的	.

目前他认为会成功，他对此感到高兴。

[tə'mɒrəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [θrəʊ] [ɔːl] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

Tomorrow	he	will	throw	all	away	,	but	that	will	not	destroy	his	happiness	.
明天	他	将要	扔	全部	离开	,	但	那	将要	不是	破坏	他的	幸福	.

明天他将抛弃一切，但这并不会摧毁他的幸福。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [və'dʒɪniə] ['bɔː.dən] [ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [raɪts] [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [raɪt]

Who	is	this	Virginia	Borden	of	whom	the	novelist	writes	and	why	does	he	write
WHO	是	这	弗吉尼亚州	博登	的	谁	这	小说家	写	和	为什么	做	他	写

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

of	her	?
的	她	?

小说家笔下的弗吉尼亚·博登是谁？他为什么要写她？

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['grəʊɪŋ]

He	does	not	know	that	he	will	get	money	for	his	story	and	he	is	growing
他	做	不是	知道	那	他	将要	得到	钱	为了	他的	故事	和	他	是	生长

[əʊld] .

old	.
老的	.

他不知道自己写的故事会给他带来经济收益，而且他年纪也大了。

[wɒt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ə'feə(r)] .

What	a	foolish	affair	.
什么	一个	愚蠢	事务	.

真是件愚蠢的事。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] ['mænɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɪl] [luːz]

Presently	there	may	be	a	new	manager	in	the	store	and	the	novelist	will	lose
目前	那里	可能	是	一个	新的	经理	在	这	店铺	和	这	小说家	将要	失去

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

目前，这家商店可能会迎来一位新经理，这位小说家可能会失去他的位置。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðæt]

Once	in	a	while	he	thinks	of	that
一次	在	一个	尽管	他	思考	的	那

他偶尔会想起这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪlz] .

and	then	he	smiles	.
和	然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

The	novelist	is	not	to	be	won	from	his	purpose	.
这	小说家	是	不是	到	是	韩元	从	他的	目的	.

小说家的创作目的不容动摇。

[vəˈdʒɪniə] ['bɔːˌdən] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Virginia	Borden	is	a	woman	who	lived	in	Chicago	.
弗吉尼亚州	博登	是	一个	女士	WHO	居住地	在	芝加哥	.

弗吉尼亚·博登是一位居住在芝加哥的女性。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

The	novelist	has	seen	and	talked	with	her	.
这	小说家	有	已见	和	谈话	和	她	.

这位小说家见过她，也和她交谈过。

[laɪk] [ðə; ði] [stɔː(r)] - ['mænɪdʒə(r)] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

Like	the	store	-	manager	she	forgot	herself	talking	to	him	.
喜欢	这	店铺	-	经理	她	忘了	她自己	说	到	他	.

就像那位店长一样，她和他说话时忘乎所以了。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [tɔːn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːld] [spɒt] [weə(r)] [nəʊ] [heə(r)] [gruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn]

She	forgot	the	torn	ear	and	the	bald	spot	where	no	hair	grew	and	the	skin
她	忘了	这	撕裂	耳朵	和	这	秃	点	在哪里	不	头发	生长	和	这	皮肤

[wɒz; wəz] [snəʊ] [waɪt] .

was	snow	white	.
曾是	雪	白色的	.

她忘记了撕裂的耳朵和秃斑，那里寸草不生，皮肤雪白。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

To	talk	with	the	novelist	was	like	talking	aloud	to	herself	.
到	讲话	和	这	小说家	曾是	喜欢	说	大声	到	她自己	.

与这位小说家交谈就像自言自语。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	was	delightful	.
它	曾是	愉快	.

真是太棒了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn]

For	a	year	she	knew	him	and	then	went	away	to	live	with	a	brother	in
为了	一个	年	她	知道	他	和	然后	去	离开	到	居住	和	一个	兄弟	在

[ˌkɒlə'rɑːdəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɪld] .

Colorado	where	she	was	thrown	from	a	horse	and	killed	.
科罗拉多州	在哪里	她	曾是	抛掷	从	一个	马	和	被杀	.

她认识他一年后，搬去和哥哥一起住在科罗拉多州，在那里她从马上摔下来身亡。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [njuː] [və'dʒɪniə] ['bɔːˌdən] .

When	she	lived	in	Chicago	many	people	knew	Virginia	Borden	.
什么时候	她	居住地	在	芝加哥	许多	人们	知道	弗吉尼亚州	博登	.

弗吉尼亚·博登住在芝加哥时，很多人都认识她。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

They	saw	her	going	here	and	there	in	the	streets	.
他们	锯	她	去	这里	和	那里	在	这	街道	.

他们看到她在街上四处走动。

[wʌns] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz]['li:də(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔ:kɪstrə] [ɪn][ə; eɪ]

Once	she	was	married	to	a	man	who	was	leader	of	an	orchestra	in	a
一次	她	曾是	已婚	到	一个	男人	WHO	曾是	领导者	的	一个	乐队	在	一个

['θɪətə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .

theater	but	the	marriage	was	not	a	success	.
剧院	但	这	婚姻	曾是	不是	一个	成功	.

她曾嫁给一位剧院乐队指挥，但这段婚姻并不幸福。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [və'dʒɪnɪə] ['bɔ:.dən] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

Nothing	that	Virginia	Borden	did	in	the	city	was	successful	.
没有什么	那	弗吉尼亚州	博登	做过	在	这	城市	曾是	成功的	.

弗吉尼亚·博登在城里所做的一切都没有成功。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ɪz][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði][laɪf] - ['stɔ:ri] [ɒv; əv][və'dʒɪnɪə] ['bɔ:.dən] .

The	novelist	is	to	write	the	life	-	story	of	Virginia	Borden	.
这	小说家	是	到	写	这	生活	-	故事	的	弗吉尼亚州	博登	.

这位小说家将撰写弗吉尼亚·博登的生平故事。

[æz; əz][hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][tɑ:sk][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌmbəlnɪs] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][hɪm] .

As	he	begins	the	task	a	great	humbleness	comes	over	him	.
作为	他	开始	这	任务	一个	伟大的	谦逊	来	超过	他	.

当他开始着手这项工作时，一种深深的谦逊涌上心头。

[tɪəz] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Tears	come	into	his	eyes	.
眼泪	来	进入	他的	眼睛	.

他眼里噙满了泪水。

[hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ænd; ənd] ['trembəlz] .

He	is	afraid	and	trembles	.
他	是	害怕的	和	颤抖	.

他很害怕，浑身颤抖。

[ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [hæz; həz] [si:n] ['meni]

In	the	woman	who	talked	and	talked	with	him	the	novelist	has	seen	many
在	这	女士	WHO	谈话	和	谈话	和	他	这	小说家	有	已见	许多

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

在那个与他喋喋不休的女人身上，小说家看到了许多奇怪的事情，

['bju:tɪf(ə)l] , [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] [tɜ:nz] [ɒv; əv][maɪnd] .

beautiful	,	unexpected	little	turns	of	mind	.
美丽的	,	意外	小的	转弯	的	头脑	.

美好而意想不到的小小想法。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪn][və'dʒɪnɪə] ['bɔ:.dən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['spɪrɪt] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌd(ə)l]

He	knows	that	in	Virginia	Borden	there	was	spirit	that	,	but	for	the	muddle
他	知道	那	在	弗吉尼亚州	博登	那里	曾是	精神	那	,	但	为了	这	混乱

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他知道弗吉尼亚·博登身上有一种精神，但如果不是因为生活的纷扰，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [fleɪm] .

might	have	become	a	great	flame	.
可能	有	变得	一个	伟大的	火焰	.

可能已经燃成了熊熊烈火。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [men] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

It	is	the	dream	of	the	novelist	that	he	will	make	men	understand	the
它	是	这	梦	的	这	小说家	那	他	将要	制作	男人	理解	这

小说家的梦想就是让人们理解.....

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] .

spirit	of	the	woman	they	saw	in	the	streets	.
精神	的	这	女士	他们	锯	在	这	街道	.

他们在街上看到的那个女人的灵魂。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [stɔ:(r)] - ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['waɪəri] [mæn]

He	wants	to	tell	the	store	-	manager	of	her	and	the	little	wiry	man
他	想要	到	告诉	这	店铺	-	经理	的	她	和	这	小的	细长的	男人

[hu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [desk] [nekst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

who	has	a	desk	next	to	his	own	.
WHO	有	一个	桌子	下一个	到	他的	自己的	.

他想把她和坐在他旁边桌子的那个瘦小的男人的事告诉店长。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:bæʃ] ['ævənju:] [stɔ:(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [sɪts] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

In	the	Wabash	Avenue	store	there	is	a	woman	who	sits	on	a	high	stool	with	her
在	这	沃巴什	大街	店铺	那里	是	一个	女士	WHO	坐着	在	一个	高的	凳子	和	她

[bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] .

back	to	the	novelist	.
后退	到	这	小说家	.

在瓦巴什大街的商店里，有一位女士背对着小说家坐在高凳上。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] ['bɔ:.dən] ,

He	wants	to	tell	her	of	Virginia	Borden	,
他	想要	到	告诉	她	的	弗吉尼亚州	博登	,

他想告诉她关于弗吉尼亚·博登的事。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [feɪld] ,

to	make	her	see	the	reality	of	the	woman	who	failed	,
到	制作	她	看	这	现实	的	这	女士	WHO	失败的	,

让她看清那个失败女人的真实面目，

[tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [si:] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

to	make	all	see	that	such	a	woman	once	lived	and	went	about	among	the
到	制作	全部	看	那	这样的	一个	女士	一次	居住地	和	去	关于	之中	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

women	of	Chicago	.
女性	的	芝加哥	.

让所有人都看到，曾经有这样一位女子生活在芝加哥的女性之中。

[æz; əz] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [raɪts] [ɪ'vents] [grəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

As	the	novelist	writes	events	grow	in	his	mind	.
作为	这	小说家	写	活动	生长	在	他的	头脑	.

随着小说家的写作，事件在他的脑海中逐渐成形。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪz] [fər'evə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

His	mind	is	forever	active	and	he	is	continually	making	up	stories	about	himself	.
他的	头脑	是	永远	积极的	和	他	是	持续	制作	向上	故事	关于	他自己	.

他思维活跃，总是编造关于自己的故事。

[æz; əz] [ðə; ði] [və'dʒɪniə] ['bɔ:.dən] [hu:m] [men] [sɔ:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'dʒɪniə]

As	the	Virginia	Borden	whom	men	saw	was	a	caricature	of	the	Virginia
作为	这	弗吉尼亚州	博登	谁	男人	锯	曾是	一个	漫画	的	这	弗吉尼亚州

['bɔ:.dən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ,

Borden	who	lived	in	the	mind	of	the	novelist	,
博登	WHO	居住地	在	这	头脑	的	这	小说家	,

人们看到的弗吉尼亚·博登，其实是小说家笔下弗吉尼亚·博登的漫画式形象。

[səʊ] [hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [hɪm'self] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ri:əl] .

so	he	knows	that	he	is	himself	but	a	shadow	of	something	very	real	.
所以	他	知道	那	他	是	他自己	但	一个	阴影	的	某物	非常	真实的	.

所以他知道，他自己只不过是某种真实存在的影子而已。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊk] .

And	**so**	**the**	**novelist**	**puts**	**himself**	**into**	**the**	**book**	**.**
和	所以	这	小说家	放置	他自己	进入	这	书	.

于是，小说家把自己融入到了书中。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] ['taɪni] [aɪz] .

In	**the**	**book**	**he**	**is**	**a**	**large**	**,**	**square**	**-**	**shouldered**	**man**	**with**	**tiny**	**eyes**	**.**
在	这	书	他	是	一个	大的	,	正方形	-	肩部	男人	和	微小的	眼睛	.

书中的他是一个身材高大、肩膀宽阔、眼睛很小的男人。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['pəʊlənd][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːdə(r)]

He	**is**	**one**	**who**	**came**	**to**	**Chicago**	**from**	**a**	**village**	**in**	**Poland**	**and**	**was**	**leader**
他	是	一	WHO	来了	到	芝加哥	从	一个	村庄	在	波兰	和	曾是	领导者

[ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] .

of	**an**	**orchestra**	**in**	**a**	**theatre**	**.**
的	一个	乐队	在	一个	剧院	.

他来自波兰的一个村庄，来到芝加哥后，成为了剧院乐队的指挥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review,)
第2/5页

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['liːdə(r)] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['mærid] [və'dʒɪniə] ['bɔː.dən] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]

As	the	orchestra	leader	the	novelist	married	Virginia	Borden	and	lived	in	a
作为	这	乐队	领导者	这	小说家	已婚	弗吉尼亚州	博登	和	居住地	在	一个

[haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

house	with	her	.
房子	和	她	.

作为乐队指挥，这位小说家与弗吉尼亚·博登结婚，并与她同住一栋房子。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] .

You	see	the	novelist	wants	to	explain	himself	also	.
你	看	这	小说家	想要	到	解释	他自己	还	.

你看，小说家也想解释一下自己。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['vɪvɪdli] [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

He	is	a	lover	and	so	vividly	does	he	love	that	he	has	the	courage	to
他	是	一个	情人	和	所以	生动地	做	他	爱	那	他	有	这	勇气	到

[lʌv] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] .

love	even	himself	.
爱	甚至	他自己	.

他是一个热爱生活的人，而且他爱得如此热烈，以至于他有勇气去爱自己。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lʌvə(r)] [ðæt] [sɪts] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz]

And	so	it	is	the	lover	that	sits	writing	and	the	madness	of	the	writer	is
和	所以	它	是	这	情人	那	坐着	写作	和	这	疯狂	的	这	作家	是

[ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] .

the	madness	of	the	lover	.
这	疯狂	的	这	情人	.

所以，是爱人坐在那里写作，而作家的疯狂就是爱人的疯狂。

[æz; əz][hiː; hi] [raɪts] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] .

As	he	writes	he	is	making	love	.
作为	他	写	他	是	制作	爱	.

他一边写作，一边做爱。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔːl][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] !

Surely	all	can	understand	that	!
一定	全部	能	理解	那	!

想必大家都能理解！

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['sekʃuəl] [lʌv] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['kɒmən] [taɪp] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi]

Because	sexual	love	is	the	most	useful	and	common	type	of	excitement	we
因为	性	爱	是	这	最多	有用	和	常见的	类型	的	激动	我们

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][laɪf] ,

are	apt	to	think	it	necessary	to	life	,
是	易于	到	思考	它	必要的	到	生活	,

因为性爱是最有用、最常见的兴奋方式，所以我们倾向于认为它对生活必不可少。

[wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪt'self] [wɪtʃ] [ɪz] [laɪfs] [ɪ'senʃ(ə)l] . — [rɪ'bekə] [west] .

when	the	truth	is	that	it	is	excitement	itself	which	is	life's	essential	.	—	Rebecca	West	.
什么时候	这	真相	是	那	它	是	激动	本身	哪个	是	生活的	基本的	.	—	丽贝卡	西方	.

而事实是，兴奋本身才是生活的本质。——丽贝卡·韦斯特

[æ'sperətiz]

Asperities
粗糙度

粗糙度

['mɪtʃəl] ['dɔːsən]
Mitchell **Dawson**
米切尔 道森

米切尔·道森

[θret]
Threat
威胁

威胁

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [keɪv]
If **you** **should** **come** **into** **my** **cave**
如果 你 应该 来 进入 我的 洞穴

如果你胆敢进入我的洞穴

['brɪŋɪŋ] ['məʊldɪd] [biːdz] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt]
Bringing **molded** **beads** **of** **sunlight**
带来 模制 珠子 的 阳光

带来阳光凝结的珠子

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] —
For **offering** **—**
为了 提供 —

奉献——

[aɪ] [wʊd] ['træmp(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [biːdz]
I **would** **trample** **your** **beads**
我 会 践踏 你的 珠子

我会践踏你的珠子

[ænd; ənd] [krʌʃ] [juː; jʊ]
And **crush** **you**
和 压碎 你

然后碾碎你

[wɪð] [ðæt] [greɪt] [bəʊn] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]
With **that** **great** **bone** **of** **darkness**
和 那 伟大的 骨 的 黑暗

带着那根巨大的黑暗之骨

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
Which **I** **have** **gnawed** **for** **years**
哪个 我 有 被啃咬 为了 年

这件事我耿耿于怀好几年了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː]
And **which** **has** **left** **me**
和 哪个 有 左边 我

而这，让我……

['miːgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɑːld] [ruːt] .
Meagre **as** **a** **gnarled** **root** **.**
微薄 作为 一个 盘根错节的 根 .

瘦弱得像根茎盘根错节的树干。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ]
In **Passing**
在 通过

顺便

[wʌn] ['məʊmənt] —
One **moment** **—**
一 片刻 —

稍等片刻——

[jɔː(r); jə(r)] [frend]
Your **friend**
你的 朋友

你的朋友

[hæz; həz] [skwiːzd] [greɪt] [drɒps] [frɒm; frəm] [juː; jʊ]
Has **squeezed** **great** **drops** **from** **you**
有 挤压 伟大的 滴 从 你

已经从你身上榨取了大量的精华。

[əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpælət] ;
Upon **his** **palette** **;**
之上 他的 调色板 ;

在他的调色板上；

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌlə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [rɔːt] —
With **your** **color** **he** **has** **wrought** **—**
和 你的 颜色 他 有 锻 —

他用你的色彩创造了——

[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
Masterpieces **,** **you** **say** **?**
杰作 , 你 说 ?

你说是杰作?

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈempti] [tjuːb]
But **the** **empty** **tube**
但 这 空的 管子

但是空管

[grəʊn] [flæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Grown **flat** **in** **his** **hand** **,**
生长 平坦的 在 他的 手 ,

在他手中扁平地长了出来，

[wɪl] [hiː; hi] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔː(r)] [pɪk] [ʌp] [əˈnʌðə(r)] ,
Will **he** **hold** **it** **or** **pick** **up** **another** **,**
将要 他 抓住 它 或者 挑选 向上 其他 ,

他会继续拿着它，还是会选择另一只?

[jɔː(r); jə(r)] [frend] —
Your **friend** **—**
你的 朋友 —

你的朋友——

[teˈresɑː]
Teresa
特蕾莎

特蕾莎

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˌæn.təˈniː.noʊ] —
Do **you** **remember** **Antonino** **—**
做 你 记住 安东尼诺 —

你还记得安东尼诺吗?

[swɪft] - [wɪŋd] , [griːn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ?
Swift **-** **winged** **,** **green** **in** **the** **sun** **?**
迅速 - 有翅膀的 , 绿色的 在 这 太阳 ?

翅膀轻盈，阳光下泛着绿光?

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [snæp] - [ˈdrægən] [θrəʊt] [ɒv; əv] [dɪˈzaɪə(r)]
Into **the** **snap** **-** **dragon** **throat** **of** **desire**
进入 这 折断 - 龙 喉 的 欲望

进入欲望的毒芹喉咙

[fluː] [ˌæn.təˈniː.noʊ] .
Flew **Antonino** **.**
飞翔 安东尼诺 .

安东尼诺飞走了。

[snæp] ! . . .
Snap **!** **.** **.** **.**
折断 ! . . .

折断！ ...

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ˌæn.təˈniː.noʊ][hæz; həz] [meɪd]
The **skeleton** **of** **Antonino** **has** **made**
这 骨骼 的 安东尼诺 有 制成

安东尼诺的骨架已经完成

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] [prəˈvaɪdə(r)] .
A **good** **husband** **,** **a** **good** **provider** **.**
一个 好的 丈夫 , 一个 好的 提供商 .

一个好丈夫，一个称职的家庭支柱。

[ˈeɪmi] [ˈloʊəlz] [njuː] [bʊk]
Amy **Lowell's** **New** **Book**
艾米 洛厄尔的 新的 书

艾米·洛厄尔的新书

[ef] . [es] . [flɪnt]
F **.** **S** **.** **Flint**
F . S . 燧石

FS Flint

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[maɪ] [ˈləʊəl] [hæz; həz] [sent] [ˌem ˈiː][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [sɪks] [frentʃ] [ˈpoʊəts] , [[ˌtuːˈtuː]] [huː] [ɑː(r); ə(r)] :
my **Lowell** **has** **sent** **me** **her** **book** **,** **Six** **French** **Poets** **,** **[** **2** **]** **who** **are** **:**
我的 洛厄尔 有 发送 我 她 书 , 六 法语 诗人 , [2] WHO 是 :
[eiˈmiːl] [vərˈhɑːrən] ,
Emile **Verhaeren** **,**
埃米尔 verhaeren ,

我的洛厄尔寄给我她的书《六位法国诗人》[2]，这六位诗人是：埃米尔·韦尔哈伦，

[ˈælbət] [ˈsɑːwɪn] , [ˈrɛmi] [diː] [gʊrˈmɒnt] , [ˈhenri] [diː] - , [ˈfrɑːnsɪs] [dʒæmz] , [ænd; ənd] [pɔːl] [fɔːt] ;
Albert **Samain** **,** **Remy** **de** **Gourmont** **,** **Henri** **de** **Régnier** **,** **Francis** **Jammes** **,** **and** **Paul** **Fort** **;**
阿尔伯特 萨曼 , 雷米 德 古尔蒙 , 亨利 德 - , 弗朗西斯 詹姆斯 , 和 保罗 堡 ;

阿尔伯特·萨曼、雷米·德·古尔蒙、亨利·德·雷尼耶、弗朗西斯·贾梅斯和保罗·福特；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [sɪˈvɪərɪst] [ˈkrɪtɪk] — [ɑː(r); ə(r)]
and **it** **occurs** **to** **me** **that** **I** **must** **be** **her** **severest** **critic** **—** **are**
和 它 发生 到 我 那 我 必须 是 她 最严重 评论家 — 是
[wiː; wi] [nɒt] [ˈraɪvlz] ?
we **not** **rivals** **?**
我们 不是 竞争对手 ?

我突然意识到，我一定是她最严厉的批评者——我们难道不是竞争对手吗?

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [driːmd] [ɒv; əv] ,
When **,** **in** **the** **summer** **of** **1914** **,** **before** **the** **war** **was** **dreamed** **of** **,**
什么时候 , 在 这 夏天 的 - , 前 这 战争 曾是 梦见 的 ,

1914年夏天，在战争爆发之前，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [bʊk]

she	told	me	over	her	dinner	-	table	of	her	intention	to	write	this	book
她	讲述	我	超过	她	晚餐	-	桌子	的	她	意图	到	写	这	书

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

and	of	the	names	of	the	poets	she	had	chosen	,
和	的	这	姓名	的	这	诗人	她	有	选定	,

她在餐桌上告诉我她打算写这本书，以及她选择的诗人的名字。

[ai][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['sɑːwɪn] .

I	objected	to	Samain	.
我	反对	到	萨曼	.

我反对萨曼。

['sɑːwɪn] , [ai] [sed] , [wɒz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ;

Samain	,	I	said	,	was	exquisite	,	but	not	important	;
萨曼	,	我	说	,	曾是	精美的	,	但	不是	重要的	;

我说，萨曼很精致，但并不重要；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɪərinəs] .

and	he	could	only	be	read	a	few	pages	at	a	time	without	weariness	.
和	他	可以	仅有的	是	读	一个	很少	页面	在	一个	时间	没有	疲劳	.

而且他的作品一次只能读几页，读着读着就会感到疲倦。

['stjuːət] [mə'rɪl] [ænd; ənd]['frɑːnsɪs] - - ['grɪfɪn] , [ai] [went] [ɒn] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][mɔː(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Stuart	Merrill	and	Francis	Vielé	-	Griffin	,	I	went	on	,	are	both	more	considerable
斯图尔特	梅里尔	和	弗朗西斯	-	-	格里芬	,	我	去	在	,	是	两个都	更多的	大量

['poʊəts] ; [ænd; ənd][bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ;

poets	;	and	both	are	Americans	;
诗人	;	和	两个都	是	美国人	;

我接着说，斯图尔特·梅里尔和弗朗西斯·维耶莱-格里芬都是更杰出的诗人；而且他们都是美国人；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] [ɪn'kluːdɪŋ] ['rɛmi] [diː] [gʊr'mɒnt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['poʊəts] ,

and	since	you	insist	on	including	Remy	de	Gourmont	as	one	of	your	poets	,
和	自从	你	坚持	在	包括	雷米	德	古尔蒙	作为	一	的	你的	诗人	,

既然你坚持要把雷米·德·古尔蒙列为你的诗人之一，

[juː; jʊ] [mait] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] , [ɪn] ['meni] [weɪz] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['nʌmbə(r)]

you	might	increase	your	number	to	seven	,	in	many	ways	an	appropriate	number
你	可能	增加	你的	数字	到	七	,	在	许多	方式	一个	合适的	数字

[weə(r)] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ;

where	poets	are	concerned	;
在哪里	诗人	是	担心的	;

你可以把数字增加到七，从很多方面来说，这对于诗人来说是一个合适的数字；

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [m'əʊʃənd] [ðə; ði]['weɪtə(r)][tuː; tə] [fɪl] [maɪ] [glɑːs] [wɪð] [ʃæm'peɪn] ;

But	she	only	motioned	the	waiter	to	fill	my	glass	with	champagne	;
但	她	仅有的	示意	这	服务员	到	充满	我的	玻璃	和	香槟酒	;

但她只是示意服务员给我倒满香槟；

[ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][duː; də] [ə'genst] [sʌtʃ] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] ?

and	what	can	a	man	do	against	such	argument	and	such	a	will	?
和	什么	能	一个	男人	做	反对	这样的	争论	和	这样的	一个	将要	?

面对这样的论点和意志，一个人又能做什么呢?

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [dæm] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ([ai][duː; də][nɒt]) ,

And	now	,	even	if	I	wished	to	damn	her	book	(	I	do	not	)	,
和	现在	,	甚至	如果	我	希望	到	该死	她	书	(	我	做	不是	)	,

即使我现在想贬低她的书（但我并不想），

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hiːpt] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prefəs] ,

she	will	have	already	heaped	coals	of	fire	upon	my	head	in	her	preface	,
她	将要	有	已经	堆积如山	煤炭	的	火	之上	我的	头	在	她	前言	,

她会在序言中对我进行猛烈抨击，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] [kaɪnd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [nems]

where	she	says	kind	things	about	me	because	I	happened	to	mention	the	names
在哪里	她	说道	种类	事物	关于	我	因为	我	发生	到	提到	这	姓名

[ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [bʊks] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

of	one	or	two	books	to	her	,
的	一	或者	二	图书	到	她	,

因为我碰巧跟她提到了一两本书的名字，她就说了我的好话。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [niːd] .

information	she	did	not	really	need	.
信息	她	做过	不是	真的	需要	.

她其实并不需要这些信息。

[mɪs] ['ləʊəl] [steɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] “ [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [æt; ət] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] ['krɪtɪk(ə)l]

Miss	Lowell	states	that	she	has	“	made	no	attempt	at	an	exhaustive	critical
错过	洛厄尔	各州	那	她	有	“	制成	不	试图	在	一个	详尽的	批判的

[ə'næləsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [wɜːks] ” [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['poʊəts] .

analysis	of	the	various	works	”	of	her	poets	.
分析	的	这	各种各样的	作品	”	的	她	诗人	.

洛厄尔小姐表示，她“并未尝试对诗人的各种作品进行详尽的批判性分析”。

“ ['rɑːðə(r)] , [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪnd] ['pəʊɪt]

“	Rather	,	I	have	tried	to	suggest	certain	things	which	appear	to	the	trained	poet
“	相当	,	我	有	尝试	到	建议	肯定	事物	哪个	出现	到	这	受过训练	诗人

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

while	reading	them	.
尽管	阅读	他们	.

“相反，我试图提出一些训练有素的诗人在阅读它们时会注意到的东西。”

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [heə(r)] - ['splɪtɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm] [tɜːnd] [aʊt] [baɪ] ['erudaɪt] ['dʒentlmən]

The	pages	and	pages	of	hair	-	splitting	criticism	turned	out	by	erudite	gentlemen
这	页面	和	页面	的	头发	-	分裂	批评	转向	出去	经过	博学	先生们

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [skiːm] .

for	their	own	amusement	has	been	no	part	of	my	scheme	.
为了	他们的	自己的	娱乐	有	到过	不	部分	的	我的	方案	.

那些博学之士为了自娱自乐而写出的长篇累牍、吹毛求疵的批评文章，并不在我的计划之内。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['pəʊɪt] [siːkɪŋ] [njuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

But	I	think	the	student	,	the	poet	seeking	new	inspiration	,
但	我	思考	这	学生	,	这	诗人	寻求	新的	灵感	,

但我认为，学生，或者说寻求新灵感的诗人，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [in'devə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'nʌðə(r)] [pəʊ'etɪk] ['ɪdiəm] ,

the	reader	endeavoring	to	understand	another	poetic	idiom	,
这	读者	努力	到	理解	其他	诗意的	成语	,

读者努力理解另一种诗歌语言，

[wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] .

will	find	what	they	need	to	set	them	on	their	way	.
将要	寻找	什么	他们	需要	到	放	他们	在	他们的	方式	.

他们会找到所需的一切，帮助他们踏上旅程。

” [ðæt] [ɪz] [səʊ] :

”	That	is	so	:
”	那	是	所以	:

确实如此：

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [sɪks] [kəuz'ri:] [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] ['ləʊəl] [telz] [ju:; jʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ði:z] ['poʊəts] ,

this	book	contains	six	causeries	in	which	Miss	Lowell	tells	you	why	she	loves	these	poets	,
这	书	包含	六	病房	在	哪个	错过	洛厄尔	讲述	你	为什么	她	爱	这些	诗人	,

这本书收录了六篇短文，洛厄尔小姐在短文中讲述了她喜爱这些诗人的原因。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	what	she	loves	about	them	,
和	什么	她	爱	关于	他们	,

以及她喜欢他们的原因，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ri:d] [sʌm; səm]['pəʊɪm][tu:; tə][ju:; jʊ]

interrupting	her	talk	every	now	and	then	to	read	some	poem	to	you
打断	她	讲话	每一个	现在	和	然后	到	读	一些	诗	到	你

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [hɜ:(r); hə(r)] ['mi:nɪŋ] ,

which	illustrates	her	meaning	,
哪个	图示	她	意义	,

她时不时会打断自己的讲话，给你朗读一些能阐释她意思的诗歌。

[ˌɪntrə'dju:sɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [baɪ'ɒgrəfi] [tu:; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð]

introducing	every	now	and	then	a	fragment	of	biography	to	correspond	with
介绍	每一个	现在	和	然后	一个	分段	的	传	到	对应	和

[ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [wɜ:k] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ,

the	stage	of	the	poet's	work	to	which	she	has	brought	you	,
这	阶段	的	这	诗人的	工作	到	哪个	她	有	带来	你	,

不时穿插一些与诗人作品阶段相对应的传记片段，以配合她带你领略到的诗人创作历程。

[ɔ:(r)] ['stɒpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pɪk] [aʊt] [reə(r)] ['freɪzɪz] [ænd; ənd][reə(r)]['mju:zɪk][ɒv; əv]

or	stopping	every	now	and	then	to	pick	out	rare	phrases	and	rare	music	of
或者	停止	每一个	现在	和	然后	到	挑选	出去	稀有的	短语	和	稀有的	音乐	的

[wɜ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] .

words	for	your	especial	delight	.
字	为了	你的	特别的	喜	.

或者时不时停下来，挑选一些罕见的词句和优美的文字，带给你特别的愉悦。

[nəʊ][wʌn] , [ai] [sə'pəʊz] ,

No	one	,	I	suppose	,
不	一	,	我	认为	,

我想应该没有人吧。

[wɪl] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [mɪs] ['loʊəlz] ['kəʊzəri] [ɪn][səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtɪŋ]

will	have	listened	to	Miss	Lowell's	causerie	in	so	happy	a	setting	as	the	sitting
将要	有	听着	到	错过	洛厄尔的	事业	在	所以	快乐的	一个	环境	作为	这	坐着

- [ru:m]

-	room
-	房间

在客厅这样令人愉悦的环境中，人们会聆听洛厄尔小姐的闲谈。

[ɒn][ðə; ði] [θɜ:d] [flɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði]

on	the	third	floor	of	a	hotel	in	Piccadilly	in	which	she	talked	to	us	in	the
在	这	第三	地面	的	一个	酒店	在	皮卡迪利	在	哪个	她	谈话	到	我们	在	这

['ɔ:gəst] [ɒv; əv] - .

August	of	1914	.
八月	的	-	.

1914 年 8 月，她在皮卡迪利大街一家酒店的三楼和我们交谈。

[θru:] [ðə; ði] [lɒŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Through	the	long	French	window	open	in	the	corner	could	be	seen	the	length
通过	这	长的	法语	窗户	打开	在	这	角落	可以	是	已见	这	长度

[ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] ,

of	Piccadilly	,
的	皮卡迪利	,

透过角落里敞开的长落地窗，可以看到皮卡迪利大街的全貌。

[ɪts] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['gləʊbz] , [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] ['rəʊdweɪ] , [ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ðɪ][left] ,

its	great	electric	globes	,	its	shining	roadway	,	and	,	on	the	left	,
它是	伟大的	电的	地球仪	,	它是	灼灼	道路	,	和	,	在	这	左边	,

它巨大的电灯泡，它闪亮的公路，以及左边，

[ðə; ðɪ][tɒps][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ɒv; əv] [griːn] [pɑːk] , [dɑːk] [greɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ;

the	tops	of	the	trees	of	Green	Park	,	dark	grey	in	the	moonlight	;
这	最高额	的	这	树木	的	绿色的	公园	,	黑暗的	灰色的	在	这	月光	;

月光下，格林公园的树梢呈深灰色；

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['məutəbʌsiz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['tæksɪs] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtɪd]

the	noise	of	the	motorbusses	and	of	the	taxis	reached	us	in	a	muted
这	噪音	的	这	公共汽车	和	的	这	出租车	达到	我们	在	一个	静音

['mɜːmə(r)] ,

murmur	,
低语	,

公共汽车和出租车的噪音低沉地传入我们的耳中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pɑːk] ['ɒpəzɪt] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] , [stʊd] [ə; eɪ]

and	at	the	corner	of	the	park	opposite	,	beneath	a	street	lamp	,	stood	a
和	在	这	角落	的	这	公园	对面的	,	下面	一个	街道	灯	,	站立	一个

['njuːzˌbɔɪ] ,

newsboy	,
报童	,

在公园对面的角落里，路灯下站着一个报童。

[huːz] ['hedlaɪnz] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] .

whose	headlines	we	strained	our	eyes	from	time	to	time	to	catch	.
谁	标题	我们	紧张	我们的	眼睛	从	时间	到	时间	到	抓住	.

我们时不时要眯着眼睛才能看清他们的头条新闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['tensnəs] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuːz] [ðæt] [mɪs] ['ləʊəl] [riːd]

It	was	in	this	tenseness	created	by	the	expectation	of	news	that	Miss	Lowell	read
它	曾是	在	这	紧张	创建	经过	这	期待	的	消息	那	错过	洛厄尔	读

[pɔːl] [fɔːt] [ænd; ənd] ['henri] [diː] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] ([ʃiː; ʃi] [riːdz] [frentʃ] ['bjuːtɪfli]) ;

Paul	Fort	and	Henri	de	Régnier	to	us	(	she	reads	French	beautifully	)	;
保罗	堡	和	亨利	德	-	到	我们	(	她	阅读	法语	非常漂亮	)	;

正是在这种因期待消息而产生的紧张气氛中，洛厄尔小姐给我们朗读了保罗·福特和亨利·德·雷尼埃的作品（她的法语朗读非常优美）；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['iːvnɪŋz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

and	it	is	the	emotion	of	those	evenings	,	more	than	anything	else	,
和	它	是	这	情感	的	那些	晚上	,	更多的	比	任何事物	别的	,

而最重要的是那些夜晚的情感，而非其他任何因素。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [brɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	her	book	brings	back	to	me	.
那	她	书	带来	后退	到	我	.

她的这本书唤起了我很多回忆。

[ðɪs] [ɪz][nɒt]['krɪtɪsɪzəm] , [aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['krɪtɪk] [dis'pluːm] .

This	is	not	criticism	,	I	know	;	but	I	am	a	critic	displumed	.
这	是	不是	批评	,	我	知道	;	但	我	是	一个	评论家	羽毛脱落	.

我知道这不是批评；但我是一个披着批评外衣的批评家。

[aɪ][hæv; həv][kwəʊtɪd] [mɪs] ['loʊəlz] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪmz] ;

I	have	quoted	Miss	Lowell's	statement	of	her	aims	;
我	有	引	错过	洛厄尔的	陈述	的	她	目标	;

我引用了洛厄尔小姐关于她目标的陈述；

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [gɪv] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] .

let	me	now	give	my	impression	of	what	she	has	done	.
让	我	现在	给	我的	印象	的	什么	她	有	完毕	.

现在让我来谈谈我对她所作所为的看法。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [end]

You	can	take	up	her	book	,	and	read	it	from	beginning	to	end
你	能	拿	向上	她	书	,	和	读	它	从	开始	到	结尾

[wɪ'ðaʊt] ['wɪərinəs] [ɔː(r)] ['bɔːdəm] ;

without	weariness	or	boredom	;
没有	疲劳	或者	无聊	;

你可以拿起她的书，从头到尾读完，不会感到疲倦或厌倦；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'tɪnjuəli] ['ɪntrəstɪd] , [kən'tɪnjuəli] [dɪ'laɪtɪd] , [kən'tɪnjuəli] [muːvd] .

you	will	be	continually	interested	,	continually	delighted	,	continually	moved	.
你	将要	是	持续	感兴趣的	,	持续	高兴极了	,	持续	已搬	.

你会持续地感兴趣，持续地感到愉悦，持续地被感动。

[mɪs] ['loʊəlz] ['meθəd] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [həʊl] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['poʊəmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Miss	Lowell's	method	of	quoting	whole	poems	and	long	poems	as	well	as
错过	洛厄尔的	方法	的	引用	所有的	诗歌	和	长的	诗歌	作为	出色地	作为

[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frægmənts] [hæz; həz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'məʊʃən(ə)l]

detached	and	beautiful	fragments	has	filled	her	book	with	an	emotional
分离的	和	美丽的	片段	有	已填	她	书	和	一个	情绪

['kɒntent] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ;

content	that	almost	makes	me	afraid	to	open	it	;
内容	那	几乎	制作	我	害怕的	到	打开	它	;

洛厄尔小姐引用整首诗、长诗以及零散优美的片段，使她的书充满了情感内容，以至于我几乎不敢打开它；

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

the	fear	of	too	much	beauty	.
这	害怕	的	也	很多	美丽	.

对美貌过分的恐惧。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

And	,	finally	,
和	,	最后	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['flætəd] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [slɪps]

she	has	flattered	the	sense	of	personal	superiority	in	us	all	by	allowing	little	slips
她	有	受宠若惊	这	感觉	的	个人的	优势	在	我们	全部	经过	允许	小的	滑倒

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] ,

to	remain	where	we	may	find	them	,
到	保持	在哪里	我们	可能	寻找	他们	,

她故意留下一些不经意的小细节，迎合了我们所有人内心深处的优越感。

[ænd; ənd] [priːn] [ɑː'selvz] [ɒn] ['aʊə(r)] ['klevənəs] .

and	preen	ourselves	on	our	cleverness	.
和	梳妆打扮	我们自己	在	我们的	聪明才智	.

我们沾沾自喜，为自己的聪明才智而沾沾自喜。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əb'zɔːbd] [ɔːl] [ðiːz] [sen'seiʃən] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'pendɪks]

When	you	have	absorbed	all	these	sensations	,	you	will	have	come	to	Appendix
什么时候	你	有	吸收	全部	这些	感觉	,	你	将要	有	来	到	附录

[ə; eɪ] ,

A	,
一个	,

当你消化了所有这些感觉之后，你就会来到附录A。

[wɪtʃ] [ɪz] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [træns'leʃən] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ɪg'zɪst][ɒv; əv][ðə; ði][sɪks]

which	is	140	pages	of	the	finest	translations	into	English	that	exist	of	the	six
哪个	是	-	页面	的	这	最好的	翻译	进入	英语	那	存在	的	这	六

['poʊəts][ɪn] ['kwestʃən] ,

poets	in	question	,
诗人	在	问题	,

这是现存六位诗人作品的最佳英文译本，共140页。

[ɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['tru:li][bi:; bi] [sed] , [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

or	,	it	might	truly	be	said	,	of	the	French	poets	of	the	symbolist	generation	.
或者	,	它	可能	真的	是	说	,	的	这	法语	诗人	的	这	象征主义者	一代	.

或者，更确切地说，是象征主义一代法国诗人的写照。

[ɪn] [ði:z] [træns'leʃən] , [mɪs] ['ləʊəl] [hæz; həz] ['reəli] [bi:n] ['temptɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [prəʊz] ,

In	these	translations	,	Miss	Lowell	has	rarely	been	tempted	away	from	prose	,
在	这些	翻译	,	错过	洛厄尔	有	很少	到过	受诱惑	离开	从	散文	,

在这些译作中，洛厄尔小姐很少偏离散文的写作风格。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][kəm'peə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]

and	you	have	only	to	compare	her	work	with	the	work	of	other
和	你	有	仅有的	到	比较	她	工作	和	这	工作	的	其他

[trænz'leɪtəz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]

translators	to	be	immediately	aware	of	how	much	she	has	gained	by	her
译者	到	是	立即地	意识到的	的	如何	很多	她	有	获得	经过	她

['pru:d(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

你只需将她的作品与其他译者的作品进行比较，就能立刻意识到她的谨慎让她获益匪浅。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tɪstri] [hæd; həd]['betə(r)][bi:; bi] [sed] .

her	artistry	had	better	be	said	.
她	艺术性	有	更好的	是	说	.

她的艺术才华值得称道。

[ðæt] [mɪs] ['ləʊəl] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][tɑ:sk][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

That	Miss	Lowell	had	all	the	equipment	for	a	task	of	this	kind	,
那	错过	洛厄尔	有	全部	这	设备	为了	一个	任务	的	这	种类	,

洛厄尔小姐拥有完成此类任务所需的所有装备。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:] [bʊks] [ɒv; əv]['poʊəmz][left] [nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l] .

her	own	two	books	of	poems	left	no	doubt	at	all	.
她	自己的	二	图书	的	诗歌	左边	不	怀疑	在	全部	.

她自己的两本诗集丝毫没有让人怀疑。

[ɪn][ðem; ðəm][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:d] [ænd; ənd] [freɪz] [wɪtʃ]

In	them	you	will	find	the	same	delight	in	beautiful	word	and	phrase	which
在	他们	你	将要	寻找	这	相同的	喜	在	美丽的	单词	和	短语	哪个

[hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['pəʊətri][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['frendli]

has	undoubtedly	led	her	to	modern	French	poetry	as	to	a	friendly
有	无疑	引领	她	到	现代的	法语	诗	作为	到	一个	友好的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

在她的作品中，你会发现她同样喜爱优美的词句，这无疑也正是她爱上法国现代诗歌的原因，正如她爱上了一个友好的国家一样。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] [ði:z] [træns'leʃən] .

and	to	the	achievement	in	these	translations	.
和	到	这	成就	在	这些	翻译	.

以及这些译作所取得的成就。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['pʌblɪʃ] [ðiːz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɜ:nd]

If	she	had	done	nothing	more	than	just	publish	these	,	she	would	have	earned
如果	她	有	完毕	没有什么	更多的	比	只是	发布	这些	,	她	会	有	获得

['aʊə(r)] ['grætɪtju:d] ;

our	gratitude	;
我们的	感激	;

即使她只是发表了这些文章，她也足以赢得我们的感激；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɒfəz] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] ([æz; əz][æn; ən]

but	she	offers	them	to	you	as	the	least	of	her	book	(	as	an
但	她	优惠	他们	到	你	作为	这	至少	的	她	书	(	作为	一个

[ə'pendɪks] !)

appendix	!	)
附录	!	)

但她却把它们当作书中最不重要的部分（作为附录！）呈现给你。

['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə'mju:zd] , ['ɪntrəstɪd] , [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ənd] [mu:vd] .

after	you	have	been	amused	,	interested	,	instructed	and	moved	.
后	你	有	到过	觉得好笑	,	感兴趣的	,	指示	和	已搬	.

在你感到愉悦、感兴趣、受到启发和感动之后。

[ai][kæn; kən] [kən'si:v] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] — [maɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

I	can	conceive	of	no	greater	pleasure	—	my	pleasure	in	the	book	is	of	a
我	能	构想	的	不	更大的	乐趣	—	我的	乐趣	在	这	书	是	的	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd] — [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] [hu:] [ri:dz] [ɪn] [mɪs] ['loʊəlz] [bʊk]

different	kind	—	than	that	of	the	lover	of	poetry	who	reads	in	Miss	Lowell's	book
不同的	种类	—	比	那	的	这	情人	的	诗	WHO	阅读	在	错过	洛厄尔的	书

[ə'baʊt] ['mɒd(ə)n] [frentʃ] ['pəʊətri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ;

about	modern	French	poetry	for	the	first	time	;
关于	现代的	法语	诗	为了	这	第一的	时间	;

我无法想象还有什么比这更大的乐趣——我在这本书中获得的乐趣与其他人不同——比起一位诗歌爱好者第一次在洛厄尔小姐的书中读到现代法国诗歌时的那种乐趣；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [laɪk] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [el] [də'rɑ:dəʊ] .

it	must	be	like	falling	into	El	Dorado	.
它	必须	是	喜欢	坠落	进入	埃尔	多拉多	.

那感觉一定就像掉进了黄金国。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [æn; ən] ['eksələnt] [saɪnd] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [i:tʃ]

I	should	add	that	the	book	contains	an	excellent	signed	photograph	of	each
我	应该	添加	那	这	书	包含	一个	出色的	签名	照片	的	每个

['pəʊɪt] .

poet	.
诗人	.

我还要补充一点，这本书里附有每位诗人的精美签名照片。

[[ˌtu:'tu:]] [sɪks] [frentʃ] ['poʊəts] , [baɪ]['eɪmi] ['ləʊəl] .

[	2	]	Six	French	Poets	,	by	Amy	Lowell	.
[	2	]	六	法语	诗人	,	经过	艾米	洛厄尔	.

[2] 艾米·洛厄尔著《六位法国诗人》。

[nju:] [jɔ:k] : [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .

New	York	:	Macmillan	Company	.
新的	约克	:	麦克米伦	公司	.

纽约：麦克米伦公司。

[ðə; ði]['pɪknɪk]

The	Picnic
这	野餐

野餐

['mɑːrdʒəri] ['saɪfərt]
Marjorie Seiffert
玛乔丽 塞弗特

玛乔丽·塞弗特

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [peəz] , ['kæriɪŋ] [b'ɑːskɪts] ,
Here they come in pairs , carrying baskets ,
这里 他们 来 在 对 , 携带 篮子 ,

他们成双成对地来了，提着篮子。

[peɪl] [klɑːks] [wɪð] ['brɪliənt] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd] [tʃiːp] [sɜːdʒ] [suːts]
Pale clerks with brilliant neckties and cheap serge suits
苍白 职员 和 杰出的 领带 和 便宜的 哔叽 西装

面色苍白的职员，系着闪亮的领带，穿着廉价的斜纹西装。

['stɪərɪŋ] [g'ɜːlz][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] , [klɑːks] [tuː] ,
Steering girls by the arm , clerks too ,
转向 女孩们 经过 这 手臂 , 职员 也 ,

牵着女孩们的胳膊，店员们也一样。

['prɪti] [ænd; ənd][slɪm][ænd; ənd][smɑːt]
Pretty and slim and smart
漂亮的 和 苗条的 和 聪明的

漂亮、苗条、聪明

['iːv(ə)n][tuː; tə] ['jeləʊ] [kɪd] [buːts] , [leɪst] [ʌp][bɪ'haɪnd] .
Even to yellow kid boots , laced up behind .
甚至 到 黄色的 孩子 靴子 , 系带 向上 在后面 .

甚至还有黄色的童子靴，鞋带系在后面。

[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ;
They take the electric cars far into the country ;
他们 拿 这 电的 汽车 远的 进入 这 国家 ;

他们驾驶电动汽车深入乡村腹地；

[ðeɪ] [dɪ'send] , ['geɪli] ['tʃætərɪŋ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'mjuːzmənt] [pɑːk] .
They descend , gaily chattering , at the Amusement Park .
他们 下降 , 兴高采烈地 喋喋不休 , 在 这 娱乐 公园 .

他们兴高采烈地聊着天，来到了游乐园。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [triːz] [ðeɪ] [iːt] [ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] —
Under the trees they eat the lunch they have carried —
在下面 这 树木 他们 吃 这 午餐 他们 有 携带 —

他们在树下吃着自带的午餐——

[pə'teɪtəʊ]['sæləd][ænd; ənd] [bɔɪld] ['sɔːsɪdʒɪz] , [kriːm] [pʌfs] , ['pretsəlz] , [wɔːm] [bɪə(r)] .
Potato salad and boiled sausages , cream puffs , pretzels , warm beer .
土豆 沙拉 和 煮沸 香肠 , 奶油 泡芙 , 椒盐卷饼 , 温暖的 啤酒 .

土豆沙拉和煮香肠、奶油泡芙、椒盐卷饼、温啤酒。

[ðeɪ] [raɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['rəʊlə(r)] - ['kəʊstə(r)] , [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] —
They ride in the roller - coaster , two in a seat —
他们 骑 在 这 滚筒 - 杯垫 , 二 在 一个 座位 —

他们两人一人坐过山车——

['glɔːriəs] ['deɪndʒə(r)] , [wɔːm] [dɪ'lɪʃəs] [prɒk'sɪməti] !
Glorious danger , warm delicious proximity !
辉煌 危险 , 温暖的 可口的 邻近 !

危险的快感，温暖的甜蜜的亲近!

[ðə; ðɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [bɪə(r)] [flʌdz] [ðeə(r)] [veɪns] [laɪk] ['hedi] [waɪn] ,
The unaccustomed beer floods their veins like heady wine ,
这 不习惯 啤酒 洪水 他们的 静脉 喜欢 令人陶醉 葡萄酒 ,

不习惯的啤酒像醇厚的葡萄酒一样涌入他们的血管，

[ænd; ənd] ['smʌðə] [juːθ] [ə'weikən] [wɪð] [ʃrɪl] [skriːmz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

And	smothered	youth	awakens	with	shrill	screams	of	joy	.
和	窒息	青年	觉醒	和	尖锐	尖叫	的	喜悦	.

被压抑的青春，在欢呼的尖叫声中苏醒过来。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['draʊnd] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ;

The	sun	sets	,	and	evening	is	drowned	in	electric	lights	;
这	太阳	套	,	和	晚上	是	溺水	在	电的	灯	;

太阳落山，夜幕降临，灯光璀璨；

[ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [ðeɪ] ['wɒndə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz]

Arm	in	arm	they	wander	under	the	trees
手臂	在	手臂	他们	漫步	在下面	这	树木

他们手挽着手，在树下漫步。

['evriweə(r)] ['miːtɪŋ] ['ʌðə(r)z] ['wɒndərɪŋ] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm]

Everywhere	meeting	others	wandering	arm	in	arm
到处	会议	其他的	漫游	手臂	在	手臂

到处都能遇到其他手挽着手四处游荡的人

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['wɪstf(ə)l]['wʌndə(r)] , [siːkɪŋ] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] .

In	the	same	wistful	wonder	,	seeking	they	know	not	what	.
在	这	相同的	怅惘	想知道	,	寻求	他们	知道	不是	什么	.

怀着同样的惆怅和惊奇，他们不知在寻找什么。

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [pɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] , [ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [aʊt] ,

They	have	left	the	park	and	the	crowds	,	the	stars	shine	out	,
他们	有	左边	这	公园	和	这	人群	,	这	明星	闪耀	出去	,

他们离开了公园和人群，繁星闪耀。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)] [rʌnz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['liːfi] [kɒps] ,

A	river	runs	at	their	feet	,	behind	them	a	leafy	copse	,
一个	河	跑步	在	他们的	脚	,	在后面	他们	一个	绿叶	矮林	,

他们脚下有一条小河，身后是一片绿树成荫的小树林。

[ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn]

Away	on	the	other	shore	the	fields	of	grain
离开	在	这	其他	支撑	这	字段	的	粮食

在彼岸，是麦田。

[laɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

Lie	sleeping	peacefully	in	the	starlight	.
说谎	睡眠	和平地	在	这	星光	.

在星光下安然入睡。

[tə'naɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðeəz] , [ə; eɪ] ['legəsi]

Tonight	the	world	is	theirs	,	a	legacy
今晚	这	世界	是	他们的	,	一个	遗产

今晚，世界属于他们，这是一份遗产。

[frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fə'mɪliə(r)] [frendz] [wɪð] ['rɪvə(r)] , [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] —

From	those	who	lived	familiar	friends	with	river	,	field	and	forest	—
从	那些	WHO	居住地	熟悉的	朋友们	和	河	,	场地	和	森林	—

来自那些与河流、田野和森林有着亲密友谊的人们——

[ðeə(r)] ['fɔːˌbeəz] —

Their	forebears	—
他们的	祖先	—

他们的祖先——

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ɜːθ] - ['mædʒɪk] [muːvz] [ðem; ðəm]

Through	the	night	the	same	earth	-	magic	moves	them
通过	这	夜晚	这	相同的	地球	-	魔法	移动	他们

夜幕降临，同样的土元素魔法牵引着他们。

[ðæt] [sweɪd] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [wʌnz] , [lɒŋ] [ded] —

That	swayed	those	ancient	ones	,	long	dead	—
那	摇摆	那些	古老的	一个	,	长的	死的	—

这影响了那些早已逝去的古人——

[ænd; ənd] [ðiːz] , [tuː] , [liːn] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

And	these	,	too	,	lean	and	drink	,
和	这些	,	也	,	倾斜	和	喝	,

这些人也喜欢倚靠和饮酒。

[drɪŋk] ['diːpli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv][laɪf] .

Drink	deeply	from	the	river	,	the	flowing	river	of	life	.
喝	深	从	这	河	,	这	流动	河	的	生活	.

尽情畅饮生命之河，那奔流不息的生命之河。

['sləʊli] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] ,

Slowly	they	return	to	the	crowds	and	the	brilliant	lights	,
缓慢地	他们	返回	到	这	人群	和	这	杰出的	灯	,

他们缓缓回到人群和璀璨的灯光中。

['dæzld] [ðeɪ] [lʊk] [ə'saɪd] , ['saɪləntli] [klaɪm] [ɒn][ðə; ði] [kɑːz] —

Dazzled	they	look	aside	,	silently	climb	on	the	cars	—
眼花缭乱	他们	看	旁边	,	默默	爬	在	这	汽车	—

他们目瞪口呆地看向一边，默默地爬上汽车——

[ðeɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stræps] , ['wɪəri] , [ɪ'nɜːt] , [kən'fjuːzd] .

They	cling	to	the	swaying	straps	,	weary	,	inert	,	confused	.
他们	黏着	到	这	摇晃	肩带	,	厌倦	,	惰性	,	使困惑	.

他们紧紧抓住摇晃的吊带，疲惫不堪，茫然无措。

[ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] [kɑː(r)] [meɪks] [hɔːlt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , —

The	lurching	car	makes	halt	,	they	are	thrown	in	each	other's	arms	,	—
这	踉跄跄	车	制作	停止	,	他们	是	抛掷	在	每个	其他的	武器	,	—

颠簸的汽车停了下来，他们紧紧地抱在了一起。

['eɪliən][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] [ðeɪ] [sweɪ] [ə'pɑːt] [ə'gen] , —

Alien	and	unmoved	they	sway	apart	again	,	—
外星人	和	不动	他们	摇摆	除	再次	,	—

它们像异类一样，无动于衷地再次摇摇晃晃地分开。

[ðə; ði][kɑː(r)] [muːvz] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

The	car	moves	on	through	the	fields	and	suburbs	back	to	the	town	.
这	车	移动	在	通过	这	字段	和	郊区	后退	到	这	镇	.

汽车继续穿过田野和郊区，返回城镇。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] [peəz] , [ðə; ði]['pɪknɪk] [b'ɑːskɪts]

They	leave	the	car	in	pairs	,	the	picnic	baskets
他们	离开	这	车	在	对	,	这	野餐	篮子

他们两人一组离开汽车，带着野餐篮。

['rætlɪŋ] ['dɪzməli] [pleɪt] [ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd][dʒɑː(r)] .

Rattling	dismally	plate	and	spoon	and	jar	.
嘎嘎作响	令人沮丧地	盘子	和	勺子	和	罐	.

盘子、勺子和罐子发出令人沮丧的碰撞声。

[iːtʃ] [klɑːk] [teɪks] [hɪz; ɪz][gɜːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn] ['ɔːkwəd] ['saɪləns] ,

Each	clerk	takes	his	girl	to	her	lodgings	in	awkward	silence	,
每个	职员	需要	他的	女孩	到	她	住宿	在	尴尬的	沉默	,

每个职员都带着自己的女伴，在尴尬的沉默中送她回住处。

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [nɒt] [met] [sɪns] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)]

Indeed	their	eyes	have	not	met	since	by	the	river
的确	他们的	眼睛	有	不是	遇见	自从	经过	这	河

自从在河边之后，他们的目光就再也没有交汇过。

[ðəʊz] ['wʌndrəs] ['moʊmənts]
Those wondrous moments
那些 奇妙的 时刻

那些美好的时刻

[lɪŋkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [naɪt] , [nɒt][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Linked them to earth and night , not to each other .
链接 他们 到 地球 和 夜晚 , 不是 到 每个 其他 .

将它们与大地和黑夜联系起来，而不是将它们彼此联系起来。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'skæns] , — " [gʊd] - [naɪt] " — [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [kləʊzd] .
They look askance , — " Good - night " — the front door closed .
他们 看 斜视 , — " 好的 - 夜晚 " — 这 正面 门 关闭 .

他们斜眼看了看——"晚安"——前门关上了。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [miːt] [ə'gen] [ɪk'sept] [baɪ] [tʃɑːns] .
They do not meet again except by chance .
他们 做 不是 见面 再次 除了 经过 机会 .

他们除非偶然相遇，否则不会再见面。

[ˌedɪ'tɔːriəlz][ænd; ənd] [ə'naʊnsmənts]
Editorials and Announcements
社论 和 公告

社论和公告

['wɒntɪd] : [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['riːz(ə)n]
Wanted : Some Imaginative Reason
通缉 : 一些 富有想象力的 原因

需要：一些富有想象力的理由

" [en]
" N
" N

"N

[iːtzʃ] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] , [ə; eɪ]['heɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
ietzsche was an individualist , a hater of the State and of the
耶茨舍 曾是 一个 个人主义者 , 一个 仇恨者 的 这 状态 和 的 这
['prʌʃən] , [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,
Prussians , a sick man ,
普鲁士人 , 一个 生病的 男人 ,

雅采是个个人主义者，憎恨国家和普鲁士人，是个病人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] — [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
a great artist in words to be read with delight and — your tongue in your
一个 伟大的 艺术家 在 字 到 是 读 和 喜 和 — 你的 舌头 在 你的
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

一位伟大的文字艺术家，他的作品读来令人愉悦，而且——读来令人忍俊不禁。

" [ðɪs] [ɪz][frɒm; frəm][dʒɒn] [gælzwɜːðiːz] " ['sekənd] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] [wɔː(r)] " [ɪn][ðə; ði]['dʒænjuəri]
" This is from John Galsworthy's " Second Thoughts on this War " in the January
" 这 是 从 约翰 高尔斯华绥的 " 第二 想法 在 这 战争 " 在 这 一月
['skrɪbnərz] .
Scribner's .
斯克里布纳出版社 .

"这是约翰·高尔斯华绥发表在1月份《斯克里布纳杂志》上的文章《对这场战争的重新思考》。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] :
And so it goes on :
和 所以 它 去 在 :

事情就这样继续下去：

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪz] ['niːtʃə] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi] ([wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn]

he	identifies	Nietzsche	with	the	new	German	philosophy	(	which	the	poor	man
他	识别	尼采	和	这	新的	德语	哲学	(	哪个	这	贫穷的	男人

[wʊd] [hæv; həv] [heit] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['prʌʃənizəm]) ,

would	have	hated	as	he	did	Prussianism	)	,
会	有	憎恨	作为	他	做过	普鲁士主义	)	,

他将尼采与新的德国哲学联系起来（可怜的尼采会像憎恨普鲁士主义一样憎恨这种哲学），

[hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [tuː] ['fɔːsɪz] [æt; ət]

he	talks	of	the	Will	to	Power	and	the	Will	to	Love	as	two	forces	at
他	会谈	的	这	将要	到	力量	和	这	将要	到	爱	作为	二	力量	在

['ɒpəzɪt] [pəulz] ([kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɛstɔ-tənz]) ,

opposite	poles	(	quite	in	the	manner	of	the	Chestertons	)	,
对面的	杆子	(	相当	在	这	方式	的	这	切斯特顿	)	,

他将权力意志和爱的意志比作处于对立两极的两种力量（这与切斯特顿夫妇的观点颇为相似）。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'raid] ['ʃɔːz] [klɪə(r)] - ['hedɪd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] ['strʌg(ə)l]

and	he	derides	Shaw's	clear	-	headed	understanding	that	there	is	no	real	struggle
和	他	嘲笑	肖氏	清除	-	标题	理解	那	那里	是	不	真实的	斗争

[ɒv; əv] [aɪ'diəl] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɪntəlekt] [wɪð] “

of	ideals	involved	in	the	war	as	the	statement	of	a	brilliant	intellect	with	“
的	理想	涉及	在	这	战争	作为	这	陈述	的	一个	杰出的	智力	和	“

[nəʊ][fleə(r)] ,

no	flair	,
不	天赋	,

他嘲笑萧伯纳清醒地认识到战争中不存在真正的理想斗争，认为这是才华横溢却“缺乏天赋”的人的言论。

[nəʊ] ['fiːlərz] ,

no	feelers	,
不	触角	,

没有感觉，

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'stɪŋktɪv] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz]

none	of	that	instinctive	perception	of	the	essence	and	atmosphere	of	things
没有任何	的	那	本能	洞察力	的	这	本质	和	气氛	的	事物

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊrər] [gaɪd] [ðæn; ðən]['riːz(ə)n] .

which	is	a	so	much	surer	guide	than	reason	.
哪个	是	一个	所以	很多	确定	指导	比	原因	.

那种对事物本质和氛围的本能感知，远比理性更可靠，却荡然无存。

” [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] .

”	These	things	are	heart	-	breaking	.
”	这些	事物	是	心	-	打破	.

“这些事太令人心碎了。”

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [kæn; kən] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [taɪm] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi]

If	the	artists	can	not	understand	the	prophets	of	their	time	why	should	we
如果	这	艺术家	能	不是	理解	这	先知	的	他们的	时间	为什么	应该	我们

[ɪk'spekt][ðə; ði] ['mæsɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ?

expect	the	masses	to	do	so	?
预计	这	群众	到	做	所以	?

如果艺术家都无法理解他们时代的先知，我们又怎能指望大众能够理解呢?

“ ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] ” [ɪz] [əb'siːn] !

“	Homo	Sapiens	”	Is	Obscene	!
”	人类	智人	”	是	猥亵	!

“智人”这个词太淫秽了!

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[nθoni] ['kɑ:mˌstɑ:ks] [sək'sesə(r)] , [dʒɒn] ['sʌmnə] , [hæz; həz] [ə'restɪd] ['ælfrɪd] [nɑ:pf] [fɔ:(r); fə(r)]

nthony	Comstock's	successor	,	John	Sumner	,	has	arrested	Alfred	Knopf	for
安东尼	康斯托克的	接班人	,	约翰	萨姆纳	,	有	被捕	阿尔弗雷德	克诺夫	为了

['pʌblɪʃɪŋ] - ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] .

publishing	Przybyszewski's	Homo	Sapiens	.
出版	-	人类	智人	.

安东尼·康斯托克的继任者约翰·萨姆纳逮捕了阿尔弗雷德·克诺夫，因为他出版了普日比谢夫斯基的《智人》。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [ðæt] ['mædʒɪstreɪt] [sɪmz] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:sɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

It	was	suggested	that	magistrate	Simms	read	the	book	before	passing	judgment	.
它	曾是	建议	那	地方法官	西姆斯	读	这	书	前	通过	判断	.

有人建议法官西姆斯在做出判决前阅读这本书。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] “ [nəʊ] [sʌtʃ] ['kru:əl] ['pʌnɪʃmənt] [bi:; bi]

The	assistant	district	attorney	protested	that	“	no	such	cruel	punishment	be
这	助手	区	律师	抗议	那	“	不	这样的	残忍的	惩罚	是

[ɪm'pəʊzd] [ɒn][ðə; ði] [kɔ:t] ” ;

imposed	on	the	court	”	;
强加	在	这	法庭	”	;

助理地方检察官抗议说，“不应向法庭施加如此残酷的惩罚”；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [sɪmz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

but	Mr	.	Simms	promised	to	try	it	.
但	先生	.	西姆斯	承诺	到	尝试	它	.

但西姆斯先生答应会尝试一下。

[pi:] . [es] . [sɪns] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [maɪ] [breɪn] [stɪl] [rɪ'fju:zɪz]

P	.	S	.	Since	writing	the	above	something	has	happened	which	my	brain	still	refuses
P	.	S	.	自从	写作	这	多于	某物	有	发生	哪个	我的	脑	仍然	拒绝

[tu:; tə] [bɪ'li:v] .

to	believe	.
到	相信	.

PS：自从写下以上内容后，发生了一件我至今仍难以置信的事情。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [təʊld] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [nɑ:pf] [hæz; həz] ['pli:dɪd] “ ['gɪlti] ” [tu:; tə] [ðɪs] ['æsɪnaɪn]

I	have	just	been	told	that	Mr	.	Knopf	has	pleaded	“	guilty	”	to	this	asinine
我	有	只是	到过	讲述	那	先生	.	克诺夫	有	恳求	“	有罪的	”	到	这	愚蠢

[tʃɑ:dʒ] ,

charge	,
收费	,

我刚刚得知，克诺普先生已经对这项荒谬的指控认罪了。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] ,

in	order	to	avoid	the	expense	and	the	publicity	,
在	命令	到	避免	这	费用	和	这	宣传	,

为了避免费用和公众关注，

[ænd; ənd] [ðæt] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['seɪpjənz] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi][sˈɜ:kjʊlˌeɪtɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	that	Homo	Sapiens	will	no	longer	be	circulated	in	this	country	.
和	那	人类	智人	将要	不	更长	是	流通	在	这	国家	.

人类的起源将不再在这个国家传播。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst][ˌɪnɪk'skju:zəbli] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd]

If	it	is	true	it	is	the	most	inexcusably	ridiculous	thing	that	has	happened
如果	它	是	真的	它	是	这	最多	不可原谅地	荒谬的	事物	那	有	发生

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] .

for	many	months	.
为了	许多	几个月	.

如果这是真的，那就是几个月来最不可原谅的荒谬事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] !
It **is** **incredible** **!**
它 是 极好的 !

真是不可思议!

“ [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːst] ['feɪljə(r)]
“ **The** **World's** **Worst** **Failure**
” 这 世界的 最差 失败

“世界上最糟糕的失败”

” [ɑː(r)]
” **R**
” 拉

“R

[iːd] [rɪ'bekə] ['wɛsts] ['brɪliənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [njuː] [rɪ'pʌblɪk] .
ead **Rebecca** **West's** **brilliant** **articles** **in** **The** **New** **Republic** **.**
头 丽贝卡 西部的 杰出的 文章 在 这 新的 共和国 .

阅读丽贝卡·韦斯特在《新共和》杂志上发表的精彩文章。

['mɑːgrət] ['sæŋə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [bɜːθ] [kən'trəʊl]
Margaret **Sanger** **and** **the** **Issue** **of** **Birth** **Control**
玛格丽特 桑格 和 这 问题 的 出生 控制

玛格丽特·桑格与节育问题

[en]
N
N

N

['ɒθɪŋ] [meɪks] [ˌem 'iː][səʊ] ['pɒzətɪvli] [ɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['rædɪk(ə)l] .
othing **makes** **me** **so** **positively** **ill** **as** **the** **average** **radical** **.**
别的 制作 我 所以 积极地 患病的 作为 这 平均的 激进的 .

没有什么比一般的激进分子更让我感到恶心了。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kən'sɜːvətɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['fɪgə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][ɪz] [truː] [tuː; tə] [taɪp] .
The **average** **conservative** **is** **a** **ghastly** **figure** **,** **but** **at** **least** **he** **is** **true** **to** **type** **.**
这 平均的 保守的 是 一个 阴森 数字 , 但 在 至少 他 是 真的 到 类型 .

保守派人士总体来说都是些令人厌恶的人物，但至少他们符合人们的刻板印象。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['rædɪk(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [prəu'fes] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz]
The **average** **radical** **is** **a** **person** **who** **professes** **to** **believe** **something** **that** **he** **does**
这 平均的 激进的 是 一个 人 WHO 声称 到 相信 某物 那 他 做
[nɒt] [bɪ'liːv] .
not **believe** **.**
不是 相信 .

一般的激进分子是指那些声称相信自己并不相信的事情的人。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
If **he** **did** **,** **he** **would** **be** **in** **trouble** **.**
如果 他 做过 , 他 会 是 在 麻烦 .

如果他那样做，他就麻烦了。

[nəʊ][wʌn] [gets] ['ɪntuː][mɔː(r)] [ɪn'vɒləntri] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['splendɪd] [fuːlz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ]
No **one** **gets** **into** **more** **involuntary** **trouble** **than** **the** **splendid** **fools** **who** **think** **they**
不 一 获得 进入 更多的 非自愿 麻烦 比 这 灿烂 傻瓜 WHO 思考 他们
[kæn; kən][duː; də] [kwaɪt] ['sɪmpli] [wɒt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] ,
can **do** **quite** **simply** **what** **they** **believe** **in** **,**
能 做 相当 简单地 什么 他们 相信 在 ,

最容易惹上麻烦的莫过于那些自以为是、认为自己可以随心所欲做任何事的傻瓜了。

[ænd; ənd] [huː] [prə'siːd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	who	proceed	to	do	it	.
和	WHO	继续	到	做	它	.

并且有人真的这么做了。

['mɑːgrət] ['sæŋərz] ['traɪəl][ɪz][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

Margaret	Sanger's	trial	is	set	for	the	twenty	-	fourth	of	this	month	.
玛格丽特	桑格的	审判	是	放	为了	这	二十	-	第四	的	这	月	.

玛格丽特·桑格的审判定于本月24日进行。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)] [θriː] [ɪn'daɪtmənt] , [beɪst] [ɒn] [twelv] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

She	is	under	three	indictments	,	based	on	twelve	articles	,
她	是	在下面	三	起诉书	,	基于	在	十二	文章	,

她面临三项起诉，涉及十二项罪名。

[ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] — “ [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] .

eleven	of	which	are	for	printing	the	words	—	“	prevention	of	conception	.
十一	的	哪个	是	为了	印刷	这	字	—	“	预防	的	概念	.

其中 11 个是用来印刷“防止受孕”字样的。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] “ [luːd] , [lə'sɪviəs] , [ænd; ənd] [əb'siːn] .

”	It	is	these	words	which	are	regarded	as	“	lewd	,	lascivious	,	and	obscene	.
”	它	是	这些	字	哪个	是	认为	作为	“	猥亵	,	好色的	,	和	猥亵	.

“正是这些词语被认为是‘淫秽、下流、猥亵的’。

” ['meni] “ ['rædɪkl] ” [hæv; həv] [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['sæŋə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz]

”	Many	“	radicals	”	have	advised	Mrs	.	Sanger	that	the	wisest	thing	to	do	is
”	许多	“	自由基	”	有	建议	太太	.	桑格	那	这	最明智的	事物	到	做	是

[tuː; tə] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə] [ðɪs] “ [əb'senəti] ” [tʃɑːdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ə'pɒn][ðə; ði]

to	plead	guilty	to	this	“	obscenity	”	charge	and	to	throw	herself	upon	the
到	恳求	有罪的	到	这	“	淫秽	”	收费	和	到	扔	她自己	之上	这

['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] — [wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt]

mercy	of	the	court	—	which	would	mean	that	she	could	get	off	with	a	light
怜悯	的	这	法庭	—	哪个	会	意思是	那	她	可以	得到	离开	和	一个	光

['sentəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [faɪn] .

sentence	or	a	small	fine	.
句子	或者	一个	小的	美好的	.

许多“激进分子”建议桑格夫人，最明智的做法是承认这项“猥亵”指控，并请求法庭宽恕——这意味着她可能会受到轻判或少量罚款。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

And	what	would	become	of	her	object	,
和	什么	会	变得	的	她	目的	,

而她的物品将会怎样呢?

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [tɜːm] “ [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] ” [frɒm; frəm] [ðɪs]

which	has	been	to	remove	the	term	“	prevention	of	conception	”	from	this
哪个	有	到过	到	消除	这	学期	“	预防	的	概念	”	从	这

['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːn(ə)l] [kəʊd] ,

section	of	the	penal	code	,
部分	的	这	刑事	代码	,

其目的是从刑法典的这一部分中删除“防止受孕”一词。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['leɪbld] [æz; əz] ['fɪlθi] , [vaɪl] , [ænd; ənd] [əb'siːn] ?

where	it	has	been	labelled	as	filthy	,	vile	,	and	obscene	?
在哪里	它	有	到过	标签	作为	污秽	,	卑鄙的	,	和	猥亵	?

它曾被贴上肮脏、卑鄙、淫秽的标签吗?

[nəʊ] [ˌrevə'luːʃn] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ɪ'veɪʒ(ə)n] .

No	revolution	has	ever	been	started	by	evasion	.
不	革命	有	曾经	到过	开始	经过	逃避	.

历史上没有任何一场革命是通过逃避而开始的。

[nəʊ][wʌn] ['wɒnts] ['mɑːgrət] ['sæŋə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

No	**one**	**wants**	**Margaret**	**Sanger**	**to**	**be**	**a**	**martyr**	**.**
不	一	想要	玛格丽特	桑格	到	是	一个	烈士	.

没有人希望玛格丽特·桑格成为殉道者。

[ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] ['evri] [wʌn][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

The	**point**	**is**	**that**	**every**	**one**	**must**	**see**	**to**	**it**	**that**	**she**	**is**	**not**	**made**	**a**	**martyr**	**.**
这	观点	是	那	每一个	一	必须	看	到	它	那	她	是	不是	制成	一个	烈士	.

关键是每个人都必须确保她不会成为烈士。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪʃuːz] .

There	**is**	**no**	**other**	**way**	**out**	**of**	**these**	**issues**	**.**
那里	是	不	其他	方式	出去	的	这些	问题	.

除此之外，别无他法可以解决这些问题。

[juː; jʊ] [kænt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]

You	**can't**	**really**	**believe**	**in**	**a**	**thing**	**without**	**knowing**	**that**	**some**	**time**	**you**	**will**	**have**
你	不能	真的	相信	在	一个	事物	没有	会心	那	一些	时间	你	将要	有

[tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	**fight**	**for**	**it**	**.**
到	斗争	为了	它	.

如果你不知道总有一天你会为之奋斗，你就无法真正相信某件事。

['mɑːgrət] ['sæŋə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðiː][stænd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [taɪp] ['ɔːlweɪz] [teɪks] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Margaret	**Sanger**	**is**	**taking**	**the**	**stand**	**that**	**her**	**type**	**always**	**takes**	**—**	**just**	**because**
玛格丽特	桑格	是	采取	这	站立	那	她	类型	总是	需要	—	只是	因为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [taɪp] [ðæt] [ɪn'sɪst] [ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɑːd] .

it	**is**	**the**	**type**	**that**	**insists**	**on**	**believing**	**hard**	**.**
它	是	这	类型	那	坚持	在	相信	难的	.

玛格丽特·桑格采取了她这类人一贯的立场——仅仅因为她们这类人坚持坚定信念。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ɔːl][ðə; ðiː] [rest] .

We	**should**	**do**	**all**	**the**	**rest**	**.**
我们	应该	做	全部	这	休息	.

剩下的事情都由我们来做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['waɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['prəʊtest][tuː; tə][ðə; ðiː] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːni] , ['ɒfɪs] [ɒv; əv][juː] . [es] .

If	**you**	**will**	**wire**	**your**	**protest**	**to**	**the**	**District**	**Attorney**	**,**	**office**	**of**	**U**	**.**	**S**	**.**
如果	你	将要	金属丝	你的	反对	到	这	区	律师	,	办公室	的	U	.	S	.

['mɑːʃ(ə)l] ,

Marshal	**,**
元帅	,

如果您愿意将您的抗议电报发送至地区检察官办公室或美国法警署，

[pəʊst] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] .

Post	**Office**	**Building**	**,**	**New**	**York**	**City**	**,**	**it**	**will**	**help**	**.**
邮政	办公室	建筑	,	新的	约克	城市	,	它	将要	帮助	.

纽约市邮局大楼，这会有帮助。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['mɑːgrət] ['sæŋə(r)] , [ɔː(r)] [send] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [keə(r)][ɒv; əv] ['eθəl]

You	**may**	**write**	**Margaret**	**Sanger**	**,**	**or**	**send**	**contributions**	**to**	**her**	**,**	**care**	**of**	**Ethel**
你	可能	写	玛格丽特	桑格	,	或者	发送	贡献	到	她	,	关心	的	埃塞尔

[bɜːrn] , - [pəʊst]['ævənjuː] ,

Byrne	**,**	**26**	**Post**	**Avenue**	**,**
伯恩	,	-	邮政	大街	,

您可以写信给玛格丽特·桑格，或将捐款寄给她，地址是：邮政大道26号，转交埃塞尔·伯恩。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	**York**	**City**	**.**
新的	约克	城市	.

纽约市。

[pliːz] , [pliːz] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Please , please do it !
请 , 请 做 它 !

求求你，一定要这样做!

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [gruːp]
The Russian Literature Group
这 俄语 文学 团体

俄罗斯文学小组

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['lektʃə(r)] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['dʒænjuəri] - [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [wel]
he introductory lecture , which took place January 14 and was rather well
他 引言 演讲 , 哪个 采取 地方 一月 - 和 曾是 相当 出色地
[ə'tendɪd] ,
attended ,
参加 ,

1月14日举行的介绍性讲座出席人数相当多。

[wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [tɔːks] [ɒn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n]
will be followed by a series of talks on characteristic features in Russian
将要 是 随后 经过 一个 系列 的 会谈 在 特征 特征 在 俄语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

接下来将举行一系列关于俄罗斯文学特色的讲座。

[ðə; ði] ['pivət] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['pʊʃkɪn] , ['ləməntəf] , ['gəʊgɒl] , ['tɜːr'gɛnɛv] ,
The pivots of the discussion will be Pushkin , Lermontov , Gogol , Turgenev ,
这 枢轴 的 这 讨论 将要 是 普希金 , 莱蒙托夫 , 果戈理 , 屠格涅夫 ,
[ˌdəstə'jefski] , ['tɔlstɔi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔdən] .
Dostoevsky , Tolstoy , and the moderns .
陀思妥耶夫斯基 , 托尔斯泰 , 和 这 现代人 .

讨论的重点将是普希金、莱蒙托夫、果戈理、屠格涅夫、陀思妥耶夫斯基、托尔斯泰以及现代作家。

['mɪstə(r)] . [kaʊn] ['prez(ə)nts][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] , [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrən]
Mr . Kaun presents the point of view of a Russian , not that of a foreign
先生 . 考恩 礼物 这 观点 的 看法 的 一个 俄语 , 不是 那 的 一个 外国的
['stjuːd(ə)nt] .
student .
学生 .

考恩先生的观点是俄罗斯人的观点，而不是外国学生的观点。

[ðə; ði][nekst]['lektʃə(r)] [wɪl] [biː; bi]['fraɪdeɪ] , ['februəri] - , [æt; ət][eit] : - [piː] . [em] . , [ɪn] [ruːm] - ,
The next lecture will be Friday , February 11 , at 8 : 30 P . M . , in room 612 ,
这 下一个 演讲 将要 是 星期五 , 二月 - , 在 8 : - P . M . , 在 房间 - ,

下次讲座将于2月11日星期五晚上8点30分在612教室举行。

[faɪn] [aːts] ['bɪldɪŋ] .
Fine Arts Building .
美好的 艺术 建筑 .

美术大楼。

[ə'merɪkən] [ɑːt]
American Art
美国人 艺术

美国艺术

([æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['kɒment])
(An Indefinite Comment)
(一个 不定 评论)

（不确定的评论）

[ai]
I
我

我

[rɪ'pɔ:t] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
report , without regret ,
报告 , 没有 后悔 ,

毫无遗憾地报告

[maɪ] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
my inability to present a definite article about the Annual Exhibit of American
我的 无力 到 展示 一个 定 文章 关于 这 年度的 展览 的 美国人
['pentər] [ænd; ənd] ['skʌlptə(r)] .
Painters and Sculptors .
画家 和 雕塑家 .

我无法就美国画家和雕塑家年度展览发表一篇确切的文章。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɪz] [veɪg] — [ə'merɪkən] [ɑ:t] [ɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [θɪŋ] : ['trævəlɪŋ] [kə'lekʃn] ,
Not that the exhibit is vague — American art is a definite thing : travelling collections ,
不是 那 这 展览 是 模糊的 — 美国人 艺术 是 一个 定 事物 : 旅行 收藏 ,
['ænjuəl] [ig'zibits] ,
annual exhibits ,
年度的 展品 ,

并非说展览内容含糊不清——美国艺术是一个确定无疑的概念：巡回展览、年度展览，

“ [frendz] ” [ænd; ənd] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] .
“ friends ” and organizations have made it so .
“ 朋友们 ” 和 组织 有 制成 它 所以 .

“朋友”和一些组织促成了这一切。

[bʌt; bət] ['vɪzɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['vɪzɪt] [left] [ˌem 'i:] [wɪ'ðaʊt] [wɜ:dz] .
But visit after visit left me without words .
但 访问 后 访问 左边 我 没有 字 .

但一次又一次的拜访都让我无言以对。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [dɪd] [hæv; həv] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətlɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] , ['æŋgə(r)] , [dɪs'gʌst] ,
The feelings I did have were alternately those of amusement , anger , disgust ,
这 情怀 我 做过 有 是 交替 那些 的 娱乐 , 愤怒 , 厌恶 ,
[ɪn'dɪfrəns] , [maɪld] [ɪk'saɪtmənt] ,
indifference , mild excitement ,
漠不关心 , 温和的 激动 ,

我当时的感受时而感到好笑，时而感到愤怒，时而感到厌恶，时而感到漠然，时而又感到一丝兴奋。

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] : “ [əʊ] [wel] , [wʌts] [ðə; ði] [ju:z] ?
and most of the time : “ Oh well , what's the use ?
和 最多 的 这 时间 : “ 哦 出色地 , 是什么 这 使用 ?

大多数时候：“哦，那又有什么用呢？”

” [ɪn] [ðɪs] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] ['əʊnlɪ] [θrɪl] [ɔ:(r)] “ [ɑ:'ti:st] [ɪ'moʊʃnz] ” — [sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv]
” In this exhibit the only thrills or “ artiste emotions ” — such as one demands of
” 在 这 展览 这 仅有的 刺激 或者 “ 艺人 情绪 ” — 这样的 作为 一 需求 的
[ɑ:t] — [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['maɪnə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətlɪ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [felt] — [θʌmp] !
art — were very minor notes and immediately they were felt — thump !
艺术 — 是 非常 次要的 笔记 和 立即地 他们 是 毛毡 — 扑通 !

“在这个展览中，唯一令人兴奋的或‘艺术家的情感’——就像艺术所要求的那样——是非常细微的音符，而且它们立刻就被感受到了——砰！

(['redʒɪstə(r)] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] ['æŋgə(r)] .)

(	Register	amazement	and	then	anger	.	)
(	登记	惊愕	和	然后	愤怒	.	)

（先表达惊讶，然后表达愤怒。）

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɒs] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] : [ɪts] ['neɪbəz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ['ded(ə)n] [ɪts] [ə'piːl] .

You	come	across	something	good	:	its	neighbors	and	surroundings	deaden	its	appeal	.
你	来	穿过	某物	好的	:	它是	邻居	和	周围环境	缓和	它是	上诉	.

你偶然发现了一件好东西：但它的邻居和周围环境却削弱了它的吸引力。

[ðʌs] , - [muːn] - [dɑːk] — ['poʊɪts]['mædʒɪk] !

Thus	,	Massonovich's	Moon	-	Dark	—	poet's	magic	!
因此	,	-	月亮	-	黑暗的	—	诗人的	魔法	!

因此，马索诺维奇的《月暗》——诗人的魔法！

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['lændskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] .

it	is	the	only	landscape	in	the	exhibit	.
它	是	这	仅有的	景观	在	这	展览	.

这是展览中唯一的风景画。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒlɪvə] [diː] . ['groʊvərz] [ɪ'tæliən] ['plætɪtjuːd] , [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['red.fiːld] — " [blɑːst] "

Next	to	it	is	Oliver	D	.	Grover's	Italian	platitude	,	near	it	a	Redfield	—	"	blast	"
下一个	到	它	是	奥利弗	D	.	格罗弗的	意大利语	老生常谈	,	靠近	它	一个	雷德菲尔德	—	"	爆炸	"

[hɪz; ɪz] " [skuːl] " [ɒv; əv] ['lændskeɪps] ,

his	"	school	"	of	landscapes	,
他的	"	学校	"	的	风景	,

旁边是奥利弗·D·格罗弗的意大利陈词滥调，附近是雷德菲尔德——"抨击"他的风景画"流派"。

[pliːz] , ['sʌmwʌn] !

please	,	someone	!
请	,	某人	!

求求谁来帮忙！

[pɛrɔd] , ['steɪsi] , ['bʌtlə(r)] — [əʊ] , [wɒt] ['emptinəs] !

Peyraud	,	Stacey	,	Butler	—	oh	,	what	emptiness	!
佩罗	,	斯泰西	,	巴特勒	—	哦	,	什么	空虚	!

佩罗、斯泰西、巴特勒——哦，多么空虚啊！

[ðə; ði] ['ɪnɪs] [ruːm] [kʌts] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] ['sepəreɪtɪŋ] [tuː] [rʊmz; ruːmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

The	Inness	Room	cuts	into	the	exhibit	separating	two	rooms	from	the	rest	of
这	因尼斯	房间	削减	进入	这	展览	分离	二	房间	从	这	休息	的

[ðə; ði] ['gæləriz] .

the	galleries	.
这	画廊	.

因尼斯展厅位于展览空间中，将两个展厅与其他展厅隔开。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] — [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn]

Passing	through	it	one	is	reminded	of	the	Inness	tradition	—	how	it	has	been
通过	通过	它	一	是	提醒	的	这	因尼斯	传统	—	如何	它	有	到过

[ɪg'nɔːd] !

ignored	!
忽略	!

穿过这里，人们会想起因尼斯家族的传统——它是如何被忽视的！

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [haʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæz; həz] [biːn] [ɪg'nɔːd] .

Or	at	least	how	his	spirit	has	been	ignored	.
或者	在	至少	如何	他的	精神	有	到过	忽略	.

或者至少可以说，他的精神被忽视了。

['mɒneɪ] , ['renwɑː(r); rən'wɑː(r)] , ['mɑːnet] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['mɒd(ə)n] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ]

Monet	,	Renoir	,	Manet	,	and	some	other	modern	French	are	hanging
莫奈	,	雷诺阿	,	马奈	,	和	一些	其他	现代的	法语	是	绞刑

[ˌels'weə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ;

elsewhere	in	the	Institute	;
别处	在	这	研究所	;

莫奈、雷诺阿、马奈和其他一些法国现代艺术家的作品则悬挂在研究所的其他地方；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['wɪslə(r)] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'kɔːl] ['ɪnɪs] ; - , [ɒn][juː; jʊ] [rests]

and	then	there	is	Whistler	;	and	again	recall	Inness	;	Massonovich	,	on	you	rests
和	然后	那里	是	惠斯勒	;	和	再次	记起	因尼斯	;	-	,	在	你	休息

[ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] ,

the	perpetuation	,
这	延续	,

还有惠斯勒；再想想英尼斯；马索诺维奇，传承的重任就落在你肩上了。

[nɒt][ɒv; əv] “ [ə'merɪkən] ['lændskeɪp] ” [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] ['spɪrɪt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ]

not	of	“	American	Landscape	”	but	of	that	spirit	we	shall	always	be	searching
不是	的	“	美国人	景观	”	但	的	那	精神	我们	将	总是	是	搜索

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['lændskeɪps] ,

for	in	landscapes	,
为了	在	风景	,

不是“美国风景”，而是我们始终在风景中寻求的那种精神。

[ɪf] ['lændskeɪps] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .

if	landscapes	we	must	have	.
如果	风景	我们	必须	有	.

如果风景我们必须拥有。

[wʌn] ['pɑːtɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['lændskeɪps] .

One	parting	remark	about	landscapes	.
一	离别	评论	关于	风景	.

最后再补充一句关于风景的话。

['heɪli] ['liːvə(r)] ['kɒmz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [preɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['skəʊldɪŋ] .

Hayley	Lever	comes	in	for	some	praise	and	much	scolding	.
海莉	杠杆	来	在	为了	一些	称赞	和	很多	责骂	.

海莉·利弗受到了一些表扬和很多批评。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlə(r)] [sens] , [bʌt; bət] [streŋθ] [ænd; ənd][və'rɪlətɪ][ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [siːm]

He	has	a	good	color	sense	,	but	strength	and	virility	in	composition	seem
他	有	一个	好的	颜色	感觉	,	但	力量	和	男性活力	在	作品	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] .

to	be	lacking	.
到	是	缺乏	.

他的色彩感很好，但构图上的力量和阳刚之气似乎不足。

[rɪ'kɔːl] [wɒt] [dʒə'rəʊm][bluːm][hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðɪs] [hɑːf] - [weɪ]

Recall	what	Jerome	Blum	has	done	and	you	will	understand	why	this	half	-	way
记起	什么	杰罗姆	布鲁姆	有	完毕	和	你	将要	理解	为什么	这	一半	-	方式

['pɜːs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒəult] .

person	ought	to	be	jolted	.
人	应该	到	是	猛然一震	.

想想杰罗姆·布鲁姆都做了些什么，你就会明白为什么这个亦步亦趋的人应该受到警醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .

And	the	portraits	.
和	这	肖像	.

还有那些肖像画。

[wʌn] [ɒv; əv] ['kæθərɪn] ['dʌdliz] ['dekərətɪv] - ['dʒɜːmən] - ['pəʊstə(r)] - “ ['evri] [wiːk] ” ['kʌvə(r)] - [dɪ'zaɪn]

One	of	Katherine	Dudley's	decorative	-	German	-	poster	-	“	Every	Week	”	cover	-	design
一	的	凯瑟琳	达德利	装饰性的	-	德语	-	海报	-	“	每一个	星期	”	覆盖	-	设计

- ['wɪmɪn] ,

-	women	,
-	女性	,

凯瑟琳·达德利为德国装饰海报《每周》杂志设计的封面女性之一

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [frendz] ” — “ [ə'merɪkən] [ɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

is	now	the	property	of	the	“	Friends	”	—	“	American	Art	as	it	was	in	the
是	现在	这	财产	的	这	“	朋友们	”	—	“	美国人	艺术	作为	它	曾是	在	这

['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ” .

early	part	of	the	twentieth	century	”	.
早期的	部分	的	这	第二十	世纪	”	.

现在归“朋友们”所有——“二十世纪初的美国艺术”。

[jes] , [ɪn'diːd] ,

Yes	,	indeed	,
是的	,	的确	,

是的，的确如此。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

to	represent	it	clearly	to	posterity	you	must	include	at	least	one	of	the
到	代表	它	清楚地	到	后人	你	必须	包括	在	至少	一	的	这

['njuːmərəs] [sə'saɪəti][ˌdili'tænti, 'dilitɑːnt] .

numerous	society	dilettantes	.
很多的	社会	业余爱好者	.

为了向后世清楚地展现这一点，你必须至少包括众多社会业余爱好者中的一位。

[haʊ'evə(r)] , ['gɔːd(ə)n] ['stiːvənsən] , [bləʊz] , ['henri] , [ænd; ənd] ['deivi] [æz; əz] ['pɔːtreɪt] ['pentər] [ɑː(r); ə(r)]

However	,	Gordon	Stevenson	,	Blows	,	Henri	,	and	Davey	as	portrait	painters	are
然而	,	戈登	史蒂文森	,	打击	,	亨利	,	和	戴维	作为	肖像	画家	是

[wɜːθ] ['wɒtʃɪŋ] .

worth	watching	.
值得	观看	.

不过，戈登·史蒂文森、布洛斯、亨利和戴维作为肖像画家，都值得关注。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ?

And	the	rest	of	the	show	?
和	这	休息	的	这	展示	?

节目的其他部分呢?

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪtər] [hæv; həv] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

Most	of	the	exhibitors	have	been	represented	for	years	.
最多	的	这	参展商	有	到过	代表	为了	年	.

大多数参展商已有多年参展经验。

[ðeə(r)] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][səʊ][fə'mɪliə(r)] .

Their	pictures	are	all	so	familiar	.
他们的	图片	是	全部	所以	熟悉的	.

他们的照片都好眼熟。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .

Many	of	the	paintings	have	appeared	year	after	year	.
许多	的	这	绘画	有	出现	年	后	年	.

许多画作年复一年地展出。

['bɜːrdʒ]['hærɪs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ˌætməs'ferɪk] [biːtʃ] [siːn] ; [biːl] , ['ɔːlˌbraɪt] , ['dɔːhərti] ,

Birge	**Harrison**	**has**	**a**	**rather**	**atmospheric**	**beach**	**scene**	**;**	**Beal**	**,**	**Albright**	**,**	**Dougherty**	**,**
伯奇	哈里森	有	一个	相当	大气	海滩	场景	;	比尔	,	奥尔布赖特	,	多尔蒂	,

[hɑː'sɑːm] , ['sɑːrdʒənt] , ['meəri] [kə'sæt] ,

Hassam	**,**	**Sargent**	**,**	**Mary**	**Cassatt**	**,**
哈桑	,	萨金特	,	玛丽	卡萨特	,

伯奇·哈里森的海滩场景颇具氛围；比尔、奥尔布赖特、多尔蒂、哈萨姆、萨金特、玛丽·卡萨特

['saɪmənz] , ['bɔːlɪn] , [wɪə(r)] , ['skəufiːld] .

Symons	**,**	**Ballin**	**,**	**Weir**	**,**	**Schofield**	**.**
西蒙斯	,	巴林	,	堰	,	斯科菲尔德	.

西蒙斯、巴林、威尔、斯科菲尔德。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .

All	**are**	**familiar**	**and**	**recognised**	**in**	**the**	**Market**	**Place**	**.**
全部	是	熟悉的	和	已确认	在	这	市场	地方	.

这些在市场上都很常见，也广为人知。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] .

These	**people**	**are**	**standing**	**still**	**.**
这些	人们	是	常设	仍然	.

这些人都站在那里，一动不动。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] : [greɪ] [wɪ'ðaʊt] [mæg'nɪfɪsns] .

I	**imagine**	**they**	**are**	**old**	**:**	**grey**	**without**	**magnificence**	**.**
我	想象	他们	是	老的	:	灰色的	没有	壮丽	.

我猜想它们很旧了：灰蒙蒙的，没有往日的辉煌。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪŋgərɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ]

And	**being**	**haunted**	**by**	**the**	**truth**	**of**	**that**	**lingering**	**statement**	**that**	**there**	**is**	**no**	**such**
和	存在	闹鬼的	经过	这	真相	的	那	挥之不去的	陈述	那	那里	是	不	这样的

[θɪŋ] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['ɑːtɪst] — [waɪ] ,

thing	**as**	**an**	**old**	**artist**	**—**	**why**	**,**
事物	作为	一个	老的	艺术家	—	为什么	,

而“世上没有老艺术家”这句话的真相却一直萦绕在我心头——为什么？

[deə(r)][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɑːtɪsts] ?

dare	**we**	**say**	**that**	**they**	**are**	**not**	**artists**	**?**
敢	我们	说	那	他们	是	不是	艺术家	?

我们敢说他们不是艺术家吗？

['skʌlptə(r)] ?

Sculptor	**?**
雕塑家	?

雕塑家？

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] .

There	**is**	**none**	**.**
那里	是	没有任何	.

没有。

[ə'merɪkən] [ɑːt] ? — [tuː; tə][ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪg'zɪbɪt] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

American	**Art**	**?**	**—**	**To**	**the**	**Annual**	**Exhibit**	**,**	**Ladies**	**and**	**Gentlemen**	**,**	**for**	**a**
美国人	艺术	?	—	到	这	年度的	展览	,	女士们	和	先生们	,	为了	一个

['defɪnət] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] !

definite	**demonstration**	**!**
定	示范	!

美国艺术？——女士们先生们，请前往年度展览，亲眼见证！

“ [ðə; ði]['krɪtɪk] .

“	**The**	**Critic**	**.**
“	这	评论家	.

“评论家。

" [fə'tɒgrəfi]
" Photography
" 摄影

"摄影

" [em]
" M
" M

"M

[waɪ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['riːəl] !
y , isn't that real !
是 , 不是 那 真实的 !

是的，那不是真的吗!

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] !
Just as it really is !
只是 作为 它 真的 是 !

事实就是如此!

[maɪ][dɪə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [grɑːnt] [pɑːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ? — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [ɒv; əv]
My dear , haven't you often seen Grant Park just like that ? — a little changed , of
我的 亲爱的 , 还没有 你 经常 已见 授予 公园 只是 喜欢 那 ? — 一个 小的 已更改 , 的
[kɔːs] . " . . .
course . " . . .
课程 . " . . .

亲爱的，你不是经常看到格兰特公园就是这样吗？——当然，有些地方已经有所改变。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [nɒt][ə; eɪ] [haɪ] - [braʊ] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd]
She who had spoken was considered not a high - brow but just a good
她 WHO 有 说 曾是 经过考虑的 不是 一个 高的 - 眉头 但 只是 一个 好的
['nɔːm(ə)l] ['kʌltʃəd] ['wʊmən] .
normal cultured woman .
普通的 有文化的 女士 .

说话的那位女士并不被认为是高雅之人，而只是一个品行端正、有教养的普通女性。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fə'nætɪk] [ə'baʊt] [ɑːt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ,
Not being a fanatic about art , or anything else , for that matter ,
不是 存在 一个 狂热分子 关于 艺术 , 或者 任何事物 别的 , 为了 那 事情 ,

我并非艺术狂热者，或者说，对任何事物都不是狂热者。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['æbsəluːtli] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
she knew absolutely what she was talking about .
她 知道 绝对地 什么 她 曾是 说 关于 .

她对自己所说的话了如指掌。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][grɑːnt] [pɑːk] [baɪ] [fræŋk] [siː] .
The thing she was talking about was a painting of Grant Park by Frank C .
这 事物 她 曾是 说 关于 曾是 一个 绘画 的 授予 公园 经过 坦率 C .
[pɛrɔd] ['lʊkɪŋ] [iːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɪʃɪgən] ['buːləvɑːd] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] . . .
Peyraud looking east from the top of some Michigan Boulevard office building . . .
佩罗 寻找 东方 从 这 顶部 的 一些 密歇根州 大道 办公室 建筑 . . .
.
:
.

她指的是弗兰克·C·佩罗的一幅画作，画的是格兰特公园，视角是从密歇根大道上某栋办公楼的楼顶向东望去.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] " ['riːəl] .
It was indeed " real .
它 曾是 的确 " 真实的 .

这确实是"真的"。

" - [wʌn] - [mæn] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːt] ['ɪnstɪtjuːt] [ʃəʊz] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]

"	Peyraud's	one	-	man	exhibit	at	the	Art	Institute	shows	him	up	for	what	he	is
"	-	一	-	男人	展览	在	这	艺术	研究所	演出	他	向上	为了	什么	他	是

— [æn; ən]['ɪmɪteɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

—	an	imitator	without	imagination	,
—	一个	模仿者	没有	想像力	,

“佩罗在芝加哥艺术学院举办的个人展览揭露了他的真面目——一个缺乏想象力的模仿者。”

[ə; eɪ][ˌriːprə'djuːsə(r)] , [ə; eɪ] ['kɒpɪɪst] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɒbviəs] [muːdz] .

a	reproducer	,	a	copyist	of	nature	in	her	most	obvious	moods	.
一个	繁殖者	,	一个	抄写员	的	自然	在	她	最多	明显的	情绪	.

一个再现者，一个模仿自然最明显情绪的复制者。

[nɒt] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)][ə; eɪ][krɪ'eɪtə(r)][hɪz; ɪz] ['lændskeɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] “ ['riːəl] , ”

Not	an	artist	or	a	creator	his	landscapes	are	all	“	real	,	”
不是	一个	艺术家	或者	一个	创作者	他的	风景	是	全部	“	真实的	,	”

他既不是艺术家也不是创作者，他的风景画都是“真实的”。

“ [truː] - [tuː; tə] - [laɪf] ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] . . . .

“	true	-	to	-	life	”	and	they	are	all	enjoyed	.	.	.
“	真的	-	到	-	生活	”	和	他们	是	全部	享受	.	.	.

“栩栩如生”，而且大家都很喜欢……

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd]

The	Public	knows	where	the	originals	are	and	the	association	and
这	民众	知道	在哪里	这	原件	是	和	这	协会	和

[kəm'pærɪs(ə)n] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [feɪm] . . . .

comparison	gives	them	pleasure	and	the	artist	fame	.	.	.
比较	给予	他们	乐趣	和	这	艺术家	名声	.	.	.

公众知道原作在哪里，这种联想和比较给他们带来愉悦，也让艺术家名声大噪……

“ [əʊ] , [haʊ] ['klevə(r)] , [ænd; ənd] [kænt] [juː; jʊ][dʒʌst][hɪə(r)][ðə; ði] [pə'liːsmən] ,

“	Oh	,	how	clever	,	and	can't	you	just	hear	the	policemen	,
"	哦	,	如何	聪明的	,	和	不能	你	只是	听到	这	警察	,

“哦，真聪明，你难道听不到警察的声音吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌgi] - [wiːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd][ðə; ði][greɪnd] - ['ɔːgən]

and	the	buggy	-	wheels	and	the	bark	of	the	dogs	and	the	grind	-	organ
和	这	有缺陷的	-	车轮	和	这	吠	的	这	狗	和	这	研磨	-	器官

!

!
!

还有马车轮的声音、狗吠声和风琴声！

[əʊ] , [ɪts][dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də][ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .

Oh	,	its	just	wonderful	what	they	can	do	in	music	and	with	an	orchestra	.
哦	,	它是	只是	精彩的	什么	他们	能	做	在	音乐	和	和	一个	乐队	.

哦，他们在音乐和管弦乐方面所取得的成就真是太棒了。

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [pleɪd] [ə'gen] !

I	would	like	to	hear	that	played	again	!
我	会	喜欢	到	听到	那	玩	再次	!

我想再听一遍！

〞 [ə; eɪ] ['wʊmən] [spiːks] — [nɒt][ðə; ði][wʌn] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [bʌt; bət][wʌn] [huː] [həʊldz][ðə; ði] [seɪm]

〞	A	woman	speaks	—	not	the	one	referred	to	above	but	one	who	holds	the	same
〃	一个	女士	说话	—	不是	这	一	指	到	多于	但	一	WHO	持有	这	相同的

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][set] [tə'wɔːdz] ['mjuːzɪk][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [tə'wɔːdz] 〝 [ɑːt] 〞 [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

position	in	her	set	towards	music	as	her	friend	towards	〝	art	〞	in	her
位置	在	她	放	向	音乐	作为	她	朋友	向	〝	艺术	〞	在	她

['sɜːk(ə)l] . . . .

circle	.	.	.	.
圆圈	.	.	.	.

“一位女士发言——不是上面提到的那位，而是她圈子里对音乐持有与她朋友对‘艺术’相同立场的女士.....

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] ['mjuːzɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['riːəl] . . . .

Of	course	,	she	can	appreciate	music	,	when	it	is	so	natural	and	real	.	.	.
的	课程	,	她	能	欣赏	音乐	,	什么时候	它	是	所以	自然的	和	真实的	.	.	.

当然，她能够欣赏音乐，当音乐如此自然、真实的时候.....

['kɑːpəntə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'grætʃu,leit] :

Carpenter	is	to	be	congratulated	:
木匠	是	到	是	恭喜	:

卡彭特值得祝贺：

[ðə; ði] [pər'kʌʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]

the	percussions	are	given	a	splendid	and	unusual	chance	to	show	their
这	打击乐器	是	给定	一个	灿烂	和	异常	机会	到	展示	他们的

[ˌvɜːsə'tɪləti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] ,

versatility	—	it	is	they	,
多功能性	—	它	是	他们	,

打击乐器获得了一次绝佳且难得的机会来展现它们的多样性——正是它们，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'ləʊn] [huː] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðɪs] ['splendɪd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]

it	seems	to	me	,	and	they	alone	who	benefit	by	this	splendid	display	of
它	似乎	到	我	,	和	他们	独自的	WHO	益处	经过	这	灿烂	展示	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

在我看来，只有他们才能从这场精彩的音乐表演中受益。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][dʒʌst] [lʌv] ['stiːvənsən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ,

“	My	dear	,	I	just	love	Stevenson	and	you	know	,	my	dear	,
〃	我的	亲爱的	,	我	只是	爱	史蒂文森	和	你	知道	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，我太喜欢史蒂文森了，你知道，亲爱的，

[ðəʊz] ['pleɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['riːəl] — [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] [ðem; ðəm][səʊ] ['pleɪnli] .

those	places	in	his	novels	are	so	real	—	you	can	just	see	them	so	plainly	.
那些	地方	在	他的	小说	是	所以	真实的	—	你	能	只是	看	他们	所以	显然	.

他小说中的那些地方非常真实——你仿佛能清晰地看到它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] ['skɒtlənd] [ɔː(r)] ['ɪŋgləənd] [ɔː(r)] [frɑːns] [ɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ,

Of	course	,	I've	never	been	in	Scotland	or	England	or	France	or	,	my	dear	,
的	课程	,	我已经	绝不	到过	在	苏格兰	或者	英格兰	或者	法国	或者	,	我的	亲爱的	,

当然，我从未去过苏格兰、英格兰、法国，或者，亲爱的，

['iːv(ə)n][ɪn] [njuː] [jɔːk] [bʌt; bət] ['riːəli] ['stiːvənsən] [ɪz][səʊ] [dɪ'skrɪptɪv] ,

even	in	New	York	but	really	Stevenson	is	so	descriptive	,
甚至	在	新的	约克	但	真的	史蒂文森	是	所以	描述性的	,

即使在纽约也是如此，但史蒂文森的描写确实非常生动。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['grɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['træv(ə)lɪŋ] .

his	stories	are	so	gripping	it	really	is	as	good	as	traveling	.
他的	故事	是	所以	扣人心弦	它	真的	是	作为	好的	作为	旅行	.

他的故事引人入胜，简直就像亲身旅行一样。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [nju:] [bʊk] , [[θri:]] [dʒʌst][aʊt] [wɪð] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]

And	I	have	a	lovely	new	book	,	[	3	]	just	out	with	beautiful	pictures	and
和	我	有	一个	迷人的	新的	书	,	[	3	]	只是	出去	和	美丽的	图片	和

['ɔ:fli] [dɪə(r)] ['baɪndɪŋ] ,

awfully	dear	binding	,
非常	亲爱的	结合	,

我还有一本很棒的新书[3]，刚刚出版，书里有精美的图片，但是装帧非常昂贵。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['sti:vənsən] [dɪ'skraɪbz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪst] !

showing	how	the	places	Stevenson	describes	actually	exist	!
显示	如何	这	地方	史蒂文森	描述	实际上	存在	!

展现史蒂文森笔下的地方是如何真实存在的!

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [bʊk] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

You	know	this	book	amounts	to	a	liberal	education	—	it's	just	the	same	as
你	知道	这	书	金额	到	一个	自由主义	教育	—	它是	只是	这	相同的	作为

['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .

going	abroad	.
去	国外	.

你知道这本书相当于一种博雅教育——它和出国留学没什么区别。

[ai][dʒʌst][ə'dɔ:(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [si:nz] [ænd; ənd]['trævə)l][ɪn] [bʊks] — [doʊnt][ju:; jʊ] ?

I	just	adore	places	and	scenes	and	travel	in	books	—	don't	you	?
我	只是	崇拜	地方	和	场景	和	旅行	在	图书	—	不	你	?

我非常喜欢书中描绘的地点、场景和旅行——你呢?

[ænd; ənd] ['sti:vənsən] , ” [ʃi:; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ɪz][səʊ][rəʊ'mæntɪk] .

And	Stevenson	,	”	she	ended	with	a	sigh	,	“	is	so	romantic	.
和	史蒂文森	,	”	她	结束	和	一个	叹	,	“	是	所以	浪漫的	.

“而史蒂文森，”她叹了口气说，“真是太浪漫了。”

” [wɪtʃ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['waɪldz] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

”	Which	reminds	me	of	a	line	of	the	Intolerable	Wilde's	in	a	letter	from
”	哪个	提醒	我	的	一个	线	的	这	无法容忍	王尔德的	在	一个	信	从

['ri:dɪŋ] — “ [ai] [si:] [ðæt] [rəʊ'mæntɪk] [sə'raʊndɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] [sə'raʊndɪŋz] ['pɒsəb(ə)l]

Reading	—	“	I	see	that	romantic	surroundings	are	the	worst	surroundings	possible
阅读	—	“	我	看	那	浪漫的	周围环境	是	这	最差	周围环境	可能的

[fɔ:(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['raɪtər] .

for	romantic	writers	.
为了	浪漫的	作家	.

“这让我想起了《难以忍受的王尔德》中王尔德在雷丁的一封信中的一句话——“我发现浪漫的环境对于浪漫主义作家来说是最糟糕的环境。”

” . . . “ [ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɑ:t] [səʊ] [kləʊz] [tu:; tə] ['evrideɪ] [laɪf] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] ?

”	.	.	.	“	And	,	my	dear	,	it	brings	Art	so	close	to	everyday	life	,	does	it	not	?
”	.	.	.	“	和	,	我的	亲爱的	,	它	带来	艺术	所以	关闭	到	每天	生活	,	做	它	不是	?

“……而且，亲爱的，它让艺术与日常生活如此贴近，不是吗？”

— [tu:; tə][hæv; həv] ['ɑ:tɪsts] [pɔ:'treɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]['aʊə(r)] ['evrideɪ] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ʃəʊ]

—	to	have	artists	portray	for	us	our	everyday	surroundings	and	show
—	到	有	艺术家	写真	为了	我们	我们的	每天	周围环境	和	展示

[ˌju: 'es] [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

us	how	nice	they	are	.
我们	如何	好的	他们	是	.

—让艺术家们为我们描绘我们日常的环境，向我们展示它们有多美好。

" [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ][wʌn] ['wʊmən] [spəʊk] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst] — [wɪl] [hɜː(r); hə(r)] [taɪp] ['nevə(r)] [bɪ'kʌm]
" Long , long ago one Woman spoke to an Artist — will her type never become
" 长的 , 长的 前 一 女士 辐 到 一个 艺术家 — 将要 她 类型 绝不 变得
[ɪk'stɪŋkt] ?
extinct ?
灭绝 ?

很久很久以前，一位女性与一位艺术家交谈——她这样的人会永远不会消失吗?

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] " (['ɑːtɪst] ;
" But , Mr . Turner " (Artist ;
" 但 , 先生 . 车工 " (艺术家 ;

"但是，特纳先生"(艺术家;

[kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv][dʒɒn] ['rʌskɪn]) " [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [kʌləz] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
contemporary of John Ruskin) " I never saw such colors in a sky in all my life . "
当代的 的 约翰 拉斯金) " 我 绝不 锯 这样的 颜色 在 一个 天空 在 全部 我的 生活 . "

（约翰·罗斯金的同代人）"我一生中从未见过如此绚丽的天空色彩。"

" [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , " [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ?
" My dear madam , " he returned , " don't you wish you had ?
" 我的 亲爱的 女士 , " 他 返回 , " 不 你 希望 你 有 ?

"我亲爱的夫人，"他回答说，"您难道不希望您当时那样做吗？"

" — [siː] . [ə; eɪ] . [zed] .
" — C . A . Z .
" — C . 一个 . Z .

—CAZ

[[θriː]] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv] ['stiːvənsən] [baɪ] ['kleɪtn] ['hæmɪltən] .
[3] On the Trail of Stevenson by Clayton Hamilton .
[3] 在 这 踪迹 的 史蒂文森 经过 克莱顿 汉密尔顿 .

[3] 克莱顿·汉密尔顿著《追寻史蒂文森的足迹》。

[njuː] [jɔːk] : ['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ][ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
New York : Doubleday , Page and Company .
新的 约克 : 双日 , 页 和 公司 .

纽约：Doubleday, Page and Company。

[bʊk] [dɪ'skʌʃ(ə)n]
Book Discussion
书 讨论

书籍讨论

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['enəmi]
A Brilliant Enemy
一个 杰出的 敌人

一个杰出的敌人

['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] , [baɪ] ['wɪlərd] ['hʌntɪŋtən] [raɪt] .
Modern Painting , by Willard Huntington Wright .
现代的 绘画 , 经过 威拉德 亨廷顿 赖特 .

威拉德·亨廷顿·赖特的现代绘画作品。

[njuː] [jɔːk] : [dʒɒn] [leɪn] ['kʌmpəni] .
New York : John Lane Company .
新的 约克 : 约翰 车道 公司 .

纽约：约翰·莱恩公司。

[ai]
I
我

我

[tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [bʊk] .
t is a hard book .
t 是 一个 难的 书 .

这是一本很难读的书。

[nʌn] [ɒv; əv][klaɪv] [bɛlz] ['sʌni] ['sɪnɪsɪzəm] , [nʌn] [ɒv; əv][kæn'dɪnskiː] ['kʌləf(ə)l] ['mjuːzɪkəlnəs] ;
None of Clive Bell's sunny cynicism , none of Kandinsky's colorful musicalness ;
没有任何 的 克莱夫 贝尔的 阳光明媚 玩世不恭 , 没有任何 的 康定斯基的 丰富多彩的 音乐性 ;

没有克莱夫·贝尔式的阳光愤世嫉俗，也没有康定斯基式的多彩音乐性；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [ɛkstəsiːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['mɒdənɪst]
surely nothing in common with the watery ecstacies of our official Chicago modernist
一定 没有什么 在 常见的 和 这 水状的 狂喜 的 我们的 官方的 芝加哥 现代主义
, ['ɑːθə(r)] [dʒə'rəʊm] ['edi] .
, Arthur Jerome Eddy .
, 亚瑟 杰罗姆 涡流 .

这肯定与我们芝加哥官方现代主义建筑师亚瑟·杰罗姆·埃迪的迷幻风格没有任何共同之处。

[waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [bʊk] [ai] [ɪk'spɪəriənst] [æn; ən] [ʌn'iːzi] , [æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['fiːlɪŋ]
While reading the voluminous book I experienced an uneasy , an uncertain feeling
尽管 阅读 这 大量的 书 我 经验丰富的 一个 不安 , 一个 不确定 感觉
[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] :
in regard to the author :
在 看待 到 这 作者 :

在阅读这本厚厚的书时，我对作者产生了一种不安和不确定的感觉：

[tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , [ɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm] ?
to hate him , or just to dislike him ?
到 恨 他 , 或者 只是 到 不喜欢 他 ?

恨他，还是只是不喜欢他?

[let] [ˌem 'iː] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ai] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ai]['loʊərd; 'laʊərd][maɪ] [hed] [ɪn]
Let me confess that when I turned over the last page I lowered my head in
让 我 承认 那 什么时候 我 转向 超过 这 最后的 页 我 降低 我的 头 在
[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['enəmi] .
respect for a brilliant enemy .
尊重 为了 一个 杰出的 敌人 .

坦白说，当我翻到最后一页时，我低下了头，以示对这位杰出敌人的敬意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] [bʊk] , ['brʌðəz] - [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] .
It is a hard book , brothers - dilettanti .
它 是 一个 难的 书 , 兄弟 - 业余爱好者 .

这是一本很难的书，兄弟们-业余爱好者们。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] ['θræʃɪŋ] , [wiː; wi] [huː] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪt]
It gives us a merciless thrashing , we who love without being able to state
它 给予 我们 一个 无情 猛烈抽打 , 我们 WHO 爱 没有 存在 有能力的 到 状态
[waɪ] [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] .
why and wherefore .
为什么 和 因此 .

它无情地鞭挞着我们这些爱却无法说出原因和缘由的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['kemɪstri] [ænd; ənd]['kʌlə(r)]
We are ordered to go to school , children , to study chemistry and color
我们 是 订购 到 去 到 学校 , 孩子们 , 到 学习 化学 和 颜色
,
,
,

孩子们，我们被命令去上学，学习化学和色彩。

[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] [ɪˈkwɪpt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən] [ˈventʃərɪŋ]

to	approach	a	work	of	art	as	scientifically	equipped	as	a	surgeon	venturing
到	方法	一个	工作	的	艺术	作为	科学地	配备	作为	一个	外科医生	冒险

[tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈbɒdi] .

to	operate	on	a	human	body	.
到	操作	在	一个	人类	身体	.

像外科医生准备为人体做手术一样，以科学严谨的态度去欣赏艺术作品。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɒmɪst] [ðə; ðɪ] [blɪs] [ɒv; əv] [ˌʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [iːsˈθetɪk] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

As	a	reward	we	are	promised	the	bliss	of	unadulterated	aesthetic	emotion	.
作为	一个	报酬	我们	是	承诺	这	极乐	的	纯正的	审美的	情感	.

作为回报，我们被承诺获得纯粹的审美情感带来的极乐。

[ɑː] , [ðæt] [iːsˈθetɪk] [ɪˈməʊʃ(ə)n] !

Ah	,	that	aesthetic	emotion	!
啊	,	那	审美的	情感	!

啊，那种审美情感！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðæt] [ˈslɪpəri] “ [bluː]

For	a	time	we	believed	that	it	was	possible	to	grasp	that	slippery	“	blue
为了	一个	时间	我们	相信	那	它	曾是	可能的	到	抓牢	那	滑	“	蓝色的

[bɜːd] ” [baɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [klaɪv] [bɛlz] [ˈmæksɪm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɒv; əv] [fɔːm] .

bird	”	by	following	Clive	Bell's	maxim	on	the	significance	of	form	.
鸟	”	经过	下列的	克莱夫	贝尔的	格言	在	这	意义	的	形式	.

我们一度认为，只要遵循克莱夫·贝尔关于形式意义的格言，就有可能抓住那只难以捉摸的“蓝鸟”。

[əˈlæs] , [ðɪs] [ˈθɪəri] [ɪz] [ˈɒbsəliːt] .

Alas	,	this	theory	is	obsolete	.
唉	,	这	理论	是	过时的	.

可惜，这种理论已经过时了。

[ˈkʌlə(r)] [ɪtˈself] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [fɔːm] , [prəuˈkleim] [ˈmɪstə(r)] . [raɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kˈwəʊts] [ðə; ðɪ]

Color	itself	should	become	form	,	proclaims	Mr	.	Wright	,	and	he	quotes	the
颜色	本身	应该	变得	形式	,	宣称	先生	.	赖特	,	和	他	引号	这

[ˌmænɪˈfestəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [sɪŋkrəmɪsts] :

manifesto	of	his	beloved	Synchromists	:
宣言	的	他的	心爱	同步主义者	:

赖特先生宣称，色彩本身应该成为形式，他还引用了他所钟爱的同步主义者的宣言：

“ [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈkʌlə(r)] [bɪˈkʌmz] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenəreɪtɪŋ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] .

“	In	our	painting	color	becomes	the	generating	function	.
“	在	我们的	绘画	颜色	变成	这	生成	功能	.

“在我们的绘画中，色彩成为生成功能。”

[ˈpeɪntɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] ,

Painting	being	the	art	of	color	,
绘画	存在	这	艺术	的	颜色	,

绘画是色彩的艺术，

[ˈeni] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃə(r)] [nɒt] [ɪkˈsprest] [baɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈpeɪntɪŋ] !

any	quality	of	a	picture	not	expressed	by	color	is	not	painting	!
任何	质量	的	一个	图片	不是	表达	经过	颜色	是	不是	绘画	!

任何不能用色彩表达的画面品质都不能称之为绘画！

” [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæptə(r)] [ɒn] [ˈsɪŋkrəmɪzəm] .

”	With	a	sigh	of	relief	we	reach	the	chapter	on	Synchromism	.
”	和	一个	叹	的	宽慰	我们	抵达	这	章	在	同色现象	.

“我们如释重负地进入了关于同步现象的章节。”

[ɔːl] [ɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] - [hæz; həz] [biːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [prɪˈlɪmɪnəri] [ɪkˌsperɪmenˈteɪʃn] .

All	art	up	to	the	year	1912	has	been	nothing	but	preliminary	experimentation	.
全部	艺术	向上	到	这	年	-	有	到过	没有什么	但	初步的	实验	.

1912年以前的所有艺术都只不过是初步的实验。

[ɪn] ['ruːbɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnsə,meit] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['pentər] ([bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

In	Rubens	were	consummated	the	aims	of	the	old	painters	(	beginning	with	the
在	鲁本斯	是	完成	这	目标	的	这	老的	画家	(	开始	和	这

[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

fifteenth	century	;
第十五	世纪	;

鲁本斯实现了古代画家（从十五世纪开始）的目标；

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] [æz; əz] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]) — [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]

the	Primitives	are	dismissed	as	not	deserving	consideration	)	—	organization	and
这	原始	是	解雇	作为	不是	值得	考虑	)	—	组织	和

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

原始人被认为不值得考虑）——组织和组成。

[ðə; ði] [njuː] ['saɪk(ə)l] ['əupənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪð] ['tɜːnə(r)] , ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd]

The	new	cycle	opens	in	the	nineteenth	century	with	Turner	,	Constable	,	and
这	新的	循环	打开	在	这	第十九	世纪	和	车工	,	警官	,	和

[ˌdɛlə'krɔɪ] , [huː] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['nætʃrəlɪzəm] .

Delacroix	,	who	experiment	in	naturalism	.
德拉克罗瓦	,	WHO	实验	在	自然主义	.

新的艺术循环始于十九世纪，以特纳、康斯太勃尔和德拉克罗瓦为代表，他们尝试了自然主义。

['mɑːnet] [ˌintrə'djuːsis] [θɪ'mætɪk] ['friːdəm] — [nɒt] [mɔː(r)] .

Manet	introduces	thematic	freedom	—	not	more	.
马奈	介绍	主题	自由	—	不是	更多的	.

马奈引入了主题自由——仅此而已。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənɪsts] [ænd; ənd] ['niːəʊ] - [ɪm'preʃənɪsts] [kləʊz] [ðə; ði] ['sekənd] , [ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] , ['saɪk(ə)l] ,

The	Impressionists	and	Neo	-	Impressionists	close	the	second	,	naturalistic	,	cycle	,
这	印象派	和	新	-	印象派	关闭	这	第二	,	自然主义	,	循环	,

印象派和新印象派标志着第二个自然主义绘画周期的结束。

['hævɪŋ] [ɪn'rɪtʃt] [ɑːt] [wɪð] [lə'bɔːriəs] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n]

having	enriched	art	with	laborious	investigations	into	the	secrets	of	color	in	relation
拥有	富含	艺术	和	费力的	调查	进入	这	秘密	的	颜色	在	关系

[tuː; tə] [laɪt] .

to	light	.
到	光	.

通过对色彩与光线关系的奥秘进行艰苦的研究，丰富了艺术。

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] [prɪ'kɜːsəz] ['fɔːdʒɪŋ] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [lɑːst] (

All	these	have	been	but	precursors	forging	weapons	for	the	third	and	last	(
全部	这些	有	到过	但	前体	锻造	武器	为了	这	第三	和	最后的	(

!)

!	)
!	)

所有这些都只是为第三次也是最后一次（！）锻造武器的前奏。

['saɪk(ə)l] — [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] .

cycle	—	the	final	purification	of	painting	.
循环	—	这	最终的	纯化	的	绘画	.

循环——绘画的最终净化。

['siŋkrəmizəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Synchromism	,	of	course	.
同色现象	,	的	课程	.

当然是同色现象。

[ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst]['saɪk(ə)l] [sɛ'zæn] [wɒz; wəz] — [hɪə(r)] , [meɪ'sjɜː] [ænd; ənd]

Of	this	last	cycle	Cezanne	was	—	hear	,	Messieurs	and
的	这	最后的	循环	塞尚	曾是	—	听到	,	先生们	和

塞尚的最后一个周期——各位先生们——

['meɪdæm] ['kwestʃənə] — [ðə; ði] ['prɪmətɪv] !

Mesdames	Questioners	—	the	primitive	!
女士们	提问者	—	这	原始	!

提问的女士们——原始人!

[stɪl] [sɛ'zæn] [ænd; ənd] [mæ'tiːs] [ænd; ənd][pi'kæsəu] [ɪg'nɔːd] ['kʌlə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)][ɒv; əv] [fɔːm]

Still	Cezanne	and	Matisse	and	Picasso	ignored	color	as	a	generator	of	form
仍然	塞尚	和	马蒂斯	和	毕加索	忽略	颜色	作为	一个	发电机	的	形式

, [ʌn'tɪl] [tuː] [ə'mɛrɪkənz] ,

,	until	two	Americans	,
,	直到	二	美国人	,

塞尚、马蒂斯和毕加索仍然忽视色彩作为形式的生成器，直到两位美国艺术家.....

[mək'dɒn(ə)ld] - [raɪt] [ænd; ənd] ['rʌsəl] , [rent] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [veɪl] [frɒm; frəm]['pjʊərəti]

MacDonald	-	Wright	and	Russell	,	rent	asunder	the	ultimate	veil	from	purity
麦克唐纳	-	赖特	和	罗素	,	租	分离	这	最终的	面纱	从	纯度

[ænd; ənd] [truːθ] ,

and	truth	,
和	真相	,

麦克唐纳-赖特和罗素撕开了纯洁与真理的终极面纱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kænvəs] , [ðə; ði]

and	the	new	and	final	deity	emanated	from	their	canvasses	,	the
和	这	新的	和	最终的	神	散发	从	他们的	画布	,	这

[ʌnsə'pɑːsəb(ə)l] ['siŋkrəmizəm] .

unsurpassable	Synchromism	.
无与伦比	同色现象	.

新的、最终的神灵从他们的画布中诞生了，那就是无与伦比的同步主义。

[ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [raɪts] ['steɪtmənts] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['negətɪv]

There	is	so	much	truth	in	Mr	.	Wright's	statements	,	particularly	in	his	negative
那里	是	所以	很多	真相	在	先生	.	赖特的	声明	,	特别	在	他的	消极的

['steɪtmənts] ,

statements	,
声明	,

赖特先生的言论中有很多真理，尤其是一些否定性的言论。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz][fə'nætɪk]['kriːdəʊ] .

that	we	may	disregard	his	fanatic	credo	.
那	我们	可能	漠视	他的	狂热分子	信条	.

这样我们就可以忽略他狂热的信条。

[huː] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] “ [ə; eɪ]['bɑːstəd; 'bæstəd][ɑːt] — [æn; ən] [ə,glɒmə'reɪʃ(ə)n]

Who	will	deny	that	painting	has	been	“	a	bastard	art	—	an	agglomeration
WHO	将要	否定	那	绘画	有	到过	“	一个	混蛋	艺术	—	一个	团聚

[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [rɪ'lɪdʒən] , [fə'tɒgrəfi] , [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ” ?

of	literature	,	religion	,	photography	,	and	decoration	”	?
的	文学	,	宗教	,	摄影	,	和	装饰	”	?

谁会否认绘画是一种“杂糅艺术——文学、宗教、摄影和装饰的混合体”?

[huː] [wɪl] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['pentər] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ɔːl] [ɪk'streɪniəs]

Who	will	not	approve	of	the	efforts	of	modern	painters	to	eliminate	all	extraneous
WHO	将要	不是	批准	的	这	努力	的	现代的	画家	到	排除	全部	无关的

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [meɪk] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][pjʊə(r)][æn; ən][ɑːt][æz; əz]['mjuːzɪk] ?

considerations	and	make	painting	as	pure	an	art	as	music	?
考虑因素	和	制作	绘画	作为	纯的	一个	艺术	作为	音乐	?

谁会不赞同现代画家们努力消除一切无关因素，使绘画成为像音乐一样纯粹的艺术呢?

[bʌt; bət] [waɪ] ['dɔgmətaɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'nju:] ?

But	why	dogmatize	again	and	anew	?
但	为什么	教条化	再次	和	重新	?

但为什么要一再固守教条呢?

[waɪ] [rɪ'dju:s] [krɪ'eɪtɪv] [ɑ:t] [tu:; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɔ:mjʊli:] , [tu:; tə] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] , [tu:; tə]

Why	reduce	creative	art	to	scientific	formulae	,	to	mathematical	calculations	,	to
为什么	减少	有创造力的	艺术	到	科学	公式	,	到	数学	计算	,	到

[ˌprəʊ'krʌstiən] ['stændədz] ?

Procrustean	standards	?
普罗克鲁斯忒斯	标准	?

为什么要把艺术创作简化成科学公式、数学计算、僵化的标准呢?

[waɪ] ['rɪdɪkju:l] [ðəʊz] [hu:] [peɪnt] [kɔm] [-] [ʃɑ:n'teɪ] ?

Why	ridicule	those	who	paint	comme	l'oiseau	chante	?
为什么	嘲笑	那些	WHO	画	comme	鸟	尚特	?

为什么要嘲笑那些画《Comme l'oiseau》颂歌的人?

[waɪ] [bɪ'lɪt(ə)l] [kæn'dɪnski:] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [tu:] - [səb'dʒektɪv] ['sɪmfəniz] ?

Why	belittle	Kandinsky	for	his	too	-	subjective	symphonies	?
为什么	贬低	康定斯基	为了	他的	也	-	主观	交响乐	?

为什么要因为康定斯基的交响曲过于主观而贬低他呢?

[waɪ] [bi:; bi] [səʊ] [hɑ:d] , ['mɪstə(r)] . [raɪt] , [səʊ] ['faɪnaɪt] , [səʊ] [sen'tenʃəs] , [səʊ] [ɪn'sɪklɪkl] ?

Why	be	so	hard	,	Mr	.	Wright	,	so	finite	,	so	sententious	,	so	encyclical	?
为什么	是	所以	难的	,	先生	.	赖特	,	所以	有限	,	所以	有道理的	,	所以	通谕	?

赖特先生，您为何如此严厉、如此拘泥于形式、如此说教、如此长篇大论呢?

[waɪ] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] , [preɪ] ?

Why	not	have	a	little	sense	of	humor	,	pray	?
为什么	不是	有	一个	小的	感觉	的	幽默	,	祈祷	?

为什么不有点幽默感呢，拜托?

['gɔ:rkiz] ['meməriz]

Gorky's	Memories
戈尔基的	回忆

高尔基的回忆录

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , [baɪ] ['mæksɪm] ['gɔ:rki] .

My	Childhood	,	by	Maxim	Gorky	.
我的	童年	,	经过	格言	高尔基	.

《我的童年》，作者：马克西姆·高尔基。

[nju:] [jɔ:k] : [ðə; ði] ['sentʃəri] ['kʌmpəni] .

New	York	:	The	Century	Company	.
新的	约克	:	这	世纪	公司	.

纽约：世纪公司。

[ðæt] ['gɔ:rki] [ɪz] [dɪ'tɪərɪəˌreɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tru:ɪzəm] .

That	Gorky	is	deteriorating	has	become	a	truism	.
那	高尔基	是	恶化	有	变得	一个	真理	.

高尔基身体每况愈下已是众所周知的事实。

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [wɜ:ks] [hæz; həz] [bi:n] , [wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt]

Exaggerated	as	the	importance	of	his	early	works	has	been	,	one	could	not
夸张的	作为	这	重要性	的	他的	早期的	作品	有	到过	,	一	可以	不是

[dɪ'naɪ] [ðeə(r)] ['freʃnəs] ,

deny	their	freshness	,
否定	他们的	新鲜	,

尽管他早期作品的重要性被夸大了，但不可否认的是，它们确实新颖独特。

[ˌelɪ'mentri] [ə'drɔɪtnəs] , ['səʊlflnəs] .

elementary	adroitness	,	soulfulness	.
初级	灵巧	,	灵魂	.

基本的灵巧，深沉的情感。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] - ['faɪə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði] [nʌn] - [tuː] - [diːp] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	god	-	fire	was	soon	exhausted	in	the	none	-	too	-	deep	spirit	of	the
但	这	上帝	-	火	曾是	很快	筋疲力尽的	在	这	没有任何	-	也	-	深的	精神	的	这

[træmp] - ['pəʊɪt] .

tramp	-	poet	.
流浪汉	-	诗人	.

但这位流浪诗人浅薄的心灵很快就耗尽了神火。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [sɔːŋz] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][hæz; həz] - [biːn]

He	gave	us	the	few	good	songs	he	knew	about	the	life	of	the	has	-	beens
他	给予	我们	这	很少	好的	歌曲	他	知道	关于	这	生活	的	这	有	-	生物

,

,

,

他把所知道的几首关于过气明星生活的好歌送给了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [hɔːs] .

and	then	went	hoarse	.
和	然后	去	嘶哑	.

然后声音就嘶哑了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] , ['haʊptˌmɑːnz] [hʌn] , [ɪz] [nɒt] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['gɔːrkiz] [fɔːls] [nəʊts] .

The	public	,	Hauptmann's	Huhn	,	is	not	irresponsible	for	Gorky's	false	notes	.
这	民众	,	豪普特曼的	嗯	,	是	不是	不负责任	为了	戈尔基的	错误的	笔记	.

公众，正如豪普特曼的胡恩所说，对高尔基的错误音符并非不负有责任。

[kəm'pel] [ðə; ði][kə'neəri][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd] [wɪl] [luːz]

Compel	the	canary	to	imitate	the	nightingale	and	the	poor	bird	will	lose
迫使	这	金丝雀	到	模拟	这	夜莺	和	这	贫穷的	鸟	将要	失去

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ,

her	short	,
她	短的	,

强迫金丝雀模仿夜莺，这只可怜的鸟儿就会失去她短暂的.....

['sɪmp(ə)l] , ['prɪti] ['twɪtə(r)] , [ænd; ənd] [rend] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɪð] [ʃrɪl] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] .

simple	,	pretty	twitter	,	and	rend	her	little	heart	with	shrill	ejaculations	.
简单的	,	漂亮的	叽叽喳喳	,	和	撕裂	她	小的	心	和	尖锐	射精	.

简单、漂亮的推特，用尖锐的呻吟撕裂她的小心脏。

[ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['gɔːrkiz] ['leɪtə(r)][dɹ'ɑːməz][ænd; ənd] ['stɔːriz] .

I	have	in	mind	Gorky's	later	dramas	and	stories	.
我	有	在	头脑	戈尔基的	之后	电视剧	和	故事	.

我指的是高尔基后期的戏剧和故事。

[ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] ['gɔːrki] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz]

The	book	before	me	makes	me	think	that	Gorky	has	come	to	recognize	his
这	书	前	我	制作	我	思考	那	高尔基	有	来	到	认出	他的

['fæləsi] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [triːt] ['sʌbdʒɪkts]['eɪliən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'herənt] [kə'pæsəti] .

fallacy	in	attempting	to	treat	subjects	alien	to	his	inherent	capacity	.
谬论	在	尝试	到	对待	主题	外星人	到	他的	固有	容量	.

眼前的这本书让我觉得高尔基已经意识到，他试图处理超出自身能力范围的主题是错误的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hiː; hi][ɪz] [friː] [frɒm; frəm] [prɪ'tenʃəsnəs] .

At	any	rate	in	this	case	he	is	free	from	pretentiousness	.
在	任何	速度	在	这	案件	他	是	自由的	从	矫揉造作	.

至少在这件事上，他没有丝毫矫揉造作之感。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ['sɪmpli] , [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] , [sænz] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] ,

His	childhood	memories	are	related	simply	,	realistically	,	sans	philosophizing	,
他的	童年	回忆	是	有关的	简单地	,	现实地	,	无	哲学思考	,

[sænz] ['æligəraiz] .

sans	allegorizing	.
无	寓言化	.

他的童年回忆以简洁、现实的方式叙述，不带任何哲学思辨，也不带任何寓意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ði] “ ['mɒrəl] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔːdɪd]

It	is	left	for	the	reader	to	deduce	the	“	moral	”	from	the	sordid
它	是	左边	为了	这	读者	到	推断	这	“	道德	”	从	这	肮脏的

[ˌpænə'rɑːmə] [ðæt] [ɪz] [rɪ'viːld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

panorama	that	is	revealed	before	him	,
全景	那	是	揭晓	前	他	,

至于其中的“寓意”，则留给读者自行从展现在眼前的这幅肮脏景象中推断出来。

[ðæt] [ˌmælə'ʊdərəs] ['dʌŋˌhɪl] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [huːz] ['krɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪz]

that	malodorous	dunghill	swarming	with	human	beings	,	whose	crawling	and	writhing	is
那	恶臭的	粪堆	蜂拥而至	和	人类	生物	,	谁	爬行	和	扭动	是

[kɔːld] [laɪf] .

called	life	.
称为	生活	.

那座臭气熏天的粪堆里挤满了人，他们的爬行和扭动就叫做生命。

[ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ʃɔːtə] ; [ðə; ði]['suːpə(r)] - [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['diːteɪlz] [meɪks]

The	book	should	have	been	much	shorter	;	the	super	-	abundance	of	details	makes
这	书	应该	有	到过	很多	较短	;	这	极好的	-	丰富	的	细节	制作

[ˌaɪ 'tiː] [draɪsɪriːən] [ɔː(r)] - .

it	Dreiserian	or	Bennetian	.
它	德莱塞里安	或者	-	.

这本书本应短得多；过多的细节使它显得像德莱瑟或贝内特的作品。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] [ə; eɪ][sɔː(r)] [wɪtʃ] [rɪv'juːəz] ['kʌstəmərəli] [duː; də]

And	here	I	should	like	to	touch	upon	a	sore	which	reviewers	customarily	do
和	这里	我	应该	喜欢	到	触碰	之上	一个	疮	哪个	评论员	习惯上	做

[nɒt] [dɪ'skʌs] ,

not	discuss	,
不是	讨论	,

在这里，我想谈谈评论家通常不会提及的一个痛点。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌmoʊ'veɪ] [tʌn] .

for	fear	of	mauvais	ton	.
为了	害怕	的	糟糕的	吨	.

害怕 mauvais ton。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] [səʊ] ['keələs] [ænd; ənd]['kɒmɪk(ə)l] ?

Why	are	the	English	translations	so	careless	and	comical	?
为什么	是	这	英语	翻译	所以	粗心	和	滑稽	?

为什么英文翻译如此粗制滥造、滑稽可笑?

[ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gleərɪŋ] ['erə(r)z] , [sʌtʃ] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,

The	book	in	question	is	full	of	such	glaring	errors	,	such	nonsensical	misunderstandings	,
这	书	在	问题	是	满的	的	这样的	刺眼	错误	,	这样的	荒谬的	误会	,

[sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] ['ɪgnərəns] ,

such	atrocious	ignorance	,
这样的	极其恶劣	无知	,

这本书里充满了如此明显的错误、如此荒谬的误解、如此令人震惊的无知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊl] [maɪ][heə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lemə] ['weðə(r)]

that	it	has	made	me	pull	my	hair	in	despair	of	solving	the	dilemma	whether
那	它	有	制成	我	拉	我的	头发	在	绝望	的	解决	这	困境	无论

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmɪkəlnəs] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnəns] .

I	should	laugh	at	the	comicalness	or	whether	I	should	rage	at	the	impertinence	.
我	应该	笑	在	这	滑稽	或者	无论	我	应该	愤怒	在	这	无礼	.

这让我抓狂，不知该如何是好笑还是愤怒，我该为这种滑稽的行为而发笑。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)] ([hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] [rɪ'viːld]) [nəʊz]

I	am	quite	sure	that	the	translator	(	his	name	is	not	revealed	)	knows
我	是	相当	当然	那	这	翻译	(	他的	姓名	是	不是	揭晓	)	知道

[æz; əz] [mʌtʃ] ['rʌʃ(ə)n] [æz; əz] ['pɜːrsi] ['pɪŋkərtn] ,

as	much	Russian	as	Percy	Pinkerton	,
作为	很多	俄语	作为	珀西	平克顿	,

我非常肯定这位译者（姓名未透露）的俄语水平和珀西·平克顿一样高。

[ðə; ði]['kruːsəˌfaɪər][ɒv; əv] - ; [hiː; hi]['mjuːtɪleɪtɪd] ['gɔːrki] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

the	crucifier	of	Artzibashev	;	he	mutilated	Gorky	from	a	German	translation	,
这	十字架	的	-	;	他	残缺	高尔基	从	一个	德语	翻译	,

[ai] [sə'spekt] .

I	suspect	.
我	怀疑	.

他是阿尔齐巴舍夫的钉十字架者；我怀疑他根据德语译本篡改了高尔基的著作。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɒli] ['fiːtʃə(r)] — [ɪˌlʌs'treʃən] .

The	book	has	another	jolly	feature	—	illustrations	.
这	书	有	其他	快乐的	特征	—	插图	.

这本书还有另一个令人愉快的特点——插图。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riprə'dʌkʃən] [frɒm; frəm]['pɒpjələ(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['peɪntɪŋz] , [wɪð] [ɪn'skrɪpʃnz] [ðæt]

They	are	reproductions	from	popular	Russian	paintings	,	with	inscriptions	that
他们	是	复制品	从	受欢迎的	俄语	绘画	,	和	铭文	那

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][tekst] .

are	supposed	to	illustrate	the	text	.
是	据称	到	阐明	这	文本	.

它们是俄罗斯流行绘画的复制品，上面附有文字说明，旨在阐释文本内容。

[ðə; ði] [naɪ'iːv] ['fɔːdʒəri] [ɪz] [tuː] [kruːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪlfʊl] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ]

The	naive	forgery	is	too	crude	and	unskilful	to	mislead	even	the	unsuspecting
这	幼稚的	伪造	是	也	原油	和	不熟练的	到	误导	甚至	这	毫无戒心的

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

这种拙劣的伪造手法太过粗糙和拙劣，甚至连毫无戒心的读者都难以被蒙蔽。

[wɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['evə(r)][ə'kwaɪə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːd] ?

Will	the	publishers	ever	acquire	respect	for	the	printed	word	?
将要	这	出版商	曾经	获得	尊重	为了	这	打印	单词	?

出版商何时才能赢得人们对纸质文字的尊重?

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]

Instruction
操作说明

操作说明

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɔːbləmz] , [baɪ][dʒeɪmz] ['fɪni] ['bækstə(r)] .

The	Greatest	of	Literary	Problems	,	by	James	Phinney	Baxter	.
这	最	的	文学	问题	,	经过	詹姆斯	菲尼	巴克斯特	.

最伟大的文学难题，作者：詹姆斯·菲尼·巴克斯特。

['bɒstən]	:	['hoʊtn̩]	['mɪflɪn]	.
Boston	**:**	**Houghton**	**Mifflin**	**.**
波士顿	:	霍顿	米夫林	.

波士顿：霍顿·米夫林出版社。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[sens]	[ɒv; əv]	['hjuːmə(r)]	[tuː; tə]	[ges]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ðə; ði]	['prɒbləm]	?
Have	**you**	**the**	**sense**	**of**	**humor**	**to**	**guess**	**which**	**is**	**the**	**Problem**	**?**
有	你	这	感觉	的	幽默	到	猜测	哪个	是	这	问题	?

你有足够的幽默感来猜出哪个是问题所在吗?

['ʃeɪkspɪə(r)]	[ɔː(r)]	['beɪkən]	!
Shakespeare	**or**	**Bacon**	**!**
莎士比亚	或者	熏肉	!

莎士比亚还是培根!

[ə'baʊt]	['sev(ə)n]	['hʌndrəd]	[dʒaɪ'gæntɪk]	['peɪdʒɪz]	[ɒn]	[ðɪs]	['vaɪt(ə)l]	['kwestʃən]	,	[wɪð]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[ænd; ənd]
About	**seven**	**hundred**	**gigantic**	**pages**	**on**	**this**	**vital**	**question**	**,**	**with**	**illustrations**	**and**
关于	七	百	巨大	页面	在	这	必不可少的	问题	,	和	插图	和

['deɪtə]	.
data	**.**
数据	.

关于这个重要问题的近七百页巨著，配有插图和数据。

[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	['kjʊəriəs]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[huː]	[wɪnz]	?
Are	**you**	**curious**	**to**	**know**	**who**	**wins**	**?**
是	你	好奇的	到	知道	WHO	胜利	?

你是不是很想知道谁会赢?

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɒt]	[tel]	.
I	**shall**	**not**	**tell**	**.**
我	将	不是	告诉	.

我不会说的。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ðə; ði]	['riːdə(r)]	[biː; bi]	[speəd]	[ðə; ði]	[rɪ'vjuːərz]	['ægəni]	[ɪn]	['weɪdɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]
Why	**should**	**the**	**reader**	**be**	**spared**	**the**	**reviewer's**	**agony**	**in**	**wading**	**through**	**the**
为什么	应该	这	读者	是	幸存	这	评论者的	痛苦	在	涉水	通过	这

[bɪ'wɪldərɪŋ]	['læbərɪnθ]	[ɒv; əv]	[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɑːgjʊm(ə)nts]	[tɪl]	[hiː; hi]	['riːtʃɪz]	.	.	.	[ðə; ði]	[seɪm]
bewildering	**labyrinth**	**of**	**speculations**	**and**	**arguments**	**till**	**he**	**reaches**	**.**	**.**	**.**	**the**	**same**
扑朔迷离	迷宫	的	猜测	和	论点	直到	他	到达	.	.	.	这	相同的

[pɔɪnt]	[ðæt]	[hiː; hi]	['stɑːtɪd]	[frɒm; frəm]	.
point	**that**	**he**	**started**	**from**	**.**
观点	那	他	开始	从	.

为什么读者可以免于承受评论者在令人困惑的推测和论证迷宫中跋涉，最终却回到原点的痛苦呢?

[bɒn]	['vɔɪɪdʒ]	!
Bon	**voyage**	**!**
邦	航程	!

一路顺风!

[ɪn'strʌkʃ(ə)n]	[plʌs]
Instruction	**Plus**
操作说明	加

指导加

[teɪlz; 'teɪliːz]	[frɒm; frəm]	[əʊld]	[ˌdʒæpə'niːz]	[dɹ'ɑːməz]	,	[baɪ]	-	[ˌmiːjə'mɔːri]	.
Tales	**from**	**Old**	**Japanese**	**Dramas**	**,**	**by**	**Asataro**	**Miyamori**	**.**
故事	从	老的	日本人	电视剧	,	经过	-	宫森	.

宫森麻佐郎著《日本古代戏剧故事集》。

[njuː]	[jɔːk]	:	[dʒiː]	.	[piː]	.	['pʊtnəmz]	[sʌnz]	.
New	**York**	**:**	**G**	**.**	**P**	**.**	**Putnam's**	**Sons**	**.**
新的	约克	:	G	.	P	.	普特南	儿子们	.

纽约：GP Putnam's Sons出版社。

[sʌm; səm] [mjuːˈzɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈfɔːmə(r)] [deɪz] , [baɪ] [rɒˈmɛn] [rɔːˈlænd] .

Some	Musicians	of	Former	Days	,	by	Romain	Rolland	.
一些	音乐家	的	以前的	天	,	经过	罗曼	罗兰	.

昔日的一些音乐家，作者：罗曼·罗兰。

[njuː] [jɔːk] : [ˈhenri] [ˈhɒlənd] [ˈkʌmpəni] .

New	York	:	Henry	Holland	Company	.
新的	约克	:	亨利	荷兰	公司	.

纽约：亨利·霍兰德公司。

[ðiːz] [bʊks] , [laɪk] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [wʌn] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] ; [ðeɪ] [əˈteɪn] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] ,

These	books	,	like	the	preceding	one	,	are	intended	to	be	instructive	;	they	attain	their	purpose	,
这些	图书	,	喜欢	这	前	一	,	是	故意的	到	是	有指导意义的	;	他们	达到	他们的	目的	,

这些书和前一本一样，旨在起到指导作用；它们达到了目的。

[haʊˈevə(r)] , [θæŋks] [tuː; tə] [ˈgreɪsflnəs] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌbdʒɪkt] .

however	,	thanks	to	gracefulness	of	style	and	fascination	of	subject	.
然而	,	谢谢	到	优美	的	风格	和	魅力	的	主题	.

然而，这要归功于优雅的风格和引人入胜的主题。

[ˈmɪstə(r)] . [ˌmiːjəˈmɔːri] [hæz; həz] [kənˈdenst] [ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfeɪməs] [ˈdʒəʊruːri] — [ðə; ði]

Mr	.	Miyamori	has	condensed	the	plots	of	the	most	famous	joruri	—	the
先生	.	宫森	有	浓缩版	这	图表	的	这	最多	著名的	净琉璃	—	这

[epikəl] [dɹˈɑːməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɛdoʊ] [ˈpɪəriəd] ,

epical	dramas	of	the	Yeddo	period	,
史诗	电视剧	的	这	耶多	时期	,

宫森先生浓缩了江户时代最著名的净琉璃剧——史诗剧的情节。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈtʃɑːntɪd] [ɪn] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈθiətə, ˈθiːə-] .

which	are	to	this	day	chanted	in	Japanese	theatres	.
哪个	是	到	这	天	吟诵	在	日本人	剧院	.

这些歌曲至今仍在日本剧院中传唱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪgˈzɒtɪk] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfeərilænd] , [ˈtæpɪstriːz] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldlaɪk] [lʌv] [ænd; ənd] [naɪˈiːv] [ˈpæʃ(ə)n] ,

It	is	an	exotic	atmosphere	of	oriental	fairyland	,	tapestries	of	childlike	love	and	naive	passion	,
它	是	一个	异域风情	气氛	的	东方	仙境	,	挂毯	的	孩子气	爱	和	幼稚的	热情	,

这里弥漫着东方仙境般的异域风情，宛如一幅幅孩童般的爱恋和天真的激情画卷。

[ɒv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈblʌdi] [ˈtrædʒədi] [ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)l] - .

of	smiling	bloody	tragedies	and	blissful	harakiris	.
的	微笑	血腥	悲剧	和	幸福的	-	.

充满微笑的血腥悲剧和幸福的切腹。

[wen] [ˈlʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪˈventɪd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

When	lovers	are	prevented	from	being
什么时候	恋人	是	阻止	从	存在

当恋人们无法在一起时

[ˈmærid] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmbəsəm] [ˈprəʊses] [ɒv; əv] [ɛləpmənt] ,

married	they	do	not	employ	the	cumbersome	process	of	elopment	,
已婚	他们	做	不是	采用	这	笨重	过程	的	私奔	,

已婚的他们不会采用私奔这种繁琐的程序。

[bʌt; bət] ['trænspɔ:t] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] ['ʃɪnˌdʒu:][ɔ:(r)] ['dʌb(ə)l] ['su:ɪsaɪd]

but	transport	themselves	into	the	other	world	by	committing	shinju	or	double	suicide
但	运输	他们自己	进入	这	其他	世界	经过	提交	神树	或者	双倍的	自杀

.

:

.

但他们可以通过行神死或双人自杀的方式进入另一个世界。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] - ['ʃɪnˌdʒu:][dɹ'ɑ:məz][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊəf(ə)l]

The	author	tells	us	that	Metizahormach	shinju	dramas	have	had	such	powerful
这	作者	讲述	我们	那	-	神树	电视剧	有	有	这样的	强大的

['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:dɪənsɪz] [ðæt] [ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] ['nju:mərəs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['lʌvəz]

influence	on	the	audiences	that	there	have	been	numerous	instances	of	lovers
影响	在	这	观众	那	那里	有	到过	很多的	实例	的	恋人

[pə'fɔ:mɪŋ] [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['su:ɪsaɪd]['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

performing	that	delicious	suicide	after	leaving	the	theatre	.
表演	那	可口的	自杀	后	离开	这	剧院	.

作者告诉我们，梅蒂扎霍尔马赫神剧对观众产生了如此强大的影响，以至于发生过许多情侣在离开剧院后进行这种令人心醉神迷的自杀的事件。

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒksɪ'dentl] ['ri:də(r)][ðə; ði][dɹ'ɑ:məz] [wɪl] [nɒt] [pru:v] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] —

I	fear	that	for	the	occidental	reader	the	dramas	will	not	prove	as	convincing	—
我	害怕	那	为了	这	西方	读者	这	电视剧	将要	不是	证明	作为	令人信服的	—

[ə'læs] .

alas	.
唉	.

我担心，对于西方读者来说，这些戏剧作品可能不会那么令人信服——唉。

['ɑ:ftə(r)] [mju:'zɪʃənz] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][lɑ:st] [bʊk] [ɒv; əv] [rɔ:'lænd] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ə'pi:l] .

After	Musicians	of	To	-	Day	the	last	book	of	Rolland	has	little	appeal	.
后	音乐家	的	到	-	天	这	最后的	书	的	罗兰	有	小的	上诉	.

在《当代音乐家》之后，罗兰的最后一本书就没什么吸引力了。

[ˌdʒɜ:nə'lɪstɪk] [nəʊts] , ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

Journalistic	notes	,	interesting	information	,
新闻	笔记	,	有趣的	信息	,

新闻报道，有趣的信息

['brɪlɪənt] [sə'dʒestʃənz] — [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊk] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

brilliant	suggestions	—	and	we	look	in	vain	for	the	profound	spirit	of	the
杰出的	建议	—	和	我们	看	在	徒劳	为了	这	深刻的	精神	的	这

[əʊld] [rɒ'mɛn] .

old	Romain	.
老的	罗曼	.

绝妙的建议——而我们却徒劳地寻找着古罗马的深刻精神。

[hɒ'spɪtəb(ə)l]['mɪstə(r)] . ['breɪθˌweɪt]

Hospitable	Mr	.	Braithwaite
好客	先生	.	布雷思韦特

热情好客的布雷思韦特先生

[æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌmægə'zi:n] [vɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)] - , [baɪ] ['wɪljəm] ['stænli] ['breɪθˌweɪt] .

Anthology	of	Magazine	Verse	for	1915	,	by	William	Stanley	Braithwaite	.
选集	的	杂志	诗	为了	-	,	经过	威廉	斯坦利	布雷思韦特	.

威廉·斯坦利·布雷思韦特 (William Stanley Braithwaite) 编著的《1915 年杂志诗歌选集》。

[nju:] [jɔ:k] : [gɔ:m] [ænd; ənd] ['mɑ:ʃl] .

New	York	:	Gomme	and	Marshall	.
新的	约克	:	胶	和	马歇尔	.

纽约：戈姆和马歇尔出版社。

['mɪstə(r)] . ['breɪθˌweɪt] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [gests] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] ['pɑːti] [wɪð] ['kaɪndli]

Mr	.	Braithwaite	has	chosen	the	guests	for	his	house	party	with	kindly
先生	.	布雷思韦特	有	选定	这	客人	为了	他的	房子	派对	和	亲切地

[ˌkæθə'lɪsɪti] .

catholicity	.
天主教	.

布雷思韦特先生以宽容大度的态度挑选了参加他家庭聚会的客人。

['eɪmi] ['ləʊəl] , [dʒɒn] [guːld] ['fletʃə(r)] ,

Amy	Lowell	,	John	Gould	Fletcher	,
艾米	洛厄尔	,	约翰	古尔德	弗莱彻	,

艾米·洛厄尔，约翰·古尔德·弗莱彻

[ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] . [sɪt][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɪŋgləns] ['pɑːlə(r)] ['aɪɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)]

and	H	.	D	.	sit	uncomfortably	in	his	New	England	parlor	eyeing	one	another
和	H	.	D	.	坐	不舒服地	在	他的	新的	英格兰	客厅	觊觎	一	其他

['fɜːtɪvli] .

furtively	.
偷偷摸摸	.

HD和她尴尬地坐在新英格兰的客厅里，偷偷地互相打量着。

['klemənt] [wʊd] [klaʊnz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Clement	Wood	clowns	in	a	corner	.
克莱门特	木头	小丑	在	一个	角落	.

克莱门特·伍德在角落里扮小丑。

['veɪtʃəl] ['lɪndzi] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mænt(ə)l] - [piːs] [di'kleim] [tuː; tə][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm] [ænd; ənd] ['luːɪs]

Vachel	Lindsay	before	the	mantel	-	piece	declaims	to	James	Oppenheim	and	Louis
瓦谢尔	林赛	前	这	壁炉架	-	片	宣告	到	詹姆斯	奥本海姆	和	路易斯

[ˌʊntər'maɪər] ,

Untermeyer	,
昂特迈尔	,

瓦切尔·林赛在壁炉架前向詹姆斯·奥本海姆和路易斯·昂特迈耶致敬，

[huː] ['lɪs(ə)n] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

who	listen	with	an	air	of	importance	.
WHO	听	和	一个	空气	的	重要性	.

他们带着一种重要的神情聆听。

['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] [sɪts] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːpəs] ['dʒʊrɪs][ænd; ənd] ['mediteit] [ə'pɒn][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]

Edgar	Lee	Masters	sits	on	the	corpus	juris	and	meditates	upon	the	beauties	of
埃德加	李	大师	坐着	在	这	语料库	法学	和	冥想	之上	这	美女	的

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

埃德加·李·马斯特斯坐在法律大全上，沉思着寂静之美。

['særə] - ['dɑːnsɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

Sara	Teasedale	dances	in	the	hallway	.
萨拉	-	舞蹈	在	这	门厅	.

萨拉·蒂斯代尔在走廊里跳舞。

['hæriət] [mən'rəʊ] [ri'klain] [ɒn][ə; eɪ] [pɔːtʃ] [tʃeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .

Harriet	Monroe	reclines	on	a	porch	chair	,	listening	to	the	rain	.
哈丽特	门罗	向后倾斜	在	一个	门廊	椅子	,	聆听	到	这	雨	.

哈丽雅特·门罗斜倚在门廊的椅子上，听着雨声。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] [ˌriːkri'eɪt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]

A	crowd	in	the	library	recreate	themselves	by	reading	from	a	set	of	British
一个	人群	在	这	图书馆	重现	他们自己	经过	阅读	从	一个	放	的	英国

['poʊəts] .

Poets	.
诗人	.

图书馆里，一群人通过阅读英国诗人的作品来消遣娱乐。

['pɜːrsi] [mə'kaɪ] ['gluːmɪli] [riːdz] [ðə; ði][wɔː(r)] [njuːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [waɪl]

Percy	MacKaye	gloomily	reads	the	war	news	to	a	group	in	the	dining	-	room	,	while
珀西	麦凯	阴郁地	阅读	这	战争	消息	到	一个	团体	在	这	用餐	-	房间	,	尽管

['lɪt(ə)l] [ɑːrviːə] ,

little	Arvia	,
小的	阿尔维亚	,

珀西·麦凯神情阴郁地在餐厅里向一群人朗读战争新闻，而小阿尔维亚则在一旁看着。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [lisp] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɜː'self] .

his	daughter	,	lisps	happily	to	herself	.
他的	女儿	, 口齿不清		快乐地	到	她自己	.

他的女儿高兴地自言自语。

[ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] ['rɒbət] [frɒst] ['rəʊstɪŋ] ['tʃesnʌts] .

And	alone	in	the	kitchen	is	Robert	Frost	roasting	chestnuts	.
和	独自的	在	这	厨房	是	罗伯特	霜	烘焙	栗子	.

罗伯特·弗罗斯特独自一人在厨房里烤栗子。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['breɪθˌweɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['betə(r)] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv]

Who	will	say	that	Mr	.	Braithwaite	could	have	better	performed	the	duties	of
WHO	将要	说	那	先生	.	布雷思韦特	可以	有	更好的	执行	这	职责	的

[həʊst] ?

host	?
主持人	?

谁会说布雷思韦特先生本可以更好地履行主人的职责呢?

[dɪd] [hiː; hi] [ə'mɪt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['əʊldə] [ɪ'stæblɪʃt] [nems] ” ?

Did	he	omit	any	of	the	“	older	established	names	”	?
做过	他	忽略	任何	的	这	“	老	已确立的	姓名	”	?

他是否遗漏了任何“老牌知名人士”?

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kʊks] [tʊə(r)][tuː; tə][fɑː(r)] [ɒf] ['aɪləndz] ([nɒt] [ʃəʊn] [ɪn]

And	did	he	not	make	a	special	Cook's	tour	to	far	off	islands	(	not	shown	in
和	做过	他	不是	制作	一个	特别的	库克的	旅游	到	远的	离开	岛屿	(	不是	所示	在

[ðə; ði]['ætləs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] ['ɒfɪs]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [həʊm]

the	atlas	of	the	Boston	Transcript	office	)	for	the	purpose	of	bringing	home
这	图集	的	这	波士顿	文字稿	办公室	)	为了	这	目的	的	带来	家

[wɪð] [hɪm] ['sɜːt(ə)n] “ [njuː] [dɪs'kʌvəri] ” ?

with	him	certain	“	new	discoveries	”	?
和	他	肯定	“	新的	发现	”	?

他是否曾进行过一次库克船长式的远航之旅（波士顿纪事报办公室的地图册中没有显示），目的是带回一些“新发现”?

['mɪstə(r)] . ['breɪθˌweɪt] [pæts][hɪz; ɪz] [gests] [əd'maɪərɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ðæt] [ðeə(r)]

Mr	.	Braithwaite	pats	his	guests	admiringly	upon	the	back	and	regrets	that	there
先生	.	布雷思韦特	轻拍	他的	客人	钦佩地	之上	这	后退	和	遗憾	那	那里

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] ['eksələnt] ['poʊəts][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .

are	other	excellent	poets	for	whom	he	has	no	accommodations	.
是	其他	出色的	诗人	为了	谁	他	有	不	住宿	.

布雷思韦特先生赞赏地拍了拍客人的背，并遗憾地表示，还有其他优秀的诗人，他没有地方招待他们。

['ezrə] [paʊnd] , ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , [tiː] . [es] . ['eliət] , [diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] , ['mækswel]['boʊdənˌhaɪm] ,

Ezra	Pound	,	Richard	Aldington	,	T	.	S	.	Eliot	,	D	.	H	.	Lawrence	,	Maxwell	Bodenheim	,
以斯拉	磅	,	理查德	奥尔丁顿	,	T	.	S	.	艾略特	,	D	.	H	.	劳伦斯	,	麦克斯韦	博登海姆	,

埃兹拉·庞德、理查德·奥尔丁顿、TS 艾略特、DH 劳伦斯、马克斯韦尔·博登海姆、

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [nekst] [taɪm] .

perhaps	he	will	invite	you	next	time	.
也许	他	将要	邀请	你	下一个	时间	.

或许他下次会邀请你。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ?

Is	it	not	a	pleasant	anticipation	?
是	它	不是	一个	令人愉快的	预期	?

难道这不是一件令人愉快的事情吗?

['empti] [səʊlz]

Empty	Souls
空的	灵魂

空虚的灵魂

[ðə; ði] ['leɪtə(r)] [laɪf] , [baɪ] ['luːɪs] ['kaʊpərəs] .

The	Later	Life	,	by	Louis	Couperus	.
这	之后	生活	,	经过	路易斯	库珀勒斯	.

路易·库珀鲁斯的《晚年生活》。

[njuː] [jɔːk] : [dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

New	York	:	Dodd	,	Mead	and	Company	.
新的	约克	:	多德	,	米德	和	公司	.

纽约：多德、米德公司。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [te'trælədʒi] [ɒv; əv] “ [smɔːl] [səʊlz] ” [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)]

This	is	the	second	part	of	the	tetralogy	of	“	Small	Souls	”	which	began	to	appear
这	是	这	第二	部分	的	这	四部曲	的	“	小的	灵魂	”	哪个	开始	到	出现

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [lɑːst] [jɪə(r)] .

in	English	last	year	.
在	英语	最后的	年	.

这是“小灵魂”四部曲的第二部，该系列小说去年开始以英文出版。

[ðə; ði] ['sləʊli] - [dɪ'veləpɪŋ] ['epɪk] [ɪz] ['pregnənt] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] , [bʌt; bət] ,

The	slowly	-	developing	epic	is	pregnant	with	promises	,	but	,
这	缓慢地	-	发展	史诗	是	孕	和	承诺	,	但	,

这部缓慢展开的史诗巨作蕴藏着无限可能，但是，

[əʊ] [haʊ] ['sləʊli] [ðə; ði] [skeɪn] [ˌʌn'rəul] .

oh	how	slowly	the	skein	unrolls	.
哦	如何	缓慢地	这	绞	展开	.

线团展开得好慢啊。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] , [dʌl] , ['stəʊni] - [feɪst] , ['peti] , ['fɪlθi]

We	are	still	in	the	midst	of	Dutch	bourgeoisie	,	dull	,	stony	-	faced	,	petty	,	filthy
我们	是	仍然	在	这	中间	的	荷兰语	资产阶级	,	乏味的	,	石质的	-	面对	,	小气	,	污秽

; [ə'gen] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [reɪn] ,

;	again	the	incessant	rain	,
;	再次	这	不停歇	雨	,

我们仍然身处荷兰资产阶级之中，他们迟钝、冷漠、斤斤计较、肮脏不堪；雨又下了个不停。

['evə(r)] - ['klaʊdi] [skaɪz] , ['baɪsɪk(ə)l] [raɪdz] , [lɑːdʒ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] [æt; ət] ['mɑːməz] .

ever	-	cloudy	skies	,	bicycle	rides	,	large	dinner	-	parties	at	Mama's	.
曾经	-	多云	天空	,	自行车	骑行	,	大的	晚餐	-	各方	在	妈妈的	.

阴云密布的天空，骑自行车，在妈妈家举办大型晚宴。

[smɔːl] [səʊlz] .

Small	souls	.
小的	灵魂	.

渺小的灵魂。

[lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [dʌtʃ] [laɪf] ['kaʊpərəs] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd]

Last	year	I	asked	the	question	whether	in	depicting	Dutch	life	Couperus	could	not	find
最后的	年	我	问	这	问题	无论	在	描绘	荷兰语	生活	库珀勒斯	可以	不是	寻找

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɪg] [səʊl] ,

a	single	big	soul	,
一个	单身的	大的	灵魂	,

去年我曾提出这样一个问题：库珀鲁斯在描绘荷兰生活时，是否找不到一个伟大的灵魂?

[wʌn] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

one	interesting	individual	.
一	有趣的	个人	.

一个很有趣的人。

[ðɪs] ['sekənd] [bʊk] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [peɪl] ['glimə] [ɒv; əv] [pəˌtenʃɪ'ælətɪ] , ['veri] [peɪl] [ɪn'diːd] .

This	second	book	gives	us	pale	glimmers	of	potentialities	,	very	pale	indeed	.
这	第二	书	给予	我们	苍白	微光	的	潜力	,	非常	苍白	的确	.

这第二本书只给我们带来了些许可能性的微弱曙光，确实非常微弱。

[ðə; ði][bɪg][mæn][ɪz][bɪg]['əʊnli] ['relətɪvli] ; [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wɜːkt] [ɪn] ['fæktriz] ,

The	big	man	is	big	only	relatively	;	he	has	been	in	America	,	worked	in	factories	,
这	大的	男人	是	大的	仅有的	相对地	;	他	有	到过	在	美国	,	工作	在	工厂	,

这个大个子只是相对而言；他曾在美国生活过，在工厂里工作过。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] . . . ['lektʃərɪŋ] [ɒn] [piːs] .

and	is	now	.	.	.	lecturing	on	peace	.
和	是	现在	.	.	.	讲课	在	和平	.

现在他正在.....讲授和平课程。

[ðə; ði] [bʊk] [ˌɪntrə'djuːsɪs] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [ðə; ði][sek'sɒlədʒɪst] : ['friːkwənt] ['pæʃənət]

The	book	introduces	a	feature	that	may	interest	the	sexologist	:	frequent	passionate
这	书	介绍	一个	特征	那	可能	兴趣	这	性学家	:	频繁	热情的

[lʌv] [ə'mʌŋ] [nɪə(r)] ['kɪnzmən] .

love	among	near	kinsmen	.
爱	之中	靠近	亲属	.

这本书介绍了一种可能会引起性学家兴趣的特征：近亲之间经常发生热烈的爱情。

[tuː] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .

Two	sisters	are	in	love	with	their	brothers	.
二	姐妹	是	在	爱	和	他们的	兄弟	.

两姐妹爱上了她们的兄弟。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [bɪ'twiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [niːs] .

A	romance	between	uncle	and	niece	.
一个	浪漫	之间	叔叔	和	侄女	.

叔侄之间的浪漫爱情故事。

[ðə; ði]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [æt; ət]

The	heroes	and	heroines	are	awakened	to	love	for	the	most	part	at
这	英雄	和	女英雄们	是	觉醒	到	爱	为了	这	最多	部分	在

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] .

the	dangerous	age	of	forty	.
这	危险的	年龄	的	四十	.

大多数男女主角都是在危险的四十岁年纪才觉醒爱情的。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [ˌpʃɪbə'ʃefski] ['prez(ə)nts][ɪn] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] [lʌv] [bɪ'twiːn] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]

I	recall	that	Przybyszewski	presents	in	two	of	his	works	love	between	brother	and
我	记起	那	普日比谢夫斯基	礼物	在	二	的	他的	作品	爱	之间	兄弟	和

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

我记得普日比谢夫斯基在他的两部作品中都描写了兄妹之间的爱情。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][seɪ] [ðæt] [aɪ'diːəl][seks] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði][kləusɪst] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv]['bɒdi]

Shall	we	say	that	ideal	sex	-	relationship	requires	the	closest	kinship	of	body
将	我们	说	那	理想的	性别	-	关系	需要	这	最接近	亲属关系	的	身体

[ænd; ənd]['spɪrɪt] ?

and	spirit	?
和	精神	?

我们是否可以说，理想的性关系需要身心最紧密的契合?

[ɪn][ðə; ði] [poʊlz] ['lʌvəz] [ðə; ði] [fɔːs] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɑː'məʊniəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns]

In	the	Pole's	lovers	the	force	driving	them	together	is	the	harmonious	coincidence
在	这	杆子的	恋人	这	力量	驾驶	他们	一起	是	这	和谐	巧合

[ɒv; əv] [tuː] ['mɔːbɪdli] [dɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]

of	two	morbidly	developed	intellects	with	a	common	craving	for	beauty	and
的	二	病态地	发达	知识分子	和	一个	常见的	渴望	为了	美丽	和

['fʊlnəs] .

fullness	.
饱腹感	.

在波兰人的恋人之间，将他们联系在一起的力量是两个病态发展的智力与对美和圆满的共同渴望之间的和谐巧合。

[ɪn] ['kaʊpərəs] [wiː; wi] [feɪs] ['mjuːtʃuəl] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [smɔːl] , [peɪl] , ['empti] [səʊlz] .

In	Couperus	we	face	mutual	yearning	of	small	,	pale	,	empty	souls	.
在	库珀勒斯	我们	脸	相互的	渴望	的	小的	,	苍白	,	空的	灵魂	.

在库珀鲁斯，我们面对的是渺小、苍白、空虚的灵魂彼此间的渴望。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][seks] - ['prɔːbləmz] , [nɒt] [jet] .

But	I	am	not	interested	in	sex	-	problems	,	not	yet	.
但	我	是	不是	感兴趣的	在	性别	-	问题	,	不是	然而	.

但我现在对性问题不感兴趣。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː]

Two	Points	of	View
二	积分	的	看法

两种观点

[ˌvaɪ.ə'let] [ɒv; əv] [pɛr] [lə'ʃeɪz] , [baɪ] ['ʌnə] [strʌnski] ['wɔːlɪŋ] .

Violette	of	Pere	Lachaise	,	by	Anna	Strunsky	Walling	.
维奥莱特	的	佩雷	拉雪兹	,	经过	安娜	斯特伦斯基	沃林	.

拉雪兹神父的紫罗兰，安娜·斯特伦斯基·沃林绘。

[njuː] [jɔːk] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] .

New	York	:	Frederic	A	.	Stokes	.
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	.

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['bækgraʊnd] — [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [greɪvz] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] [ɒv; əv]

A	gigantic	background	—	the	eternal	graves	and	trees	and	monuments	of
一个	巨大	背景	—	这	永恒	坟墓	和	树木	和	纪念碑	的

[ðə; ði][əʊld]['pærɪs] ['semətri] .

the	old	Paris	cemetery	.
这	老的	巴黎	公墓	.

巨大的背景——巴黎老墓园里永恒的坟墓、树木和纪念碑。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [fʌdʒ] .

The	rest	is	fudge	.
这	休息	是	做傻事	.

剩下的都是胡扯。

[ə; eɪ] [maʊs] [bɔːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['maʊntən] .

A	mouse	born	out	of	the	bowels	of	a	mountain	.
一个	老鼠	出生	出去	的	这	肠道	的	一个	山	.

一只从山体深处诞生的老鼠。

['nɔːzieɪtɪŋ; 'nɔːsieɪtɪŋ] ['femənɪn] [ˌsentɪ'mentəlɪzəm] .

Nauseating	feminine	sentimentalism	.
令人作呕	女性	感伤主义	.

令人作呕的女性感伤主义。

['bɔːrɪŋ] [tɔːk] , [tɔːk] , [tɔːk] .

Boring	talk	,	talk	,	talk	.
无聊的	讲话	,	讲话	,	讲话	.

无聊的谈话，谈话，谈话。

[keɪ] .

K	.
K	.

K.

[ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ə'bʌv] [ɪz] ['æbsəluːtli] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [wɔlɪŋz] [bʊk] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

The	reviewer	above	is	absolutely	mistaken	about	Mrs	.	Walling's	book	,	I	believe	.
这	评论员	多于	是	绝对地	错误	关于	太太	.	沃林	书	,	我	相信	.

我认为，上面那位评论者对沃林夫人的书的评价完全错误。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [reə(r)] ['piːp(ə)l] — [huː] [lɪv; laɪv] ['ɪnə(r)]

It	is	the	story	of	one	of	those	human	beings	—	rare	people	—	who	live	inner
它	是	这	故事	的	一	的	那些	人类	生物	—	稀有的	人们	—	WHO	居住	内

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'tensəti] .

lives	of	extraordinary	intensity	.
生活	的	非凡的	强度	.

这是一个关于那些内心世界极其丰富的人的故事——这些人非常罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪdiəntli] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	is	radiantly	absorbing	,	to	me	.
它	是	光芒四射	吸收	,	到	我	.

对我来说，它具有极强的吸收性。

[em] . [siː] . [ə; eɪ] .

M	.	C	.	A	.
M	.	C	.	一个	.

MCA

[ðə; ði] ['riːdə(r)] ['krɪtɪk]

The	Reader	Critic
这	读者	评论家

读者评论家

[ðə; ði]['edɪtə(r)] :

The	Editor	:
这	编辑	:

编辑：

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['kænsə'leiʃən] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['lɛtəz]

We	have	had	cancellations	,	congratulations	,	and	a	lot	of	indignant	letters
我们	有	有	取消	,	恭喜！	,	和	一个	很多	的	愤怒	信件

[ə'baʊt] [ben] [hɛkts] “ [dregz] .

about	Ben	Hecht's	“	Dregs	.
关于	本	赫克特	“	渣	.

我们收到了取消预订的信、祝贺信，以及许多对本·赫克特的《残渣》表示愤慨的信件。

" [aɪ] [prɪnt] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] .

"	I	print	two	of	them	below	.
"	我	打印	二	的	他们	以下	.

“我在下面打印了其中两张。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] ['prɪntɪd] .

As	it	happens	,	these	stories	are	among	the	best	things	The	Little	Review
作为	它	发生	,	这些	故事	是	之中	这	最好的	事物	这	小的	审查

has	printed	.
有	打印	.

巧合的是，这些故事是《小评论》刊登过的最佳文章之一。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [tuː] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['ʃɜːˌwʊd] ['ændərsənz] ,

With	the	exception	of	some	of	the	poetry	and	two	stories	of	Sherwood	Anderson's	,
和	这	例外	的	一些	的	这	诗	和	二	故事	的	舍伍德	安德森的	,

除了舍伍德·安德森的一些诗歌和两篇小说之外，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪstɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] “ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ” [wiː; wi] [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] .

they	may	be	listed	as	the	only	“	literature	”	we	have	published	.
他们	可能	是	列出	作为	这	仅有的	“	文学	”	我们	有	已发布	.

它们或许会被列为我们出版的唯一“文献”。

[sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] [kəm'peəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['gɔːrki] .

Some	one	has	compared	them	to	Gorky	.
一些	一	有	比较的	他们	到	高尔基	.

有人把他们比作高尔基。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['dʒʌdʒmənt] .

But	this	is	not	a	very	accurate	judgment	.
但	这	是	不是	一个	非常	准确的	判断	.

但这种判断并不十分准确。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'vjuːə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nəʊ'vembə(r)] ['ɪʃuː] , ['gɔːrki] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

As	a	reviewer	pointed	out	in	the	November	issue	,	Gorky	could	feel	his	stories	,
作为	一个	评论员	尖	出去	在	这	十一月	问题	,	高尔基	可以	感觉	他的	故事	,

正如一位评论家在11月刊中指出的那样，高尔基能够感受到他故事中的人物情感。

[kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðem; ðəm] ['diːpli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [tel] [ðem; ðəm] .

could	imagine	them	deeply	,	but	he	could	never	quite	tell	them	.
可以	想象	他们	深	,	但	他	可以	绝不	相当	告诉	他们	.

他能深深地想象它们，但却始终无法将它们诉诸笔端。

[ðə; ðɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ben] [hɛkts] “ [dregz] ” [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] .

The	supreme	virtue	of	Ben	Hecht's	“	Dregs	”	is	that	he	could	tell	them	.
这	最高	美德	的	本	赫克特	“	渣	”	是	那	他	可以	告诉	他们	.

本·赫克特的《残渣》最伟大的优点在于他能把这些故事讲出来。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ɑːt] .

That	is	the	art	.
那	是	这	艺术	.

这就是艺术。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'plɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [hɛkts]

Of	**course**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**say**	**to**	**those**	**people**	**who**	**deplore**	**Mr**	**.**	**Hecht's**
的	课程	我	有	没有什么	到	说	到	那些	人们	WHO	遗憾	先生	.	赫克特

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][sʌm; səm] ['mɒrəl] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [θɪŋz]

subject	**matter**	**and**	**urge**	**me**	**to**	**use**	**some**	**moral**	**judgment**	**in**	**selecting**	**things**
主题	事情	和	敦促	我	到	使用	一些	道德	判断	在	选择	事物

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

for	**The**	**Little**	**Review**	**.**
为了	这	小的	审查	.

当然，对于那些谴责赫克特先生的选题并敦促我在为《小评论》选择文章时运用一些道德判断的人，我无话可说。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['mɒrəl] ['dʒʌdʒmənt][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

There	**is**	**no**	**such**	**thing**	**as**	**moral**	**judgment**	**in**	**literature**	**.**
那里	是	不	这样的	事物	作为	道德	判断	在	文学	.

文学作品中不存在道德评判。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn] [laɪf] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] —

There	**should**	**be**	**no**	**such**	**thing**	**in**	**life**	**,**	**but**	**unfortunately**	**—**
那里	应该	是	不	这样的	事物	在	生活	,	但	很遗憾	—

生活中本不该有这种事，但不幸的是——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《小评论》，(The Little Review,)
第3/5页

[ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [frend] :
A **Sorrowful** **Friend** **:**
一个 悲伤 朋友 :

一位悲伤的朋友：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] : ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['drɑ:mə] , ['mju:zɪk] , [ɑ:t] .
The **Little** **Review** **:** **Literature** **,** **Drama** **,** **Music** **,** **Art** **.**
这 小的 审查 : 文学 , 戏剧 , 音乐 , 艺术 .

小评论：文学、戏剧、音乐、艺术。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [fɔ:(r)] [ʃraɪnz] [dɪd][ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['desɪkreɪt] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ben] [hɛkts] “
Which **of** **these** **four** **shrines** **did** **you** **intend** **to** **desecrate** **in** **offering** **Ben** **Hecht's** **“**
[dregz] ” ?
Dregs **”** **?**
渣 ” ?

你打算用本·赫克特的《残渣》来亵渎这四个圣地中的哪一个?

[ɔ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ædɪd] [æn; ən] “ [ˌʌn'rɪtn] ” [klɑ:s] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [lɪst] ,
Or **have** **you** **added** **an** **“** **unwritten** **”** **class** **to** **your** **list** **,**
或者 有 你 额外 一个 “ 不成文 ” 班级 到 你的 列表 ,

或者，你是否在列表中添加了一个“不成文的”类别?

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [sʌtʃ] [bəʊld] [pɔ:'treɪəlz] [ɒv; əv] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [fɪlθ] ,
comprehensive **enough** **to** **include** **such** **bold** **portrayals** **of** **viciousness** **and** **filth** **,**
综合的 足够的 到 包括 这样的 大胆的 描绘 的 恶毒 和 污秽 ,
[ɒv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌst] ,
of **licentiousness** **and** **lust** **,**
的 放荡 和 欲望 ,

内容足够全面，足以囊括对邪恶、肮脏、放荡和淫欲的大胆描绘。

[æz; əz] [ði:z] [θri:] [dɪ'dʒenəreɪt] — [ˌmænəfes'teʃən] !
as **these** **three** **degenerate** **—** **manifestations** **!**
作为 这些 三 退化 — 表现 !

这三者退化——显现!

['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] — [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
Little **Review** **—** **how** **could** **you** **do** **it** **?**
小的 审查 — 如何 可以 你 做 它 ?

小评论——你怎么能这样做?

[ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tu:] [held] [səʊ] ['breɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd] [tru:θ] [ɪn]
You **who** **have** **hitherto** **held** **so** **bravely** **to** **the** **tenets** **of** **beauty** **and** **truth** **in**
你 WHO 有 迄今为止 握住 所以 勇敢地 到 这 信条 的 美丽 和 真相 在
[θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
thought **and** **expression** **,**
想法 和 表达 ,

你们这些迄今为止一直勇敢地坚守思想和表达中美与真理原则的人，

[held] [tu:; tə][ðem; ðəm] [kə'reɪdʒəsli] [θru:] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] ['ædvɜ:s] ['krɪtɪsɪzəm] ,
held **to** **them** **courageously** **through** **storms** **of** **adverse** **criticism** **,**
握住 到 他们 勇敢地 通过 暴风雨 的 不利 批评 ,

在铺天盖地的负面批评中，他们始终勇敢地坚持己见。

[kən'sent] [tuː; tə] [prɪnt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bestiəl] [ˌæbnɔːr'mælətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌm] [ɒv; əv]

consent	to	print	descriptions	of	the	bestial	abnormalities	of	the	scum	of
同意	到	打印	描述	的	这	兽性	异常	的	这	浮渣	的

[mæn'kaɪnd] !

mankind	!
人类	!

同意刊登对人渣兽性畸形行为的描述!

[ɪf] [juː; jʊ] , [huː] [prə'fes] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] , ['betə(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][laɪf] ,

If	you	,	who	profess	to	look	to	a	higher	,	better	realization	of	life	,
如果	你	,	WHO	宣称	到	看	到	一个	更高	,	更好的	实现	的	生活	,

如果你自称追求更高层次、更美好的生活境界，

[kən'sent] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːmɪn] , [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt][ɒv; əv][ðə; ði]

consent	to	crawl	in	the	gutter	with	the	vermin	,	what	can	we	expect	of	the
同意	到	爬行	在	这	排水沟	和	这	害虫	,	什么	能	我们	预计	的	这

['lesə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ?

lesser	publications	?
较少	出版物	?

如果允许我们与害虫一起在阴沟里爬行，我们还能对低级出版物抱有什么期望呢?

[juː; jʊ][hæv; həv] [pə'luːtɪd] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [fleɪmz] [wɪl]

You	have	polluted	an	edition	of	your	magazine	;	it	is	true	that	flames	will
你	有	受污染的	一个	版	的	你的	杂志	;	它	是	真的	那	火焰	将要

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] ,

destroy	the	manuscript	,
破坏	这	手稿	,

你污染了杂志的一期；没错，火焰会彻底摧毁稿件。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['meməri] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ?

but	what	of	the	hideous	memory	that	remains	?
但	什么	的	这	可怕	记忆	那	遗迹	?

但那段可怕的记忆又该如何看待呢?

[teɪk] [hiːd] — ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['klenlinəs] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] ['gɒdlinəs] [ænd; ənd] —

Take	heed	—	Little	Review	;	remember	that	cleanliness	is	akin	to	godliness	and	—
拿	注意	—	小的	审查	;	记住	那	清洁	是	类似的	到	敬虔	和	—

[lʊk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] !

look	to	your	soul	!
看	到	你的	灵魂	!

请注意——小评注；记住，清洁与敬虔相近——并且——审视你的灵魂!

['flɒrəns] ['kɪpər] [fræŋk] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

Florence	Kiper	Frank	,	Chicago	:
佛罗伦萨	基珀	坦率	,	芝加哥	:

弗洛伦斯·基珀·弗兰克，芝加哥:

[meɪ] [aɪ] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['edwəd] [dʒeɪ] . [ə'bɹaɪən] ,

May	I	call	your	attention	to	the	fact	that	Mr	.	Edward	J	.	O'Brien	,
可能	我	称呼	你的	注意力	到	这	事实	那	先生	.	爱德华	J	.	奥布莱恩	,

请允许我提请各位注意，爱德华·J·奥布莱恩先生，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪrz] ['fɪkʃ(ə)n] ,

in	his	annual	review	of	the	year's	fiction	,
在	他的	年度的	审查	的	这	年	小说	,

在他每年对年度小说作品的回顾中，

[nɒt]['əʊnli]['lɪsts][ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:riz] ['prɪntɪd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] ['djʊərɪŋ] - [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

not	only	lists	all	the	stories	printed	in	The	Little	Review	during	1915	among	those
不是	仅有的	列表	全部	这	故事	打印	在	这	小的	审查	期间	-	之中	那些

[pə'zesɪŋ] “ [dɪ'stɪŋkʃn] ,

possessing	“	distinction	,
拥有	“	区别	,

不仅将1915年《小评论》上刊登的所有故事都列入具有“杰出”特征的故事之列，

” [bʌt; bət] ['dʌb(ə)l] - ['æstərɪsks] ([vɜ:b]) [ðə; ði] [θri:] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [ben] [hɛkts] ['pʌblɪʃt] ['ʌndə(r)]

”	but	double	-	asterisks	(	verb	)	the	three	sketches	of	Ben	Hecht's	published	under
”	但	双倍的	-	星号	(	动词	)	这	三	草图	的	本	赫克特	已发布	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [dregz] .

the	title	“	Dregs	.
这	标题	“	渣	.

但是双星号（动词）本·赫克特的三幅素描以“残渣”为题发表。

” [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] ['bɒstən] ['i:vnɪŋ] ['trænskrɪpt] !

”	This	in	the	chaste	and	genealogical	Boston	Evening	Transcript	!
”	这	在	这	贞洁	和	家谱	波士顿	晚上	文字稿	!

“这出自纯洁而又充满家谱学意味的《波士顿晚报》！”

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

['fɒləʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][best] [ɒv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ['mɪstə(r)] . [oʊ'braɪənz]['rɑ:ðə(r)] [veɪg] ['refrəns] [tu:; tə]

following	to	the	best	of	my	ability	Mr	.	O'Brien's	rather	vague	reference	to
下列的	到	这	最好的	的	我的	能力	先生	.	奥布莱恩的	相当	模糊的	参考	到

[ænd; ənd] ['nebjələs] ['lɪstɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔ:riz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [æn'θɒlədʒi] ,

and	nebulous	listings	of	the	stories	to	be	published	in	his	anthology	,
和	模糊的	列表	的	这	故事	到	是	已发布	在	他的	选集	,

我尽我所能地遵循奥布莱恩先生对其选集将要发表的故事的模糊描述和不明确的列表，

[ðə; ði][best] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][jɪə(r)] [bʊk] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] ,

The	Best	Stories	of	1915	and	Year	Book	of	American	Fiction	,
这	最好的	故事	的	-	和	年	书	的	美国人	小说	,

1915年最佳故事集和美国小说年鉴

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:tld] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ben] [hɛkts] [θri:] ['stɔ:riz] [ɑ:(r); ə(r)]

I	can	but	come	to	the	startled	conclusion	that	Ben	Hecht's	three	stories	are
我	能	但	来	到	这	惊慌	结论	那	本	赫克特	三	故事	是

[ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][,ri:'print, 'ri:print][ɪn][ðə; ði]['estɪməb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] .

all	to	be	reprinted	in	the	estimable	collection	.
全部	到	是	转载	在	这	可估量的	收藏	.

我不禁惊讶地得出结论：本·赫克特的三个故事都将在这部优秀的文集中重印。

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ben] [hekt] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [oʊ'braɪənz] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ɒv; əv]

Good	for	Ben	Hecht	,	The	Little	Review	,	and	Mr	.	O'Brien's	catholicity	of
好的	为了	本	赫克特	,	这	小的	审查	,	和	先生	.	奥布莱恩的	天主教	的

['dʒʌdʒmənt] !

judgment	!
判断	!

祝贺本·赫克特、《小评论》杂志以及奥布莱恩先生的博学多才！

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌju: 'es][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [hu:] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [ə'pɪnjənz] [bækt] [ænd; ənd]

Some	of	us	there	are	who	like	to	have	our	opinions	backed	and
一些	的	我们	那里	是	WHO	喜欢	到	有	我们的	意见	支持的	和

['bəʊlstəd] [baɪ] [ɔ:'θɒrəti] .

bolstered	by	authority	.
加强	经过	权威	.

我们当中有些人喜欢让自己的观点得到权威的支持和认可。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔː(r)] ['ɔːgəst] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['bɒstən] .

And	**what**	**more**	**august**	**authority**	**than**	**the**	**printed**	**word**	**of**	**Boston**	**.**
和	什么	更多的	八月	权威	比	这	打印	单词	的	波士顿	.

还有什么比波士顿印刷的文字更具权威性呢?

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'sɜːrdʒənt] .

Some	**of**	**us**	**—**	**but**	**of**	**course**	**not**	**your**	**insurgents**	**.**
一些	的	我们	—	但	的	课程	不是	你的	叛乱分子	.

我们中的一些人——当然不包括你们的叛乱分子。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . [hekt] [wɪl] [rɪ'zent] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

Perhaps	**Mr**	**.**	**Hecht**	**will**	**resent**	**congratulations**	**.**
也许	先生	.	赫克特	将要	怨恨	恭喜!	.

或许赫克特先生会反感这些祝贺。

[aɪ]['tendə(r)][ðem; ðəm] , [ˌnevəðə'les] — [wɪð] [ɐp'blədʒɪz] .

I	**tender**	**them**	**,**	**nevertheless**	**—**	**with**	**apologies**	**.**
我	投标	他们	,	尽管如此	—	和	致歉	.

尽管如此，我还是要向你们致歉。

[gʊd] [stʌf] , [ben] [hekt] !

Good	**stuff**	**,**	**Ben**	**Hecht**	**!**
好的	东西	,	本	赫克特	!

好样的，本·赫克特!

[duː; də][juː 'es][sʌm; səm] — [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Do	**us**	**some**	**—**	**more**	**of**	**them**	**.**
做	我们	一些	—	更多的	的	他们	.

再给我们一些吧。

['sɑːdə] ['kaʊən] , [njuː] [jɔːk] :

Sada	**Cowan**	**,**	**New**	**York**	**:**
萨达	科万	,	新的	约克	:

萨达·考恩，纽约:

[aɪm] ['truːli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuːə(r)] [huː] [faʊnd] [maɪ] [pleɪ] , [ðə; ði] [steɪt] [fə'bidz] , “

I'm	**truly**	**grateful**	**to**	**your**	**reviewer**	**who**	**found**	**my**	**play**	**,**	**The**	**State**	**Forbids**	**,**	**“**
我是	真的	感激的	到	你的	评论员	WHO	成立	我的	玩	,	这	状态	禁止	,	“

['negətɪv] [æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

negative	**as**	**literature**	**.**
消极的	作为	文学	.

我衷心感谢你的评论员，他认为我的剧作《国家禁止》“具有文学上的负面性”。

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][bæd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɔː(r)][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['skʌlptʃə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

”	**If**	**he**	**had**	**found**	**it**	**bad**	**architecture**	**or**	**mediocre**	**sculpture**	**I**	**should**	**have**
”	如果	他	有	成立	它	坏的	建筑学	或者	平庸	雕塑	我	应该	有

[biːn] [les] [pliːzd] .

been	**less**	**pleased**	**.**
到过	较少的	高兴	.

“如果他觉得这是糟糕的建筑或平庸的雕塑，我就不会这么高兴了。”

[pleɪ] ['meɪkɪŋ] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

Play	**making**	**,**	**to**	**my**	**mind**	**,**
玩	制作	,	到	我的	头脑	,

在我看来，组织进攻

[ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] (['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ɪts] ['miːdiəm] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːdz])

is	**not**	**a**	**form**	**of**	**literature**	**(**	**even**	**though**	**its**	**medium**	**chances**	**to**	**be**	**words**	**)**
是	不是	一个	形式	的	文学	(	甚至	尽管	它是	中等的	机会	到	是	字	)

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɑːt][ɒv; əv] ['speɪsɪŋ] . . . ['fəʊkəsɪŋ] . . . ['bɪldɪŋ] .

but	**it**	**is**	**an**	**art**	**of**	**spacing**	**. . .**	**focusing**	**. . .**	**building**	**.**
但	它	是	一个	艺术	的	间距	. . .	聚焦	. . .	建筑	.

它不是一种文学形式（尽管它的媒介可能是文字），而是一种关于空间、聚焦和构建的艺术。

['strʌktʃə(r)] [ə'pɒn] ['strʌktʃə(r)] !
Structure upon structure !
结构 之上 结构 !

层层叠叠!

[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Foundation .
基础 .

基础。

['ɔ:nəmənt] .
Ornament .
装饰品 .

装饰品。

[dɪ'zaɪn] .
Design .
设计 .

设计。

[æn; ən] [ɑ:t] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [wɜ:d] [ju:'tɪləti] [æz; əz] ['kʌlə(r)] ['mi:diəm] [ɪz]
An art as distinct from other forms of word utility as color medium is
一个 艺术 作为 清楚的 从 其他 表格 的 单词 公用事业 作为 颜色 中等的 是
[frɒm; frəm] ['plæstɪk] [ɑ:t] .
from plastic art .
从 塑料 艺术 .

色彩媒介与造型艺术一样，是一种与其他形式的文字实用工具截然不同的艺术形式。

['drɑ:mə] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] ['lɪtərətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['əʊnli] [ɪn] [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ɔ:l] [a:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tɜ:(r)] - [rɪ'leɪtɪd] .
Drama is related to literature only in so far as all arts are inter - related .
戏剧 是 有关的 到 文学 仅有的 在 所以 远的 作为 全部 艺术 是 间 - 有关的 .

戏剧与文学的关系仅在于所有艺术形式都是相互关联的。

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
No more than this .
不 更多的 比 这 .

仅此而已。

[baɪ] ['drɑ:mə] [aɪ] [mi:n] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [pleɪz] [ɪn'tendɪd] ([æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz] [maɪnd])
By drama I mean , of course , plays intended (at least in the writer's mind)
经过 戏剧 我 意思是 , 的 课程 , 演出 故意的 (在 至少 在 这 作家的 头脑)
[fɔ:(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
for production .
为了 生产 .

我所说的戏剧，当然是指那些（至少在编剧看来）打算搬上舞台的剧本。

[ði:z] [ə'ləʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [pleɪz] .
These alone are plays .
这些 独自的 是 演出 .

这些本身就是剧本。

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] ['ri:z(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bɔ:dz] ,
For one reason or another they may never reach the boards ,
为了 一 原因 或者 其他 他们 可能 绝不 抵达 这 板 ,

由于种种原因，他们可能永远无法登上领奖台。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtərz] ['fæntəsi] [æz; əz] [θɪŋz] [prə'dju:st] .
but they must have lived in the writer's fantasy as things produced .
但 他们 必须 有 居住地 在 这 作家的 幻想 作为 事物 生产 .

但他们一定生活在作家的幻想世界里，就像现实中发生的那样。

[desk] [drɔː(r)] [dɹˈɑːməz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pleɪz] .

Desk	drawer	dramas	are	not	plays	.
桌子	抽屉	电视剧	是	不是	演出	.

抽屉里的剧本不是戏剧。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɒd(ə)n] [ˈdrɑːmə] [laɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [huː] [kæn; kən] [lɜːn]

I	believe	that	the	hope	of	the	modern	drama	lies	in	the	artist	who	can	learn
我	相信	那	这	希望	的	这	现代的	戏剧	谎言	在	这	艺术家	WHO	能	学习

[tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪmˈself] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪldə(r)] . . . [ə; eɪ][ˈmeɪkə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɒv; əv]

to	look	upon	himself	as	a	builder	.	.	.	a	maker	and	not	a	writer	of
到	看	之上	他自己	作为	一个	建筑商	.	.	.	一个	制造商	和	不是	一个	作家	的

[pleɪz] .

plays	.
演出	.

我认为现代戏剧的希望在于艺术家能够学会将自己视为建设者……一个创造者，而不是一个剧作家。

[ænd; ənd][səʊ] [əˈgen] [aɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)][ˈkrɪtɪk] [huːz] [ˈtʃærəti] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

And	so	again	I	thank	your	critic	whose	charity	has	made	me	feel	that	I	am
和	所以	再次	我	感谢	你的	评论家	谁	慈善机构	有	制成	我	感觉	那	我	是

[ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] “ [ˈsʌmweə(r)] .

on	the	road	which	leads	to	“	Somewhere	.
在	这	路	哪个	线索	到	“	某处	.

因此，我再次感谢你的批评者，他的善意让我感觉自己走在通往“某个地方”的路上。

” [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdʒɜːni] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːst]

”	Even	though	at	the	end	of	my	journey	I	may	not	yet	have	reached	the	first
”	甚至	尽管	在	这	结尾	的	我的	旅行	我	可能	不是	然而	有	达到	这	第一的

[maɪl] [stəʊn] .

mile	stone	.
英里	石头	.

“即使到了旅程的尽头，我可能还没有到达第一个里程碑。”

[vəˈdʒɪniə] [jɔːk] , [ˈwɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . :

Virginia	York	,	Washington	,	D	.	C	.	:
弗吉尼亚州	约克	,	华盛顿	,	D	.	C	.	:

弗吉尼亚州纽约，华盛顿特区：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈwɪndi] [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [rɪˈvjuː] .

It	is	published	in	windy	Chicago	,	The	Little	Review	.
它	是	已发布	在	刮风	芝加哥	,	这	小的	审查	.

它发表在风大的芝加哥的《小评论》杂志上。

[kleɪmd] [baɪ] [ˈmænɪdʒmənt] , [ˈeditəz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈridər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] , [ˈveri] [lɑːst] ,

Claimed	by	management	,	editors	and	its	readers	to	be	the	very	,	very	last	,
声称	经过	管理	,	编辑	和	它是	读者	到	是	这	非常	,	非常	最后的	,

管理层、编辑和读者都声称这是最后一本，

[lɑːst] [wɜːd] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd][ˈpəʊətri] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊld][æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [sents] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] .

last	word	in	prose	and	poetry	;	it	is	sold	at	fifteen	cents	a	copy	.
最后的	单词	在	散文	和	诗	;	它	是	卖	在	十五	分	一个	复制	.

散文和诗歌的终极之作；每本售价十五美分。

[ˈnɔːm(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈhelθi] [fəʊk] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈnɔːm(ə)l] -

Normal	-	minded	,	healthy	folk	will	find	it	cheap	at	that	price	,	because	normal	-
普通的	-	有思想	,	健康	民间	将要	寻找	它	便宜的	在	那	价格	,	因为	普通的	-

[ˈmaɪndɪd] ,

minded	,
有思想	,

心智正常、身体健康的人会觉得这个价格很便宜，因为心智正常的人

['helθi] [fəʊk] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪf'ti:n] [lɑ:fs] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [sents] ,

healthy	folk	will	find	in	it	fifteen	laughs	for	fifteen	cents	,
健康	民间	将要	寻找	在	它	十五	笑声	为了	十五	分	,

健康的人花十五美分就能从中找到十五个笑点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪəli] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

despite	the	fact	that	it	is	entirely	a	serious	publication	.
尽管	这	事实	那	它	是	完全	一个	严肃的	发布	.

尽管它是一份非常严肃的出版物。

[j'iəz] [ə'gəʊ][æn; ən]['edɪtə(r)] [sent] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn]

Years	ago	an	editor	sent	me	to	the	government	hospital	for	the	insane
年	前	一个	编辑	发送	我	到	这	政府	医院	为了	这	疯狂的

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['wɒʃɪŋtən] ,

just	outside	Washington	,
只是	外部	华盛顿	,

多年前，一位编辑把我送到华盛顿郊外的那家政府精神病院。

[tu:; tə] ['ɪntəvju:] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [mæn] .

to	interview	a	certain	man	.
到	面试	一个	肯定	男人	.

采访某位男士。

[æz; əz][aɪ] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [prə'faʊndli] [rɪ'spektfl]

As	I	passed	into	the	building	an	elderly	gentleman	of	profoundly	respectful
作为	我	通过了	进入	这	建筑	一个	老年	绅士	的	深刻地	尊重

['mænə(r)] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['ni:tli] - [baʊnd] ['pæmflət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd]

manner	presented	me	with	a	neatly	-	bound	pamphlet	which	he	said	he	had
方式	呈现	我	和	一个	整齐地	-	边界	小册子	哪个	他	说	他	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

我走进大楼时，一位举止极其恭敬的老先生递给我一本装帧精美的宣传册，他说这是他写的。

['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn'taɪəli] [baɪ] [hɪm'self] .

edited	and	illustrated	entirely	by	himself	.
编辑	和	插图	完全	经过	他自己	.

全部由他本人编辑和绘制。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['kʌvə(r)] - [peɪdʒ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['mi:nɪŋləs] ,

Examining	it	later	,	the	cover	-	page	proved	to	be	a	mass	of	meaningless	,
检查	它	之后	,	这	覆盖	-	页	已证实	到	是	一个	大量的	的	无意义的	,

事后仔细查看，发现封面页全是毫无意义的文字。

[hwɜ:rl] [laɪnz] ['leɪb(ə)ld][ɪn] ['keəfəli] ['prɪntɪd] ['lɛtəz] , “ [ðə; ði] ['kraʊtʃər] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

whirling	lines	labeled	in	carefully	printed	letters	,	“	The	Croucher	At	The	Door	.
旋转	线条	标签	在	小心	打印	信件	,	“	这	克劳彻	在	这	门	.

旋转的线条上用精心印刷的字母标注着：“门口的蹲伏者”。

” [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] ['mætə(r)][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

”	The	reading	matter	was	wholly	unintelligible	.
”	这	阅读	事情	曾是	完全	无法理解	.

“阅读材料完全不知所云。”

[ə; eɪ]['pəʊɪt] - [frend] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

A	poet	-	friend	has	given	me	the	October	number	of	The	Little	Review	.
一个	诗人	-	朋友	有	给定	我	这	十月	数字	的	这	小的	审查	.

一位诗人朋友给了我十月份的《小评论》杂志。

[ðə; ði] [vɜːs] ['liːbreɪ]['pəʊətri][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ˌmægə'ziːn] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['kraʊtʃər]

The	vers libre	poetry	in	the	small	magazine	might	easily	be	called	“	The	Croucher
这	版本 自由	诗	在	这	小的	杂志	可能	容易地	是	称为	“	这	克劳彻

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ” [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	The	Door	”	for	all	the	sense	to	be	made	of	it	.
在	这	门	”	为了	全部	这	感觉	到	是	制成	的	它	.

这份小型杂志上的自由诗，如果命名为“门口的蹲伏者”，恐怕就没什么意义了。

[ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ʌn'wɜːðɪ] [breɪn] [mait] ['faɪnəli] [hæv; həv] ['ædld] ,

In	fear	and	trembling	that	my	own	unworthy	brain	might	finally	have	addled	,
在	害怕	和	发抖	那	我的	自己的	不配	脑	可能	最后	有	糊涂的	,

我战战兢兢地担心自己那不称职的大脑最终会彻底崩溃，

['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [pə'ruːz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] .

relatives	and	friends	were	invited	to	peruse	the	contents	of	the	volume	.
亲属	和	朋友们	是	受邀	到	仔细阅读	这	内容	的	这	体积	.

亲朋好友受邀翻阅本书内容。

[aɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	thank	heaven	they	could	make	nothing	of	it	.
我	感谢	天堂	他们	可以	制作	没有什么	的	它	.

谢天谢地，他们没能从中得到任何有用的信息。

[wʌn] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] ['kæfeɪ] ['sketʃɪz] , [baɪ] ['ɑːθə(r)] ['deɪvɪsən] ['fɪk] ,

One	contribution	entitled	Cafe	Sketches	,	by	Arthur	Davison	Ficke	,
一	贡献	标题	咖啡店	草图	,	经过	亚瑟	戴维森	菲克	,

其中一篇题为《咖啡馆素描》的作品，作者是亚瑟·戴维森·菲克。

[ɪz][ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ˌriː'print, 'riːprint][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] [huː]

is	herewith	reprinted	for	the	benefit	of	readers	of	this	page	who
是	此附	转载	为了	这	益处	的	读者	的	这	页	WHO

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'naɪd] ['ækses] ,

are	denied	access	,
是	否认	使用权	,

为方便无法访问本页内容的读者，特此转载。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [lɑːf] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

and	accompanying	the	laugh	,	to	The	Little	Review	.
和	随同	这	笑	,	到	这	小的	审查	.

伴随着笑声，《小评论》也加入了进来。

['mɪstə(r)] . ['fɪk] , ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['kæfeɪ] ,

Mr	.	Ficke	,	after	telling	in	the	first	verse	that	he	is	in	a	cafe	,
先生	.	菲克	,	后	讲述	在	这	第一的	诗	那	他	是	在	一个	咖啡店	,

菲克先生在第一节诗中提到他身处一家咖啡馆之后，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] “ [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] [weitə] , ” ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “

surrounded	by	a	“	cortege	of	seven	waiters	,	”	mourning	for	a	“
包围	经过	一个	“	送葬队伍	的	七	服务员	,	”	丧	为了	一个	“

['baʊndləsli] ['kjʊəriəs] ['leɪdi] ,

boundlessly	curious	lady	,
无边无际	好奇的	女士	,

在“七名侍者组成的送葬队伍”的簇拥下，哀悼着一位“求知欲极强的女士”。

” [ri'sait] [ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [mi'ændərɪŋ] :

”	recites	in	mournful	meanderings	:
”	背诵	在	悲哀	蜿蜒曲折	:

他用哀伤的语调吟诵道：

['prez(ə)ntli] [p'ɜːsənz] [wɪl] [kʌm] [aʊt]

Presently	persons	will	come	out
目前	人	将要	来	出去

目前人们将出来

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [legz] .

And	shake	legs	.
和	摇	腿	.

抖抖腿。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [legz] ['ʃeɪkən] .

I	do	not	want	legs	shaken	.
我	做	不是	想	腿	摇晃	.

我不想腿被抖动。

[ai] [wɒnt] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] ['ʃeɪkən] [ʌn'riːznəbli] .

I	want	immortal	souls	shaken	unreasonably	.
我	想	不朽	灵魂	摇晃	不合理地	.

我希望不朽的灵魂受到非理性的震撼。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [dɔːn] [spɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['blæknəs]

I	want	to	see	dawn	spilled	across	the	blackness
我	想	到	看	黎明	洒了	穿过	这	黑

我想看到黎明洒满黑暗。

[laɪk] [ə; eɪ]['skræmb(ə)ld] [eg] [ɒn][ðə; ði] ['skɪlɪt] ;

Like	a	scrambled	egg	on	the	skillet	;
喜欢	一个	打乱	蛋	在	这	煎锅	;

就像煎锅上的炒鸡蛋一样;

[ai] [wɒnt] ['mɪrəklz] , ['wʌndər] .

I	want	miracles	,	wonders	.
我	想	奇迹	,	奇迹	.

我想要奇迹，奇观。

['taɪdɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [diːps] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] . . .

Tidings	out	of	deeps	I	do	not	know	.	.	.
消息	出去	的	深水	我	做	不是	知道	.	.	.

我不知道来自深渊的消息.....

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n]

But	I	have	a	horrible	suspicion
但	我	有	一个	可怕	怀疑

但我有一种可怕的怀疑

[ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ]

That	neither	you
那	两者都不	你

你们俩都不是

[nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪs'tiːmd] ['kɒnsɔːt]

Nor	your	esteemed	consort
也不	你的	尊敬的	配偶

也不是你尊敬的配偶

[nɔː(r)][ai][maɪ'self]

Nor	I	myself
也不	我	我

我本人也不例外。

[kæn; kən]['evə(r)] [prə'vaɪd] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz]

Can	ever	provide	these	simple	things
能	曾经	提供	这些	简单的	事物

能提供这些简单的东西吗?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] .

For	which	I	am	so	patiently	waiting	.
为了	哪个	我	是	所以	耐心	等待	.

我正耐心等待着这一刻。

[beɪs] ['piːp(ə)l] !
Base people !
根据 人们 !

基地人员!

[haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [juː; jʊ] !
How I dislike you !
如何 我 不喜欢 你 !

我真讨厌你!

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ['fʌni] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
Maybe you think this is funny , but certainly it is not intended to be .
或许 你 思考 这 是 有趣的 , 但 当然 它 是 不是 故意的 到 是 .

你或许觉得这很有趣，但它的本意并非如此。

['sɪəriəsnəs] , [θɪk] , [blæk] , [dens] ['sɪəriəsnəs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
Seriousness , thick , black , dense seriousness is the keynote of The Little Review .
严肃 , 厚的 , 黑色的 , 稠密 严肃 是 这 基调 的 这 小的 审查 .

《小评论》的主旋律是严肃，浓重、深沉、厚重的严肃。

[ðɪs] [ɪz] [vɜːs] ['liːbreɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] .
This is vers libre with a vengeance .
这 是 版本 自由 和 一个 复仇 .

这是自由诗的极致体现。

“ [p'ɜːsənz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [legz] .
“ Persons will come out and shake legs .
” 人 将要 来 出去 和 摇 腿 .

“人们会出来抖腿。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [legz] ['ʃeɪkən] .
I do not want legs shaken .
我 做 不是 想 腿 摇晃 .

我不想腿被抖动。

” [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɑːns] !
” Here we have the spirit of the dance !
” 这里 我们 有 这 精神 的 这 舞蹈 !

这就是舞蹈的精神!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] ['mɪstə(r)] . ['fɪk] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnkən'faɪnd] .
It is quite evident Mr . Ficke does not wish joy to be unconfined .
它 是 相当 明显 先生 . 菲克 做 不是 希望 喜悦 到 是 不受限制的 .

很明显，菲克先生不希望快乐不受限制。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
There have been many descriptions of dawn ,
那里 有 到过 许多 描述 的 黎明 ,

关于黎明，人们已经描述过很多次了。

['prɒbəbli] [nʌn] [səʊ] [ju'niːk] [æz; əz] “ [ðə; ðɪ] [dɔːn] [spɪld] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['blæknəs] [laɪk] [ə; eɪ]
probably none so unique as “ the dawn spilled across the blackness like a
大概 没有任何 所以 独特的 作为 ” 这 黎明 洒了 穿过 这 黑 喜欢 一个
['skræmb(ə)ld] [eg] [ɒn][ðə; ðɪ] ['skɪlɪt] .
scrambled egg on the skillet .
打乱 蛋 在 这 煎锅 .

或许没有比“黎明像煎锅上的炒鸡蛋一样洒在黑暗中”更独特的描述了。

” [ðə; ðɪ] ['sekənd] [vɜːs] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] ,
” The second verse is short and to the point ,
” 这 第二 诗 是 短的 和 到 这 观点 ,

“第二节歌词简短明了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	is	much	to	be	thankful	for	both	in	point	of	length	and	the
但	它	是	很多	到	是	感恩	为了	两个都	在	观点	的	长度	和	这

['steɪtmənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'hɔːd] .

statement	that	we	are	abhorred	.
陈述	那	我们	是	令人厌恶	.

但无论从篇幅还是从我们被憎恶这一点来看，都值得庆幸。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [seɪn] ,

In	order	to	restore	our	thoughts	to	something	sane	,
在	命令	到	恢复	我们的	想法	到	某物	理智	,

为了使我们的思想恢复理智，

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒɪbərɪʃ] ,

to	take	away	from	us	the	taste	of	such	gibberish	,
到	拿	离开	从	我们	这	品尝	的	这样的	胡言乱语	,

为了让我们不再受这种胡言乱语的折磨，

[kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [eɪt] [laɪnz] [baɪ] ['hæriət] [haʊ] , ['riːs(ə)ntli]

consider	for	a	moment	the	following	eight	lines	by	Harriet	Howe	,	recently
考虑	为了	一个	片刻	这	下列的	八	线条	经过	哈丽特	豪	,	最近

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [daɪ'dʒest] .

published	in	The	Literary	Digest	.
已发布	在	这	文学	消化	.

请仔细思考一下哈丽雅特·豪最近发表在《文学文摘》上的以下八行文字。

[kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːθəz] [ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['təʊtəli] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] :

Comparison	between	the	two	authors	is	utterly	impossible	,	totally	unnecessary	:
比较	之间	这	二	作者	是	完全地	不可能的	,	完全	不必要	:

两位作者之间完全不可能进行比较，也完全没有必要：

['sʌnset] ['ɑːftə(r)] [reɪn]

SUNSET	AFTER	RAIN
日落	后	雨

雨后日落

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli]

The	cradle	of	the	valley
这	摇篮	的	这	谷

山谷的摇篮

[ɪz] [fɪld] [wɪð] ['fləʊtɪŋ] [mɪst] ,

Is	filled	with	floating	mist	,
是	已填	和	漂浮的	薄雾	,

里面充满了漂浮的薄雾，

[ðə; ði] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]

The	summits	of	the	mountains
这	峰会	的	这	山脉

山顶

[ɑː(r); ə(r)] [veɪld] [ɪn] ['æməθɪst] .

Are	veiled	in	amethyst	.
是	含蓄	在	紫晶	.

笼罩在紫水晶之中。

[ðə; ði] [triːz] [spred] ['greɪtf(ə)l] ['brɑːntʃɪz]

The	trees	spread	grateful	branches
这	树木	传播	感激的	分支

树木伸展出感恩的枝桠。

[ə'bʌv] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [sɒd] ,

Above	a	smiling	sod	,
多于	一个	微笑	草皮	,

在一片笑脸草皮之上，

[fɔː(r); fə(r)] [θəːst] [sleɪkt] , [fɔː(r); fə(r)]['hʌŋgə(r)] [fed] ,

For	thirsting	slaked	,	for	hunger	fed	,
为了	口渴	熟化	,	为了	饥饿	美联储	,

解渴充饥，

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['preɪzɪŋ] [gɒd] .

All	things	are	praising	God	.
全部	事物	是	赞扬	上帝	.

万物都在赞美神。

['hʌntli] ['kɑːtə(r)] , ['lʌndən] :

Huntly	Carter	,	London	:
亨特利	卡特	,	伦敦	:

亨特利·卡特，伦敦：

[ðə; ði]['letə(r)][baɪ][siː] . [smɪθ] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] ,

The	letter	by	C	.	Smith	of	Chicago	,	in	the	October	issue	of	The	Little	Review	,
这	信	经过	C	.	史密斯	的	芝加哥	,	在	这	十月	问题	的	这	小的	审查	,

芝加哥的C·史密斯在《小评论》十月刊上发表的来信：

[ɪz][səʊ] [fə'nɒmɪnəli] ['stjuːpɪd][ænd; ənd][səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [dɪs'ɒnɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [bɪ'niːθ]

is	so	phenomenally	stupid	and	so	intellectually	dishonest	that	it	is	almost	beneath
是	所以	惊人地	愚蠢的	和	所以	智力方面	不诚实	那	它	是	几乎	下面

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

简直愚蠢至极，而且在学术上极其不诚实，几乎不值一提。

[ɪf] [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	consent	to	notice	it	,
如果	我	同意	到	注意	它	,

如果我同意注意到它，

[aɪ][duː; də][səʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɔːn] [smɪθ'səʊniːən] ['ʌndə,stʌdi] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'vɪəli] [delt]

I	do	so	in	order	to	warn	Smithsonian	understudies	that	they	will	be	severely	dealt
我	做	所以	在	命令	到	警告	史密森尼	替补	那	他们	将要	是	严重	已处理

[wɪð] [ɪf] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [smɪθs] ['breɪz(ə)n] [ə'fens] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt]

with	if	they	attempt	to	repeat	Smith's	brazen	offence	of	writing	to	a	significant
和	如果	他们	试图	到	重复	史密斯	厚颜无耻	罪行	的	写作	到	一个	重要的

['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd] ['kuːlli] [sə'dʒestɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['relətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [rɒŋ]

journal	and	coolly	suggesting	that	a	single	and	relatively	unimportant	wrong
杂志	和	冷静地	建议	那	一个	单身的	和	相对地	不重要	错误的

[ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

attribution	is	to	be	regarded	as	a	fair	and	honest	sample	of	the	whole
归因	是	到	是	认为	作为	一个	公平的	和	诚实的	样本	的	这	所有的

['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ['ɔkjupaɪn] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['meɪnli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

subject	matter	of	an	article	occupying	several	pages	and	mainly	devoted	to
主题	事情	的	一个	文章	占领	一些	页面	和	主要	奉献	到

[ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] .

a	metaphysical	explanation	of	the	origin	and	nature	of	poetry	.
一个	形而上学的	解释	的	这	起源	和	自然	的	诗	.

我这样做是为了警告史密森学会的后备人员，如果他们试图重蹈史密斯的覆辙，厚颜无耻地向一家重要期刊投稿，并冷静地暗示，一个相对不重要的错误归属可以被视为一篇占据数页篇幅、主要致力于对诗歌的起源和本质进行形而上学解释的文章的全部内容的公平和诚实的样本，那么他们将受到严厉的惩罚。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊɪt] (['braʊnɪŋ]) [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [test]

Furthermore	**,**	**suggesting**	**that**	**I**	**am**	**applying**	**to**	**a**	**poet**	**(**	**Browning**	**)**	**a**	**rigid**	**test**
此外	,	建议	那	我	是	申请	到	一个	诗人	(	勃朗宁	)	一个	死板的	测试

[ɒv; əv]['pəʊətri] ,

of	**poetry**	**,**
的	诗	,

此外，这表明我是在用一套严格的诗歌评判标准来评判诗人（勃朗宁）。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [pəʊˈetɪkli] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][baɪ][maɪ][pəʊˈetɪkəl] [ɪkˈspɪəriəns] ,

seeking	**to**	**prove**	**his**	**words**	**poetically**	**good**	**or**	**bad**	**by**	**my**	**poetical**	**experience**	**,**
寻求	到	证明	他的	字	诗意地	好的	或者	坏的	经过	我的	诗意的	经验	,

我试图通过自身的诗歌经验来证明他的诗句是好是坏。

[wen] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒfərɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] ,

when	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**I**	**am**	**offering**	**certain**	**words**	**,**
什么时候	作为	一个	事情	的	事实	我	是	提供	肯定	字	,

事实上，我所提供的某些词语，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['braʊnɪŋ] ,

some	**of**	**which**	**are**	**wrongly**	**attributed**	**to**	**Browning**	**,**
一些	的	哪个	是	错	归因于	到	勃朗宁	,

其中一些作品被错误地归于勃朗宁名下。

[æz; əz][ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ɪn] ['ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmoʊʃnz] ['vəːsifaiə] [faɪnd] [dɪˈskrɪptɪv] ['fɪgəz]

as	**indisputable**	**evidence**	**that**	**in**	**venting**	**the**	**emotions**	**versifiers**	**find**	**descriptive**	**figures**
作为	无可争议的	证据	那	在	通风	这	情绪	诗人	寻找	描述性的	数据

[ˌefɪˈkeɪʃəs] .

efficacious	**.**
有效的	.

无可辩驳的证据表明，在宣泄情感时，诗歌创作者发现描述性比喻非常有效。

[nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [flɔːnt] [baɪ] [smɪθ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

No	**doubt**	**some**	**of**	**the**	**words**	**flaunted**	**by**	**Smith**	**are**	**wrongly**	**attributed**	**to**
不	怀疑	一些	的	这	字	炫耀	经过	史密斯	是	错	归因于	到

['braʊnɪŋ] .

Browning	**.**
勃朗宁	.

毫无疑问，史密斯引用的一些词语被错误地归于勃朗宁名下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['rɒŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɒŋli] [əˈtrɪbjuːtɪd]

They	**are**	**so**	**wrongly**	**attributed**	**that**	**anyone**	**can**	**see**	**they**	**are**	**wrongly**	**attributed**
他们	是	所以	错	归因于	那	任何人	能	看	他们	是	错	归因于

.

:
.

这些归因错误如此严重，任何人都能看出它们是错误的。

[ænd; ənd] ['eni] “ [seɪn] ,

And	**any**	**“**	**sane**	**,**
和	任何	“	理智	,

任何“理智的，

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['di:sntli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][mæn] ” ([tu:; tə][ju:z] [smɪθs] ['jeləʊ] [pres] [tɔ:'tɒlədʒi])

intelligent	and	decently	responsible	man	”	(	to	use	Smith's	yellow	press	tautology	)
聪明的	和	体面地	负责任的	男人	”	(	到	使用	史密斯	黄色的	按	同义反复	)

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɒŋli] [ə'trɪbju:tɪd]

would	have	given	me	an	opportunity	of	saying	they	are	wrongly	attributed
会	有	给定	我	一个	机会	的	说	他们	是	错	归因于

[bɪ'fɔ:(r)] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn] ['sɪli] [eəz] [ɒv; əv] [ˌhaɪpə'krɪtɪsɪzəm] .

before	venturing	to	put	on	silly	airs	of	hypercriticism	.
前	冒险	到	放	在	愚蠢的	播出	的	过度批评	.

“聪明且相当负责任的人”（借用史密斯的黄色新闻惯用语）本可以让我有机会指出这些说法是错误的，然后再去装出一副愚蠢的过度批评的样子。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɜ:nt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [ænd; ənd] [θɜ:d] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n]

Then	he	would	have	learnt	that	the	first	and	third	line	of	the	quotation
然后	他	会	有	学会了	那	这	第一的	和	第三	线	的	这	引述

[bɪ'lɒŋ] ['ɒdli] [ɪ'nʌf] ,

belong	oddly	enough	,
属于	奇怪	足够的	,

然后他就会明白，引文的第一行和第三行其实很奇特地属于同一类。

[tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pi:s] [ɒv; əv]

to	another	piece	of
到	其他	片	的

到另一块

['pəʊətri] , [ænd; ənd][hæv; həv][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['braʊnɪŋz] [stʌf] [ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] .

poetry	,	and	have	got	mixed	up	with	Browning's	stuff	in	some	unaccountable	way	.
诗	,	和	有	得到	混合	向上	和	勃朗宁	东西	在	一些	无法解释	方式	.

诗歌，却不知何故与勃朗宁的作品混为一谈。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðə; ðɪ][mɪks] [tʊk] [pleɪs] .

I	have	not	the	least	idea	how	the	mix	took	place	.
我	有	不是	这	至少	主意	如何	这	混合	采取	地方	.

我完全不知道这种混合是如何发生的。

[ɔ:l] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [maɪ]['ɑ:tɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ðɪ] [meɪl] .

All	I	know	is	that	my	article	was	finished	off	in	great	haste	to	catch	the	mail	.
全部	我	知道	是	那	我的	文章	曾是	完成的	离开	在	伟大的	匆忙	到	抓住	这	邮件	.

我只知道我的文章是为了赶在邮件寄出前匆匆完成的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sent][ɪn] - [ænd; ənd][nɒt] ['taɪpskrɪpt] .

It	was	sent	in	handscript	and	not	typescript	.
它	曾是	发送	在	-	和	不是	TypeScript	.

它是手写的，而不是打字稿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][send][ˌem 'i:][ə; eɪ] [pru:f] ;

And	there	was	no	time	to	send	me	a	proof	;
和	那里	曾是	不	时间	到	发送	我	一个	证明	;

没有时间给我发一份证明文件；

['ʌðəwaɪz] [ðə; ðɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [bi:n] [kə'rektɪd] ,

otherwise	the	quotation	would	certainly	have	been	corrected	,
否则	这	引述	会	当然	有	到过	已更正	,

否则，这条引文肯定会被更正。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] ['erə(r)z] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][maɪ]['ɑ:tɪk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] .

and	the	many	errors	which	now	appear	in	my	article	would	have	disappeared	.
和	这	许多	错误	哪个	现在	出现	在	我的	文章	会	有	消失	.

这样一来，我文章中现在出现的许多错误就会消失了。

[ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ðə; ði] [wɜːdz]

I	feel	I	am	justified	in	saying	it	was	not	my	intention	to	send	the	words
我	感觉	我	是	合理的	在	说	它	曾是	不是	我的	意图	到	发送	这	字

[wɪtʃ] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː] [prɪnt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [daʊn]

which	have	crept	into	print	by	the	discovery	that	I	have	actually	written	down
哪个	有	悄悄地爬	进入	打印	经过	这	发现	那	我	有	实际上	书面	向下

['braʊnɪŋz] ['veri] [wɜːdz] .

Browning's	very	words	.
勃朗宁	非常	字	.

我觉得我有理由说，我本意并非要发表那些文字，而是因为我发现我竟然真的写下了勃朗宁的原话，才导致这些文字被公开发表。

[hɪə(r)][ɪz] ['braʊnɪŋ] :

Here	is	Browning	:
这里	是	勃朗宁	:

这是勃朗宁：

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪm] :

And	the	sun	looked	over	the	mountain's	rim	:
和	这	太阳	看起来	超过	这	山的	轮缘	:

太阳从山脊上缓缓升起：

[ænd; ənd] [streɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

And	straight	was	a	path	of	gold	for	him	,
和	直的	曾是	一个	小路	的	金子	为了	他	,

一条黄金之路正为他铺就。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [men] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

And	the	need	of	a	world	of	men	for	me	.
和	这	需要	的	一个	世界	的	男人	为了	我	.

而我，需要一个由男人组成的世界。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

The	first	line	of	the	verse	is	missing	.
这	第一的	线	的	这	诗	是	丢失的	.

这首诗的第一句缺失了。

[ðə; ði] [θriː] [laɪnz] [haʊ'evə(r)] [sɜːv] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

The	three	lines	however	serve	the	purpose	of	my	comparison	.
这	三	线条	然而	服务	这	目的	的	我的	比较	.

但这三行文字足以达到我进行比较的目的。

[ai][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [set] [daʊn] [ðiːz] [laɪnz] [baɪ] ['braʊnɪŋ] :

I	had	also	set	down	these	lines	by	Browning	:
我	有	还	放	向下	这些	线条	经过	勃朗宁	:

我还记下了勃朗宁的这几句诗：

[wʌn] ['lɪrɪk] ['wʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['krəʊkəs] [vest] ,

One	lyric	woman	in	her	crocus	vest	,
一	歌词	女士	在	她	番红花	背心	,

一位身穿番红花背心的抒情女子，

['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [siː] - [wʊl] .

Woven	of	sea	-	wools	.
编织	的	海	-	羊毛	.

由海羊毛织成。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðɪs] [wɪð] [maɪ][kwoʊ'teɪʃənz] .

I	intended	to	include	this	with	my	quotations	.
我	故意的	到	包括	这	和	我的	引文	.

我原本打算把这段话也放在我的引文里。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪn][maɪ] [vjuː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [fə'lɪsɪtəs] [æz; əz]

For	here	in	my	view	is	a	figure	as	original	and	precisely	felicitous	as
为了	这里	在	我的	看法	是	一个	数字	作为	原来的	和	恰恰	幸福的	作为

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪst] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

anything	the	Imagists	have	given	us	.
任何事物	这	意象派	有	给定	我们	.

在我看来，这里的形象与意象派艺术家们创作的任何作品一样，既新颖又恰到好处。

[ðæt] [ðɪs] ['drægɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][sʌm; səm] ['rɒŋli] [ə'trɪbjuːtɪd] [wɜːdz] — [səʊ] ['ɒbviəsli] [rɒŋ] [æz; əz]

That	this	dragging	in	of	some	wrongly	attributed	words	—	so	obviously	wrong	as
那	这	拖拽	在	的	一些	错	归因于	字	—	所以	明显地	错误的	作为

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [nəʊ][wʌn] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dis'kredit] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

to	deceive	no	one	—	for	the	sole	purpose	of	discrediting	an	important
到	欺骗	不	一	—	为了	这	唯一	目的	的	诋毁	一个	重要的

['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [dɪs'ɒnɪst] ,

article	is	dishonest	,
文章	是	不诚实	,

这种为了诋毁一篇重要文章而硬塞入一些明显错误归因于他人之言——这些错误显而易见，无人能识破——的做法是不诚实的。

[ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [smɪθ] [dʌz] [nɒt][dræg][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

is	clear	from	the	fact	that	Smith	does	not	drag	in	any	other	quotation	from	the
是	清除	从	这	事实	那	史密斯	做	不是	拖	在	任何	其他	引述	从	这

['meni] ['gɪv(ə)n] ,

many	given	,
许多	给定	,

这一点从史密斯没有引用其他任何已知的引文就可以看出。

[nɔː(r)] [prə'djuːs] ['eni] ['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]

nor	produce	any	other	evidence	whatsoever	in	support	of	his	contention	that	my
也不	生产	任何	其他	证据	任何	在	支持	的	他的	争论	那	我的

['ɑːtɪk(ə)l][ɪz][ɪn'ept][ænd; ənd] ['keələs] [θruː'aʊt] .

article	is	inept	and	careless	throughout	.
文章	是	笨拙	和	粗心	自始至终	.

他也没有提供任何其他证据来支持他关于我的文章通篇都缺乏技巧和粗心大意的说法。

[ɪn][fækt][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['dæmɪdʒɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fætʃuəs]

In	fact	he	has	nothing	more	damaging	to	offer	than	his	own	fatuous
在	事实	他	有	没有什么	更多的	损害	到	提供	比	他的	自己的	昏庸

['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['hæpənz] “ [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][æn; ən] [ɪl] - [daɪ'dʒestɪd][kɒn'dʒɪəriːz]

statement	that	he	happens	“	to	consider	my	article	an	ill	-	digested	congeries
陈述	那	他	发生	“	到	考虑	我的	文章	一个	患病的	-	消化	集团

[ɒv; əv] [veɪg] [v'juːz] ” ;

of	vague	views	”	;
的	模糊的	浏览	”	;

事实上，他除了愚蠢地声称“我认为我的文章是一堆含糊不清的观点，缺乏深入思考”之外，没有提出任何更具破坏性的观点；

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

哪个，

[wen] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['beɪsləs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd]

when	one	comes	to	examine	it	is	found	to	contain	a	baseless	assertion	and
什么时候	一	来	到	检查	它	是	成立	到	包含	一个	无根据的	断言	和

[ə; eɪ][klɪə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [smɪθs] [hed] .

a	clear	admission	that	my	article	is	above	and	beyond	Smith's	head	.
一个	清除	入学	那	我的	文章	是	多于	和	超过	史密斯	头	.

仔细审视后会发现，其中包含毫无根据的断言，并且明确承认我的文章超出了史密斯的能力范围。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ɒv; əv] [smɪθs] ['letə(r)] , [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

As	to	the	silliness	of	Smith's	letter	,	this	may	be	judged	from	the	following
作为	到	这	愚蠢	的	史密斯	信	,	这	可能	是	评判	从	这	下列的

:
:
:

至于史密斯这封信的荒谬之处，可以从以下几点看出：

[smɪθ] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒen(ə)rəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mægəziːnz] [daɪ] “ [huːz] ['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

Smith	begins	with	the	generalization	that	magazines	die	“	whose	pages	are	as
史密斯	开始	和	这	概括	那	杂志	死	“	谁	页面	是	作为

[ə; eɪ] [ruːl] ['keələs] ,

a	rule	careless	,
一个	规则	粗心	,

史密斯首先概括道，杂志的消亡“通常是因为版面设计粗疏”。

[ˌɪnkən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ɪn'ept] ” ([nəʊt] [ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [læk] [ɒv; əv]

inconsidered	and	inept	”	(	note	the	repetition	and	consequent	lack	of
考虑不周	和	笨拙	”	(	笔记	这	重复	和	后果	缺少	的

['θʌrənəs]) .

thoroughness	)	.
彻底性	)	.

考虑不周且无能”（注意重复以及由此导致的缺乏彻底性）。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] [pres] ['ɑːnsə(r)] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	publications	of	the	capitalist	press	answer	this	description	.
这	出版物	的	这	资本家	按	回答	这	描述	.

资本主义报刊符合这一描述。

[ðə; ði] [njuːz] [ʃiːts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɑː(r); ə(r)]['rɒt(ə)n] [wɪð] ['keələsnəs] , -

The	news	sheets	,	for	instance	,	are	rotten	with	carelessness	,	inconsideredness
这	消息	纸张	,	为了	实例	,	是	烂	和	疏忽	,	-

[ænd; ənd] [i'neptnis] .

and	ineptness	.
和	无能	.

例如，新闻报纸充斥着粗心、轻率和无能。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːtnər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	would	be	rottener	if	they	could	.
他们	会	是	腐烂	如果	他们	可以	.

如果可以的话，他们会变得更腐烂。

[jet] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][daɪ] .

Yet	they	do	not	die	.
然而	他们	做	不是	死	.

但它们不会死。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðeɪ] [sel] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .

On	the	contrary	they	sell	by	the	million	.
在	这	相反	他们	卖	经过	这	百万	.

恰恰相反，它们的销量是百万级的。

[ɪf] [səʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [sel] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] .

If	so	,	then	The	Little	Review	should	sell	by	the	million	.
如果	所以	,	然后	这	小的	审查	应该	卖	经过	这	百万	.

如果真是这样，《小评论》的销量应该能达到百万册。

[bʌt; bət] [smɪθ] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] .

But	Smith	says	it	will	die	.
但	史密斯	说道	它	将要	死	.

但史密斯说它终将消亡。

[ænd; ənd] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ]['keəf(ə)l] , ['sɜːvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ækjərət] [mæn] .

And	Smith	is	a	careful	,	serviceable	,	and	accurate	man	.
和	史密斯	是	一个	小心	,	可用	,	和	准确的	男人	.

史密斯是一个谨慎、尽职、做事严谨的人。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] [smɪθ] [rɪ'liːvz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætʃləs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

By	way	of	comparison	Smith	relieves	himself	of	this	matchless	composition	.
经过	方式	的	比较	史密斯	缓解	他自己	的	这	无比	作品	.

相比之下，史密斯摆脱了这种无与伦比的创作方式。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] [daɪ] ,

“	Your	magazine	will	die	,
”	你的	杂志	将要	死	,

“你的杂志将会消亡，

— [æz; əz][ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [wʊd] [grəʊ] ['juːsləs] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ][də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] ['eni] ['sɪlɪndə(r)]

—	as	a	steam	engine	would	grow	useless	in	which	no	direction	towards	any	cylinder
—	作为	一个	蒸汽	引擎	会	生长	无用	在	哪个	不	方向	向	任何	圆柱

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'djuːbɪtəbl] ['fɔːsɪz] ['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['bɔɪlə(r)] .

was	given	to	the	indubitable	forces	generated	in	the	boiler	.
曾是	给定	到	这	毋庸置疑	力量	生成的	在	这	锅炉	.

——就像蒸汽机如果锅炉中产生的强大动力没有被引导到任何汽缸，那么它就会变得毫无用处一样。

” [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɒm'bæstɪk] ['twɒdl] ?

”	What	is	the	precise	meaning	of	this	bombastic	twaddle	?
”	什么	是	这	精确的	意义	的	这	夸张的	废话	?

“这番夸夸其谈的究竟是什么意思？”

[ɪn] ['həʊmli] [wɜːdz] ,

In	homely	words	,
在	家常的	字	,

用通俗的话来说，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ə; eɪ] [stiːm] ['endʒɪn] [ɪz] ([nɒt] “ [wʊd] [grəʊ] ”) ['juːsləs] [wen] [ðə; ðɪ] [stiːm]

it	means	that	a	steam	engine	is	(	not	“	would	grow	”	)	useless	when	the	steam
它	方法	那	一个	蒸汽	引擎	是	(	不是	“	会	生长	”	)	无用	什么时候	这	蒸汽

['paʊə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn][ɪts]['bɔɪlə(r)][ɪz][nɒt] ['juːtəlaɪz][ɪn] ['eni] ['sɪlɪndə(r)] .

power	developed	in	its	boiler	is	not	utilised	in	any	cylinder	.
力量	发达	在	它是	锅炉	是	不是	利用	在	任何	圆柱	.

这意味着，当蒸汽机锅炉中产生的蒸汽动力没有在任何汽缸中得到利用时，蒸汽机就是无用的（而不是“会变得无用”）。

['eniwʌn] [huː] [ɪg'zæmɪnz] [ðɪs] [ə'nælədʒi] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [smɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ,

Anyone	who	examines	this	analogy	will	agree	with	me	that	Smith	is	a	careful	,
任何人	WHO	检查	这	类比	将要	同意	和	我	那	史密斯	是	一个	小心	,

['sɜːvɪsəb(ə)l] ,

serviceable	,
可用	,

任何仔细审视这个比喻的人都会同意我的观点，即史密斯是一位谨慎、尽职尽责的……

[ænd; ənd] ['ækjərət] [mæn] .

and	accurate	man	.
和	准确的	男人	.

一个做事精准的人。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [smɪθ] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd]['kwəʊts] [wɒt] [hi:; hi][ɪz]

From	the	general	Smith	comes	to	the	particular	and	quotes	what	he	is
从	这	一般的	史密斯	来	到	这	特别的	和	引号	什么	他	是

[pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][maɪ] “ [ɪ'neptɪtju:d] [ænd; ənd] ['keələsnəs] ” [æz; əz][æn; ən]

pleased	to	call	an	example	of	my	“	ineptitude	and	carelessness	”	as	an
高兴	到	称呼	一个	例子	的	我的	“	无能	和	疏忽	”	作为	一个

[ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] “ [ɪ'neptɪtju:d] [ænd; ənd] ['keələsnəs] ” [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] .

example	of	the	general	“	ineptitude	and	carelessness	”	of	The	Little	Review	.
例子	的	这	一般的	“	无能	和	疏忽	”	的	这	小的	审查	.

从一般情况来看，史密斯又具体到个别情况，并引用了他乐于称之为我的“无能和粗心”的例子，作为《小评论》普遍“无能和粗心”的例子。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɒŋli]

Without	knowing	anything	as	to	the	circumstances	under	which	the	wrongly
没有	会心	任何事物	作为	到	这	情况	在下面	哪个	这	错

[ə'trɪbju:tɪd] [wɜ:dz] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntu:] [prɪnt] ,

attributed	words	found	their	way	into	print	,
归因于	字	成立	他们的	方式	进入	打印	,

在完全不了解这些被错误归于他人之名的文字是如何被印刷出来的的情况下，

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][tu:; tə] [wɒt] [ɪk'stent][aɪ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪs'teɪk] ,

without	stopping	to	inquire	to	what	extent	I	contributed	to	the	mistake	,
没有	停止	到	查询	到	什么	程度	我	贡献	到	这	错误	,

甚至没有停下来询问我在多大程度上对这个错误负有责任，

[ænd; ənd][ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['evɪdəns] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][sed] ['rɒŋli] [ə'trɪbju:tɪd] [wɜ:dz] ,

and	upon	no	other	evidence	whatsoever	than	the	said	wrongly	attributed	words	,
和	之上	不	其他	证据	任何	比	这	说	错	归因于	字	,

除上述错误归因的言论外，没有任何其他证据，

[hi:; hi] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə]['sæd(ə)l][ˌem 'i:] [wɪð] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] “ [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔ:l] [sens]

he	proceeds	to	saddle	me	with	the	astounding	intention	“	to	obliterate	all	sense
他	收益	到	鞍	我	和	这	惊人	意图	“	到	泯	全部	感觉

[ɒv; əv] ['ækjərəsi] ,

of	accuracy	,
的	准确性	,

他接着给我强加了一个惊人的意图：“彻底消除一切精确感”，

[ɔ:l] [lʌv] [ɒv; əv][klɪə(r)][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔ:l] [fɪ'deləti] [tu:; tə] ['ɒnɪst] ['steɪtmənt] ,

all	love	of	clear	and	rational	communication	,	all	fidelity	to	honest	statement	,
全部	爱	的	清除	和	合理的	沟通	,	全部	忠诚	到	诚实的	陈述	,

热爱清晰理性的沟通，忠于诚实的陈述，

[ænd; ənd][ɔ:l] ['ɪntrəst] [ɪn] [tru:θ] ” ([wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] -

and	all	interest	in	truth	”	(	which	makes	four	ways	of	uttering	the	same	inverifiable
和	全部	兴趣	在	真相	”	(	哪个	制作	四	方式	的	发出声音	这	相同的	-

['steɪtmənt]) .

statement	)	.
陈述	)	.

以及对真理的一切兴趣”（这用四种方式表达了同一个无法验证的陈述）。

['faɪnəli] [smɪθ] ['tʃælɪndʒɪz] [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [tu:; tə][prɪnt][hɪz; ɪz] ['gɑ:stli]

Finally	Smith	challenges	the	editor	of	The	Little	Review	to	print	his	ghastly
最后	史密斯	挑战	这	编辑	的	这	小的	审查	到	打印	他的	阴森

[ɪ'neptɪtju:d] .

ineptitude	.
无能	.

最后，史密斯向《小评论》的编辑发起挑战，要求他刊登自己可怕的无能之举。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [ʃɔːt] [wei] [ænd; ənd] [dʌn] [səʊ] .

She	has	taken	the	short	way	and	done	so	.
她	有	已采取	这	短的	方式	和	完毕	所以	.

她走了捷径，并且做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [smɪθ] [raɪt] .

It	serves	Smith	right	.
它	服务	史密斯	正确的	.

史密斯活该。

[em] . ['sɪlvərmən] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

M	.	Silverman	,	Chicago	:
M	.	西尔弗曼	,	芝加哥	:

M. Silverman，芝加哥：

[jɔː(r); jə(r)][lɑːst] ['ɪʃuː] [ɪz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] — [wɪð] [tuː] [ɪk'sepʃnz] , [mɪs] ['goʊldmənz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “

Your	last	issue	is	a	failure	—	with	two	exceptions	,	Miss	Goldman's	article	on	“
你的	最后的	问题	是	一个	失败	—	和	二	例外情况	,	错过	高盛的	文章	在	“

[prɪ'peərɪdnəs] ” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hɛkts] ['letə(r)] .

Preparedness	”	and	Mr	.	Hecht's	letter	.
准备	”	和	先生	.	赫克特	信	.

你们上一期杂志是失败的——只有两点例外，分别是戈德曼小姐关于“准备”的文章和赫克特先生的信。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]['hjuːmən] , [ˌʌndə'stændəb(ə)l] , [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)] .

Both	of	them	are	human	,	understandable	,	and	sincere	.
两个都	的	他们	是	人类	,	可以理解	,	和	真诚	.

他们俩都是有血有肉、善解人意、真诚待人的普通人。

[ðeɪ] [ʃaʊt] — [bʌt; bət][duː; də][nɒt][rɔː(r)] .

They	shout	—	but	do	not	roar	.
他们	喊	—	但	做	不是	吼	.

他们大声喊叫，但并不咆哮。

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [ˌɒsten'teɪʃəs] , [plə'biːən] , [ænd; ənd] [læk] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'streɪnt] .

All	the	others	are	ostentatious	,	plebeian	,	and	lack	artistic	restraint	.
全部	这	其他的	是	炫耀的	,	平民	,	和	缺少	艺术	克制	.

其他作品都过于浮夸、庸俗，缺乏艺术节制。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	are	not	beautiful	.
他们	是	不是	美丽的	.

它们并不漂亮。

[ðeɪ] ['hɒlə(r)][ænd; ənd] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hevinəs] [ænd; ənd] [ˌəʊvərɪg'zɜːʃən] .

They	holler	and	produce	a	sense	of	heaviness	and	overexertion	.
他们	抱怨	和	生产	一个	感觉	的	沉重	和	过度劳累	.

他们大声喊叫，给人一种沉重和过度劳累的感觉。

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli]

Sympathy	and	politeness	are	apparently	the	cardinal	virtues	of	the	highly
同情	和	礼貌	是	显然	这	红衣主教	美德	的	这	高度

[ɪs'tiːmd] ['edɪtə(r)] .

esteemed	editor	.
尊敬的	编辑	.

同情心和礼貌显然是这位备受尊敬的编辑最重要的美德。

[hens] [ðɪs] “ [ˌdemə'krætɪk] ” [hæʃ] .

Hence	this	“	democratic	”	hash	.
因此	这	“	民主	”	哈希	.

因此就有了这个“民主”哈希值。

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][spə'sɪfɪk] : [jɔː(r); jə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] , “ [tə'wɔːd] [ˌrevə'luːʃn] , ” [ɪz][ðə; ði]['ækmi][ɒv; əv]

To	be	more	specific	:	Your	editorial	,	“	Toward	Revolution	,	”	is	the	acme	of
到	是	更多的	具体的	:	你的	社论	,	“	朝向	革命	,	”	是	这	巅峰	的

['nɒns(ə)ns] .

nonsense	.
废话	.

更确切地说：你们的社论《走向革命》简直是胡说八道的极致。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ['sɪəriəsli] [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] .

I	tried	to	take	you	seriously	but	I	couldn't	.
我	尝试	到	拿	你	严重地	但	我	不能	.

我努力想认真对待你，但我做不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][nəʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

It	is	pamphletory	,	and	should	have	no	place	in	The	Little	Review	.
它	是	-	,	和	应该	有	不	地方	在	这	小的	审查	.

它篇幅短小，如同宣传册，不应该出现在《小评论》上。

“ [ðə; ði] ['ekstəsi] [ɒv; əv][peɪn] ” [ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ['hʌrɪkən] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['mɪstə(r)] .

“	The	Ecstasy	of	Pain	”	is	a	stage	hurricane	,	and	,	to	paraphrase	Mr	.
“	这	狂喜	的	疼痛	”	是	一个	阶段	飓风	,	和	,	到	释义	先生	.

['goʊldbɛk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] :

Goldbeck	,	it	is	like	Chicago	:
戈德贝克	,	它	是	喜欢	芝加哥	:

《痛苦的狂喜》是一场舞台飓风，套用戈德贝克先生的话来说，它就像芝加哥：

[vɑːst] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪm'presɪv] .

vast	,	but	not	impressive	.
广阔的	,	但	不是	感人的	.

面积广阔，但并不令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] [ɑː'tɪstɪk] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['həʊlnəs] .

It	lacks	artistic	touch	and	symmetrical	wholeness	.
它	缺乏	艺术	触碰	和	对称的	完整性	.

它缺乏艺术气息和对称的整体性。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['pærəgrɑːf] [ɪz] ['eksələnt] .

The	fourth	paragraph	is	excellent	.
这	第四	段落	是	出色的	.

第四段写得很好。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

The	rest	was	unnecessary	.
这	休息	曾是	不必要	.

其余部分都是不必要的。

[ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] [maɪnd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kaʊn] [ɪz] [ˌfɒsfə'resnt] ,

The	fragmentary	mind	of	Mr	.	Kaun	is	phosphorescent	,
这	片段	头脑	的	先生	.	考恩	是	磷光	,

考恩先生支离破碎的思维闪烁着磷光。

[pɹədj'uːsɪz]['taɪni] [spɑːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

produces	tiny	sparks	which	are	soon	lost	in	the	darkness	.
产	微小的	火花	哪个	是	很快	丢失的	在	这	黑暗	.

产生微小的火花，很快便消失在黑暗中。

['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz][ðə; ði] [best] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [maɪnd] .

Higher	mathematics	is	the	best	remedy	for	Mr	.	Kaun's	mind	.
更高	数学	是	这	最好的	补救	为了	先生	.	-	头脑	.

高等数学是治疗考恩先生心智问题的最佳良药。

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ” [ɪz][ə; eɪ][bɔ:(r)] .

“	The	Spring	Recital	”	is	a	bore	.
”	这	春天	独奏会	”	是	一个	钻孔	.

“春季音乐会”很无聊。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒi:niəs] ” [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ðə; ði]

The	author	of	The	“	Genius	”	seems	to	have	a	mania	for	torturing	the
这	作者	的	这	”	天才	”	似乎	到	有	一个	狂热	为了	酷刑	这

['ɪnəs(ə)nt] ['pʌblɪk] .

innocent	public	.
清白的	民众	.

《天才》一书的作者似乎有折磨无辜公众的癖好。

[ai] [ri:d] “ [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] ” [twaɪs] , [jes] [twaɪs] ;

I	read	“	The	Spring	Recital	”	twice	,	yes	twice	;
我	读	”	这	春天	独奏会	”	两次	,	是的	两次	;

我读了两遍《春季音乐会》，没错，两遍；

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [θru:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ai][felt] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

and	when	I	got	through	with	it	I	felt	extremely	uncomfortable	.
和	什么时候	我	得到	通过	和	它	我	毛毡	极其	不舒服	.

做完之后，我感觉非常不舒服。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	don't	understand	it	and	it	doesn't	mean	anything	to	me	.
我	不	理解	它	和	它	不	意思是	任何事物	到	我	.

我不理解，它对我来说没有任何意义。

[ai] ['tʃælɪndʒ] ['eniwʌn] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ˌem 'i:] : [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] “ [drə'mætɪk] ”

I	challenge	anyone	to	explain	to	me	:	What	does	this	piece	of	“	dramatic	”
我	挑战	任何人	到	解释	到	我	:	什么	做	这	片	的	”	戏剧性	”

我倒要看看谁能向我解释清楚：这段“戏剧性”的文字到底是什么意思？

“ [kwɑ:tʃ] ” [mi:n] ?

“	quatch	”	mean	?
”	鸭嘴兽	”	意思是	?

“quatch”是什么意思？

[ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz] — [wel] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:mləs] .

All	the	other	articles	—	well	,	they	are	harmless	.
全部	这	其他	文章	—	出色地	,	他们	是	无害	.

其他所有文章——嗯，它们都是无害的。

[wʊdz] ['dɑ:rgən] , ['dɑ:lɪŋtən] , [es] . [si:] . :

Woods	Dargan	,	Darlington	,	S	.	C	.	:
伍兹	达根	,	达灵顿	,	S	.	C	.	:

伍兹·达根，南卡罗来纳州达灵顿：

[ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:(r); fə(r)] $1 . - ,

I	enclose	a	check	for	$1	.	50	,
我	括	一个	查看	为了	$1	.	-	,

我附上一张1.50美元的支票。

[ænd; ənd][ɑ:sk] [ðæt] [ju:; jʊ]['entə(r)][maɪ] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] — [ðæt] [ɪz] ,

and	ask	that	you	enter	my	name	for	one	year's	subscription	—	that	is	,
和	问	那	你	进入	我的	姓名	为了	一	年	订阅	—	那	是	,

请您将我的名字添加到我的订阅列表中，订阅一年——也就是说，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbl] [kri:p] [ɪn] .

if	you	will	let	one	of	the	rabble	creep	in	.
如果	你	将要	让	一	的	这	乌合之众	潜行者	在	.

如果你允许一个乌合之众混进来的话。

['fræŋkli] , [ai] [nəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ɑ:t] ([wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ə; eɪ][ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz]) [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Frankly	,	I	know	no	more	about	art	(	with	a	capital	A	or	otherwise	)	than	a
坦率地说	,	我	知道	不	更多的	关于	艺术	(	和	一个	首都	一个	或者	否则	)	比	一个

['ræbɪt] .

rabbit	.
兔子	.

坦白说，我对艺术（无论是否大写）的了解还不如一只兔子。

[ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] " ['ɪmɪdʒɪst] " [ɪz] !

I	don't	even	know	what	an	"	Imagist	"	is	!
我	不	甚至	知道	什么	一个	"	意象派	"	是	!

我甚至不知道"意象派"是什么！

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem 'i:][ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˌtemprə'mentl] ,

And	for	the	life	of	me	I	cannot	understand	why	the	temperamental	,
和	为了	这	生活	的	我	我	不能	理解	为什么	这	性情古怪	,

我百思不得其解，为什么脾气暴躁的……

['fʌsi] ['dʒentlmən] [nemd] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][es] . [kaʊn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ju:z][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [vɜ:b]

fussy	gentleman	named	Alexander	S	.	Kaun	should	not	use	a	singular	verb
挑剔的	绅士	命名	亚历山大	S	.	考恩	应该	不是	使用	一个	单数	动词

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [naʊn] ,

with	a	singular	noun	,
和	一个	单数	名词	,

一位名叫亚历山大·S·考恩的挑剔绅士不应该将单数动词与单数名词搭配使用。

[dʒʌst] [laɪk] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pi:p(ə)l] .

just	like	ordinary	people	.
只是	喜欢	普通的	人们	.

就像普通人一样。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sez] ,

But	when	he	says	,
但	什么时候	他	说道	,

但当他说，

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['pærəgrɑ:f] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

as	he	does	in	the	first	line	of	the	fourth	paragraph	of	his	article	,
作为	他	做	在	这	第一的	线	的	这	第四	段落	的	他的	文章	,

正如他在文章第四段第一行中所做的那样，

" [ðə; ði] ['dɪrər] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	the	dearer	a	person	or	a	thing	are	to	me	,	etc	.	,
"	这	更贵	一个	人	或者	一个	事物	是	到	我	,	ETC	.	,

"一个人或一件事物对我来说越珍贵，等等。"

" [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɜ:pəs] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

"	I	know	there	must	be	intellectual	purpose	in	it	,
"	我	知道	那里	必须	是	知识分子	目的	在	它	,

我知道这其中必然有某种理性的目的。

[sʌm; səm] [ˌi:sə'terɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌltʃəd] [fju:] [bʌt; bət] ['pɑ:sɪz] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ;

some	esoteric	effect	that	gets	to	the	cultured	few	but	passes	over	my	head	;
一些	深奥的	影响	那	获得	到	这	有文化的	很少	但	通过	超过	我的	头	;

某种深奥的效果，只有少数有文化的人才能理解，而我却一窍不通；

[səʊ][ai][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['bju:ti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['θɪŋkɪŋ] , " [ɒd] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt]

so	I	bow	before	the	unknown	beauty	of	it	,	thinking	,	"	Odd	,	but	no	doubt
所以	我	弓	前	这	未知	美丽	的	它	,	思维	,	"	奇怪的	,	但	不	怀疑

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .

it's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

于是我俯身向它未知的美丽致敬，心想："虽然奇怪，但肯定没问题。"

" ['ɔ:lsəʊ] , [tu:; tə][maɪ] [ˌʌn'tju:təd] [maɪnd] , [ðə; ði] ['fri:kwənt] [ju:z][ɒv; əv] [prə'fænəti] [ɪn][æn; ən] ['evrideɪ] ,

" **Also** , **to** **my** **untutored** **mind** , **the** **frequent** **use** **of** **profanity** **in** **an** **everyday** ,

" 还 , 到 我的 未经训练的 头脑 , 这 频繁 使用 的 亵渎 在 一个 每天 ,

“此外，在我这个外行看来，日常生活中频繁使用粗俗语言，

[ˌkɒnvə'seɪʃənl] [wei] [ɪn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪz] [ə'mju:zɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:]

conversational **way** **in** **two** **or** **three** **of** **the** **articles** **is** **amusing** , **and** **makes** **me**

对话 方式 在 二 或者 三 的 这 文章 是 有趣 , 和 制作 我

['wʌndə(r)] .

wonder .

想知道 .

其中两三篇文章的对话式写作方式很有趣，也让我感到好奇。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'maɪndz][ˌem 'i:][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ai][fɜ:st] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɑ:t] ,

It **reminds** **me** **of** **the** **days** **when** **I** **first** **took** **up** **the** **art** ,

它 提醒 我 的 这 天 什么时候 我 第一的 采取 向上 这 艺术 ,

这让我想起了我刚开始学习这门艺术的日子。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ai] [rɪpt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] , [maʊθ] -

and **used** **to** **feel** **a** **shudder** **of** **delight** **when** **I** **ripped** **out** **a** **good** , **mouth** -

和 用过的 到 感觉 一个 不寒而栗 的 喜 什么时候 我 撕裂 出去 一个 好的 , 嘴 -

['fɪlɪŋ] ,

filling ,

填充 ,

以前，当我撕下一块饱满的、塞满嘴的……时，我总会感到一阵愉悦的颤栗。

“ [dæm] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [hel] !

“ **Damn** **it** **all** **to** **hell** !

“ 该死 它 全部 到 地狱 !

“去他妈的！”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [tʃɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['ɔ:nəmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

" **Perhaps** **it** **has** **lost** **its** **charm** **for** **me** **as** **a** **literary** **ornament** **because**

" 也许 它 有 丢失的它是 魅力 为了 我 作为 一个 文学 装饰品 因为

[ai][sweə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] ,

I **swear** **so** **much** **myself** ,

我 发誓 所以 很多 我 ,

“或许是因为我自己也经常说脏话，所以脏话对我来说已经失去了文学装饰的魅力。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðə; ði][ˊouldtaim] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

just **as** **a** **matter** **of** **habit** **without** **deriving** **the** **oldtime** **pleasure** **from** **it** .

只是 作为 一个 事情 的 习惯 没有 推导 这 老式 乐趣 从 它 .

只是出于习惯，却无法从中获得昔日的乐趣。

['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ði:z] [bɔɪz] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌem 'i:][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['rʌʃnz] .

Other **places** **where** **these** **boys** **put** **it** **all** **over** **me** **are** **in** **music** **and** **Russians** .

其他 地方 在哪里 这些 男孩们 放 它 全部 超过 我 是 在 音乐 和 俄罗斯人 .

这些男孩在其他方面也让我感到不适，比如音乐和俄罗斯文化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['si:krət] ['spɾəʊz] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] .

It **is** **one** **of** **my** **secret** **sorrows** **that** **I** **know** **I** **know** **nothing** **about** **music** .

它 是 一 的 我的 秘密 悲伤 那 我 知道 我 知道 没有什么 关于 音乐 .

我内心深处的一大遗憾就是，我知道自己对音乐一无所知。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

I **like** **it** ,

我 喜欢 它 ,

我喜欢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fɪl] [æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] [ɪf] [aɪ]

but	it	never	occurs	to	me	to	fade	away	and	fill	an	early	grave	if	I
但	它	绝不	发生	到	我	到	褪色	离开	和	充满	一个	早期的	严重	如果	我

[hɪə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] ['nɒktɜːn] ['mə:də] — [ðæt] [ɪz] ,

hear	somebody's	nocturne	murdered	—	that	is	,
听到	某人的	夜曲	被谋杀	—	那	是	,

但我从未想过，如果我听到有人夜曲被谋杀，我就要消失得无影无踪，早早入土——也就是说，

[ɪf] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['mə:də] , [wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] .

if	I	know	it	is	being	murdered	,	which	is	highly	unlikely	.
如果	我	知道	它	是	存在	被谋杀	,	哪个	是	高度	不太可能	.

如果我知道它是被谋杀的，虽然这种情况极不可能发生。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [əʊld] [ˌdəstə'jefski] [ɪz][maɪ]['lɪmɪt][səʊ][fɑː(r)] , [bʌt; bət][aɪm] [geɪm] ,

And	as	to	the	Russians	,	old	Dostoevsky	is	my	limit	so	far	,	but	I'm	game	,
和	作为	到	这	俄罗斯人	,	老的	陀思妥耶夫斯基	是	我的	限制	所以	远的	,	但	我是	游戏	,

至于俄罗斯作家，目前我的阅读极限是陀思妥耶夫斯基，但我乐于尝试。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , — [ðə; ði][mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['mɔːbɪd] [ðə; ði]

and	am	going	in	for	all	the	others	,	—	the	more	gloomy	and	morbid	the
和	是	去	在	为了	全部	这	其他的	,	—	这	更多的	阴沉	和	病态的	这

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

至于其他的，我打算都去看看——越阴郁、越病态越好。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] ['draisə] .

Then	,	there's	this	Mr	.	Theodore	Dreiser	.
然后	,	有	这	先生	.	西奥多	德莱塞	.

然后，还有西奥多·德莱塞先生。

[æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] [ðɪs] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪn]['aʊə(r)] [ʌn'kuːθ] ['mænə(r)] ,

As	we	say	in	this	neck	of	the	woods	,	in	our	uncouth	manner	,
作为	我们	说	在	这	脖子	的	这	树林	,	在	我们的	粗野	方式	,

正如我们这片地道的人们常说的那样，用我们粗俗的方式来说，

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][beə(r)] - [kæt] .

“	He	must	be	a	bear	-	cat	.
“	他	必须	是	一个	熊	-	猫	.

“他一定是只熊狸。”

” ([baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

”	(	By	the	way	,
”	(	经过	这	方式	,

“(顺便一提，

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] “ ['demiɜːdʒ] ” [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'plaɪd]

I'd	give	a	lot	to	know	what	“	demiurge	”	means	in	the	sense	in	which	it	is	applied
ID	给	一个	很多	到	知道	什么	“	造物主	”	方法	在	这	感觉	在	哪个	它	是	应用

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

我非常想知道“造物主”这个词用在他身上究竟是什么意思。

['mɪstə(r)] . ['mɑːstəz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

Mr	.	Masters	used	it	in	The	New	York	Times	some	weeks	ago	,
先生	.	大师	用过的	它	在	这	新的	约克	《时代周刊》	一些	周	前	,

马斯特斯先生几周前在《纽约时报》上用过这个词。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['paʊs] - [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

and	now	I	find	it	again	in	Mr	.	Powys	'	appreciation	.
和	现在	我	寻找	它	再次	在	先生	.	波伊斯	-	欣赏	.

现在，我在波伊斯先生的赞赏中再次发现了这一点。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [miːn] .)

I	don't	know	what	they	mean	.	)
我	不	知道	什么	他们	意思是	.	)

我不知道他们是什么意思。）

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] , ” [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪm] ,

Well	,	I've	had	his	book	,	The	“	Genius	,	”	for	sometime	,
出色地	,	我已经	有	他的	书	,	这	“	天才	,	”	为了	有时	,

我早就买了他的那本书，《天才》。

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən][get] [raʊnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	mean	to	read	it	all	as	soon	as	I	can	get	round	to	it	.
和	意思是	到	读	它	全部	作为	很快	作为	我	能	得到	圆形的	到	它	.

我打算尽快抽出时间把它全部读完。

[pə'hæps] [aɪl] [nəʊ] [wɒt] “ ['demiɜːdʒ] ” [miːnz] [ðen] — [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	I'll	know	what	“	demiurge	”	means	then	—	but	I	doubt	it	.
也许	患病的	知道	什么	“	造物主	”	方法	然后	—	但	我	怀疑	它	.

或许到那时我就能明白“造物主”是什么意思了——但我对此表示怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊlli] ['lækɪŋ]

For	all	that	I	have	said	I	would	not	have	you	think	that	I	am	wholly	lacking
为了	全部	那	我	有	说	我	会	不是	有	你	思考	那	我	是	完全	缺乏

[ɪn] [səʊl] .

in	soul	.
在	灵魂	.

尽管我说了这么多，但我并不想让你认为我完全没有灵魂。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðiːz] ['feloʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)]

I	have	some	things	in	common	with	these	fellows	,	for	I	have	no	religion	or
我	有	一些	事物	在	常见的	和	这些	伙伴们	,	为了	我	有	不	宗教	或者

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

我和这些人有一些共同点，因为我没有宗教信仰，也没有道德观念。

[ænd; ənd][ai][ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] [drʌŋk] , ['raɪətəsli] , ['glɔːriəsli] [drʌŋk] , [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

and	I	enjoy	getting	drunk	,	riotously	,	gloriously	drunk	,	once	or	twice	a	year	.
和	我	享受	获得	醉	,	骚乱地	,	辉煌地	醉	,	一次	或者	两次	一个	年	.

我喜欢一年喝个一两次酒，那种酩酊大醉、痛快淋漓的醉酒。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And	now	,
和	现在	,

现在，

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][mɔː(r)][leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] ['eni] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wɒt] [hæz; həz]

after	telling	you	at	more	length	than	any	decent	person	should	what	has
后	讲述	你	在	更多的	长度	比	任何	体面的	人	应该	什么	有

['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vjuː] ,

puzzled	me	in	your	Review	,
困惑	我	在	你的	审查	,

在详细地（比任何一个正常人应该说的还要详细地）告诉你我的评论中让我困惑的地方之后，

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ai] [laɪk] .

permit	me	to	say	what	I	like	.
允许	我	到	说	什么	我	喜欢	.

请允许我畅所欲言。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , “ [laɪf] [ɪt'self] , ” [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['riːəl]

The	first	part	of	your	own	contribution	,	“	Life	Itself	,	”	strikes	me	as	the	real
这	第一的	部分	的	你的	自己的	贡献	,	“	生活	本身	,	”	罢工	我	作为	这	真实的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

您投稿的第一部分《生活本身》在我看来才是真谛。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['pɜːs(ə)n] .

I	understand	all	that	,	being	a	common	person	.
我	理解	全部	那	,	存在	一个	常见的	人	.

作为一个普通人，我都能理解。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] , [æz; əz] [aɪv] [sed] , [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

For	the	last	part	,	as	I've	said	,	I	know	nothing	of	art	,
为了	这	最后的	部分	,	作为	我已经	说	,	我	知道	没有什么	的	艺术	,

至于最后一点，正如我所说，我对艺术一窍不通。

[ænd; ənd] [laɪf] ['dʌznt] [miːn] [ðəʊz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] .

and	life	doesn't	mean	those	things	to	me	,	naturally	.
和	生活	不	意思是	那些	事物	到	我	,	自然	.

当然，生活对我来说并不意味着那些。

[bʌt; bət] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	like	it	.
但	我	喜欢	它	.

但我喜欢它。

[ai] [kæn; kən] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] , [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [miːn] [ðem; ðəm] .

I	can	,	after	a	fashion	,	see	how	it	might	mean	them	.
我	能	,	后	一个	时尚	,	看	如何	它	可能	意思是	他们	.

我勉强能理解这对他们意味着什么。

[ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] ['draɪsə] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['paʊs] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ɔːl'redi] [ɪz] [gʊd]

The	review	of	Dreiser	by	Mr	.	Powys	that	I	have	mentioned	already	is	good
这	审查	的	德莱塞	经过	先生	.	波伊斯	那	我	有	提及	已经	是	好的

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

writing	and	good	sense	.
写作	和	好的	感觉	.

我之前提到的波伊斯先生对德莱塞的评论写得很好，也很有见地。

[haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ges] .

How	true	it	is	,	I	am	not	yet	in	a	position	to	guess	.
如何	真的	它	是	,	我	是	不是	然而	在	一个	位置	到	猜测	.

这件事究竟有多真实，我目前还无法判断。

[ðen] , ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ['mɑːstəz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['vɪvɪdli] , ['diːpli] .

Then	,	Mr	.	Edgar	Masters	always	writes	vividly	,	deeply	.
然后	,	先生	.	埃德加	大师	总是	写	生动地	,	深	.

此外，埃德加·马斯特斯先生的文笔总是生动而深刻。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] “ [səʊ] [wiː; wi] [gruː] [tə'geðə(r)] ” [tuː; tə] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stʌf] .

I	am	glad	to	add	“	So	We	Grew	Together	”	to	what	I	know	of	his	stuff	.
我	是	高兴的	到	添加	“	所以	我们	成长	一起	”	到	什么	我	知道	的	他的	东西	.

我很高兴能将《我们一起成长》添加到我对他的作品的了解之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['stɔːri] [æz; əz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]

It	is	almost	as	good	a	portrait	and	short	story	as	some	of	the	best
它	是	几乎	作为	好的	一个	肖像	和	短的	故事	作为	一些	的	这	最好的

[ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'θɒlədʒi] .

of	the	Anthology	.
的	这	选集	.

它几乎和选集中的一些最佳作品一样出色，既是一幅人物肖像，也是一个短篇故事。

[ðæt] ['feləʊ] [ben] [hekt] [kæn; kən] [raɪt] .

That	fellow	Ben	Hecht	can	write	.
那	同伴	本	赫克特	能	写	.

本·赫克特这小子文笔不错。

['pɜːsənəli] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dregz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ]

Personally	,	I	have	a	sort	of	leaning	toward	the	dregs	,	but	,	as	a
亲自	,	我	有	一个	种类	的	倾斜	朝向	这	渣	,	但	,	作为	一个

['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

general	thing	,
一般的	事物	,

就我个人而言，我有点偏爱那些残羹剩饭，但总的来说，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst][səʊ] .

I	don't	know	that	there's	much	use	in	writing	about	them	just	so	.
我	不	知道	那	有	很多	使用	在	写作	关于	他们	只是	所以	.

我觉得这样写它们没什么用。

[bʌt; bət] [hiːz] ['sɜːt(ə)nli] [gʊd] .

But	he's	certainly	good	.
但	他是	当然	好的	.

但他确实很优秀。

[hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] .

He	can	write	.
他	能	写	.

他会写作。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

I	never	heard	of	him	before	,	but	I	shall	look	out	for	him	in	future	.
我	绝不	听到	的	他	前	,	但	我	将	看	出去	为了	他	在	未来	.

我以前从未听说过他，但我以后会留意他的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][faɪnd] [gʊd] [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [ai] [feɪl] [tuː; tə]

For	the	sake	of	what	I	find	good	I'm	willing	to	put	up	with	what	I	fail	to
为了	这	清酒	的	什么	我	寻找	好的	我是	愿意的	到	放	向上	和	什么	我	失败	到

[grɑːsp] ,

grasp	,
抓牢	,

为了我所认为美好的事物，我愿意容忍我无法理解的事物。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

and	so	I	look	forward	to	much	pleasure	and	instruction	from	The	Little
和	所以	我	看	向前	到	很多	乐趣	和	操作说明	从	这	小的

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

因此，我期待从《小评论》中获得许多乐趣和指导。

[lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Luck	to	it	.
运气	到	它	.

祝你好运。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] , [mɪs] ['ləʊəl] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːstəz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [hekt] [kən'trɪbjuːt] ,

As	long	as	you	,	Miss	Lowell	,	Mr	.	Masters	,	and	Mr	.	Hecht	contribute	,
作为	长的	作为	你	,	错过	洛厄尔	,	先生	.	大师	,	和	先生	.	赫克特	贡献	,

只要您，洛厄尔小姐，马斯特斯先生和赫克特先生，都做出贡献，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tʃiːp] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

so	long	will	it	be	cheap	at	any	price	.
所以	长的	将要	它	是	便宜的	在	任何	价格	.

只要它的价格始终保持低廉，无论价格如何。

[ænd; ənd] , [huː] [nəʊz] ?

And	,	who	knows	?
和	,	WHO	知道	?

谁知道呢?

[aɪ] [meɪ] [jet] [lɜːn] [frɒm; frəm][maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . [kaʊn] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]

I	may	yet	learn	from	my	friend	Mr	.	Kaun	the	hidden	beauties	of	a	singular
我	可能	然而	学习	从	我的	朋友	先生	.	考恩	这	隐	美女	的	一个	单数

['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ]['plʊərəl] [vɜːb] .

subject	with	a	plural	verb	.
主题	和	一个	复数	动词	.

我或许还能从我的朋友考恩先生那里学到单数主语与复数动词搭配的隐藏之美。

[ðə; ðɪ]['dʒænjuəri] - ['februəri] ['ɪʃuː]

The	January	-	February	Issue
这	一月	-	二月	问题

一月/二月刊

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nəʊ] [fʌndz] ['djʊərɪŋ]['dʒænjuəri][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [kəm'baɪn]

On	account	of	having	no	funds	during	January	we	have	been	forced	to	combine
在	帐户	的	拥有	不	资金	期间	一月	我们	有	到过	强制	到	结合

[ðə; ðɪ] [tuː] ['ɪʃuːz] .

the	two	issues	.
这	二	问题	.

由于一月份资金短缺，我们被迫将这两期杂志合并出版。

[səb'skrɪpʃnz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [ə'kɔːdɪŋli] .

Subscriptions	will	be	extended	accordingly	.
订阅	将要	是	扩展	因此	.

订阅期限将相应延长。

[faɪn] [aːts] ['θɪətə(r)]

FINE	ARTS	THEATRE
美好的	艺术	剧院

美术剧院

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [bɪ'gɪnɪŋ]

For	TWO	WEEKS	,	Beginning
为了	二	周	,	开始

为期两周，从……开始

['dʒænjuəri] - , -

January	17	,	1916
一月	-	,	-

1916年1月17日

[ðə; ðɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['pleər]

THE	CHICAGO	PLAYERS
这	芝加哥	玩家

芝加哥剧团

[wɪð]

with
和

和

[ˌɛmˌɛm'iː] .

MME	.
MME	.

MME。

- ['hæmə(r)]
BORGNY HAMMER
- 锤

博格尼·哈默

['i:vnɪŋz] ([ɪk'sept] ['wenzdeɪz] [ænd; ənd] ['θɜ:rzdez])
Evenings (Except Wednesdays and Thursdays)
晚上 (除了 星期三 和 星期四)

晚上（周三和周四除外）

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] ['mætɪneɪ]
and Saturday Matinees
和 周六 午场

以及周六下午场

“ [ˌæg'neɪtə]
“ AGNETE
〃 铁

“阿格内特

〃 [baɪ]
〃 by
〃 经过

“经过

['æməli] -
AMALIE SKRAM
阿玛莉 -

阿玛莉·斯克拉姆

([fɜ:st] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ])
(First Time in English)
(第一的 时间 在 英语)

（首次使用英语）

['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜ:zdeɪ] ['i:vnɪŋz]
Wednesday and Thursday Evenings
周三 和 周四 晚上

周三和周四晚上

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['mætɪneɪ]
and Special Matinees
和 特别的 午场

以及特别午场

['dʒænjuəri] - , - , - [ænd; ənd] -
JANUARY 20 , 21 , 26 and 27
一月 - , - , - 和 -

1月20日、21日、26日和27日

“ [θə'rɛz] ['rækwɪn]
“ THERESE RAQUIN
〃 特蕾莎 拉奎因

“特蕾丝·拉奎因

〃 [baɪ]
〃 by
〃 经过

“经过

[ei'mi:l] ['zəulə]
EMILE ZOLA
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[faɪn] [a:ts] ['θɪətə(r)]
FINE ARTS THEATRE
美好的 艺术 剧院

美术剧院

['blæk,stoʊn] [həʊ'tel]
BLACKSTONE HOTEL
黑石 酒店

黑石酒店

[frentʃ] [ru:m]
French Room
法语 房间

法式房间

[eɪt] [tɔ:ks] [ɒn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['drɑ:mə][ɒn] [sək'sesɪv] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:nz]
Eight talks on Literature , Art and the Drama on successive Saturday afternoons
八 会谈 在 文学 , 艺术 和 这 戏剧 在 连续 周六 下午
[æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [θri:] ,
at half - past three ,
在 一半 - 过去的 三 ,

连续八个星期六下午三点半举行八场关于文学、艺术和戏剧的讲座，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv]['dʒænjuəri][ænd; ənd] ['februəri] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjuəri][ðə; ði]
during the entire months of January and February , beginning January the
期间 这 全部的 几个月 的 一月 和 二月 , 开始 一月 这
[eɪtθ] .
eighth .
第八 .

从一月八日开始，持续整个一月和二月。

['lektʃərə(r)]
Lecturer
讲师

讲师

['dʒesi] ['kwitmən]
JESSE QUITMAN
杰西 奎特曼

杰西·奎特曼

['sætədeɪ] , ['dʒænjuəri] 29th , [θri:] : - — ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] .
Saturday , January 29th , 3 : 30 — Subject to be announced .
周六 , 一月 29th , 3 : - — 主题 到 是 宣布 .

1月29日星期六，3:30—待定。

['sætədeɪ] , ['februəri] 5th , [θri:] : - — ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] .
Saturday , February 5th , 3 : 30 — Subject to be announced .
周六 , 二月 5th , 3 : - — 主题 到 是 宣布 .

2月5日星期六，3:30—待定。

['sætədeɪ] , ['februəri] 12th , [θri:] : - — ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] .
Saturday , February 12th , 3 : 30 — Subject to be announced .
周六 , 二月 12th , 3 : - — 主题 到 是 宣布 .

2月12日星期六，3:30—待定。

['sætədeɪ] , ['februəri] 19th , [θri:] : - — ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] .
Saturday , February 19th , 3 : 30 — Subject to be announced .
周六 , 二月 19th , 3 : - — 主题 到 是 宣布 .

2月19日星期六，3:30—待定。

['sætədeɪ] , ['februəri] 26th , [θriː] : - — ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] .

Saturday	**,**	**February**	**26th**	**,**	**3**	**:**	**30**	**—**	**Subject**	**to**	**be**	**announced**	**.**
周六	,	二月	26th	,	3	:	-	—	主题	到	是	宣布	.

2月26日星期六，3:30—待定。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['kɔːdiəli] [ɪk'stendɪd]

An	**Invitation**	**Cordially**	**Extended**
一个	邀请	诚挚地	扩展

诚挚邀请

[nəʊ][dɔː(r)] [fiː]

No	**Door**	**Fee**
不	门	费用

无门票费用

[friː] [kəʊl] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kænt]

Free	**Coal**	**to**	**Those**	**Who**	**Can't**
自由的	煤炭	到	那些	WHO	不能

免费煤炭提供给那些买不起的人

[ə'fɔːd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Afford	**to**	**Buy**	**It**
买得起	到	买	它

买得起

['nəʊbədi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kəʊld] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sjuːməz] ['kʌmpəni] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː]

Nobody	**is**	**going**	**to**	**be**	**cold**	**this**	**winter**	**if**	**the**	**Consumers**	**Company**	**can**	**help**	**it**
无人	是	去	到	是	寒冷的	这	冬天	如果	这	消费者	公司	能	帮助	它

.

:

.

如果消费者公司能够出手相助，今年冬天就不会有人挨冻了。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] [wɒnt] [ðəʊz] [huː] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [naʊ] , [tuː; tə] [juːz] [kən'sjuːməz]

We	**even**	**want**	**those**	**who**	**can't**	**afford**	**to**	**pay**	**for**	**coal**	**now**	**,**	**to**	**use**	**Consumers**
我们	甚至	想	那些	WHO	不能	买得起	到	支付	为了	煤炭	现在	,	到	使用	消费者

[kəʊl] ,

coal	**,**
煤炭	,

我们甚至希望那些现在买不起煤的人也能使用消费者煤炭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] ;

because	**at**	**some**	**time**	**in**	**the**	**future**	**their**	**circumstances**	**may**	**change**	**;**
因为	在	一些	时间	在	这	未来	他们的	情况	可能	改变	;

因为在未来的某个时候，他们的境况可能会发生变化；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [ðen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [juːz] [kən'sjuːməz] [kəʊl]

they	**may**	**be**	**able**	**to**	**pay**	**for**	**coal**	**then**	**and**	**if**	**they**	**once**	**use**	**Consumers**	**coal**
他们	可能	是	有能力的	到	支付	为了	煤炭	然后	和	如果	他们	一次	使用	消费者	煤炭

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][juːz] ['eni] ['ʌðə(r)] .

they	**will**	**never**	**use**	**any**	**other**	**.**
他们	将要	绝不	使用	任何	其他	.

他们或许那时就能买得起煤了，而且如果他们用过一次 Consumers 的煤，以后就不会再用其他牌子的煤了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [wɔːm] .

In	**any**	**event**	**we**	**want**	**them**	**to**	**keep**	**warm**	**.**
在	任何	事件	我们	想	他们	到	保持	温暖的	.

总之，我们希望他们保暖。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] ['tʃærəti] [ɔː(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] ,

You	**can**	**call**	**it**	**either**	**charity**	**or**	**advertising**	**,**
你	能	称呼	它	任何一个	慈善机构	或者	广告	,

你可以称之为慈善，也可以称之为广告。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪbŋ] [æz; əz][wiː; wi] [ə'kʌmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wiː; wi]

it	makes	no	difference	to	us	as	long	as	we	accomplish	the	results	we
它	制作	不	不同之处	到	我们	作为	长的	作为	我们	完成	这	结果	我们

[ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ,

are	after	,
是	后	,

只要能达到我们想要的结果，对我们来说都无所谓。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] - [paʊndz] [ɒv; əv] [kəʊl] [friː] ['evri] [deɪ] ,

but	we	will	give	50	pounds	of	coal	free	every	day	,
但	我们	将要	给	-	磅	的	煤炭	自由的	每一个	天	,

但我们将每天免费提供50磅煤炭。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [wˈɪntəz] ,

as	we	have	for	the	past	three	winters	,
作为	我们	有	为了	这	过去的	三	冬天	,

就像过去三个冬天一样，

[ɒn][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] ['eni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jɑːrdz] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəʊl] [sə'tifikeits] [wɪtʃ]

on	presentation	at	any	of	our	yards	listed	below	of	our	coal	certificates	which
在	推介会	在	任何	的	我们的	码	列出	以下	的	我们的	煤炭	证书	哪个

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

may	be	had	from	any	Physician	,
可能	是	有	从	任何	医生	,

凭从任何医生处获得的煤炭证书，即可在我们下面列出的任何一个堆场提取煤炭。

['mɪnɪstə(r)] , [priːst] , ['ræbaɪ] , ['njuːzpeɪpə(r)] , [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n] ['ɑːmi] , [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Minister	,	Priest	,	Rabbi	,	Newspaper	,	the	Salvation	Army	,	the	Volunteers	of	America	,
部长	,	牧师	,	拉比	,	报纸	,	这	救恩	军队	,	这	志愿者	的	美国	,

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['tʃærəti] , [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['nɜːsɪz] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Associated	Charities	,	the	Visiting	Nurses	Association	,
联系	慈善机构	,	这	访问	护士	协会	,

部长、神父、拉比、报纸、救世军、美国志愿者协会、联合慈善机构、家庭护理协会

['eni] ['wʊmənz] [klʌb] [ɔː(r)] ['tʃærətəbl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

any	Woman's	Club	or	Charitable	Organization	.
任何	女性的	俱乐部	或者	慈善	组织	.

任何妇女俱乐部或慈善组织。

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔː(r)] ['fuːlɪʃnəs] .

And	we	give	it	freely	without	any	fuss	or	foolishness	.
和	我们	给	它	自由	没有	任何	大惊小怪	或者	愚蠢	.

我们毫不犹豫地慷慨给予，不加任何矫揉造作或愚蠢之举。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wiː; wi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] - , - ['fɪfti] - [paʊnd] [lɒts] [ɒv; əv] [kən'sjuːməz] [kəʊl] .

Last	year	we	distributed	70	,	720	fifty	-	pound	lots	of	Consumers	coal	.
最后的	年	我们	分布式	-	,	-	五十	-	磅	很多	的	消费者	煤炭	.

去年我们分销了 70,720 批 50 磅装的 Consumers 煤炭。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sæmpl] [ɔː(r)] ['tʃærəti] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] .

You	may	call	them	advertising	samples	or	charity	just	as	you	choose	.
你	可能	称呼	他们	广告	样品	或者	慈善机构	只是	作为	你	选择	.

你可以称它们为广告样品或慈善赠品，随你便。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [ɪ'vent] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kept] - , - ['fæmɪlɪz] [wɔːm] .

In	either	event	we	know	that	we	kept	70	,	720	families	warm	.
在	任何一个	事件	我们	知道	那	我们	保留	-	,	-	家庭	温暖的	.

无论如何，我们知道我们让 70,720 个家庭感到温暖。

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] ['krɪsməs] ['ɒfərɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [meɪk] ['krɪsməs]

This is our Christmas offering and in this manner we propose to make Christmas

这 是 我们的 圣诞节 提供 和 在 这 方式 我们 提出 到 制作 圣诞节

[lɑːst] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .

last all winter .

最后的全部 冬天 .

这是我们的圣诞献礼，我们希望以此方式让圣诞节的气氛延续整个冬天。

[ɪf] [wiː; wi] ['prɒfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtə(r)] — [wen] [ðiːz] [gʊd] [fəʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

If we profit by it later — when these good folks are in position to become

如果 我们 利润 经过 它 之后 — 什么时候 这些 好的 各位 是 在 位置 到 变得

['peɪɪŋ] ['kʌstəməz] ,

paying customers ,

付费 顾客 ,

如果我们以后能从中获利——当这些好心人有能力成为付费客户时——

[juː; jʊ] [woʊnt] [keə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

you won't care , will you ?

你 惯于 关心 , 将要 你 ?

你不会在意的，对吧?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɒt] .

We think not .

我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

['kʌmpəni]

Consumers Company

消费者 公司

消费者公司

[fred] ['dʌbljuː] . ['ʌpəm] , ['prezɪdənt] .

FRED W . UPHAM , President .

弗雷德 W . 厄普汉姆 , 总统 .

弗雷德·W·厄普汉姆，总裁。

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [hɪə(r)]

BUY YOUR BOOKS HERE

买 你的 图书 这里

在这里购买书籍

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] [tuː; tə] [jɔː'self] [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːdə(r)]

If you wish to assist The Little Review without cost to yourself you may order

如果 你 希望 到 协助 这 小的 审查 没有 成本 到 你自己 你 可能 命令

[bʊks] — ['eni] [bʊk] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɒθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] [wɪl]

books — any book — from the Gotham Book Society and The Little Review will

图书 — 任何 书 — 从 这 哥谭 书 社会 和 这 小的 审查 将要

[biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪlz] .

be benefitted by the sales .

是 受益 经过 这 销售量 .

如果您想在不花费自己任何费用的情况下支持《小评论》，您可以从哥谭图书协会订购书籍——任何书籍——《小评论》将从销售中受益。

[baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vju:] [həʊps] [tu:; tə] [help] [sɒlv] [ə; eɪ] ['sʌmtaɪmz] [pə'pleksɪŋ]

By	this	method	The	Little	Review	hopes	to	help	solve	a	sometimes	perplexing
经过	这	方法	这	小的	审查	希望	到	帮助	解决	一个	有时	令人费解

['bɪznəs] ['prɒbləm] — ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ɪz] ['lɪstɪd] [hɪə(r)] [ɔ:(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['gɒθəm] [wɪl]

business	problem	—	whether	the	book	you	want	is	listed	here	or	not	the	Gotham	will
商业	问题	—	无论	这	书	你	想	是	列出	这里	或者	不是	这	哥谭	将要

[sə'plaɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:dz] .

supply	your	needs	.
供应	你的	需求	.

通过这种方法，《小书评》希望帮助解决一个有时令人困惑的商业问题——无论你想要的书是否在这里列出，Gotham都能满足你的需求。

[praɪs] [ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:(r)] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [mʌtʃ] [les] ,

Price	the	same	,	or	in	many	instances	much	less	,
价格	这	相同的	,	或者	在	许多	实例	很多	较少的	,

价格相同，或者在很多情况下价格更低。

[ðæn; ðən] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .

than	were	you	to	order	direct	from	the	publisher	.
比	是	你	到	命令	直接的	从	这	出版商	.

比直接从出版社订购要划算得多。

[ɔ:l] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['ædvətaɪzd] .

All	books	are	exactly	as	advertised	.
全部	图书	是	确切地	作为	广告	.

所有书籍均与广告描述完全一致。

[send] [pi:] . [əʊ] . ['mʌni] ['ɔ:də(r)] , [tʃek] , [drɑ:ft] [ɔ:(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

Send	P	.	O	.	Money	Order	,	check	,	draft	or	postage	stamps	.
发送	P	.	哦	.	钱	命令	,	查看	,	草稿	或者	邮资	邮票	.

寄送邮政汇票、支票、汇票或邮票。

['ɔ:də(r)] [də'rekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɒθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , - ['dʌblju:] . 23rd [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] . , [dept] .

Order	direct	from	the	Gotham	Book	Society	,	142	W	.	23rd	St	.	,	N	.	Y	.	,	Dept	.
命令	直接的	从	这	哥谭	书	社会	,	-	W	.	23rd	英石	.	,	N	.	是	.	,	部门	.

:
.

直接向哥谭图书协会订购，地址：纽约州西23街142号，部门：

[keɪ] . [dəʊnt] [feɪl] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [dɪ'pɑ:tmənt] [keɪ] .

K	.	Don't	fail	to	mention	Department	K	.
K	.	不	失败	到	提到	部门	K	.

K. 不要忘记提及K部门。

[hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði] ['gɒθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] [ɪz] ['selɪŋ] [æt; ət]

Here	are	some	suggestions	of	the	books	the	Gotham	Book	Society	is	selling	at
这里	是	一些	建议	的	这	图书	这	哥谭	书	社会	是	销售	在

['pʌblɪʃəz] - [praisiz] .

publishers	'	prices	.
出版商	-	价格	.

以下是哥谭图书协会以出版商价格出售的一些书籍推荐。

[ɔ:l] [praisiz] ['kʌvə(r)] ['pəʊstɪdʒ] ['tʃɑ:d͡ʒɪz] .

All	prices	cover	postage	charges	.
全部	价格	覆盖	邮资	收费	.

所有价格均包含邮费。

['pəʊətri] [ænd; ənd] ['drɑ:mə]

POETRY	AND	DRAMA
诗	和	戏剧

诗歌与戏剧

['sev(ə)n] [ʃɔ:t] [pleɪz] .
SEVEN **SHORT** **PLAYS** **.**
七 短的 演出 .

七部短剧。

[baɪ] ['leɪdi] ['gregəri] .
By **Lady** **Gregory** **.**
经过 女士 格雷戈里 .

格雷戈里夫人

[kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪz] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [həʊldz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ['pleɪsɪz][ɒv; əv]
Contains **the** **following** **plays** **by** **the** **woman** **who** **holds** **one** **of** **the** **three** **places** **of**
包含 这 下列的 演出 经过 这 女士 WHO 持有 一 的 这 三 地方 的
[məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['keltɪk] ['mu:vmənt] ,
most **importance** **in** **the** **modern** **Celtic** **movement** **,**
最多 重要性 在 这 现代的 凯尔特人 移动 ,

收录了以下几部剧作，作者是现代凯尔特运动中最重要的三位女性之一：

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃi:fli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [θi'ætrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] :
and **is** **chiefly** **responsible** **for** **the** **Irish** **theatrical** **development** **of** **recent** **years** **:**
和 是 主要 负责任的 为了 这 爱尔兰 戏剧 发展 的 最近的 年 :
“ ['spredɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] , ”
“ **Spreading** **the** **News** **,** **”**
“ 传播 这 消息 , ”

并且主要负责近年来爱尔兰戏剧的发展：“传播新闻”

“ ['haɪəsɪnθ] [hævi] , ”
“ **Hyacinth** **Halvey** **,** **”**
“ 风信子 哈尔维 , ”

“海辛斯·哈尔维，”

“ [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , ”
“ **The** **Rising** **of** **the** **Moon** **,** **”**
“ 这 崛起 的 这 月亮 , ”

《月亮升起》

“ [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] , ”
“ **The** **Jackdaw** **,** **”**
“ 这 寒鸦 , ”

《寒鸦》

“ [ðə; ði] ['wɜ:khaʊs] [wɔ:d] , ”
“ **The** **Workhouse** **Ward** **,** **”**
“ 这 济贫 沃德 , ”

“济贫院病房”

“ [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [mæn] , ”
“ **The** **Traveling** **Man** **,** **”**
“ 这 旅行 男人 , ”

《旅行者》

“ [ðə; ði][dʒeɪl] [geɪt] ,
“ **The** **Gaol** **Gate** **,**
“ 这 监狱 门 ,

“监狱大门，

” [tə'geðə(r)] [wɪð] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] [sɔ:ŋz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [ænd; ənd][ɪk'splænət(ə)ri] [nəʊts] .
” **together** **with** **music** **for** **songs** **in** **the** **plays** **and** **explanatory** **notes** **.**
” 一起 和 音乐 为了 歌曲 在 这 演出 和 解释性 笔记 .

以及戏剧歌曲的音乐和说明文字。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [mæn] [huː] ['mærid] [ə; eɪ] [dʌm] [waɪf] .
THE MAN WHO MARRIED A DUMB WIFE .
这 男人 WHO 已婚 一个 哑的 妻子 .

娶了个笨老婆的男人。

[baɪ] ['ænətəul] [frɑːns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kɜːtis] ['hɪd(ə)n] [peɪdʒ] .
Translated by Curtis Hidden Page .
翻译 经过 柯蒂斯 隐 页 .

由 Curtis Hidden Page 翻译。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['faʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [bʌt; bət] [lɒst] [pleɪ] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ræbəˌleiz] .
Founded on the plot of an old but lost play mentioned by Rabelais .
创立 在 这 阴谋 的 一个 老的 但 丢失的 玩 提及 经过 拉伯雷 .

这部剧是根据拉伯雷提及的一部古老但已失传的戏剧的情节改编的。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
THE GARDENER .
这 园丁 .

园丁。

[baɪ] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] .
By Rabindranath Tagore .
经过 拉宾德拉纳特 泰戈尔 .

作者：泰戈尔

[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊ'bel] ['praɪzmən] .
The famous collection of lyrics of love and life by the Nobel Prizeman .
这 著名的 收藏 的 歌词 的 爱 和 生活 经过 这 诺贝尔奖 获奖者 .

诺贝尔奖得主创作的著名爱情与人生诗集。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[dəʊm] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [glɑːs] .
DOME OF MANY - COLORED GLASS .
穹顶 的 许多 - 有色 玻璃 .

彩色玻璃穹顶。

[njuː] [ed] . [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['eɪmi] ['ləʊəl] .
New Ed . of the Poems of Amy Lowell .
新的 艾德 . 的 这 诗歌 的 艾米 洛厄尔 .

艾米·洛厄尔诗集新版。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[spuːn] ['rɪvə(r)] [æn'θɒlədʒi] .
SPOON RIVER ANTHOLOGY .
勺子 河 选集 .

斯普恩河选集。

[baɪ]['edgə(r)] [liː] ['mɑːstəz] .
By Edgar Lee Masters .
经过 埃德加 李 大师 .

作者：埃德加·李·马斯特斯。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [dʌst] .
DREAMS AND DUST .
梦境 和 灰尘 .

梦想与尘埃。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] ,
A book of lyrics ,
一个 书 的 歌词 ,

一本歌词集，

['bælədz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [vɜːs] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [kiː] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] .
ballads and other verse forms in which the major key is that of cheerfulness .
民谣 和 其他 诗 表格 在 哪个 这 主要的 钥匙 是 那 的 愉悦 .

民谣和其他诗歌形式，其主要基调是欢快的。

[send] $1 . - .
Send $1 . 28 .
发送 $1 . - .

汇款 1.28 美元。

[sʌm; səm] ['ɪmɪdʒɪst] ['poʊəts] .
SOME IMAGIST POETS .
一些 意象派 诗人 .

一些意象派诗人。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] .
An Anthology .
一个 选集 .

选集。

[ðə; ði] [best] ['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ɔːldɪŋtən] , " [eɪtʃ] . [diː] . , " [dʒɒn] [guːld] , ['fletʃə(r)] , [ef] . [es] . [flɪnt] ,
The best recent work of Richard Aldington , " H . D . , " John Gould , Fletcher , F . S . Flint ,
这 最好的 最近的 工作 的 理查德 奥尔丁顿 , " H . D . , " 约翰 古尔德 , 弗莱彻 , F . S . 燧石 ,

理查德·奥尔丁顿、"HD"、约翰·古尔德、弗莱彻、FS·弗林特等近期最佳作品

[diː] . [eɪtʃ] . ['lɒrəns] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['ləʊəl] . 83c , ['pəʊst'peɪd] .
D . H . Lawrence and Amy Lowell . 83c , postpaid .
D . H . 劳伦斯 和 艾米 洛厄尔 . 83c , 后付费 .

DH Lawrence 和 Amy Lowell。83c，邮资已付。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

THE	WAGES	OF	WAR	.
这	工资	的	战争	.

战争的代价。

[baɪ][dʒeɪ] . ['wiːgænd] [ænd; ənd] ['wɪlhelm] - .

By	J	.	Wiegand	and	Wilhelm	Scharrelman	.
经过	J	.	维根德	和	威廉	-	.

作者：J. Wiegand 和 Wilhelm Scharrelman。

[ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [piːs] .

A	play	in	three	acts	,	dedicated	to	the	Friends	of	Peace	.
一个	玩	在	三	行为	,	投入的	到	这	朋友们	的	和平	.

一部三幕剧，献给和平之友。

[laɪf] [ɪn] ['rʌʃə] ['djʊərɪŋ] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)] .

Life	in	Russia	during	Russo	-	Japanese	War	.
生活	在	俄罗斯	期间	鲁索	-	日本人	战争	.

日俄战争期间的俄罗斯生活。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ə'miːliə] [vɒn] [ɛn'diː] .

Translated	by	Amelia	Von	Ende	.
翻译	经过	阿米莉亚	冯	结束	.

由阿米莉亚·冯·恩德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[ðə; ði] [dɔːn] ([lez] [əub]) .

THE	DAWN	(	Les	Aubes	)	.
这	黎明	(	莱斯	奥贝斯	)	.

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [wɔː(r)] [pleɪ] , [baɪ] [eɪ'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .

A	symbolic	war	play	,	by	Emile	Verhaeren	,	the	poet	of	the	Belgians	.
一个	象征性的	战争	玩	,	经过	埃米尔	verhaeren	,	这	诗人	的	这	比利时人	.

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .

The	author	approaches	life	through	the	feelings	and	passions	.
这	作者	方法	生活	通过	这	情怀	和	激情	.

作者通过情感和激情来体验生活。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æməzənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['poʊəmz][baɪ][mæks] ['iːstmən] .

CHILD	OF	THE	AMAZONS	,	and	other	Poems	by	Max	Eastman	.
孩子	的	这	亚马逊	,	和	其他	诗歌	经过	最大限度	伊士曼	.

《亚马逊之子》及其他马克斯·伊斯特曼的诗歌。

“ ['mɪstə(r)] . ['iːstmən] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [laɪn] . ” — ['viːdə]

“	Mr	.	Eastman	has	the	gift	of	the	singing	line	.	”	—	Vida
“	先生	.	伊士曼	有	这	礼物	的	这	歌唱	线	.	”	—	维达

“伊斯特曼先生拥有歌唱般的优美旋律。”——维达

[diː] . ['skʌdər] .

D	.	Scudder	.
D	.	斯卡德	.

D. 斯卡德。

“ [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
“ A poet of beautiful form and feeling .
“ 一个 诗人 的 美丽的 形式 和 感觉 .

“一位形式优美、情感丰富的诗人。”

” — [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
” — Wm .
” — 威廉 .

——威廉

['mɛəriən] ['riːdi] .
Marion Reedy .
玛丽昂 里迪 .

玛丽昂·里迪。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] .
THE POET IN THE DESERT .
这 诗人 在 这 沙漠 .

沙漠中的诗人。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['ɜːskɪn] [skʊt] [wʊd] .
By Charles Erskine Scott Wood .
经过 查尔斯 厄斯金 斯科特 木头 .

作者：查尔斯·厄斯金·斯科特·伍德。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] , ['diːlɪŋ] [wɪð]
A series of rebel poems from the Great American Desert , dealing with
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

一系列来自美国大沙漠的反叛诗歌，主题是自然。

[laɪf] [ænd; ənd][ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃənəri] [θɔːt] .
Life and all phases of Revolutionary Thought .
生活 和 全部 阶段 的 革命者 想法 .

生活和革命思想的各个阶段。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] [greɪ] [bɔːdz] .
Octavo gray boards .
八开本 灰色的 板 .

Octavo灰色板。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['tʃælɪndʒ] .
CHALLENGE .
挑战 .

挑战。

[baɪ] ['luːɪs] [ˌʊntər'maɪər] .
By Louis Untermeyer .
经过 路易斯 昂特迈尔 .

作者：路易斯·昂特迈耶。

“ [nəʊ]['ʌðə(r)] [kən'temp(ə)rəri] ['pəʊɪt][hæz; həz][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [vɔɪst] [ðə; ði]
“ No other contemporary poet has more independently and imperiously voiced the
” 不 其他 当代的 诗人 有 更多的 独立 和 专横跋扈 配音 这
['dɒmɪnənt] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] . ” — [ˌfɪlə'delfiə]
dominant thought of the times . ” — Philadelphia
主导的 想法 的 这 时代 . ” — 费城

“没有其他当代诗人能像他那样独立而又坚定地表达时代的主流思想。”——《费城问询报》

[nɔːθ] [ə'merɪkən] .
North American .
北 美国人 .

北美。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['ærəus] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] .
ARROWS IN THE GALE .
箭头 在 这 大风 .

狂风中的箭矢。

[baɪ][ɑːr'tuːroʊ] [dʒoʊvə'nɪti] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['helən] ['kelə(r)] .
By Arturo Giovannitti , introduction by Helen Keller .
经过 阿图罗 乔瓦尼蒂 , 介绍 经过 海伦 凯勒 .

阿图罗·乔瓦尼蒂著，海伦·凯勒作序。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['pəʊɪm] “ [ðə; ði][keɪdʒ] .
This book contains the thrilling poem “ The Cage .
这 书 包含 这 惊险 诗 ” 这 笼 .

本书收录了激动人心的诗歌《笼子》。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 10 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.10 美元。

[sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [eɪdʒ] .
SONGS FOR THE NEW AGE .
歌曲 为了 这 新的 年龄 .

新世纪之歌。

[baɪ][dʒeɪmz] ['ɒpənhaɪm] .
By James Oppenheim .
经过 詹姆斯 奥本海姆 .

作者：詹姆斯·奥本海姆。

“ [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['vɒljuːm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['viːəmənt] ['prəʊtest][ænd; ənd]['splendə(r)] .
“ A rousing volume , full of vehement protest and splendor .
” 一个 振奋人心的 体积 , 满的 的 慷慨 反对 和 辉煌 .

“这是一部激动人心的作品，充满了激烈的抗议和辉煌的场面。”

” ['bjuːtɪfli] [baʊnd] .
” Beautifully bound .
” 非常漂亮 边界 .

装帧精美。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ænd; ənd] ['pipə] ['dɑːnsɪz] .

AND	PIPPA	DANCES	.
和	皮帕	舞蹈	.

皮帕跳舞了。

[baɪ] ['gɛrhɑːrt] ['hauptmaːn] .

By	Gerhart	Hauptmann	.
经过	格哈特	豪普特曼	.

作者：格哈特·豪普特曼。

[ə; eɪ] ['mɪstɪkl] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsˌwɜːks] , [ɪn][fɔː(r)][ækts] .

A	mystical	tale	of	the	glassworks	,	in	four	acts	.
一个	神秘	故事	的	这	玻璃厂	,	在	四	行为	.

一个关于玻璃厂的神秘故事，分为四幕。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri] [hɑːrnd] .

Translated	by	Mary	Harned	.
翻译	经过	玛丽	受害	.

由玛丽·哈内德翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

['ægnəs] [bər'naʊər] .

AGNES	BERNAUER	.
阿格尼斯	伯瑙尔	.

阿格尼斯·伯瑙尔。

[baɪ] ['fredrɪk] ['hɛbəl] .

By	Frederick	Hebbel	.
经过	弗雷德里克	赫贝尔	.

作者：弗雷德里克·赫贝尔。

[ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn] [faɪv] [ækts] .

A	tragedy	in	five	acts	.
一个	悲剧	在	五	行为	.

一部五幕悲剧。

[laɪf] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪn] 15th ['sentʃəri] .

Life	in	Germany	in	15th	century	.
生活	在	德国	在	15th	世纪	.

15世纪德国的生活。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] - ['pæti] .

Translated	by	Loueen	Pattie	.
翻译	经过	-	帕蒂	.

由 Loueen Pattie 翻译。

[send] 95c .

Send	95c	.
发送	95c	.

发送95美分。

[ɪn] [tʃeɪnz] (“ [lez] [tɪ'naɪlz] ”) .

IN	CHAINS	(	“	Les	Tenailles	”	)	.
在	链条	(	“	莱斯	特纳伊尔斯	”	)	.

镣铐（“Les Tenailles”）。

[baɪ] [pɔːl] [hɜːr'vjuː] .

By	Paul	Hervieu	.
经过	保罗	埃尔维厄	.

作者：保罗·埃尔维厄。

[ɪn] [θriː] [ækts] .
In three acts .
在 三 行为 .

分为三幕。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] “ ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][lɑː][məʊd] .
A powerful arraignment of “ Marriage a La Mode .
一个 强大的 提审 的 “ 婚姻 一个 拉 模式 .

对“时尚婚姻”的有力控诉。

” [trænz'leɪtɪd] [baɪ] - - .
” Translated by Ysidor Asckenasy .
” 翻译 经过 - - .

由 Ysidor Asckenasy 翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'beljən] .
SONGS OF LOVE AND REBELLION .
歌曲 的 爱 和 叛乱 .

爱与反叛之歌。

['kʌvɪŋtən] [hɔːlz] [best] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['poʊəmz] [ɒn] [ˌrevə'luːʃn] , [lʌv] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
Covington Hall's best and finest poems on Revolution , Love and Miscellaneous
科文顿 大厅 最好的 和 最好的 诗歌 在 革命 , 爱 和 各种各样的
['vɪʒnz] .
Visions .
愿景 .

科文顿·霍尔关于革命、爱情和各种景象的最佳和最优秀的诗篇。

[send] 56c .
Send 56c .
发送 56c .

发送 56 美分。

[rɪ'neɪs(ə)ns] .
RENAISSANCE .
复兴 .

复兴。

[baɪ]['hoʊlgər] ['drækmən] .
By Holger Drachman .
经过 霍尔格 德拉克曼 .

作者：霍尔格·德拉赫曼。

[ə; eɪ] ['melədrɑːmə] .
A melodrama .
一个 情节剧 .

一部情节剧。

['diːlɪŋ] [wɪð] ['stjuːdiəʊ] [laɪf] [ɪn] ['venɪs] , 16th ['sentʃəri] .
Dealing with studio life in Venice , 16th century .
处理 和 工作室 生活 在 威尼斯 , 16th 世纪 .

描绘16世纪威尼斯的工作室生活。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [liː] [em] . ['hɒləndə(r)] .
Translated by Lee M . Hollander .
翻译 经过 李 M . 霍兰德 .

由李·M·霍兰德翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[ðə; ði] ['mædmən] [dɪ'vaɪn] .
THE MADMAN DIVINE .
这 狂人 神圣的 .

疯狂的神明。

[baɪ][həʊ'zeɪ] [ˌɛtʃɛgə'raɪ] .
By Jose Echegaray .
经过 何塞 埃切加雷 .

作者：Jose Echegaray。

[prəʊz] ['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)][ækts] .
Prose drama in four acts .
散文 戏剧 在 四 行为 .

四幕散文剧。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['haʊəd] [west] .
Translated by Elizabeth Howard West .
翻译 经过 伊丽莎白 霍华德 西方 .

由伊丽莎白·霍华德·韦斯特翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
TO THE STARS .
到 这 明星 .

致星辰。

[baɪ]['liːəunid] - .
By Leonid Andreyieff .
经过 列昂尼德 - .

作者：列昂尼德·安德烈耶夫。

[fɔː(r)] [ækts] .
Four acts .
四 行为 .

四幕。

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] .
A glimpse of young Russia in the throes of the Revolution .
一个 一瞥 的 年轻的 俄罗斯 在 这 阵痛 的 这 革命 .

一窥处于革命阵痛中的年轻俄罗斯。

[taɪm] : [ðə; ði]['prez(ə)nt] .
Time : The Present .
时间 : 这 展示 .

时间：现在。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [guːdɪs] .
Translated by Dr . A . Goudiss .
翻译 经过 博士 . 一个 . 古迪斯 .

由A. Goudiss博士翻译。

[send] 95c .
Send 95c .
发送 95c .

发送95美分。

['fæntæzəm] .
PHANTASMS .
幻影 .

幻影。

[baɪ][roʊ'bɜːrtoʊ]['bræk.oʊ] .
By Roberto Bracco .
经过 罗伯托 布拉科 .

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)][ækts] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['dɜːrs] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] . [send] 95c .
A drama in four acts , translated by Dirce St . Cyr . Send 95c .
一个 戏剧 在 四 行为 , 翻译 经过 方向 英石 . 西尔 . 发送 95c .

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] .
THE HIDDEN SPRING .
这 隐 春天 .

隐秘的泉水。

[baɪ][roʊ'bɜːrtoʊ]['bræk.oʊ] .
By Roberto Bracco .
经过 罗伯托 布拉科 .

作者：罗伯托·布拉科。

[ə; eɪ]['drɑːmə][ɪn][fɔː(r)][ækts] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['dɜːrs] [ˌes 'tiː] . [sɪə̯(ɹ)] . [send] 95c .
A drama in four acts , translated by Dirce St . Cyr . Send 95c .
一个 戏剧 在 四 行为 , 翻译 经过 方向 英石 . 西尔 . 发送 95c .

四幕戏剧，由迪尔塞·圣西尔翻译。售价 95c。

[ðə; ði] ['drɑːmə] [liːg] ['sɪəriːz] .
THE DRAMA LEAGUE SERIES .
这 戏剧 联盟 系列 .

戏剧联盟系列。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['drɑːmə] [liːg] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
A series of modern plays , published for the Drama League of America .
一个 系列 的 现代的 演出 , 已发布 为了 这 戏剧 联盟 的 美国 .

由美国戏剧联盟出版的一系列现代戏剧作品。

[ə'træktɪvli] [baʊnd] .
Attractively bound .
吸引人 边界 .

装帧精美。

[ðə; ði] [θiːf] .
THE THIEF .
这 贼 .

小偷。

[baɪ] ['henri] [bɜːn'steɪn] .
By Henry Bernstein .
经过 亨利 伯恩斯坦 .

作者：亨利·伯恩斯坦。

([dʒʌst] [aʊt]) .
(Just Out) .
(只是 出去) .

（刚刚发布）。

[ə; eɪ] [fɔːls] [seɪnt] .
A FALSE SAINT .
一个 错误的 圣 .

一个假圣人。

[baɪ][fræn'swɑ:][di:] [kʊ'rɛl] .
By **Francois** **de** **Curel** **.**
经过 弗朗索瓦 德 库雷尔 .

作者：弗朗索瓦·德·库雷尔。

[ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:tʃ] .
THE **TRAIL** **OF** **THE** **TORCH** **.**
这 踪迹 的 这 火炬 .

火炬之路。

[baɪ] [pɔ:l] [hɜ:r'vju:] .
By **Paul** **Hervieu** **.**
经过 保罗 埃尔维厄 .

作者：保罗·埃尔维厄。

[maɪ] ['leɪdiz] [dres] .
MY **LADY'S** **DRESS** **.**
我的 女士的 裙子 .

我的女士礼服。

[baɪ] ['edwəd] ['nɑ:bˌlaʊk] .
By **Edward** **Knoblauch** **.**
经过 爱德华 克诺布劳赫 .

作者：爱德华·克诺布劳赫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [weɪ] .
A **WOMAN'S** **WAY** **.**
一个 女性的 方式 .

女人的方式。

[baɪ] ['tɔmpsn] [bju:'kænən] .
By **Thompson** **Buchanan** **.**
经过 汤普森 布坎南 .

作者：汤普森·布坎南。

[ðə; ði] [ə'pɒsl] .
THE **APOSTLE** **.**
这 使徒 .

使徒。

[baɪ] [pɔ:l] ['haɪəsɪnθ] - .
By **Paul** **Hyacinthe** **Loyson** **.**
经过 保罗 风信子 - .

作者：保罗·海辛斯·洛伊森。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] 82c , ['pəʊst'peɪd] .
Each **of** **the** **above** **books** **82c** **,** **postpaid** **.**
每个 的 这 多于 图书 82c , 后付费 .

以上每本书售价 82 美分，含邮费。

[drə'mætɪk] [wɜ:ks] , ['vɒlju:m] ['sɪksθ] .
DRAMATIC **WORKS** **,** **VOLUME** **VI** **.**
戏剧性 作品 , 体积 六年级 .

戏剧作品集，第六卷。

[baɪ] ['gɛrhɑ:rt] ['hauptma:n] .
By **Gerhart** **Hauptmann** **.**
经过 格哈特 豪普特曼 .

作者：格哈特·豪普特曼。

[ðə; ði] [sɪksθ] ['vɒlju:m] , [kən'teɪnɪŋ] [θri:] [ɒv; əv] ['haʊptˌmɑ:nz] ['leɪtə(r)] [pleɪz] .
The **sixth** **volume** **,** **containing** **three** **of** **Hauptmann's** **later** **plays** **.**
这 第六 体积 , 包含 三 的 豪普特曼的 之后 演出 .

第六卷，收录了豪普特曼后期的三部戏剧作品。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [dɔːn] ([lez] [əub]) .
THE **DAWN** **(** **Les** **Aubes** **)** **.**
这 黎明 (莱斯 奥贝斯) .

黎明（Les Aubes）。

[ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [wɔː(r)] [pleɪ] , [baɪ] [ei'miːl] [vər'hɑːrən] , [ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] .
A **symbolic** **war** **play** **,** **by** **Emile** **Verhaeren** **,** **the** **poet** **of** **the** **Belgians** **.**
一个 象征性的 战争 玩 , 经过 埃米尔 verhaeren , 这 诗人 的 这 比利时人 .

比利时诗人埃米尔·维尔哈伦创作的一部象征战争的戏剧。

“ [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] .
“ **The** **author** **approaches** **life** **through** **the** **feelings** **and** **passions** **.**
“ 这 作者 方法 生活 通过 这 情怀 和 激情 .

“作者通过情感和激情来体验生活。”

[hɪz; ɪz][dɹ'ɑːməz] [ɪk'spres] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['strɛnjuəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
His **dramas** **express** **the** **vitality** **and** **strenuousness** **of** **his** **people** **.**
他的 电视剧 表达 这 活力 和 费力 的 他的 人们 .

他的戏剧作品展现了他人民的活力和坚韧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [send] $1 . - .
" Send $1 . 10 .
" 发送 $1 . - .

"发送 1.10 美元。

[ðə; ði] [griːk] ['kɒmənwelθ] .
THE GREEK COMMONWEALTH .
这 希腊语 联邦 .

希腊联邦。

[baɪ] ['ælfrɪd] [ə; eɪ] . ['zimən] .
By Alfred A . Zimmern .
经过 阿尔弗雷德 一个 . 齐默恩 .

作者：阿尔弗雷德·A·齐默恩。

[send] $3 . - .
Send $3 . 00 .
发送 $3 . - .

汇款 3.00 美元。

[juːˈrɪpədiːz] : " [hɪˈpɒlɪtəs] , "
EURIPIDES : " Hippolytus , "
欧里庇得斯 : " 希波吕托斯 , "

欧里庇得斯：《希波吕托斯》

" ['bæki] , " [ˌærəˈstɒfəniːz] -
" Bacchae , " Aristophanes '
" 酒神的女祭司们 , " 阿里斯托芬 -

《酒神的女祭司们》，阿里斯托芬

" [frɒgz] .
" Frogs .
" 青蛙 .

"青蛙。

" [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
" Translated by Gilbert Murray .
" 翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] $1 . - .
Send $1 . 75 .
发送 $1 . - .

汇款 1.75 美元。

[ðə; ði]['trəʊdʒən] ['wɪmɪn] .
THE TROJAN WOMEN .
这 特洛伊木马 女性 .

特洛伊妇女。

[trænzˈleɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
Translated by Gilbert Murray .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[mi'diə] .
MEDEA .
美狄亚 .

美狄亚。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
Translated by Gilbert Murray .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

[ɪ'lektrə] .
ELECTRA .
伊莱克特拉 .

ELECTRA。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
Translated by Gilbert Murray .
翻译 经过 吉尔伯特 默里 .

由吉尔伯特·默里翻译。

[send] 85c .
Send 85c .
发送 85c .

发送 85 美分。

['eɪnʃənt] [griːk] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
ANCIENT GREEK LITERATURE .
古老的 希腊语 文学 .

古希腊文学。

[baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
By Gilbert Murray .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] $2 . - .
Send $2 . 10 .
发送 $2 . - .

汇款 2.10 美元。

[juːˈrɪpədiːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
EURIPIDES AND HIS AGE .
欧里庇得斯 和 他的 年龄 .

欧里庇得斯和他的时代。

[baɪ] ['gɪlbət] ['mʌri] .
By Gilbert Murray .
经过 吉尔伯特 默里 .

作者：吉尔伯特·默里。

[send] 75c .
Send 75c .
发送 75c .

寄送75美分。

['dʒen(ə)rəl]
GENERAL
一般的

一般的

['veɪgrənt] ['memərɪz] .
VAGRANT **MEMORIES** **.**
流浪汉 回忆 .

漂泊的记忆。

[baɪ] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] .
By **William** **Winter** **.**
经过 威廉 冬天 .

作者：威廉·温特

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] ['feɪməs] [drə'mætɪk] ['krɪtɪk] [telz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]['drɑːmə][fɔː(r); fə(r)] [tuː]
The **famous** **dramatic** **critic** **tells** **of** **his** **associations** **with** **the** **drama** **for** **two**
这 著名的 戏剧性 评论家 讲述 的 他的 协会 和 这 戏剧 为了 二
[ˌdʒenə'reɪʃnz] .
generations **.**
几代人 .

这位著名的戏剧评论家讲述了他与两代戏剧的渊源。

[send] $3 . - .
Send **$3** **.** **25** **.**
发送 $3 . - .

汇款 3.25 美元。

[ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [keɪs] .
THE **NEARING** **CASE** **.**
这 临近 案件 .

即将发生的案件。

[baɪ] ['laɪtnər] ['wɪtmər] .
By **Lightner** **Witmer** **.**
经过 莱特纳 威特默 .

作者：莱特纳·威特默

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [n'iəɹɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
A **complete** **account** **of** **the** **dismissal** **of** **Professor** **Nearing** **from** **the** **University**
一个 完全的 帐户 的 这 解雇 的 教授 临近 从 这 大学
[ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'daɪtmənt] ,
of **Pennsylvania** **,** **containing** **the** **indictment** **,**
的 宾夕法尼亚州 , 包含 这 起诉书 ,

一份关于内林教授被宾夕法尼亚大学解雇的完整记录，其中包括起诉书。

[ðə; ði] ['evɪdəns] , [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] [ɪn]
the **evidence** **,** **the** **arguments** **,** **the** **summing** **up** **and** **all** **the** **important** **papers** **in**
这 证据 , 这 论点 , 这 求和 向上 和 全部 这 重要的 文件 在
[ðə; ði] [keɪs] ,
the **case** **,**
这 案件 ,

案件中的证据、论点、总结陈词以及所有重要文件，

[wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [friː] [spiːtʃ] .
with **some** **indication** **of** **its** **importance** **to** **the** **question** **of** **free** **speech** **.**
和 一些 指示 的 它是 重要性 到 这 问题 的 自由的 演讲 .

这表明它对言论自由问题具有一定的重要性。

60c ['pəʊstˈpeɪd] .
60c postpaid .
60c 后付费 .

邮资60美分。

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃə(r)] .
THE ART OF THE MOVING PICTURE .
这 艺术 的 这 移动 图片 .

动态影像的艺术。

[baɪ] ['veɪtʃəl] ['lɪndzi] .
By Vachel Lindsay .
经过 瓦谢尔 林赛 .

作者：瓦切尔·林赛。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪ] .
WRITING AND SELLING A PLAY .
写作 和 销售 一个 玩 .

剧本创作与销售。

[baɪ] ['fæni] ['kænən] .
By Fanny Cannon .
经过 舢 大炮 .

作者：范妮·坎农。

[ə; eɪ] ['præktɪkl] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [hɜːˈself] [æn; ən] ['æktrəs] , [ə; eɪ] ['pleɪraɪt] ,
A practical book by a woman who is herself an actress , a playwright ,
一个 实际的 书 经过 一个 女士 WHO 是 她自己 一个 演员 , 一个 剧作家 ,

这是一本由一位身兼演员和剧作家的女性撰写的实用书籍。

[ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] ['riːdə(r)] [ænd; ənd] ['krɪtɪk] [ɒv; əv] [pleɪ] ['mænjʊskrɪpts] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [steɪdʒd]
a professional reader and critic of play manuscripts , and has also staged
一个 专业的 读者 和 评论家 的 玩 手稿 , 和 有 还 摆拍
[ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd] [pleɪz] .
and directed plays .
和 指导 演出 .

一位专业的剧本阅读者和评论家，也曾执导和编排过戏剧。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒzmɒs] .
GLIMPSES OF THE COSMOS .
惊鸿一瞥 的 这 宇宙 .

宇宙掠影。

[ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] .
A Mental Autobiography .
一个 精神的 自传 .

一部精神自传。

[baɪ]['lestə(r)][ef] . [wɔːd] . [vɒl] .
By Lester F . Ward . Vol .
经过 莱斯特 F . 沃德 . 沃尔 .

作者：莱斯特·F·沃德。第1卷。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [eɪt] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lektɪd] ['eseɪz; e'seɪz]

The	**fourth**	**in**	**the**	**series**	**of**	**eight**	**volumes**	**which**	**will**	**contain**	**the**	**collected**	**essays**
这	第四	在	这	系列	的	八	卷	哪个	将要	包含	这	集	散文

[ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [wɔːd] .

of	**Dr**	**.**	**Ward**	**.**
的	博士	.	沃德	.

这是沃德博士论文集共八卷中的第四卷。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**65**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.65 美元。

['ɛvriˌmænz] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪz][ðə; ði][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] .

EVERYMAN'S	**ENCYCLOPEDIA**	**is**	**the**	**cure**	**for**	**inefficiency**	**.**
普通人的	百科全书	是	这	治愈	为了	效率低下	.

《人人百科全书》是解决效率低下的良方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][h'ændɪəst][ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [kə'lektɪd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd]

It	**is**	**the**	**handiest**	**and**	**cheapest**	**form**	**of**	**modern**	**collected**	**knowledge**	**,**	**and**
它	是	这	最	和	最便宜	形式	的	现代的	集	知识	,	和

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['evri] ['klɑːsruːm] ,

should	**be**	**in**	**every**	**classroom**	**,**
应该	是	在	每一个	课堂	,

它是现代知识集合最便捷、最经济的形式，应该出现在每一间教室里。

['evri] ['ɒfɪs] , ['evri] [həʊm] .

every	**office**	**,**	**every**	**home**	**.**
每一个	办公室	,	每一个	家	.

每个办公室，每个家庭。

[twelv] ['vɒljuːmz] [ɪn][bɒks] .

Twelve	**volumes**	**in**	**box**	**.**
十二	卷	在	盒子	.

盒装十二卷。

[klɒθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[send] $6 . - .

Send	**$6**	**.**	**00**	**.**
发送	$6	.	-	.

汇款 6.00 美元。

[θriː] ['ʌðə(r)] [staɪlz] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .

Three	**Other**	**Styles**	**of**	**Binding**	**.**
三	其他	款式	的	结合	.

其他三种装订方式。

[meɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)] [tə'deɪ] .

Mail	**your**	**order**	**today**	**.**
邮件	你的	命令	今天	.

今天就把您的订单寄出去吧。

['niːtʃə] .
NIETZSCHE .
尼采 .

尼采。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [geɪ'ɔːrg][brændəs] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)][ɒv; əv] ['niːtʃə] .
By Dr . Georg Brandes , the discoverer of Nietzsche .
经过 博士 . 格奥尔格 布兰德斯 , 这 发现者 的 尼采 .

作者：格奥尔格·勃兰德斯博士，尼采的发现者。

[send] $1 . - .
Send $1 . 25 .
发送 $1 . - .

汇款 1.25 美元。

[wɔː(r)][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] .
WAR AND CULTURE .
战争 和 文化 .

战争与文化。

[baɪ][dʒɒn] ['kuːpə] ['paʊs] .
By John Cowper Powys .
经过 约翰 考珀 波伊斯 .

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[send] 70c .
Send 70c .
发送 70c .

发送70美分。

[ʃætəks] [ˌpɑːlə'mentri] ['ɑːnsəz] .
SHATTUCK'S PARLIAMENTARY ANSWERS .
沙塔克 议会 答案 .

沙塔克的议会问答。

[baɪ] [ˌhæri'ɛt] [ɑː(r)] . ['ʃætək] .
By Harriette R . Shattuck .
经过 哈丽特 拉 . 沙塔克 .

作者：哈丽雅特·R·沙塔克。

[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['kwestʃənz] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn] ['wɪmɪnz] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] .
Alphabetically arranged for all questions likely to arise in Women's organizations .
按字母顺序 安排 为了 全部 问题 可能 到 出现 在 女性的 组织 .

按字母顺序排列，涵盖妇女组织中可能出现的所有问题。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

67c ['pəʊst'peɪd] .
67c postpaid .
67c 后付费 .

邮费67美分。

['fleksəb(ə)l] ['leðə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Flexible Leather Edition .
灵活的 皮革 版 .

柔韧皮革版。

[fʊl] [gɪlt] ['edʒɪz] .
Full Gilt Edges .
满的 镀金 边缘 .

全包边烫金。

[net] $1 . - ['pəʊst'peɪd] .
Net $1 . 10 postpaid .
网 $1 . - 后付费 .

净价 1.10 美元（含后付）。

[iːt] [ænd; ənd] [grəʊ] [θɪn] .
EAT AND GROW THIN .
吃 和 生长 薄的 .

吃，然后变瘦。

[baɪ] [væns] ['tɔmpsn] .
By Vance Thompson .
经过 万斯 汤普森 .

作者：万斯·汤普森

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'pʌblɪʃt] - [m'ɛnjuːz][ænd; ənd]['resəpɪz][fɔː(r); fə(r)]
A collection of the hitherto unpublished Mahdah menus and recipes for
一个 收藏 的 这 迄今为止 未发表的 - 菜单 和 食谱 为了
[wɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [biːn] ['peɪɪŋ] ['fɪfti] - ['gɪni] [fiːz] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɪ'zɪʃən] [ɪn]
which Americans have been paying fifty - guinea fees to fashionable physicians in
哪个 美国人 有 到过 付费 五十 - 几内亚 费用 到 时髦 医生 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [fæt] .
order to escape the tragedy of growing fat .
命令 到 逃脱 这 悲剧 的 生长 胖的 .

本书收录了此前从未出版过的马赫达菜单和食谱，美国人为了摆脱肥胖的悲剧，不得不向时髦的医生支付 50 几尼的费用。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [kwoʊ'teɪʃənz] .
FORTY THOUSAND QUOTATIONS .
四十 千 引文 .

四万条引语。

[baɪ] [tʃɑːlz] [nəʊ'el] ['dʌgləs] .
By Charles Noel Douglas .
经过 查尔斯 诺埃尔 道格拉斯 .

作者：查尔斯·诺埃尔·道格拉斯。

[ðiːz] - , - [prəʊz][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl][kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['stændəd] ['ɔːθəz]
These 40 , 000 prose and poetical quotations are selected from standard authors
这些 - , - 散文 和 诗意的 引文 是 已选 从 标准 作者
[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
of ancient and modern times ,
的 古老的 和 现代的 时代 ,

这4万条散文和诗歌引文选自古代和现代的经典作家作品。

[ɑː(r); ə(r)] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt] , [fɪl] [ˌtuː'tuː] , - ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd]
are **classified** **according** **to** **subject** **,** **fill** **2** **,** **000** **pages** **,** **and** **are** **provided**
是 分类 根据 到 主题 , 充满 2 , - 页面 , 和 是 假如
[wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] ['ɪndeks] .
with **a** **thumb** **index** **.**
和 一个 拇指 指数 .

按主题分类，共 2000 页，并附有缩略索引。

$3 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .
$3 **.** **15** **,** **postpaid** **.**
$3 . - , 后付费 .

3.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒʌstɪs] .
THE **CRY** **FOR** **JUSTICE** **.**
这 哭 为了 正义 .

正义的呼声。

[æn; ən] [æn'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]['prəʊtest] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə] .
An **anthology** **of** **the** **literature** **of** **social** **protest** **,** **edited** **by** **Upton** **Sinclair** **.**
一个 选集 的 这 文学 的 社会的 反对 , 编辑 经过 厄普顿 辛克莱 .

由厄普顿·辛克莱编辑的社会抗议文学选集。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
Introduction **by** **Jack** **London** **.**
介绍 经过 杰克 伦敦 .

杰克·伦敦作序。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wɜːld] - ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
“ **The** **work** **is** **world** **-** **literature** **,** **as** **well** **as** **the** **Gospel** **of** **a** **universal**
“ 这 工作 是 世界 - 文学 , 作为 出色地 作为 这 福音 的 一个 普遍的
['hjuːmənɪzəm] .
humanism **.**
人道主义 .

“这部作品既是世界文学，也是普世人文主义的福音。”

” [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [fə'lɑːsəfərz] , ['poʊəts] , ['nɑːvəlɪsts] , ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːməz] , [sɪ'lektɪd]
” **Contains** **the** **writings** **of** **philosophers** **,** **poets** **,** **novelists** **,** **social** **reformers** **,** **selected**
” 包含 这 著作 的 哲学家 , 诗人 , 小说家 , 社会的 改革者 , 已选
[frɒm; frəm] ['twenti] - [faɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
from **twenty** **-** **five** **languages** **,**
从 二十 - 五 语言 ,

“收录了哲学家、诗人、小说家、社会改革家的著作，涵盖二十五种语言。”

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪərɪəd][ɒv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
covering **a** **period** **of** **five** **thousand** **years** **.**
覆盖 一个 时期 的 五 千 年 .

涵盖五千年的时间跨度。

[ɪn'spaɪərɪŋ][tuː; tə] ['evri] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ; [ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ɔːl]
Inspiring **to** **every** **thinking** **man** **and** **woman** **;** **a** **handbook** **of** **reference** **to** **all**
鼓舞人心 到 每一个 思维 男人 和 女士 ; 一个 手册 的 参考 到 全部
['stjʊdnts] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
students **of** **social** **conditions** **.**
学生 的 社会的 状况 .

激励每一位有思想的男士和女士；是所有社会状况研究者的参考手册。

- ['peɪdʒɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - [ɪˌlʌs'treʃən] .
955 **pages** **,** **including** **32** **illustrations** **.**
- 页面 , 包括 - 插图 .

共955页，含32幅插图。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] , ['veləm] [klɒθ] , [praɪs] ['veri] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [bʊk] .

Cloth	Binding	,	vellum	cloth	,	price	very	low	for	so	large	a	book	.
布	结合	,	羊皮纸	布	,	价格	非常	低的	为了	所以	大的	一个	书	.

布面精装，羊皮纸封面，这么大一本书，价格却很低。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	00	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.00 美元。

[θriː] - ['kwɔːtə(r)] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd]['djʊərəb(ə)l]['laɪbrəri] [staɪl] , ['speʃəli]

Three	-	quarter	Leather	Binding	,	a	handsome	and	durable	library	style	,	specially
三	-	四分之一	皮革	结合	,	一个	英俊的	和	耐用的	图书馆	风格	,	特别

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

suitable	for	presentation	.
合适的	为了	推介会	.

四分之三皮革装帧，美观耐用，适合图书馆风格，特别适合用于演示。

[send] $3 . - .

Send	$3	.	50	.
发送	$3	.	-	.

汇款 3.50 美元。

[maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .

MY	CHILDHOOD	.
我的	童年	.

我的童年。

[baɪ]['mæksɪm] ['gɔːrki] .

By	Maxim	Gorky	.
经过	格言	高尔基	.

作者：马克西姆·高尔基。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒvəlɪst] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪə(r)] .

The	autobiography	of	the	famous	Russian	novelist	up	to	his	seventeenth	year	.
这	自传	的	这	著名的	俄语	小说家	向上	到	他的	第十七	年	.

这位著名俄罗斯小说家的自传，讲述了他十七岁之前的故事。

[æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['hjuːmən] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ([pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəs]) [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktə(r)] .

An	astounding	human	document	and	an	explanation	(	perhaps	unconscious	)	of	the	Russian	national	character	.
一个	惊人	人类	文档	和	一个	解释	(	也许	无意识	)	的	这	俄语	国家的	特点	.

这是一份令人惊叹的人类文献，也是对俄罗斯民族性格的一种（或许是无意识的）解释。

['frʌntɪspiːs] ['pɔːtreɪt] .

Frontispiece	portrait	.
卷首插图	肖像	.

卷首插图肖像。

8vo .

8vo	.
8vo	.

8开。

- ['peɪdʒɪz] .

308	pages	.
-	页面	.

308页。

$2 . - [net] , ['pəʊstɪdʒ] - [sents] .
$2 . 00 net , postage 10 cents .
$2 . - 网 , 邮资 - 分 .

净价 2.00 美元，邮费 10 美分。

(['redi] [ɑːk'toʊbər] . -) .
(Ready Oct . 14) .
(准备好 十月 . -) .

（10月14日完成）

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] .
AFFIRMATIONS .
肯定句 .

肯定语。

[baɪ] ['hævlɒk] ['elɪs] .
By Havelock Ellis .
经过 哈夫洛克 埃利斯 .

作者：哈夫洛克·艾利斯。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][mə'rælətɪ]
A discussion of some of the fundamental questions of life and morality
一个 讨论 的 一些 的 这 基本的 问题 的 生活 和 道德
[æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ,
as expressed in ,
作为 表达 在 ,

对一些关于生命和道德的基本问题的探讨，正如以下所表达的那样：

[ɔː(r)] [sə'dʒestɪd] [baɪ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
or suggested by , literature .
或者 建议 经过 , 文学 .

或受文学作品启发。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtʃə] , ['zəulə] , ['hʌɪsmɑːns] ,
The subjects of the five studies are Nietzsche , Zola , Huysmans ,
这 主题 的 这 五 研究 是 尼采 , 佐拉 , 于斯曼 ,
[ˌkæsə'nəʊvə; ˌkæzə'nəʊvə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][ɒv; əv] [ə'siːzi] .
Casanova and St . Francis of Assisi .
卡萨诺瓦 和 英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 .

这五项研究的主题分别是尼采、左拉、于斯曼、卡萨诺瓦和圣方济各。

[send] $1 . - .
Send $1 . 87 .
发送 $1 . - .

汇款 1.87 美元。

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
LITERATURE
文学

文学

[kəm'pliːt] [wɜːks] .
COMPLETE WORKS .
完全的 作品 .

全集。

['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] .
Maurice Maeterlinck .
莫里斯 梅特林克 .

莫里斯·梅特林克。

[ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] , - [vɑːlz] . , [pə(r)][vɒl] . , [net] $1 . - .

The	Essays	,	10	vols	.	,	per	vol	.	,	net	$1	.	75	.
这	散文	,	-	卷	.	,	每	卷	.	,	网	$1	.	-	.

论文集，共 10 卷，每卷净价 1.75 美元。

[ðə; ði] [pleɪz] , [eit][vɑːlz] . , [pə(r)][vɒl] . , [net] $1 . - .

The	Plays	,	8	vols	.	,	per	vol	.	,	net	$1	.	50	.
这	演出	,	8	卷	.	,	每	卷	.	,	网	$1	.	-	.

剧本集，共 8 卷，每卷净价 1.50 美元。

['poʊəmz] , [wʌn][vɒl] . , [net] $1 . - .

Poems	,	1	vol	.	,	net	$1	.	50	.
诗歌	,	1	卷	.	,	网	$1	.	-	.

诗集，1卷，净价1.50美元。

['vɒljuːmz] [səʊld] ['seprətli] .

Volumes	sold	separately	.
卷	卖	分别地	.

单册单独出售。

[ɪn]['juːnɪfɔːm] [staɪl] , - ['vɒljuːmz] .

In	uniform	style	,	19	volumes	.
在	制服	风格	,	-	卷	.

风格统一，共 19 卷。

[lɪmp] [griːn] ['leðə(r)] , ['fleksəb(ə)l]['kʌvə(r)] , [θɪn] ['peɪpə(r)] , [gɪlt] [tɒp] , 12mo .

Limp	green	leather	,	flexible	cover	,	thin	paper	,	gilt	top	,	12mo	.
跛行	绿色的	皮革	,	灵活的	覆盖	,	薄的	纸	,	镀金	顶部	,	12mo	.

柔软的绿色皮革，柔韧的封面，薄纸，烫金封面，12开本。

['pəʊstɪdʒ] ['ædɪd] .

Postage	added	.
邮资	额外	.

已加邮资。

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

INTERPRETATIONS	OF	LITERATURE	.
解释	的	文学	.

文学诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .

By	Lafcadio	Hearn	.
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] .

A	remarkable	work	.
一个	卓越	工作	.

一部杰出的作品。

[lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nɪəli] [ˌdʒæpə'niːz][æz; əz][æn; ən] [ˌɒksɪ'dentl] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

Lafcadio	Hearn	became	as	nearly	Japanese	as	an	Occidental	can	become	.
拉夫卡迪奥	赫恩	成为	作为	几乎	日本人	作为	一个	西方	能	变得	.

拉夫卡迪奥·赫恩变得像一个西方人所能达到的日本人一样。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] [ɪn'tɜːprətɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

English	literature	is	interpreted	from	a	new	angle	in	this	book	.
英语	文学	是	翻译	从	一个	新的	角度	在	这	书	.

本书以全新的视角解读英国文学。

[send] $6 . - .

Send	$6	.	50	.
发送	$6	.	-	.

汇款 6.50 美元。

[bər'nɑːrd] [ʃɔː] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

BERNARD	**SHAW**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
伯纳德	肖	:	一个	批判的	学习	.

萧伯纳：一项批判性研究。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .

By	**P**	**.**	**P**	**.**	**Howe**	**.**
经过	P	.	P	.	豪	.

作者：PP Howe。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['mɒrɪs] ['meɪtəˌlɪŋk] : [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

MAURICE	**MAETERLINCK**	**:**	**A**	**Critical**	**Study**	**.**
莫里斯	梅特林克	:	一个	批判的	学习	.

莫里斯·梅特林克：一项批判性研究。

[baɪ][ˌjuː en 'eɪ]['teɪlə(r)] . 8vo .

By	**Una**	**Taylor**	**.**	**8vo**	**.**
经过	乌娜	泰勒	.	8vo	.

作者：尤娜·泰勒。八开本。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeɪts] :

W	**.**	**B**	**.**	**YEATS**	**:**
W	.	B	.	叶芝	:

WB·叶芝：

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] .

A	**Critical**	**Study**	**.**
一个	批判的	学习	.

一项批判性研究。

[baɪ] ['fɒrɪst] [riːd] .

By	**Forest**	**Reid**	**.**
经过	森林	里德	.

作者：福里斯特·里德。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**15**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.15 美元。

[ded] [səʊlz] .

DEAD	**SOULS**	**.**
死的	灵魂	.

亡灵。

['nɪkəˌlaɪ] ['goʊgɔːlz] [greɪt] ['hjuːmərəs] ['klæsɪk] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

Nikolai	**Gogol's**	**great**	**humorous**	**classic**	**translated**	**from**	**the**	**Russian**	**.**
尼古拉	果戈理的	伟大的	幽默	经典的	翻译	从	这	俄语	.

尼古拉·果戈理的伟大幽默经典，译自俄语。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**25**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['pəʊətri] .
ENJOYMENT OF POETRY .
享受 的 诗 .

欣赏诗歌。

[baɪ] [mæks] ['iːstmən] .
By Max Eastman .
经过 最大限度 伊士曼 .

作者：马克斯·伊斯特曼。

“ [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] , ” [sez] [dʒeɪ] . [biː] . ['kɜːrfʊt] [ɪn] [laɪf] .
“ His book is a masterpiece , ” says J . B . Kerfoot in Life .
“ 他的 书 是 一个 杰作 , ” 说道 J . B . 克尔福特 在 生活 .

《生活》杂志的 JB Kerfoot 评价道：“他的书是一部杰作。”

[baɪ] [meɪl] , $1 . - .
By mail , $1 . 35 .
经过 邮件 , $1 . - .

邮寄费用为 1.35 美元。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] .
THE PATH OF GLORY .
这 小路 的 荣耀 .

荣耀之路。

[baɪ] ['ænətəul] [frɑːns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊk] [ðæt] [em] . ['ænətəul] [frɑːns] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
An English edition of a remarkable book that M . Anatole France has written
一个 英语 版 的 一个 卓越 书 那 M . 阿纳托尔 法国 有 书面
[tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [dɪs'eɪb(ə)ld] ['səʊldʒəz] .
to be sold for the benefit of disabled soldiers .
到 是 卖 为了 这 益处 的 已禁用 士兵 .

这是阿纳托尔·法朗士先生为帮助残疾士兵而撰写的一本杰出著作的英文版。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
The original French is printed alongside the English translation .
这 原来的 法语 是 打印 旁边 这 英语 翻译 .

原文（法语）与英文译文并列印刷。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɒv; əv]['faɪə(r)] :

THE	PILLAR	OF	FIRE	:
这	支柱	的	火	:

火柱：

[ə; eɪ] [prə'feɪn] [ˌbækə'lɔːriət] .

A	Profane	Baccalaureate	.
一个	亵渎	学士学位	.

世俗的学士学位。

[baɪ] ['siːmɔːr] ['dɛmɪŋ] .

By	Seymour	Deming	.
经过	西摩	戴明	.

作者：西摩·戴明。

[teɪks] [ʌp][ænd; ənd] [triːts] [wɪð] ['sætaɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['lɒdʒɪk(ə)l][ə'næləsɪs] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz] ,

Takes	up	and	treats	with	satire	and	with	logical	analysis	such	questions	as	,
需要	向上	和	款待	和	讽刺	和	和	逻辑	分析	这样的	问题	作为	,

以讽刺和逻辑分析的方式探讨和处理诸如以下问题：

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?

What	is	a	college	education	?
什么	是	一个	大学	教育	?

什么是大学教育?

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn] ?

What	is	a	college	man	?
什么	是	一个	大学	男人	?

什么是大学生?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ?

What	is	the	aristocracy	of	intellect	?
什么	是	这	贵族	的	智力	?

什么是知识贵族?

— ['sɜːtʃɪŋ] ['pɪtɪləsli] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kə'liːdʒiət] ['treɪnɪŋ]

—	searching	pitilessly	into	and	through	the	whole	question	of	collegiate	training
—	搜索	无情地	进入	和	通过	这	所有的	问题	的	大学	训练

[fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

for	life	.
为了	生活	.

—无情地深入探究大学生活训练的整个问题。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	10	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.10 美元。

['aɪvəri] [eɪps] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] .

IVORY	APES	AND	PEACOCKS	.
象牙	猿猴	和	孔雀	.

象牙猿和孔雀。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .

By	James	Huneker	.
经过	詹姆斯	胡内克	.

作者：詹姆斯·胡内克。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz][ɪn]['mɪstə(r)] . - [wel] - [nəʊn] ['brɪliənt] [staɪl] ,

A	collection	of	essays	in	Mr	.	Huneker's	well	-	known	brilliant	style	,
一个	收藏	的	散文	在	先生	.	-	出色地	-	已知	杰出的	风格	,

这是一部收录了胡内克先生以其闻名遐迩的精湛文风撰写的文章集。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃən] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'næləti] [ɒv; əv]

of	which	some	are	critical	discussions	upon	the	work	and	personality	of
的	哪个	一些	是	批判的	讨论	之上	这	工作	和	性格	的

['kɒnræd] , ['(h)wɪtmən] , ['tɔlstɔi] ,

Conrad	,	Whitman	,	Tolstoy	,
康拉德	,	惠特曼	,	托尔斯泰	,

其中有些是对康拉德、惠特曼、托尔斯泰的作品和人格的批判性讨论，

[ˌdəstə'jefski] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['rʌʃnz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [diːl] [wɪð] ['mjuːzɪk] , [ɑːt] , [ænd; ənd]

Dostoevsky	,	and	the	younger	Russians	,	while	others	deal	with	music	,	art	,	and
陀思妥耶夫斯基	,	和	这	年轻	俄罗斯人	,	尽管	其他的	交易	和	音乐	,	艺术	,	和

['səʊʃ(ə)l]['tɑːpɪks] .

social	topics	.
社会的	主题	.

陀思妥耶夫斯基和年轻的俄罗斯作家们，以及其他一些作家，都关注音乐、艺术和社会话题。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænɪfest][ɒv; əv] ['sɒləmənz] [ʃɪp] ['treɪdɪŋ] [wɪð] ['tɑːʃɪʃ; 'tɑː-] .

The	title	is	borrowed	from	the	manifest	of	Solomon's	ship	trading	with	Tarshish	.
这	标题	是	借来的	从	这	显现	的	所罗门的	船	贸易	和	他施	.

标题借用自所罗门与他施进行贸易的船只的货物清单。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

INTERPRETATIONS	OF	ENGLISH	LITERATURE	.
解释	的	英语	文学	.

英国文学的诠释。

[baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] .

By	Lafcadio	Hearn	.
经过	拉夫卡迪奥	赫恩	.

作者：拉夫卡迪奥·赫恩。

[tuː] ['vɒljuːmz] .

Two	volumes	.
二	卷	.

两卷。

['mɪstə(r)] . [həːn] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)]

Mr	.	Hearn	,	who	was	at	once	a	scholar	,	a	genius	,	and	a	master
先生	.	赫恩	,	WHO	曾是	在	一次	一个	学者	,	一个	天才	,	和	一个	掌握

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

of	English	style	,
的	英语	风格	,

赫恩先生既是学者，又是天才，还是英语文风大师。

[in'təːprits] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] , [ɪts]

interprets	in	this	volume	the	literature	of	which	he	was	a	student	,	its
解释	在	这	体积	这	文学	的	哪个	他	曾是	一个	学生	,	它是

['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɑːstəz] ,

masterpieces	,	and	its	masters	,
杰作	,	和	它是	大师	,

在这部著作中，他阐释了他曾研习的文学作品、其杰作及其大师们。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] , [ə'rɪdʒənəli] , [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒpʃn] .

for	the	benefit	,	originally	,	of	the	race	of	his	adoption	.
为了	这	益处	,	起初	,	的	这	种族	的	他的	采用	.

最初是为了他所收养的种族的利益。

$6 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .
$6 . 50 , postpaid .
$6 . - , 后付费 .

6.50美元，邮费已付。

[aɪˈdiəl] [ænd; ənd] [riˈælitiz] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
IDEALS AND REALITIES IN RUSSIAN LITERATURE .
理想 和 现实 在 俄语 文学 .

俄罗斯文学中的理想与现实。

[baɪ] [prɪns] [krəʊˈpɔtkɪn] .
By Prince Kropotkin .
经过 王子 克鲁泡特金 .

克鲁泡特金亲王著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['vɪʒnz] [ænd; ənd] [rɪ'vɪʒən] .
VISIONS AND REVISIONS .
愿景 和 修订 .

愿景与修订。

[baɪ][dʒɒn] ['ku:pə] ['paʊs] .
By John Cowper Powys .
经过 约翰 考珀 波伊斯 .

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .
A Book of Literary Devotions .
一个 书 的 文学 虔诚 .

文学灵修集。

[send] $2 . - .
Send $2 . 10 .
发送 $2 . - .

汇款 2.10 美元。

[sɪks] [frentʃ] ['poʊəts] .
SIX FRENCH POETS .
六 法语 诗人 .

六位法国诗人。

[baɪ]['eɪmi] ['ləʊəl] .
By Amy Lowell .
经过 艾米 洛厄尔 .

作者：艾米·洛厄尔。

[fɜ:st] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] [vər'hɑ:rən] , ['ælbət]
First English book to contain a minute and careful study of Verhaeren , Albert
第一的 英语 书 到 包含 一个 分钟 和 小心 学习 的 verhaeren , 阿尔伯特
['sɑ:wɪn] , ['rɛmi] [di:] [gʊr'mɒnt] ,
Samain , Remy de Gourmont ,
萨曼 , 雷米 德 古尔蒙 ,

第一本对维尔哈伦、阿尔伯特·萨曼、雷米·德·古尔蒙进行细致入微研究的英文著作

['henri] [di:] - , ['frɑ:nsɪs] [dʒæmz] [ænd; ənd] [pɔ:l] [fɔ:t] .
Henri de Régnier , Francis Jammes and Paul Fort .
亨利 德 - , 弗朗西斯 詹姆斯 和 保罗 堡 .

亨利·德·雷尼埃、弗朗西斯·贾梅斯和保罗·福特。

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

['lændmɑːrks] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
LANDMARKS IN RUSSIAN LITERATURE .
地标 在 俄语 文学 .

俄罗斯文学的里程碑。

[baɪ] ['mɒrɪs] ['beərɪŋ] .
By Maurice Baring .
经过 莫里斯 霸凌 .

作者：莫里斯·巴林。

['ɪntɪmət] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['tɑːl'stɔɪ] , ['tɜːr'gɛnɛv] , ['gəʊgɒl] , ['tʃɛkɔːf] , [ˌdəstə'jefski] .
Intimate studies of Tolstoi , Turgenev , Gogol , Chekov , Dostoevsky .
亲密的 研究 的 托尔斯泰 , 屠格涅夫 , 果戈理 , 契诃夫 , 陀思妥耶夫斯基 .

对托尔斯泰、屠格涅夫、果戈理、契诃夫、陀思妥耶夫斯基的作品进行深入研究。

[send] $2 . - .
Send $2 . 00 .
发送 $2 . - .

汇款 2.00 美元。

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] .
THE TURMOIL .
这 动荡 .

动荡。

[baɪ] [buːð] ['tɑːrkɪŋtən] .
By Booth Tarkington .
经过 展位 塔金顿 .

作者：布斯·塔金顿。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['bɪznəs] .
A beautiful story of young love and modern business .
一个 美丽的 故事 的 年轻的 爱 和 现代的 商业 .

这是一个关于青春爱情和现代商业的美丽故事。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[set] [ɒv; əv][sɪks] .
SET OF SIX .
放 的 六 .

一套六个。

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['kɒnræd] .
By Joseph Conrad .
经过 约瑟夫 康拉德 .

作者：约瑟夫·康拉德。

[ʃɔːt] ['stɔːriz] .
Short stories .
短的 故事 .

短篇小说。

['skrɪbnər] .
Scribner **.**
斯克里布纳 .

斯克里布纳。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **50** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[æn; ən] ['ænəkɪst] ['wʊmən] .
AN **ANARCHIST** **WOMAN** **.**
一个 无政府主义者 女士 .

一位无政府主义女性。

[baɪ][eɪtʃ] . ['hæpˌgʊd] .
By **H** **.** **Hapgood** **.**
经过 H . 哈普古德 .

作者：H. Hapgood。

[ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒv(ə)l] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)] ,
This **extraordinary** **novel** **points** **out** **the** **nature** **,**
这 非凡的 小说 积分 出去 这 自然 ,

这部非凡的小说指出了……的本质，

[ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the **value** **and** **also** **the** **tragic** **limitations** **of** **the** **social** **rebel** **.**
这 价值 和 还 这 悲惨 限制 的 这 社会的 反叛 .

社会反叛者的价值及其悲剧性的局限性。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - [net] ; ['aʊə(r)] [praɪs] , 60c . , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
Published **at** **$1** **.** **25** **net** **;** **our** **price** **,** **60c** **.** **,** **postage** **paid** **.**
已发布 在 $1 . - 网 ; 我们的 价格 , 60c . , 邮资 有薪酬的 .

出版价格为 1.25 美元（净价）；我们的价格为 60 美分，含邮费。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
THE **HARBOR** **.**
这 港口 .

港口。

[baɪ] ['ɜːnɪst] [puːl] .
By **Ernest** **Poole** **.**
经过 欧内斯特 普尔 .

作者：欧内斯特·普尔。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['vɪʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ðə; ði] [greɪt]
A **novel** **of** **remarkable** **power** **and** **vision** **in** **which** **are** **depicted** **the** **great**
一个 小说 的 卓越 力量 和 想象 在 哪个 是 描绘 这 伟大的
['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
changes **taking** **place** **in** **American** **life** **,**
变化 采取 地方 在 美国人 生活 ,

这是一部极具震撼力和远见的杰作，描绘了美国生活中发生的巨大变革。

['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] .
business **and** **ideals** **.**
商业 和 理想 .

商业与理想。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

['mæksɪm] ['gɔːrki] .
MAXIM **GORKY** **.**
格言 戈尔基 .

马克西姆·高尔基。

['twenti] - [sɪks][ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['vægəbɒnd] ['sɪəriːz] .
Twenty **-** **six** **and** **One** **and** **other** **stories** **from** **the** **Vagabond** **Series** **.**
二十 - 六 和 一 和 其他 故事 从 这 流浪汉 系列 .

《二十六又一》及其他流浪者系列故事。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] $1 . - ; ['aʊə(r)] [praɪs] 60c .
Published **at** **$1** **.** **25** **;** **our** **price** **60c** **.**
已发布 在 $1 . - ; 我们的 价格 60c .

出版价为 1.25 美元；我们的售价为 60 美分。

, ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] .
, **postage** **paid** **.**
, 邮资 有薪酬的 .

邮资已付。

- .
SANINE **.**
- .

SANINE。

[baɪ] - .
By **Artzibashef** **.**
经过 - .

作者：Artzibashef。

[ðə; ðɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['nɒv(ə)l] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
The **sensational** **Russian** **novel** **now** **obtainable** **in** **English** **.**
这 轰动一时 俄语 小说 现在 可获得 在 英语 .

这部轰动一时的俄罗斯小说现在有了英文版。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **45** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ə; eɪ][fɑː(r)] ['kʌntri] .
A **FAR** **COUNTRY** **.**
一个 远的 国家 .

遥远的国度。

['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃɪlz] [njuː] ['nɒv(ə)l][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ˌriːə'lɪstɪk] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [kən'temp(ə)rəri]
Winston **Churchill's** **new** **novel** **is** **another** **realistic** **and** **faithful** **picture** **of** **contemporary**
温斯顿 丘吉尔的 新的 小说 是 其他 实际的 和 忠实 图片 的 当代的
[ə'merɪkən] [laɪf] ,
American **life** **,**
美国人 生活 ,

温斯顿·丘吉尔的新小说再次真实而忠实地描绘了当代美国生活。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['deərɪŋ] [ðæn; ðən] “ [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kʌp] .
and **more** **daring** **than** **“** **The** **Inside** **of** **the** **Cup** **.**
和 更多的 大胆 比 “ 这 里面 的 这 杯子 .

比《杯子内部》更具胆识。

” [send] $1 . - .
” **Send** **$1** **.** **60** **.**
” 发送 $1 . - .

“发送 1.60 美元。

[buːn] — [ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .

BOON	**—**	**THE**	**MIND**	**OF**	**THE**	**RACE**	**.**
恩惠	—	这	头脑	的	这	种族	.

BOON——种族的思维。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] ?

Was	**it**	**written**	**by**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Wells**	**?**
曾是	它	书面	经过	H	.	G	.	威尔斯	?

是H·G·威尔斯写的吗?

[hiː; hi] [naʊ] [əd'mit] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] .

He	**now**	**admits**	**it**	**may**	**have**	**been**	**.**
他	现在	承认	它	可能	有	到过	.

他现在承认那可能确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [æn; ən] “ [æm'bɪgjuəs] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ” [baɪ] [hɪm] .

It	**contains**	**an**	**“**	**ambiguous**	**introduction**	**”**	**by**	**him**	**.**
它	包含	一个	“	模糊的	介绍	”	经过	他	.

其中包含他撰写的“含糊不清的引言”。

['enihaʊ] [ɪts] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [set] [ɒv; əv] ['stɔːriz] , ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .

Anyhow	**it's**	**a**	**rollicking**	**set**	**of**	**stories**	**,**	**written**	**to**	**delight**	**you**	**.**
无论如何	它是	一个	欢快的	放	的	故事	,	书面	到	喜	你	.

总之，这是一系列妙趣横生的故事，旨在博君一笑。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**45**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

['nevə(r)] [təʊld] [teɪlz; 'teɪliːz] .

NEVER	**TOLD**	**TALES**	**.**
绝不	讲述	故事	.

从未讲述的故事。

['prez(ə)nts][ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] ,

Presents	**in**	**the**	**form**	**of**	**fiction**	**,**	**in**	**language**	**which**	**is**	**simplicity**	**itself**	**,**
礼物	在	这	形式	的	小说	,	在	语言	哪个	是	简单	本身	,

以小说的形式呈现，语言极其简洁。

[ðə; ðɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['sekʃuəl] ['ɪgnərəns] .

the	**disastrous**	**results**	**of**	**sexual**	**ignorance**	**.**
这	灾难性的	结果	的	性	无知	.

性知识匮乏带来的灾难性后果。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['iːpɒk] - ['meɪkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][naɪnθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

The	**book**	**is**	**epoch**	**-**	**making**	**;**	**it**	**has**	**reached**	**the**	**ninth**	**edition**	**.**
这	书	是	时代	-	制作	;	它	有	达到	这	第九	版	.

这本书具有划时代的意义；它已经出版到第九版了。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [baɪ] ['evriwʌn] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['leɪmən] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz]

It	**should**	**be**	**read**	**by**	**everyone**	**,**	**physician**	**and**	**layman**	**,**	**especially**	**those**
它	应该	是	读	经过	每个人	,	医生	和	外行	,	尤其	那些

['kɔntempleitɪŋ] ['mærɪdʒ] .

contemplating	**marriage**	**.**
沉思	婚姻	.

所有人都应该阅读这本书，无论是医生还是普通人，尤其是那些正在考虑结婚的人。

[klɒθ] .

Cloth	**.**
布	.

布。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **10** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[pænz] ['gɑːd(ə)n] .
PAN'S **GARDEN** **.**
平底锅 花园 .

潘神的花园。

[baɪ] ['ældʒənən] ['blækwʊd] .
By **Algernon** **Blackwood** **.**
经过 阿尔杰农 黑木 .

作者：阿尔杰农·布莱克伍德。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [krɒk] [ɒv; əv] [gəʊld] .
THE **CROCK** **OF** **GOLD** **.**
这 缸 的 金子 .

金罐。

[baɪ][dʒeɪmz] ['stiːvnz] .
By **James** **Stephens** **.**
经过 詹姆斯 斯蒂芬斯 .

作者：詹姆斯·斯蒂芬斯。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .
THE **INVISIBLE** **EVENT** **.**
这 无形的 事件 .

无形事件。

[baɪ][dʒeɪ] . [diː] . ['bɛrɪsˌfɔːrd] .
By **J** **.** **D** **.** **Beresford** **.**
经过 J . D . 贝雷斯福德 .

作者：JD Beresford。

['dʒeɪkəb] [stɑːl] , ['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['wiːklɪŋ] , ['splendɪdli] [faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Jacob **Stahl** **,** **writer** **and** **weakling** **,** **splendidly** **finds** **himself** **in** **the** **love** **of** **a**
雅各布 斯塔尔 , 作家 和 弱者 , 精彩地 发现 他自己 在 这 爱 的 一个
[suː'pɜːb] ['wʊmən] .
superb **woman** **.**
高超 女士 .

作家兼懦夫雅各布·斯塔尔，幸运地爱上了一位优秀的女性。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **45** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[ðə; ði]['dʒeɪkəb] [stɑːl] ['trɪlədʒi] : “ [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] [stɑːl] , ”
The **Jacob** **Stahl** **trilogy** **:** **“** **The** **Early** **History** **of** **Jacob** **Stahl** **,** **”**
这 雅各布 斯塔尔 三部曲 : “ 这 早期的 历史 的 雅各布 斯塔尔 , ”

雅各布·斯塔尔三部曲：《雅各布·斯塔尔的早期历史》

“ [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , ”
“ A Candidate for Truth , ”
” 一个 候选人 为了 真相 , ”

“真理的候选人”

“ [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪ'vent] .
“ The Invisible Event .
” 这 无形的 事件 .

“看不见的事件。”

” [θriː] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] .
” Three volumes , boxed .
” 三 卷 , 盒装 .

“三卷，盒装。”

[send] $2 . - .
Send $2 . 75 .
发送 $2 . - .

汇款 2.75 美元。

['ɒskə(r)] ['waɪldz] [wɜːks] .
OSCAR WILDE'S WORKS .
奥斯卡 王尔德的 作品 .

奥斯卡·王尔德的作品。

[rə'venə] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Ravenna edition .
拉文纳 版 .

拉文纳版。

[red] [lɪmp] ['leðə(r)] .
Red limp leather .
红色的 跛行 皮革 .

红色软皮。

[səʊld] ['seprətli] .
Sold separately .
卖 分别地 .

单独出售。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['dɔːrɪən] [greɪ] , [lɔːd] ['ɑːθə(r)] ['sævɪlz] [kraɪm] ,
The books are : The Picture of Dorian Gray , Lord Arthur Saville's Crime ,
这 图书 是 : 这 图片 的 多里安 灰色的 , 主 亚瑟 萨维尔的 犯罪 ,

这两本书分别是：《道林·格雷的画像》、《亚瑟·萨维尔勋爵的罪行》

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv]['pædjuə] , ['poʊəmz] (
and the Portrait of Mr . W . H . , The Duchess of Padua , Poems (
和 这 肖像 的 先生 . W . H . , 这 公爵夫人 的 帕多瓦 , 诗歌 (
[ɪn'kluːdɪŋ] “ [ðə; ði] [sfɪŋks] , ”
including “ The Sphinx , ”
包括 ” 这 狮身人面像 , ”

以及 WH 先生的肖像、帕多瓦公爵夫人、诗歌（包括《斯芬克斯》）

“ [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [dʒeɪl] , ” [ænd; ənd] [ʌnkə'lektɪd] ['piːsɪz]) , ['leɪdi] ['wɪndərˌmɪrz] [fæn] ,
“ The Ballad of Reading Gaol , ” and Uncollected Pieces) , Lady Windermere's Fan ,
” 这 民谣 的 阅读 监狱 , ” 和 未收集的 件) , 女士 温德米尔的 扇子 ,

《雷丁监狱之歌》和未收录的作品）、温德米尔夫人的扇子，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]

A	Woman	of	No	Importance	,	An	Ideal	Husband	,	The	Importance	of	Being
一个	女士	的	不	重要性	,	一个	理想的	丈夫	,	这	重要性	的	存在

['ɜːnɪst] , [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['pɔmˌgrænɪts] ,

Earnest	,	A	House	of	Pomegranates	,
认真	,	一个	房子	的	石榴	,

《无足轻重的女人》、《理想丈夫》、《不可儿戏》、《石榴屋》

[ɪn'tenʃ(ə)nz] , [diː] [prə'fʌndɪs] [ænd; ənd]['prɪz(ə)n] ['lɛtəz] , ['eseɪz; e'seɪz] (" [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] , "

Intentions	,	De	Profundis	and	Prison	Letters	,	Essays	(	"	Historical	Criticism	,	"
意图	,	德	深渊	和	监狱	信件	,	散文	(	"	历史	批评	,	"

《意图》、《深渊书信》和《狱中书信》、散文集（"历史批评"，

" ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] , "

"	English	Renaissance	,	"
"	英语	复兴	,	"

"英国文艺复兴"

" ['lʌndən] ['mɒdlz] , "

"	London	Models	,	"
"	伦敦	模型	,	"

"伦敦模特"

" ['poʊəmz][ɪn] [prəʊz] ") , [sə'ləumi] , [lɑː] ['seɪntiː] - .

"	Poems	in	Prose	"	)	,	Salome	,	La	Sainte	Courtisane	.
"	诗歌	在	散文	"	)	,	莎乐美	,	拉	圣特	-	.

"散文诗")，莎乐美，《La Sainte Courtisane》。

[send] $1 . - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bʊk] .

Send	$1	.	35	for	each	book	.
发送	$1	.	-	为了	每个	书	.

每本书寄送1.35美元。

[ðə; ði] [ræt] - [pɪt] .

THE	RAT	-	PIT	.
这	鼠	-	坑	.

老鼠坑。

[baɪ] ['pætrɪk] [mək'gɪl] .

By	Patrick	MacGill	.
经过	帕特里克	麦吉尔	.

作者：帕特里克·麦吉尔。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['nævi] - ['pəʊɪt] [huː] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] " ['tʃɪldrən]

A	novel	by	the	navvy	-	poet	who	sprang	suddenly	into	attention	with	his	"	Children
一个	小说	经过	这	领航员	-	诗人	WHO	弹簧	突然	进入	注意力	和	他的	"	孩子们

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [end] .

of	the	Dead	End	.
的	这	死的	结尾	.

这位曾凭借《死胡同的孩子们》一举成名的筑路工人诗人，如今又创作了一部小说。

" [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['glɑːzgəʊ] [kɔːld] " [ðə; ði][ræt] - [pɪt] ,

"	This	story	is	mainly	about	a	boarding	house	in	Glasgow	called	"	The	Rat	-	Pit	,
"	这	故事	是	主要	关于	一个	登机	房子	在	格拉斯哥	称为	"	这	鼠	-	坑	,

这个故事主要讲述的是格拉斯哥一家名为"老鼠窝"的寄宿公寓。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [frik'wentə] .

"	and	the	very	poor	who	are	its	frequenters	.
"	和	这	非常	贫穷的	WHO	是	它是	常客	.

以及经常光顾这里的赤贫之人。

[send] $1 . - .
Send $1 . 35 .
发送 $1 . - .

汇款 1.35 美元。

[ðə; ði] ['æməθɪst] [rɪŋ] .
THE AMETHYST RING .
这 紫晶 戒指 .

紫水晶戒指。

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][biː] . - .
Translated by B . Drillien .
翻译 经过 B . - .

由 B. Drillien 翻译。

$1 . - ['pəʊst'peɪd] .
$1 . 85 postpaid .
$1 . - 后付费 .

邮费后付1.85美元。

- .
CRAINQUEBILLE .
- .

克兰克比尔。

[baɪ]['ænətəul] [frɑːns] .
By Anatole France .
经过 阿纳托尔 法国 .

作者：阿纳托尔·法朗士

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['wɪŋfrid] ['stiːvnz] .
Translated by Winifred Stevens .
翻译 经过 温妮弗雷德 史蒂文斯 .

由温妮弗雷德·史蒂文斯翻译。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒstəmʌŋgə(r)] [huː] [ɪz] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ænd; ənd]
The story of a costermonger who is turned from a dull - witted and
这 故事 的 一个 小贩 WHO 是 转向 从 一个 乏味的 - 机智的 和
[ˌɪnə'fensɪv] ['kriːtʃə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['haʊndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['rɪgərəs] ['meʒəz]
inoffensive creature by the hounding of the police and the too rigorous measures
无害的 生物 经过 这 追捕 的 这 警察 和 这 也 严格的 措施
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˌdespə'rɑːdəʊ] .
of the law into a desperado .
的 这 法律 进入 一个 亡命之徒 .

这是一个关于小贩的故事，他原本是一个头脑简单、无害的人，却因为警察的追捕和过于严厉的法律措施，变成了一个亡命之徒。

[send] $1 . - .
Send $1 . 85 .
发送 $1 . - .

汇款 1.85 美元。

[ˌvaɪ.ə'let] [ɒv; əv] [pɛr] [lə'ʃeɪz] .
VIOLETTE OF PERE LACHAISE .
维奥莱特 的 佩雷 拉雪兹 .

拉雪兹神父的紫罗兰。

[baɪ] ['ʌnə] [strʌnski] ['wɔːlɪŋ] .
By Anna Strunsky Walling .
经过 安娜 斯特伦斯基 沃林 .

作者：安娜·斯特伦斯基·沃林。

['rekɔːdz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɪftɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]
Records the spiritual development of a gifted young woman who becomes an
记录 这 精神 发展 的 一个 天才 年轻的 女士 WHO 变成 一个
['æktrəs] [ænd; ənd] [di'vəut] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃn] .
actress and devotes herself to the social revolution .
演员 和 奉献 她自己 到 这 社会的 革命 .

记录了一位才华横溢的年轻女子成为演员并投身社会革命的精神发展历程。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

[ðə; ði] “ ['dʒiːniəs] .
THE “ GENIUS .
这 “ 天才 .

“天才。”

” [baɪ] ['θɪədɔ] ['draisə] .
” By Theodore Dreiser .
” 经过 西奥多 德莱塞 .

西奥多·德莱塞著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[dʒə'ruːsələm] .
JERUSALEM .
耶路撒冷 .

耶路撒冷。

[baɪ] ['selmə] ['lɑː^ələːv] .
By Selma Lagerlof .
经过 塞尔玛 拉格洛夫 .

作者：塞尔玛·拉格洛夫。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['velmə] ['swɑːnstən] .
Translated by Velma Swanston .
翻译 经过 维尔玛 斯旺斯顿 .

由维尔玛·斯旺斯顿翻译。

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn][eɪdʒ] - [əʊld]
The scene is a little Swedish village whose inhabitants are bound in age - old
这 场景 是 一个 小的 瑞典 村庄 谁 居民 是 边界 在 年龄 - 老的
['kʌstəm] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [laɪf] .
custom and are asleep in their narrow provincial life .
风俗 和 是 睡着了 在 他们的 狭窄的 省级 生活 .

场景设定在一个瑞典小村庄，村民们被古老的习俗束缚，沉睡在狭小的乡村生活中。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'weɪkənɪŋ] ,
The story tells of their awakening ,
这 故事 讲述 的 他们的 唤醒 ,

故事讲述了他们的觉醒，

[ɒv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ʌp'hi:v(ə)l] [ðæt] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

of	the	tremendous	social	and	religious	upheaval	that	takes	place	among	them	,
的	这	巨大的	社会的	和	宗教	动荡	那	需要	地方	之中	他们	,

他们之间发生了巨大的社会和宗教动荡，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maʊnt] .

and	of	the	heights	of	self	-	sacrifice	to	which	they	mount	.
和	的	这	高度	的	自己	-	牺牲	到	哪个	他们	山	.

以及他们所达到的自我牺牲的高度。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	45	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.45 美元。

['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .

BREAKING	-	POINT	.
打破	-	观点	.

崩溃点。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] - .

By	Michael	Artzibashef	.
经过	迈克尔	-	.

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

[ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] [laɪf][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ - .

A	comprehensive	picture	of	modern	Russian	life	by	the	author	of	“	Sanine	.
一个	综合的	图片	的	现代的	俄语	生活	经过	这	作者	的	“	-	.

《萨尼娜》的作者对现代俄罗斯生活的全面描述。

” [send] $1 . - .

”	Send	$1	.	35	.
”	发送	$1	.	-	.

“发送 1.35 美元。

['rʌʃ(ə)n] [ˌsɪlu'ets] .

RUSSIAN	SILHOUETTES	.
俄语	轮廓	.

俄罗斯剪影。

[baɪ]['æntɒn] - .

By	Anton	Tchekoff	.
经过	安东	-	.

作者：安东·切科夫。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meərɪən] [fel] .

Translated	by	Marian	Fell	.
翻译	经过	玛丽安	费尔	.

由 Marian Fell 翻译。

['stɔ:riz] [wɪtʃ] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [maɪnd] , ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Stories	which	reveal	the	Russian	mind	,	nature	and	civilization	.
故事	哪个	揭示	这	俄语	头脑	,	自然	和	文明	.

展现俄罗斯人的思想、自然和文明的故事。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	47	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.47 美元。

[ðə; ði] [fri:ləndz] .

THE	FREELANDS	.
这	弗里兰兹	.

自由之地。

[baɪ][dʒɒn] ['gɔ:lzwə:ði] .
By John Galsworthy .
经过 约翰 高尔斯华绥 .

约翰·高尔斯华绥作品。

[gɪvz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stres] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
Gives a large and vivid presentation of English life under the stress of modern
给予 一个 大的 和 生动 推介会 的 英语 生活 在下面 这 压力 的 现代的
['səʊʃ(ə)l] ['kɒnflɪkt] ,
social conflict ,
社会的 冲突 ,

这部作品生动而详尽地展现了现代社会冲突压力下英国人的生活。

['sentərɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜ:l] [lʌv] — [ðæt] [θi:m] [ɪn] [wɪtʃ]
centering upon a romance of boy - and - girl love — that theme in which
定心 之上 一个 浪漫 的 男生 - 和 - 女孩 爱 — 那 主题 在 哪个
['gɔ:lzwə:ði] [ik'selz] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
Galsworthy excels all his contemporaries .
高尔斯华绥 卓越 全部 他的 同时代人 .

这部作品以一段男女爱情的浪漫故事为中心——在这个主题上，高尔斯华绥超越了他所有的同时代画家。

[send] $1 . - .
Send $1 . 45 .
发送 $1 . - .

汇款 1.45 美元。

[fɪ'deləti] .
FIDELITY .
忠诚 .

富达。

['su:zn] - ['greɪtɪst] ['nɒv(ə)l] .
Susan Glaspell's greatest novel .
苏珊 - 最 小说 .

苏珊·格拉斯佩尔最伟大的小说。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] “ [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] — [ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [lʌv] [im'pel]
The author calls it “ The story of a woman's love — of what that love impels
这 作者 呼叫 它 “ 这 故事 的 一个 女性的 爱 — 的 什么 那 爱 推动
[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [du:; də] — [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] .
her to do — what it makes of her .
她 到 做 — 什么 它 制作 的 她 .

作者称之为“一个女人的爱情故事——爱情驱使她去做什么——爱情把她变成了什么样子。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 45 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.45 美元。

[wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] .
WOOD AND STONE .
木头 和 石头 .

木头和石头。

[baɪ][dʒɒn] ['ku:pə] ['paʊs] .
By John Cowper Powys .
经过 约翰 考珀 波伊斯 .

作者：约翰·考珀·波伊斯。

[æn; ən] ['i:pɒk] ['meɪkɪŋ] ['nɒv(ə)l] .
An Epoch Making Novel .
一个 时代 制作 小说 .

一部划时代的巨著。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[red] [fliːs] .
RED FLEECE .
红色的 羊毛 .

红色羊毛。

[baɪ] [wɪl] ['lɛvɪŋtən] ['kʌmfət] .
By Will Levington Comfort .
经过 将要 莱文顿 舒适 .

作者：威尔·莱文顿·康福特。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'ljuːʃənist] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌprəʊlɪ'teərɪət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]
A story of the Russian revolutionists and the proletariat in general in the
一个 故事 的 这 俄语 革命者 和 这 无产阶级 在 一般的 在 这
[greɪt] [wɔː(r)] ,
Great War ,
伟大的 战争 ,

这是一部讲述第一次世界大战期间俄国革命者和无产阶级的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪsk] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [piːs] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
and how they risk execution by preaching peace even in the trenches .
和 如何 他们 风险 执行 经过 布道 和平 甚至 在 这 战壕 .

他们甚至在战壕里宣扬和平，冒着被处决的风险。

[ɪk'saɪtɪŋ] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋli] [truː] ; [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [hɪm'self] [ɪz]['səʊldʒə(r)]
Exciting , understanding , and everlastingly true ; for Comfort himself is soldier
激动人心 , 理解 , 和 永恒地 真的 ; 为了 舒适 他自己 是 士兵
[ænd; ənd] [ˌrevə'ljuːʃənɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːtɪst] .
and revolutionist as well as artist .
和 革命家 作为 出色地 作为 艺术家 .

令人激动、引人深思、永恒真实；因为康福特本人既是战士、革命家，也是艺术家。

[hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] - ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ə'merɪkən] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “
He is our American Artsibacheff ; one of the very few American masters of the “
他 是 我们的 美国人 - ; 一 的 这 非常 很少 美国人 大师 的 这 “
[njuː] ['fɪkʃ(ə)n] .
new fiction .
新的 小说 .

他是我们的美国阿尔齐巴赫夫；是极少数美国“新小说”大师之一。

” [send] $1 . - .
” Send $1 . 35 .
” 发送 $1 . - .

“发送 1.35 美元。

[ðə; ði][stɑː(r)]['rəʊvə(r)] .
THE STAR ROVER .
这 星星 探测车 .

星际漫游车。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .
By Jack London .
经过 杰克 伦敦 .

作者：杰克·伦敦

['frʌntɪspiːs] [ɪn] [kʌləz] [baɪ][dʒeɪ] ['hæmbɪdʒ] .
Frontispiece in colors by Jay Hambidge .
卷首插图 在 颜色 经过 杰伊 汉比奇 .

杰伊·汉比奇绘制的彩色卷首插图。

[ə; eɪ][mæn][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)][ɪz] ['sentənst] [tuː; tə] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['faɪnəli] [sent]

A	man	unjustly	accused	of	murder	is	sentenced	to	imprisonment	and	finally	sent
一个	男人	不公正的	被告	的	谋杀	是	判刑	到	监禁	和	最后	发送

[tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

to	execution	,
到	执行	,

一名男子被冤枉谋杀，被判入狱，最终被执行死刑。

[bʌt; bət] [pruːvz] [ðə; ði][suː'preməsi; sjuː'preməsi][ɒv; əv][maɪnd]['əʊvə(r)]['mætə(r)][baɪ] [sək'siːdɪŋ] , ['ɑːftə(r)]

but	proves	the	supremacy	of	mind	over	matter	by	succeeding	,	after
但	证明	这	霸权	的	头脑	超过	事情	经过	成功	,	后

[lɒŋ] ['præktɪs] ,

long	practice	,
长的	实践	,

但经过长期的练习，最终取得成功，证明了精神凌驾于物质之上。

[ɪn] ['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [lɒŋ] [kwests] [θruː]

in	loosing	his	spirit	from	his	body	and	sending	it	on	long	quests	through
在	失败	他的	精神	从	他的	身体	和	发送	它	在	长的	任务	通过

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

将他的灵魂从肉体中抽离出来，送它在宇宙中进行漫长的冒险。

['faɪnəli] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['gæləʊz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

finally	cheating	the	gallows	in	this	way	.
最后	作弊	这	绞刑架	在	这	方式	.

终于用这种方式逃脱了绞刑架。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

THE	RESEARCH	MAGNIFICENT	.
这	研究	壮丽	.

研究成果令人惊叹。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .

By	H	.	G	.	Wells	.
经过	H	.	G	.	威尔斯	.

作者：H·G·威尔斯。

[telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][wʌn][mæn] ,

Tells	the	story	of	the	life	of	one	man	,
讲述	这	故事	的	这	生活	的	一	男人	,

讲述了一个人的一生故事，

[wɪð] [ɪts] ['meni] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

with	its	many	complications	with	the	lives	of	others	,	both	men	and	women	of
和	它是	许多	并发症	和	这	生活	的	其他的	,	两个都	男人	和	女性	的

['veərid] ['steɪʃ(ə)n] ,

varied	station	,
多种多样	车站	,

因为它牵涉到许多人的生活，包括不同阶层的男女，而且错综复杂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ['əʊvə(r)] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	his	wanderings	over	many	parts	of	the	globe	in	his	search	for	the
和	他的	漫游	超过	许多	部分	的	这	地球	在	他的	搜索	为了	这

[best][ænd; ənd]['nəʊblɪst][kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] .

best	and	noblest	kind	of	life	.
最好的	和	最高贵	种类	的	生活	.

他游历世界各地，寻找最美好、最高尚的生活方式。

$1 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .

$1	.	60	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.60美元，邮费已付。

[sekˈsɒlədʒi]

SEXOLOGY

性学

性学

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [seks] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] : - [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['kwestʃən] .

Here	is	the	great	sex	book	of	the	day	:	Forel's	THE	SEXUAL	QUESTION	.
这里	是	这	伟大的	性别	书	的	这	天	:	-	这	性	问题	.

今天最棒的性爱书籍是：福雷尔的《性问题》。

[ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , [haɪ'dʒiːnɪk] , ['liːg(ə)l][ænd; ənd][ˌsəʊsiə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

A	scientific	,	psychological	,	hygienic	,	legal	and	sociological	work	for	the
一个	科学	,	心理	,	卫生	,	合法的	和	社会学	工作	为了	这

['kʌltʃəd] ['klɑːsɪz] .

cultured	classes	.
有文化的	课程	.

这是一部面向文化阶层的科学、心理学、卫生学、法学和社会学著作。

[baɪ] ['jʊrəps] ['fɔːməʊst] [nɜːv] ['speʃəlɪst] .

By	Europe's	foremost	nerve	specialist	.
经过	欧洲的	首先	神经	专家	.

由欧洲顶尖神经科专家撰写。

['tʃæptə(r)][ɒn] “ [lʌv] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌi,reidi'eiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ə; eɪ] [prə'faʊnd]

Chapter	on	“	love	and	other	irradiations	of	the	sexual	appetite	”	a	profound
章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	一个	深刻的

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪ'moʊʃnz] .

revelation	of	human	emotions	.
启示	的	人类	情绪	.

《爱与性欲的其他表现》一章深刻揭示了人类的情感。

[dɪ'dʒenərəsi] [ɪk'spəʊzd] .

Degeneracy	exposed	.
堕落	裸露	.

堕落被揭露。

[bɜːθ] [kən'trəʊl] [dɪ'skʌst] .

Birth	control	discussed	.
出生	控制	讨论	.

讨论了避孕措施。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] ['diːlɪŋ] [wɪð] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

Should	be	in	the	hands	of	all	dealing	with	domestic	relations	.
应该	是	在	这	双手	的	全部	处理	和	国内的	关系	.

应该由所有处理家庭关系的人掌握。

['medɪk(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] $5 . - .

Medical	edition	$5	.	50	.
医疗的	版	$5	.	-	.

医学版 5.50 美元。

[seɪm] [bʊk] , [tʃiːpə] ['baɪndɪŋ] , [naʊ] $1 . - .
Same book , cheaper binding , now $1 . 60 .
相同的 书 , 更便宜 结合 , 现在 $1 . - .

同一本书，装订更便宜，现在售价 1.60 美元。

['peɪnf(ə)l] ['tʃaɪldbɜːθ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prəʊgres] [ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Painful childbirth in this age of scientific progress is unnecessary .
痛苦 分娩 在 这 年龄 的 科学 进步 是 不必要 .

在科技如此发达的今天，痛苦的分娩是完全没有必要的。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['twaɪlaɪt] [sliːp] , [baɪ] ['hænə] ['raɪən] (['mɪsɪz] . [vɜː] [bek]) ,
THE TRUTH ABOUT TWILIGHT SLEEP , by Hanna Rion (Mrs . Ver Beck) ,
这 真相 关于 暮 睡觉 , 经过 汉娜 里昂 (太太 . 维尔 贝克) ,

关于浅眠的真相，作者：汉娜·里翁（弗·贝克夫人）

[ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['mʌðəz] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['mʌðə(r)] ,
is a message to mothers by an American mother ,
是 一个 信息 到 母亲们 经过 一个 美国人 母亲 ,

这是一位美国母亲写给其他母亲的寄语。

[prɪ'zentɪŋ] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [diːp] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [kən'kluːsɪv]
presenting with authority and deep human interest the impartial and conclusive
呈现 和 权威 和 深的 人类 兴趣 这 公正 和 确凿
['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fraibəːg] ['meθəd] [ɒv; əv] ['peɪnləs]
evidence of a personal investigation of the Freiburg method of painless
证据 的 一个 个人的 调查 的 这 弗赖堡 方法 的 无痛
['tʃaɪldbɜːθ] .
childbirth .
分娩 .

以权威和深切的人文关怀，呈现了对弗莱堡无痛分娩法进行个人调查的公正而确凿的证据。

[send] $1 . - .
Send $1 . 62 .
发送 $1 . - .

汇款 1.62 美元。

[frɔɪdz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njʊə'rəʊsiːz] .
FREUD'S THEORIES OF THE NEUROSES .
弗洛伊德的 理论 的 这 神经症 .

弗洛伊德的神经症理论。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [iː] . - .
By Dr . E . Hitschmann .
经过 博士 . E . - .

作者：E. Hitschmann 博士。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['sʌməri] [ɒv; əv] [frɔɪdz] ['θɪərɪz] .
A brief and clear summary of Freud's theories .
一个 简短的 和 清除 概括 的 弗洛伊德的 理论 .

对弗洛伊德理论的简明扼要的总结。

[praɪs] , $2 .
Price , $2 .
价格 , $2 .

价格：2美元。

[pleɪn] [fækts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] .
PLAIN FACTS ABOUT A GREAT EVIL .
清楚的 事实 关于 一个 伟大的 邪恶的 .

关于巨大邪恶的真相。

[baɪ] ['krɪstəˌbɛl] ['pæŋkhɜːst] .
By Christobel Pankhurst .
经过 克里斯托贝尔 潘克赫斯特 .

作者：克里斯托贝尔·潘克赫斯特。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['fræŋkɪst] [bʊks] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv]
One of the strongest and frankest books ever written , depicting the dangers of
一 的 这 最强 和 坦率 图书 曾经 书面 , 描绘 这 危险 的
[ˌprɒmɪs'kjuːəti] [ɪn] [men] .
promiscuity in men .
滥交 在 男人 .

这是有史以来写得最有力、最坦率的书籍之一，描绘了男性滥交的危险。

[ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz] [wʌns] [sə'prest] [baɪ] ['æntəni] ['kʌmstɔk] .
This book was once suppressed by Anthony Comstock .
这 书 曾是 一次 被抑制 经过 安东尼 康斯托克 .

这本书曾被安东尼·康斯托克查禁。

[send] (['peɪpə(r)]) 60c , ([klɒθ]) $1 . - .
Send (paper) 60c , (cloth) $1 . 10 .
发送 (纸) 60c , (布) $1 . - .

纸质邮件寄送费用为 60 美分，布质邮件寄送费用为 1.10 美元。

['sekʃuəl] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
SEXUAL LIFE OF WOMAN .
性 生活 的 女士 .

女性的性生活。

[baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['haɪnrɪk] [kɪʃ] ([prɑːg]) .
By Dr . E . Heinrich Kisch (Prague) .
经过 博士 . E . 海因里希 基什 (布拉格) .

作者：E. Heinrich Kisch 博士（布拉格）。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
An epitome of the subject .
一个 缩影 的 这 主题 .

该主题的缩影。

[səʊld] ['əʊnli] [tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] , ['dʒʊrɪst] , ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['edʒukeɪtəz] .
Sold only to physicians , jurists , clergymen and educators .
卖 仅有的 到 医生 , 法学家 , 神职人员 和 教育工作者 .

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[send] $5 . - .
Send $5 . 50 .
发送 $5 . - .

汇款 5.50 美元。

[kræft] - - [ˌpsaɪkəʊ'pæθɪə] [ˌsɛks'juːəlɪs] .
KRAFFT - EBING'S PSYCHOPATHIA SEXUALIS .
克拉夫特 - - 精神病态 性 .

克拉夫特-艾宾的性精神病。

['əʊnli] ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] 12th ['dʒɜːmən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Only authorized English translation of 12th German Edition .
仅有的 授权 英语 翻译 的 12th 德语 版 .

仅此一本为第12版德文版授权的英文译本。

[baɪ] [ef] . [dʒeɪ] . [-] .
By F . J . Rebman .
经过 F . J . 雷布曼 .

作者：FJ Rebman。

[səʊld]['əʊnli][tuː; tə] [fɪ'zɪʃən] , ['dʒʊrɪst] , ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd]['edʒukeɪtəz] .

Sold	only	to	physicians	,	jurists	,	clergymen	and	educators	.
卖	仅有的	到	医生	,	法学家	,	神职人员	和	教育工作者	.

仅售予医生、法学家、神职人员和教育工作者。

[praɪs] , $4 . - .

Price	,	$4	.	35	.
价格	,	$4	.	-	.

价格：4.35美元。

['speʃ(ə)l] [θɪn] ['peɪpə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , $1 . - .

Special	thin	paper	edition	,	$1	.	60	.
特别的	薄的	纸	版	,	$1	.	-	.

特制薄纸版，1.60美元。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fæməli] ['sɪstəm] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɒrəl] [ɔː(r)] [ɪn'dʒʊəriəs] ?

THE	SMALL	FAMILY	SYSTEM	:	IS	IT	IMMORAL	OR	INJURIOUS	?
这	小的	家庭	系统	:	是	它	不道德	或者	有害的	?

小家庭制度：它是不道德的还是有害的?

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [viː] . ['draɪzˌdeɪl] .

By	Dr	.	C	.	V	.	Drysdale	.
经过	博士	.	C	.	V	.	德赖斯代尔	.

作者：CV Drysdale 博士。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [bɜːθ] [kən'trəʊl] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒəntli] [dɪ'skʌst] [wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

The	question	of	birth	control	cannot	be	intelligently	discussed	without	knowledge	of
这	问题	的	出生	控制	不能	是	聪明地	讨论	没有	知识	的

[ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fɪgəz] [ˌhɪər'ɪn] [kən'teɪnd] .

the	facts	and	figures	herein	contained	.
这	事实	和	数据	在此处	包含	.

如果不了解本文所载的事实和数据，就无法对节育问题进行明智的讨论。

$1 . - , ['pəʊst'peɪd] .

$1	.	10	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.10美元，邮资已付。

[mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

MAN	AND	WOMAN	.
男人	和	女士	.

男人和女人。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hævlɒk] ['elɪs] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]['sekʃuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

By	Dr	.	Havelock	Ellis	,	the	foremost	authority	on	sexual	characteristics	.
经过	博士	.	哈夫洛克	埃利斯	,	这	首先	权威	在	性	特征	.

由性特征研究领域的权威专家哈夫洛克·艾利斯博士撰写。

[ə; eɪ] [njuː] (5th) [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

A	new	(	5th	)	edition	.
一个	新的	(	5th	)	版	.

新版（第五版）。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɑ:bɪnsən] : [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

A	new	book	by	Dr	.	Robinson	:	THE	LIMITATION	OF	OFFSPRING	BY	THE
一个	新的	书	经过	博士	.	罗宾逊	:	这	局限性	的	后代	经过	这

[prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['pregnənsi] .

PREVENTION	OF	PREGNANCY	.
预防	的	怀孕	.

罗宾逊博士的新书：《通过预防怀孕来限制后代数量》。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['benɪfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

The	enormous	benefits	of	the	practice	to	individuals	,
这	巨大的	好处	的	这	实践	到	个人	,

这种做法对个人有巨大的益处，

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ɔ:l] [əb'dʒekʃnz] ['ɑ:nsə(r)d] .

society	and	the	race	pointed	out	and	all	objections	answered	.
社会	和	这	种族	尖	出去	和	全部	反对意见	回答	.

社会和种族问题都得到了指出，所有反对意见都得到了解答。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	05	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.05 美元。

[wɒt] ['evri] [gɜ:l] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

WHAT	EVERY	GIRL	SHOULD	KNOW	.
什么	每一个	女孩	应该	知道	.

每个女孩都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑ:grət] ['sæŋə(r)] .

By	Margaret	Sanger	.
经过	玛格丽特	桑格	.

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .

Send	55	cents	.
发送	-	分	.

汇款55美分。

[wɒt] ['evri] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] .

WHAT	EVERY	MOTHER	SHOULD	KNOW	.
什么	每一个	母亲	应该	知道	.

每位母亲都应该知道的事。

[baɪ] ['mɑ:grət] ['sæŋə(r)] .

By	Margaret	Sanger	.
经过	玛格丽特	桑格	.

作者：玛格丽特·桑格。

[send] - [sents] .

Send	30	cents	.
发送	-	分	.

汇款30美分。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ˌsaɪkəʊə'næləsɪs] .

THE	THEORY	OF	PSYCHOANALYSIS	.
这	理论	的	精神分析	.

精神分析理论。

[baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . [si:] . [jʊŋ] .

By	Dr	.	C	.	Jung	.
经过	博士	.	C	.	荣格	.

作者：荣格博士

[ə; eɪ] [kən'saɪs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪkəʊˌænə'lɪtɪk] [haɪ'pɒθɪsiːz] .

A	**concise**	**statement**	**of**	**the**	**present**	**aspects**	**of**	**the**	**psychoanalytic**	**hypotheses**	**.**
一个	简洁的	陈述	的	这	展示	方面	的	这	精神分析	假设	.

对精神分析假设当前各方面的简要陈述。

[praɪs] , $1 . - .

Price	**,**	**$1**	**.**	**50**	**.**
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

[sɪ'lektɪd] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪ'stɪərɪə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌsaɪkəʊnjʊə'rəʊsiːz] .

SELECTED	**PAPERS**	**ON**	**HYSTERIA**	**AND**	**OTHER**	**PSYCHONEUROSES**	**.**
已选	文件	在	歇斯底里	和	其他	精神神经症	.

关于癔症和其他精神神经症的精选论文。

[baɪ] [prɒf] . [es] . [frɔɪd] , [em] . [diː] .

By	**Prof**	**.**	**S**	**.**	**Freud**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**
经过	教授	.	S	.	弗洛伊德	,	M	.	D	.

作者：S. Freud 医学博士

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [frɔɪdz] ['raɪtɪŋz] .

A	**selection**	**of**	**some**	**of**	**the**	**more**	**important**	**of**	**Freud's**	**writings**	**.**
一个	选择	的	一些	的	这	更多的	重要的	的	弗洛伊德的	著作	.

弗洛伊德一些较为重要的著作选集。

[send] $2 . - .

Send	**$2**	**.**	**50**	**.**
发送	$2	.	-	.

汇款 2.50 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θɪəri] .

THREE	**CONTRIBUTIONS**	**TO**	**SEXUAL**	**THEORY**	**.**
三	贡献	到	性	理论	.

对性理论的三项贡献。

[baɪ] [dʒɒn] [siː] . [væn] [daɪk] .

By	**John**	**C**	**.**	**Van**	**Dyke**	**.**
经过	约翰	C	.	范	堤防	.

作者：约翰·C·范·戴克。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] .

Fully	**illustrated**	**.**
完全	插图	.

图文并茂。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ˌriː'rɪt(ə)n] .

New	**edition**	**revised**	**and**	**rewritten**	**.**
新的	版	修改	和	重写	.

新版本经过修订和重写。

[send] $1 . - .

Send	**$1**	**.**	**60**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[θriː] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['sekʃuəl] ['θɪəri] .

THREE	**CONTRIBUTIONS**	**TO**	**SEXUAL**	**THEORY**	**.**
三	贡献	到	性	理论	.

对性理论的三项贡献。

[baɪ] [prɒf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .

By	**Prof**	**.**	**Sigmund**	**Freud**	**.**
经过	教授	.	西格蒙德	弗洛伊德	.

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] ['saɪkəʊ] - ['sekʃuəl] [dɪ'veləpmənt] .

The	psychology	of	psycho	-	sexual	development	.
这	心理学	的	心理	-	性	发展	.

性心理发展的心理学。

[praɪs] , $2 .

Price	,	$2	.
价格	,	$2	.

价格：2美元。

['fʌŋkʃən(ə)l] [ˌpɪəriə'dɪsəti] .

FUNCTIONAL	PERIODICITY	.
功能性	周期性	.

功能周期。

[æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][ænd; ənd]['məʊtə(r)] [ə'bɪlətiz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['djʊərɪŋ]

An	experimental	study	of	the	mental	and	motor	abilities	of	women	during
一个	实验	学习	的	这	精神的	和	发动机	能力	的	女性	期间

[ˌmenstru'eɪʃn] [baɪ] ['liːtə] ['stɛtər] ['hɑːlɪŋwɜːrθ] .

menstruation	by	Leta	Stetter	Hollingworth	.
经期	经过	莉塔	斯特特	霍林沃思	.

Leta Stetter Hollingworth 对女性月经期间的心理和运动能力进行了一项实验研究。

[klɒθ] , $1 . - .

Cloth	,	$1	.	15	.
布	,	$1	.	-	.

布料，1.15美元。

['peɪpə(r)] , 85c .

Paper	,	85c	.
纸	,	85c	.

纸张，85美分。

[ɑːt]

ART
艺术

艺术

['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

MICHAEL	ANGELO	.
迈克尔	安杰洛	.

米开朗基罗。

[baɪ] [rɒ'mɛn] [rɔː'lænd] .

By	Romain	Rolland	.
经过	罗曼	罗兰	.

作者：罗曼·罗兰。

['twentɪ] - [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Twenty	-	two	full	-	page	illustrations	.
二十	-	二	满的	-	页	插图	.

二十二幅全页插图。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] .

A	critical	and	illuminating	exposition	of	the	genius	of	Michael	Angelo	.
一个	批判的	和	启发性的	展览	的	这	天才	的	迈克尔	安杰洛	.

对米开朗基罗天才的批判性和启发性阐述。

$2 . - , ['pəʊstˌpeɪd] .

$2	.	65	,	postpaid	.
$2	.	-	,	后付费	.

2.65美元，邮费已付。

[ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] : [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

INTERIOR	**DECORATION**	**:**	**ITS**	**PRINCIPLES**	**AND**	**PRACTICE**	**.**
内部的	装饰	:	它是	原则	和	实践	.

室内装饰：其原理与实践。

[baɪ] [fræŋk] ['ælvə] [p'ɑːsənz] .

By	**Frank**	**Alvah**	**Parsons**	**.**
经过	坦率	阿尔瓦	帕森斯	.

作者：弗兰克·阿尔瓦·帕森斯。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

$3 . - , ['pəʊst'peɪd] .

$3	**.**	**25**	**,**	**postpaid**	**.**
$3	.	-	,	后付费	.

3.25美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['bɑːbizɔn] ['pentər] .

THE	**BARBIZON**	**PAINTERS**	**.**
这	巴比松	画家	.

巴比松画家。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['hoʊbər] .

By	**Arthur**	**Hoeber**	**.**
经过	亚瑟	霍伯	.

作者：亚瑟·霍伯。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['siːpiə] , [ˌriprə'djʊs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] .

One	**hundred**	**illustrations**	**in**	**sepia**	**,**	**reproducing**	**characteristic**	**work**	**of**	**the**	**school**	**.**
一	百	插图	在	棕褐色	,	繁殖	特征	工作	的	这	学校	.

一百幅棕褐色插图，再现了该画派的典型作品。

$1 . - , ['pəʊst'peɪd] .

$1	**.**	**90**	**,**	**postpaid**	**.**
$1	.	-	,	后付费	.

1.90美元，邮费已付。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

THE	**BOOK**	**OF**	**MUSICAL**	**KNOWLEDGE**	**.**
这	书	的	音乐	知识	.

音乐知识之书。

[baɪ] ['ɑːθə(r)] ['ɛlsən] .

By	**Arthur**	**Elson**	**.**
经过	亚瑟	埃尔森	.

作者：亚瑟·埃尔森。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv]

Gives	**in**	**outline**	**a**	**general**	**musical**	**education**	**,**	**the**	**evolution**	**and**	**history**	**of**
给予	在	大纲	一个	一般的	音乐	教育	,	这	进化	和	历史	的

['mjuːzɪk] ,

music	**,**
音乐	,

概述了音乐教育的概论、音乐的演变和历史，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzərz] , [ðə; ði] ['veərɪəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [fɔːmz]

the	lives	and	works	of	the	great	composers	,	the	various	musical	forms
这	生活	和	作品	的	这	伟大的	作曲家	,	这	各种各样的	音乐	表格

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə'næləsɪs] ,

and	their	analysis	,
和	他们的	分析	,

伟大作曲家的生平与作品，各种音乐形式及其分析，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['speʃ(ə)l] ['tɑːpɪks] .

the	instruments	and	their	use	,	and	several	special	topics	.
这	仪器	和	他们的	使用	,	和	一些	特别的	主题	.

仪器及其用途，以及几个专题。

$3 . - , ['pəʊst'peɪd] .

$3	.	-	,	postpaid	.
$3	.	-	,	后付费	.

3.75美元，邮费已付。

['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] : [ɪts] ['tendənsi] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

MODERN	PAINTING	:	ITS	TENDENCY	AND	MEANING	.
现代的	绘画	:	它是	趋势	和	意义	.

现代绘画：其趋势和意义。

[baɪ] ['wɪlərd] ['hʌntɪŋtən] [raɪt] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [wɒt] ['niːtʃə] [tɔːt] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

By	Willard	Huntington	Wright	,	author	of	“	What	Nietzsche	Taught	,	”	etc	.
经过	威拉德	亨廷顿	赖特	,	作者	的	“	什么	尼采	教授	,	”	ETC	.

作者：威拉德·亨廷顿·赖特，《尼采的教诲》等书的作者。

[fɔː(r)]['kʌlə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] .

Four	color	plates	and	24	illustrations	.
四	颜色	盘子	和	-	插图	.

四幅彩色插图和 24 幅插图。

“ ['mɒd(ə)n] ['peɪntɪŋ] ” [gɪvz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] — [ə; eɪ][klɪə(r)] ,

“	Modern	Painting	”	gives	—	for	the	first	time	in	any	language	—	a	clear	,
“	现代的	绘画	”	给予	—	为了	这	第一的	时间	在	任何	语言	—	一个	清除	,

《现代绘画》——首次以任何语言——清晰地阐述了.....

[kəm'pækt] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ɑːt] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [wɪð]

compact	review	of	all	the	important	activities	of	modern	art	which	began	with
袖珍的	审查	的	全部	这	重要的	活动	的	现代的	艺术	哪个	开始	和

[ˌdɛlə'krɔɪ] [ænd; ənd] [endid] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði][wɔː(r)] .

Delacroix	and	ended	only	with	the	war	.
德拉克罗瓦	和	结束	仅有的	和	这	战争	.

简明扼要地回顾了现代艺术的所有重要活动，这些活动始于德拉克罗瓦，终于战争。

[send] $2 . - .

Send	$2	.	75	.
发送	$2	.	-	.

汇款 2.75 美元。

[ðə; ði] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ˌliːə'nɑːdəʊ] [ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] .

THE	ROMANCE	OF	LEONARDO	DA	VINCI	.
这	浪漫	的	莱昂纳多	DA	文西	.

达芬奇的浪漫故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['ændəsn] .

By	A	.	J	.	Anderson	.
经过	一个	.	J	.	安德森	.

作者：AJ·安德森。

[ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] - [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn][hɑːf] - [təʊn] .
Photogravure frontispiece and 16 illustrations in half - tone .
照相凹版 卷首插图 和 - 插图 在 一半 - 语气 .

照相凹版印刷的卷首插图和 16 幅半色调插图。

[sets] [fɔːθ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][səʊ] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kləʊsli] ['ælaɪd]
Sets forth the great artist as a man so profoundly interested in and closely allied
套 前进 这 伟大的 艺术家 作为 一个 男人 所以 深刻地 感兴趣的 在 和 密切 盟军
[wɪð] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]
with every movement of his age that he might be called an incarnation of
和 每一个 移动 的 他的 年龄 那 他 可能 是 称为 一个 化身 的
[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
the Renaissance .
这 复兴 .

书中将这位伟大的艺术家描绘成一个对所处时代的每一个运动都抱有浓厚兴趣并与之紧密联系的人，以至于他可以被称为文艺复兴的化身。

$3 . - , ['pəʊst'peɪd] .
$3 . 95 , postpaid .
$3 . - , 后付费 .

3.95美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
THE COLOUR OF PARIS .
这 颜色 的 巴黎 .

巴黎的色彩。

[baɪ] ['luːsiən] - .
By Lucien Descaves .
经过 吕西安 - .

作者：卢西恩·德斯卡夫斯。

[lɑːdʒ] 8vo .
Large 8vo .
大的 8vo .

大八开本。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] ['prɪntɪd] [ɪn][fɔː(r)] [k'ʌləz] [frɒm; frəm] ['peɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði]
New edition , with 60 illustrations printed in four colors from paintings by the
新的 版 , 和 - 插图 打印 在 四 颜色 从 绘画 经过 这
[ˌdʒæpə'niːz] ['ɑːtɪst] , ['joʊʃioʊ] [mɑːrkiːnoʊ] .
Japanese artist , Yoshio Markino .
日本人 艺术家 , 吉尾 马尔基诺 .

新版本，收录了日本艺术家马基诺·吉雄的60幅四色印刷插图。

[baɪ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [gɑːn'kɔːrt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['edɪtəʃɪp] [ɒv; əv][em] .
By the members of the Academy Goncourt under the general editorship of M .
经过 这 成员 的 这 学院 龚古尔 在下面 这 一般的 编辑部 的 M .
['luːsiən] - .
Lucien Descaves .
吕西安 - .

由龚古尔学院成员撰写，卢西安·德斯卡夫先生担任总编辑。

[send] $3 . - .
Send $3 . 30 .
发送 $3 . - .

汇款 3.30 美元。

['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌsəʊsi'ɒlədʒi]
SCIENCE AND SOCIOLOGY
科学 和 社会学

科学与社会学

['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kj'ɔːz] [ɒv; əv] [kraɪm] .

CAUSES	AND	CURES	OF	CRIME	.
原因	和	治愈	的	犯罪	.

犯罪的原因和解决方法。

[ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪəʊ] - ['səʊʃ(ə)l] ['vjuːpɔɪnt] .

A	popular	study	of	criminology	from	the	bio	-	social	viewpoint	.
一个	受欢迎的	学习	的	犯罪学	从	这	生物	-	社会的	观点	.

从生物社会学的角度对犯罪学进行深入研究的热门著作。

[baɪ] ['tɒməs] [spiːd] ['mɒzbi] , ['fɔːmə(r)]['pɑːd(ə)n] [ə'tɜːni] , [steɪt] [ɒv; əv] [mɪ'zʊəri] ,

By	Thomas	Speed	Mosby	,	former	Pardon	Attorney	,	State	of	Missouri	,
经过	托马斯	速度	莫斯比	,	以前的	赦免	律师	,	状态	的	密苏里州	,

作者：托马斯·斯皮德·莫斯比，前密苏里州赦免律师

['membə(r)] [ə'merɪkən] ['ɪnstɪtjuːt] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ænd; ənd] [ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

member	American	Institute	of	Criminal	Law	and	Criminology	,	etc	.	356
成员	美国人	研究所	的	刑事	法律	和	犯罪学	,	ETC	.	-

['peɪdʒɪz] , [wɪð] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .

pages	,	with	100	original	illustrations	.
页面	,	和	-	原来的	插图	.

美国刑事法律与犯罪学研究所成员等。356 页，含 100 幅原创插图。

[praɪs] , $2 . - , ['pəʊst'peɪd] .

Price	,	$2	.	15	,	postpaid	.
价格	,	$2	.	-	,	后付费	.

价格：2.15美元，邮费已付。

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

THE	PSYCHOLOGY	OF	RELAXATION	.
这	心理学	的	松弛	.

放松心理学。

[baɪ][dʒiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] . ['pætrɪk] .

By	G	.	T	.	W	.	Patrick	.
经过	G	.	T	.	W	.	帕特里克	.

作者：GTW Patrick。

[ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɒljuːm] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

A	notable	and	unusually	interesting	volume	explaining	the	importance	of
一个	值得注意的	和	异常地	有趣的	体积	解释	这	重要性	的

[spɔːts] , ['lɑːftə(r)] , [prə'fænəti] ,

sports	,	laughter	,	profanity	,
运动的	,	笑声	,	亵渎	,

这是一本引人注目且异常有趣的书，阐述了体育、欢笑和粗俗语言的重要性。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ælkəhɒl][ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɔː(r)][æz; əz] ['fɜːnɪʃɪŋ] ['niːdɪd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

the	use	of	alcohol	and	even	war	as	furnishing	needed	relaxation	to	the
这	使用	的	酒精	和	甚至	战争	作为	家具	需要	松弛	到	这

['haɪə(r)] [nɜːv] ['sentəz] .

higher	nerve	centres	.
更高	神经	中心	.

使用酒精甚至战争来为高级神经中枢提供必要的放松。

[send] 88c .

Send	88c	.
发送	88c	.

发送 88c。

[saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] .

PSYCHOLOGY	OF	THE	UNCONSCIOUS	.
心理学	的	这	无意识	.

无意识心理学。

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [dʒiː] . [jʊŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['zʊərɪk] .

By	Dr	.	C	.	G	.	Jung	,	of	the	University	of	Zurich	.
经过	博士	.	C	.	G	.	荣格	,	的	这	大学	的	苏黎世	.

作者：CG Jung博士，苏黎世大学。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['bɪətrɪs] [em] . ['hɪŋkəl] , [em] . [diː] . ,

Translated	by	Beatrice	M	.	Hinkle	,	M	.	D	.	,
翻译	经过	贝娅特丽丝	M	.	欣克尔	,	M	.	D	.	,

由医学博士 Beatrice M. Hinkle 翻译

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnjʊərə'lɒdʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [kɔː'nel] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [pəʊst] -

of	the	Neurological	Department	of	Cornell	University	and	the	New	York	Post	-
的	这	神经系统	部门	的	康奈尔大学	大学	和	这	新的	约克	邮政	-

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

Graduate	Medical	School	.
毕业	医疗的	学校	.

康奈尔大学神经病学系和纽约研究生医学院。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wɜːk] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪ'kɒlədʒi] [wɒt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][dɪd]

This	remarkable	work	does	for	psychology	what	the	theory	of	evolution	did
这	卓越	工作	做	为了	心理学	什么	这	理论	的	进化	做过

[fɔː(r); fə(r)][baɪ'ɒlədʒi] ;

for	biology	;
为了	生物学	;

这项杰出的研究成果之于心理学，正如进化论之于生物学；

[ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [æn; ən] ['iːkwəli] [prə'faʊnd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

and	promises	an	equally	profound	change	in	the	thought	of	mankind	.
和	承诺	一个	同样地	深刻的	改变	在	这	想法	的	人类	.

并预示着人类思想将发生同样深刻的变革。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [bʊk] .

A	very	important	book	.
一个	非常	重要的	书	.

一本非常重要的书。

[lɑːdʒ] 8vo .

Large	8vo	.
大的	8vo	.

大八开本。

[send] $4 . - .

Send	$4	.	40	.
发送	$4	.	-	.

汇款 4.40 美元。

['soʊʃəlaɪzd] ['dʒɜːməni] .

SOCIALIZED	GERMANY	.
社会化	德国	.

社会主义德国。

[baɪ] ['fredrɪk] [siː] . [haʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['prɔːbləmz] , "

By	Frederic	C	.	Howe	,	author	of	"	The	Modern	City	and	Its	Problems	,	"
经过	弗雷德里克	C	.	豪	,	作者	的	"	这	现代的	城市	和	它是	问题	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

etc	.	,	etc	.	;
ETC	.	,	ETC	.	;

作者：弗雷德里克·C·豪，著有《现代城市及其问题》等书籍；

[kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'greɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

Commissioner	of	Immigration	at	the	Port	of	New	York	.
专员	的	移民	在	这	港口	的	新的	约克	.

纽约港移民局局长。

“ [ðə; ði]['riːəl]['perəl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt]

“	The	real	peril	to	the	other	powers	of	western	civilization	lies	in	the	fact	that
”	这	真实的	危险	到	这	其他	权力	的	西	文明	谎言	在	这	事实	那

['dʒɜːmənɪ] [ɪz][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntlɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Germany	is	more	intelligently	organized	than	the	rest	of	the	world	.
德国	是	更多的	聪明地	组织	比	这	休息	的	这	世界	.

“西方文明其他强国面临的真正危险在于，德国的组织能力比世界其他国家更强。”

” [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][fræŋk] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

”	This	book	is	a	frank	attempt	to	explain	this	efficiency	.
”	这	书	是	一个	坦率	试图	到	解释	这	效率	.

“本书坦诚地尝试解释这种效率。”

$1 . - , ['pəʊst'peɪd] .

$1	.	00	,	postpaid	.
$1	.	-	,	后付费	.

1.00美元，邮资已付。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv] [tə'deɪ] .

SCIENTIFIC	INVENTIONS	OF	TODAY	.
科学	发明	的	今天	.

当今的科学发明。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[baɪ][tiː] . ['dʌbljuː] . ['kɔːbin] .

By	T	.	W	.	Corbin	.
经过	T	.	W	.	科尔宾	.

作者：TW Corbin。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [ɪk'sploʊsɪvz] , [ɪˌlek'trɪsəti] ,

The	modern	uses	of	explosives	,	electricity	,
这	现代的	用途	的	爆炸物	,	电	,

现代炸药、电力等的用途

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪndz][ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd]

and	the	most	interesting	kinds	of	chemicals	are	revealed	to	young	and
和	这	最多	有趣的	种类	的	化学品	是	揭晓	到	年轻的	和

[əʊld] .

old	.
老的	.

最有趣的化学物质种类也向年轻人和老年人展示了出来。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [wɒsps] .

THE	HUNTING	WASPS	.
这	打猎	黄蜂	.

狩猎黄蜂。

[baɪ][dʒeɪ] . ['henri] ['fɑːbə] . 12mo .

By	J	.	Henri	Fabre	.	12mo	.
经过	J	.	亨利	法布尔	.	12mo	.

作者：J. Henri Fabre。12开本。

[baʊnd] [ɪn]['juːnɪfɔːm] [staɪl] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] .
Bound **in** **uniform** **style** **with** **the** **other** **books** **by** **the** **same** **author** **.**
边界 在 制服 风格 和 这 其他 图书 经过 这 相同的 作者 .

与同一作者的其他书籍装帧风格统一。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'skwɪzɪt] [veɪn][æz; əz] “ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['spaɪdə(r)] , ”
In **the** **same** **exquisite** **vein** **as** **“** **The** **Life** **of** **the** **Spider** **,** **”**
在 这 相同的 精美的 静脉 作为 ” 这 生活 的 这 蜘蛛 , ”

与《蜘蛛的一生》一样精妙绝伦，

“ [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][flai] ,
“ **The** **Life** **of** **the** **Fly** **,**
” 这 生活 的 这 飞 ,

《苍蝇的一生》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [send] $1 . - .
” **etc** **.** **Send** **$1** **.** **60** **.**
” ETC . 发送 $1 . - .

等等。发送 1.60 美元。

[skuːlz] [ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] .
SCHOOLS **OF** **TOMORROW** **.**
学校 的 明天 .

明日学校。

[baɪ][dʒɒn] ['duːi] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] ['duːi] .
By **John** **Dewey** **and** **Evelyn** **Dewey** **.**
经过 约翰 杜威 和 伊芙琳 杜威 .

约翰·杜威和伊芙琳·杜威著。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ]
A **study** **of** **a** **number** **of** **the** **schools** **of** **this** **country** **which** **are** **using**
一个 学习 的 一个 数字 的 这 学校 的 这 国家 哪个 是 使用
[əd'vɑːnst] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [njuː] [aɪ'diəz][ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd]
advanced **methods** **of** **experimenting** **with** **new** **ideas** **in** **the** **teaching** **and**
先进的 方法 的 实验 和 新的 想法 在 这 教学 和
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
management **of** **children** **.**
管理 的 孩子们 .

一项针对该国一些学校的研究，这些学校正在使用先进的方法，在儿童教学和管理方面尝试新的理念。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪnf'ɔːmz] [ðem; ðəm][ɪz]
The **practical** **methods** **are** **described** **and** **the** **spirit** **which** **informs** **them** **is**
这 实际的 方法 是 描述 和 这 精神 哪个 通知 他们 是
['ænlˌaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .
analyzed **and** **discussed** **.**
分析 和 讨论 .

本文描述了具体的实践方法，并分析和讨论了其背后的精神。

[send] $1 . - .
Send **$1** **.** **60** **.**
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv] [laɪf] .
THE **RHYTHM** **OF** **LIFE** **.**
这 韵律 的 生活 .

生命的节奏。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['brɒdiː] ['pætərsən] .
By Charles Brodie Patterson .
经过 查尔斯 布罗迪 帕特森 .

作者：查尔斯·布罗迪·帕特森。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [θɔːt]
A discussion of harmony in music and color , and its influence on thought
一个 讨论 的 和谐 在 音乐 和 颜色 , 和 它是 影响 在 想法
[ænd; ənd] ['kærəktə(r)] .
and character .
和 特点 .

探讨音乐和色彩的和谐，以及它们对思想和性格的影响。

$1 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .
$1 . 60 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.60美元，邮费已付。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .
THE FAITHFUL .
这 忠实 .

信徒们。

[baɪ][dʒɒn] ['meisfiːld] .
By John Masefield .
经过 约翰 马斯菲尔德 .

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[ə; eɪ] [θriː] - [ækt]['trædʒədi] ['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ledʒənd][ɒv; əv][dʒə'pæn] .
A three - act tragedy founded on a famous legend of Japan .
一个 三 - 行为 悲剧 创立 在 一个 著名的 传奇 的 日本 .

一部根据日本著名传说改编的三幕悲剧。

$1 . - , ['pəʊstˈpeɪd] .
$1 . 35 , postpaid .
$1 . - , 后付费 .

1.35美元，邮费已付。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['ɪnkʌm]	.	
INCOME	**.**	
收入	.	

收入。

[baɪ]	[skɒt]	[nˈiəɹɪŋ]	.
By	**Scott**	**Nearing**	**.**
经过	斯科特	临近	.

作者：斯科特·尼尔林。

[æn; ən]	[ˌiːkəˈnɒmɪk]	['væljuː]	[ɪz]	[kriˈeɪtɪd]	[əˈmaunt]	[tuː; tə]	,	[seɪ]	,	$100	.			
An	**economic**	**value**	**is**	**created**	**amounting**	**to**	**,**	**say**	**,**	**$100**	**.**			
一个	经济的	价值	是	创建	金额	到	,	说	,	$100	.			

例如，由此创造了价值 100 美元的经济价值。

[wɒt]	[pɑːt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[ɪz]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['leɪbərə(r)]	,	[wɒt]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mænɪdʒə(r)]	,	
What	**part**	**of**	**that**	**is**	**returned**	**to**	**the**	**laborer**	**,**	**what**	**part**	**to**	**the**	**manager**	**,**	
什么	部分	的	那	是	返回	到	这	劳动者	,	什么	部分	到	这	经理	,	

其中哪一部分返还给工人，哪一部分返还给管理者？

[wɒt]	[pɑːt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['prɒpəti]	['əʊnə(r)]	?
what	**part**	**to**	**the**	**property**	**owner**	**?**
什么	部分	到	这	财产	所有者	?

归属于业主的哪一部分？

[ðɪs]	['prɒbləm]	[ðə; ði]	['ɔːθə(r)]	[dɪsˈkʌs]	[ɪn]	['diːteɪl]	,	
This	**problem**	**the**	**author**	**discusses**	**in**	**detail**	**,**	
这	问题	这	作者	讨论	在	细节	,	

作者对这个问题进行了详细的讨论。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	['ɪʃuːz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[liːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[prɪˈzentɪd]	.
after	**which**	**the**	**other**	**issues**	**to**	**which**	**it**	**leads**	**are**	**presented**	**.**
后	哪个	这	其他	问题	到	哪个	它	线索	是	呈现	.

随后，将提出由此引出的其他问题。

[send]	$1	.	-	.
Send	**$1**	**.**	**25**	**.**
发送	$1	.	-	.

汇款 1.25 美元。

[ðə; ði]	['stəʊɪk]	[fəˈlɒsəfi]	.
THE	**STOIC**	**PHILOSOPHY**	**.**
这	斯多葛派	哲学	.

斯多葛哲学。

[baɪ]	['gɪlbət]	['mʌri]	.
By	**Gilbert**	**Murray**	**.**
经过	吉尔伯特	默里	.

作者：吉尔伯特·默里。

[æn; ən]	[əˈkaʊnt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	['sɪstəm]	[ɒv; əv]	['ɔːgənaɪzd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[ɒv; əv]														
An	**account**	**of**	**the**	**greatest**	**system**	**of**	**organized**	**thought**	**that**	**the**	**mind**	**of**														
一个	帐户	的	这	最	系统	的	组织	想法	那	这	头脑	的														
[mæn]	[hæd; həd]	[bɪlt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['griːkoʊ]	-	['rəʊmən]	[wɜːld]	[bɪˈfɔː(r)]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[ˌkrɪstiˈænəti]	.											
man	**had**	**built**	**up**	**in**	**the**	**Graeco**	**-**	**Roman**	**world**	**before**	**the**	**coming**	**of**	**Christianity**	**.**											
男人	有	建造	向上	在	这	希腊语	-	罗马	世界	前	这	未来	的	基督教	.											

这是对基督教传入之前，希腊罗马世界人类思想所建立的最伟大的有组织的思想体系的描述。

['dɑːktər; draɪv] . ['mʌri] ['eksəsaɪzɪz][hɪz; ɪz][reə(r)]['fæk(ə)lti][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [klɪə(r)][ænd; ənd]

Dr	.	Murray	exercises	his	rare	faculty	for	making	himself	clear	and
博士	.	默里	练习	他的	稀有的	学院	为了	制作	他自己	清除	和

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	.
有趣的	.

默里博士运用他罕见的才能，使自己的表达清晰有趣。

[send] 82c .

Send	82c	.
发送	82c	.

发送 82c。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klɑːs] .

A	MESSAGE	TO	THE	MIDDLE	CLASS	.
一个	信息	到	这	中间	班级	.

致中产阶级的一封信。

[baɪ] ['siːmɔːr] ['dɛmɪŋ] .

By	Seymour	Deming	.
经过	西摩	戴明	.

作者：西摩·戴明。

[ə; eɪ]['klærɪən][kɔːl][səʊ]['rædɪk(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

A	clarion	call	so	radical	that	it	may	well	provoke	a	great	tumult	of	discussion
一个	号角	称呼	所以	激进的	那	它	可能	出色地	惹	一个	伟大的	骚乱	的	讨论

[ænd; ənd] ['kwɪkən] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sɪnɪstə(r)] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ækt] .

and	quicken	a	deep	and	perhaps	sinister	impulse	to	act	.
和	加速	一个	深的	和	也许	险恶	冲动	到	行为	.

这是一个如此激进的号召，很可能会引发一场激烈的讨论，并加速一种深藏的、或许是险恶的行动冲动。

[send] 60c .

Send	60c	.
发送	60c	.

发送 60 美分。

[drɪft] [ænd; ənd] ['mɑːstəri] .

DRIFT	AND	MASTERY	.
漂移	和	精通	.

漂移与掌控。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['daɪəgnəʊz][ðə; ði] ['kʌrənt] [ʌn'rest] .

An	attempt	to	diagnose	the	current	unrest	.
一个	试图	到	诊断	这	当前的	动荡	.

试图诊断当前动荡局势的原因。

[baɪ] ['wɔːltə] ['lɪpmən] .

By	Walter	Lippmann	.
经过	沃尔特	李普曼	.

作者：沃尔特·李普曼。

[send] $1 . - .

Send	$1	.	60	.
发送	$1	.	-	.

汇款 1.60 美元。

[fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [θɪŋz] .

FIRST	AND	LAST	THINGS	.
第一的	和	最后的	事物	.

首要之事和最终之事。

[baɪ][eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] .
By H . G . Wells .
经过 H . G . 威尔斯 .

作者：H·G·威尔斯。

[ə; eɪ] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] .
A confession of Faith and a Rule of Life .
一个 忏悔 的 信仰 和 一个 规则 的 生活 .

信仰告白和生活准则。

[send] $1 . - .
Send $1 . 60 .
发送 $1 . - .

汇款 1.60 美元。

[ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔː(r)] .
THE SOCIALISTS AND THE WAR .
这 社会主义者 和 这 战争 .

社会主义者与战争。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈwɔːlɪŋ] .
By William English Walling .
经过 威廉 英语 沃林 .

作者：威廉·英格利希·沃林。

[nəʊ] [ˈsəʊʃəlɪst] [kæn; kən] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskʌs] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]
No Socialist can adequately discuss the war without the knowledge that this
不 社会主义 能 充分 讨论 这 战争 没有 这 知识 那 这
[rɪˈmɑːkəb(ə)l] [njuː] [bʊk] [həʊldz] .
remarkable new book holds .
卓越 新的 书 持有 .

任何社会主义者，如果不了解这本杰出的新书所蕴含的知识，就无法充分讨论这场战争。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
512 pages .
- 页面 .

512页。

[kəmˈpliːt] [ˌdɒkjuˈment(ə)ri] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsəuʃəlists] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈkʌntriz]
Complete documentary statement of the position of the Socialists of all countries
完全的 记录 陈述 的 这 位置 的 这 社会主义者 的 全部 国家
.
:
.

各国社会主义者立场的完整文件声明。

[send] $1 . - .
Send $1 . 50 .
发送 $1 . - .

汇款 1.50 美元。

[driːmz] [ænd; ənd] [mɪθs] .
DREAMS AND MYTHS .
梦境 和 神话 .

梦想与神话。

[baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [kɑːl] [ˈeɪbrəhæm] .
By Dr . Karl Abraham .
经过 博士 . 卡尔 亚伯拉罕 .

作者：卡尔·亚伯拉罕博士。

[ə; eɪ]['luːsɪd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [frɔɪdz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [driːmz] .

A	lucid	presentation	of	Freud's	theory	of	dreams	.
一个	清醒的	推介会	的	弗洛伊德的	理论	的	梦境	.

对弗洛伊德梦理论的清晰阐述。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [kəm'pærətɪv] [mɪ'θɒlədʒi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [driːm] [saɪ'kɒlədʒi] .

A	study	in	comparative	mythology	from	the	standpoint	of	dream	psychology	.
一个	学习	在	比较	神话	从	这	立场	的	梦	心理学	.

从梦境心理学的角度对比较神话学进行研究。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	25	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.25美元。

[wɒt] ['wɪmɪn] [wɒnt] .

WHAT	WOMEN	WANT	.
什么	女性	想	.

女人想要什么。

[baɪ] ['bɪətrɪs] [fɔːbz] - ['rɒbətsən] [heɪl] .

By	Beatrice	Forbes	-	Robertson	Hale	.
经过	贝娅特丽丝	福布斯	-	罗伯逊	黑尔	.

作者：比阿特丽斯·福布斯-罗伯逊·黑尔。

$1 . - [net] ; ['pəʊstɪdʒ] , 10c .

$1	.	35	net	;	postage	,	10c	.
$1	.	-	网	;	邮资	,	10c	.

净价 1.35 美元；邮资 10 美分。

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] ['piːp(ə)l] ?

ARE	WOMEN	PEOPLE	?
是	女性	人们	?

女人是人吗?

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['klevə(r)] ['wʊmən] ['sʌfrɪdʒ] ['vɜːrsəz] .

A	collection	of	clever	woman	suffrage	verses	.
一个	收藏	的	聪明的	女士	选举权	诗句	.

一系列关于女性参政权的精彩诗篇。

[ðə; ði][best] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['gɪlmən] .

The	best	since	Mrs	.	Gilman	.
这	最好的	自从	太太	.	吉尔曼	.

自吉尔曼夫人以来最好的一部。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [eɪtʃ] . ['dɔræn][ˌsiː 'əʊ] . [send] 75c .

Geo	.	H	.	Doran	Co	.	Send	75c	.
地理	.	H	.	多兰	合作	.	发送	75c	.

Geo. H. Doran 公司，寄送 75 美分。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .

HOW	IT	FEELS	TO	BE	THE	HUSBAND	OF	A	SUFFRAGETTE	.
如何	它	感觉	到	是	这	丈夫	的	一个	妇女参政论者	.

身为一名女权运动者丈夫的感受。

[baɪ] “ [hɪm] .

By	“	Him	.
经过	“	他	.

祂。

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['meəri] ['wɪlsn] ['prestən] .

”	Illustrated	by	Mary	Wilson	Preston	.
”	插图	经过	玛丽	威尔逊	普雷斯顿	.

由玛丽·威尔逊·普雷斯顿绘制插图。

[send] 60c .
Send 60c .
发送 60c .

发送 60 美分。

[ɒn] [driːmz] .
ON DREAMS .
在 梦境 .

关于梦想。

[baɪ][prɒf] . ['sɪgmənd] [frɔɪd] .
By Prof . Sigmund Freud .
经过 教授 . 西格蒙德 弗洛伊德 .

西格蒙德·弗洛伊德教授著。

['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [em] . [diː] . ['eɪdər] .
Authorized English translation by Dr . M . D . Eder .
授权 英语 翻译 经过 博士 . M . D . 埃德尔 .

由 MD Eder 博士授权翻译成英文。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ][prɒf] . ['dʌbljuː] . ['lezli] [mə'kenzi] .
Introduction by Prof . W . Leslie Mackenzie .
介绍 经过 教授 . W . 莱斯利 麦肯齐 .

由 W. Leslie Mackenzie 教授引言。

[ðɪs] ['klæsɪk] [naʊ] [əb'teɪnəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] $1 . - .
This classic now obtainable for $1 . 10 .
这 经典的 现在 可获得 为了 $1 . - .

这款经典产品现在只需 1.10 美元即可拥有。

['mɒd(ə)n] ['wɪmɪn] .
MODERN WOMEN .
现代的 女性 .

现代女性。

[baɪ]['gʊstɑːf] [kɑːb] .
By Gustav Kobbe .
经过 古斯塔夫 科贝 .

作者：古斯塔夫·科贝。

[tɜːs] , ['pɪθi] , ['haɪli] [drə'mætɪk] ['stʌdiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] ['femənɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Terse , pithy , highly dramatic studies in the overwrought feminism of the day .
简洁 , 简洁 , 高度 戏剧性 研究 在 这 雕饰 女权主义 的 这 天 .

对当时过激的女权主义进行了简洁、精辟、极具戏剧性的研究。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [bʊk] .
A clever book .
一个 聪明的 书 .

一本很棒的书。

[send] $1 . - .
Send $1 . 10 .
发送 $1 . - .

汇款 1.10 美元。

['gɒθəm] [bʊk] [sə'saɪəti]
GOTHAM BOOK SOCIETY
哥谭 书 社会

哥谭图书协会

['mɑːrlən][iː] . [pjuː] , [dʒen] . [em dʒiː ɑːr] . , [dept] . [keɪ] , - [west] 23rd [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
Marlen E . Pew , Gen . Mgr . , Dept . K , 142 West 23rd St . , New York
马伦 E . 座位 , Gen . 经理 . , 部门 . K , - 西方 23rd 英石 . , 新的 约克

马伦·E·皮尤，总经理，K部，纽约西23街142号

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['eni] [bʊk] [ɒn] ['eni] ['sʌbʤɪkt]

“	You	Can	Get	Any	Book	on	Any	Subject
”	你	能	得到	任何	书	在	任何	主题

你可以买到任何主题的任何书籍

” [ðə; ði] [blɑːst]

”	THE	BLAST
”	这	爆炸

“爆炸”

[ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [greɪt] ['strʌglz] ['ɜːdʒəntli] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɪlɪtənt] ['leɪbə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði]

These	days	of	great	struggles	urgently	demand	a	militant	labor	voice	to	aid	the
这些	天	的	伟大的	斗争	紧急	要求	一个	好战分子	劳动	嗓音	到	援助	这

['wɜːkəz] [ɪn][ðeə(r)]['bæt(ə)lz] .

workers	in	their	battles	.
工人	在	他们的	战斗	.

在当前充满斗争的时代，迫切需要劳工发出战斗的声音，以帮助工人进行斗争。

[ðə; ði][blɑːst] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

The	Blast	will	be	such	a	voice	.
这	爆炸	将要	是	这样的	一个	嗓音	.

The Blast 将会发出这样的声音。

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃənəri] ['leɪbə(r)] ['wiːkli] , ['edɪtɪd] [baɪ][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['bɜːrkˌmæn] .

A	revolutionary	labor	weekly	,	edited	by	ALEXANDER	BERKMAN	.
一个	革命性的	劳动	每周	,	编辑	经过	亚历山大	伯克曼	.

一份由亚历山大·伯克曼编辑的革命性劳工周刊。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

The	time	has	come	to	gather	together	,	so	to	speak	,
这	时间	有	来	到	收集	一起	,	所以	到	说话	,

现在是时候团结起来了。

[ðə; ði] ['skætəd] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm][faɪnd] ['defɪnət] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	scattered	forces	of	discontent	and	help	them	find	definite	expression	.
这	疏散	力量	的	不满	和	帮助	他们	寻找	定	表达	.

将分散的不满力量凝聚起来，帮助它们找到明确的表达方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['plænɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blɑːst]['regjələ(r)] [ˌkɔːrə'spɑːndənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	am	planning	to	have	for	The	Blast	regular	correspondences	from	the
我	是	规划	到	有	为了	这	爆炸	常规的	通信	从	这

['veərɪəs] [ɪn'dʌstrɪəl] ['sentəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

various	industrial	centers	of	America	,
各种各样的	工业的	中心	的	美国	,

我计划定期向《爆炸》杂志发送来自美国各个工业中心的信件，

['jʊərəp] [ænd; ənd] [ɒ'streɪliə] .

Europe	and	Australia	.
欧洲	和	澳大利亚	.

欧洲和澳大利亚。

[ai][həʊld] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	hold	that	one	of	the	most	important	things	in	the	publication	of	a
我	抓住	那	一	的	这	最多	重要的	事物	在	这	发布	的	一个

[ˌrevə'lu:ʃənəri] ['wi:kli] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn]['kləuzə(r)] [tʌtʃ]

revolutionary	weekly	is	to	keep	the	rebels	throughout	the	world	in	closer	touch
革命性的	每周	是	到	保持	这	叛军	自始至终	这	世界	在	更近	触碰

[wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

with	each	other	and	informed	of	the	labor	and	revolutionary	situation	in	the
和	每个	其他	和	知情的	的	这	劳动	和	革命性的	情况	在	这

['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

different	countries	.
不同的	国家	.

我认为，出版革命周刊最重要的事之一，就是让世界各地的反抗者保持更紧密的联系，并了解不同国家的劳工和革命形势。

[ˌaɪ 'ti:] [helps] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌspɒlɪ'dærəti][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [æk'tɪvəti] .

It	helps	to	stimulate	the	spirit	of	solidarity	and	encourage	activity	.
它	帮助	到	刺激	这	精神	的	团结	和	鼓励	活动	.

它有助于激发团结精神，鼓励积极行动。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑ:st] [wɪl] [bi:; bi] : [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ænti] - ['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd]

The	other	departments	of	The	Blast	will	be	:	a	strong	anti	-	militarism	and
这	其他	部门	的	这	爆炸	将要	是	:	一个	强的	反对	-	军国主义	和

['ænti] - [prɪ'peərɪdnəs] ['kɒləm] ;

anti	-	preparedness	column	;
反对	-	准备	柱子	;

《爆炸》的其他部门将包括：一个强有力的反军国主义和反备战专栏；

[ə; eɪ][peɪdʒ] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] , ['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['kwestʃənz] ; [ə; eɪ] “ [tʃeɪn] [gæŋ]

a	page	dealing	with	the	vital	,	social	and	economic	questions	;	a	“	Chain	Gang
一个	页	处理	和	这	必不可少的	,	社会的	和	经济的	问题	;	一个	“	链	帮派

” [dɪ'pɑ:tmənt] ,

”	department	,
”	部门	,

一个探讨重要社会和经济问题的页面；一个“锁链队”部门，

[kən'teɪnɪŋ] [nju:z] [frɒm; frəm] ['leɪbərz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] — [ɒn]['traɪəl][ænd; ənd][ɪn]['prɪz(ə)n] —

containing	news	from	Labor's	prisoners	of	war	—	on	trial	and	in	prison	—
包含	消息	从	劳工的	囚犯	的	战争	—	在	审判	和	在	监狱	—

['stɔ:riz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

stories	of	prison	life	,	etc	.	;
故事	的	监狱	生活	,	ETC	.	;

内容包括来自工党战俘（受审和在狱中）的消息、监狱生活故事等等；

[ə; eɪ] ['kɒləm] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['leɪbə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]

a	column	devoted	to	the	discussion	of	special	labor	questions	and	general
一个	柱子	奉献	到	这	讨论	的	特别的	劳动	问题	和	一般的

['hju:mən] ['prɔ:bləmz] ; [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

human	problems	;	a	Children's	Department	,
人类	问题	;	一个	孩子们的	部门	,

一个专门讨论特殊劳工问题和一般人类问题的专栏；一个儿童专栏，

[wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['ʌltɪmətli] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] ['fɛrər] [skʊ:lz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

with	the	view	of	ultimately	establishing	a	circle	of	Ferrer	Schools	throughout	the
和	这	看法	的	最终	建立	一个	圆圈	的	费雷尔	学校	自始至终	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

最终目标是在全国范围内建立费雷尔学校网络。

[fɜːst] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] , ['dʒænjuəri] 15th , - .

First	issue	of	The	Blast	,	January	15th	,	1916	.
第一的	问题	的	这	爆炸	,	一月	15th	,	-	.

《爆炸》杂志创刊号，1916 年 1 月 15 日。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːk] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]

The	life	of	the	paper	and	the	success	of	its	work	will	depend	upon	your
这	生活	的	这	纸	和	这	成功	的	它是	工作	将要	依赖	之上	你的

['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

interest	and	co	-	operation	.
兴趣	和	合作	-	手术	.

报纸的生命力和工作的成功将取决于你们的关注与合作。

[send] [səb'skrɪpʃnz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][blɑːst] , [bɒks] - , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

Send	subscriptions	or	contributions	to	The	Blast	,	Box	661	,	San	Francisco	.
发送	订阅	或者	贡献	到	这	爆炸	,	盒子	-	,	圣	弗朗西斯科	.

订阅或投稿请寄至：The Blast, Box 661, San Francisco。

[rɪ'vəʊlt]

REVOLT
反叛

反叛

[ðə; ði] ['stɔːmi] ['petrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['muːvmənt] .

The	stormy	petrel	of	the	revolutionary	movement	.
这	暴风雨	海燕	的	这	革命性的	移动	.

革命运动中那只暴风雨般的海燕。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['æktɪv] [ɪn][ðə; ði]['kɒmbæt][fɔː(r); fə(r)] [ˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [wɪl] [sə'plaɪ] [njuːz] [frɒm; frəm]

Men	and	women	active	in	the	combat	for	emancipation	will	supply	news	from
男人	和	女性	积极的	在	这	战斗	为了	解放	将要	供应	消息	从

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

the	firing	line	.
这	射击	线	.

积极参与争取解放斗争的男男女女将从前线发回消息。

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [best] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ['prɒmɪst] [ðeə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

Some	of	our	best	writers	and	artists	promised	their	co	-	operation	.
一些	的	我们的	最好的	作家	和	艺术家	承诺	他们的	合作	-	手术	.

我们一些最优秀的作家和艺术家承诺会予以合作。

[hi'pɔliti:] ['hævl; 'hɑːfl] , ['edɪtə(r)] .

HIPPOLYTE	HAVEL	,	Editor	.
希波吕特	哈维尔	,	编辑	.

希波吕特·哈维尔，编辑。

['rɒbət] ['maɪnə(r)] , [kɑː'tuːnɪst] .

ROBERT	MINOR	,	Cartoonist	.
罗伯特	次要的	,	漫画家	.

罗伯特·迈纳，漫画家。

[əd'vaɪzəri] [bɔːd] :

ADVISORY	BOARD	:
咨询	木板	:

顾问委员会：

['lenəd] [diː] . ['æbət]

Leonard	D	.	Abbott
伦纳德	D	.	雅培

伦纳德·D·阿博特

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɜːrliː] [flɪn]
Elizabeth **Gurley** **Flynn**
伊丽莎白 格利 弗林

伊丽莎白·格利·弗林

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]['bɜːrkˌmæn]
Alexander **Berkman**
亚历山大 伯克曼

亚历山大·伯克曼

['hæri] ['kelɪ]
Harry **Kelly**
哈里 凯莉

哈里·凯利

['mɑːgrət] [eɪtʃ] . ['sæŋə(r)]
Margaret **H** **.** **Sanger**
玛格丽特 H . 桑格

玛格丽特·H·桑格

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['efəts] ?
Are **you** **interested** **in** **our** **efforts** **?**
是 你 感兴趣的 在 我们的 努力 ?

你对我们的工作感兴趣吗?

[ɪf] [səʊ] [send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] .
If **so** **send** **in** **your** **subscription** **or** **contribution** **.**
如果 所以 发送 在 你的 订阅 或者 贡献 .

如果愿意，请提交您的订阅或捐款。

[nəʊ] [fʌndz] [ɑː(r); ə(r)][bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
No **funds** **are** **behind** **our** **undertaking** **.**
不 资金 是 在后面 我们的 承诺 .

我们的行动没有任何资金支持。

[meɪl] [jɔː(r); jə(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɔː(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː]
Mail **your** **subscription** **or** **contribution** **to** **the**
邮件 你的 订阅 或者 贡献 到 这

将您的订阅或捐款邮寄至

[rɪ'vəʊlt] , - ['leksɪŋtən] ['ɑːveɪ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
REVOLT **,** **30** **Lexington** **Ave** **.** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
反叛 , - 列克星敦 大道 . , 新的 约克 , N . 是 .

REVOLT，纽约州纽约列克星敦大道 30 号

[wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . - [sɪks] [mʌnθs] - [sents] [θriː] [mʌnθs] - [sents]
One **Year** **1** **.** **00** **Six** **Months** **50** **cents** **Three** **Months** **25** **cents**
一 年 1 . - 六 几个月 - 分 三 几个月 - 分

一年 1.00 六个月 50 美分 三个月 25 美分

- [kæs] [striːt]
543 **Cass** **Street**
- 卡斯 街道

卡斯街543号

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

['pɔːdrɪk] ['kɒləm] , [ðə; ðɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['aɪrɪʃ] ['pəʊɪt][ænd; ənd]['lektʃərə(r)] , [sez] : “ ['pəʊətri] [ɪz][ðə; ðɪ] [best]
Padraic Colum , the distinguished Irish poet and lecturer , says : “ POETRY is the best
帕德里克 科伦 , 这 杰出的 爱尔兰 诗人 和 讲师 , 说道 : ” 诗 是 这 最好的
[ˌmægə'ziːn] , [baɪ][fɑː(r)] ,
magazine , by far ,
杂志 , 经过 远的 ,

杰出的爱尔兰诗人兼讲师帕德里克·科勒姆说：“《诗歌》杂志是迄今为止最好的杂志，没有之一。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
in the English language .
在 这 英语 语言 .

用英语来说。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɔː(r)] ['aɪələnd] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
We have nothing in England or Ireland to compare with it .
我们 有 没有什么 在 英格兰 或者 爱尔兰 到 比较 和 它 .

在英格兰和爱尔兰，我们没有任何东西可以与之媲美。

” ['wɪljəm] ['mɛəriən] ['riːdi] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['mɪrə(r)] , [sez] :
” William Marion Reedy , Editor of the St . Louis Mirror , says :
” 威廉 玛丽昂 里迪 , 编辑 的 这 英石 . 路易斯 镜子 , 说道 :

《圣路易斯镜报》编辑威廉·马里恩·里迪说：

“ ['pəʊətri] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [ɑːt] .
“ POETRY has been responsible for the Renaissance in that art .
“ 诗 有 到过 负责任的 为了 这 复兴 在 那 艺术 .

“诗歌是艺术复兴的功臣。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
You have done a great service to the children of light in this country .
你 有 完毕 一个 伟大的 服务 到 这 孩子们 的 光 在 这 国家 .

你为这个国家的光明之子们做出了巨大的贡献。

” [kæn; kən][juː; jʊ] [ə'fɔːd] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
” CAN YOU AFFORD TO DO WITHOUT SO IMPORTANT
” 能 你 买得起 到 做 没有 所以 重要的

你能承受失去如此重要的东西吗?

[ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] ?
A MAGAZINE ?
一个 杂志 ?

一本杂志?

['pəʊətri] ['pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] [best] [vɜːs] [naʊ] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
POETRY publishes the best verse now being written in English ,
诗 出版 这 最好的 诗 现在 存在 书面 在 英语 ,

《诗歌》杂志刊登当下最优秀的英文诗歌作品。

[ænd; ənd][ɪts] [prəʊz] ['sekʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [briːf] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ][ɑːt] ,
and its prose section contains brief articles on subjects connected with the art ,
和 它是 散文 部分 包含 简短的 文章 在 主题 连接 和 这 艺术 ,

其散文部分收录了与该技术相关的短文，

['ɔːlsəʊ] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [njuː] [vɜːs] .
also reviews of the new verse .
还 评论 的 这 新的 诗 .

还有对新诗句的评论。

['pəʊətri] [hæz; həz] [ˌɪntrə'dju:st] [mɔ:(r)] [nju:] ['poʊəts][pv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)]

POETRY	**has**	**introduced**	**more**	**new**	**poets**	**of**	**importance**	**than**	**all**	**the**	**other**
诗	有	介绍	更多的	新的	诗人	的	重要性	比	全部	这	其他

[ə'merɪkən] ['mægəzi:nz] [kəm'baɪnd] ,

American	**magazines**	**combined**	**,**
美国人	杂志	合并	,

《诗刊》所发掘的重要新诗人比所有其他美国杂志加起来都多。

[bɪ'saɪdz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [pv; əv]['poʊəts] [ɔ:l'redi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

besides	**publishing**	**the**	**work**	**of**	**poets**	**already**	**distinguished**	**.**
除了	出版	这	工作	的	诗人	已经	杰出的	.

除了出版已成名诗人的作品之外。

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌmægə'zi:n] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] [ðɪs] [ɑ:t] .

THE	**ONLY**	**MAGAZINE**	**DEVOTED**	**EXCLUSIVELY**	**TO**	**THIS**	**ART**	**.**
这	仅有的	杂志	奉献	只	到	这	艺术	.

唯一一本专门介绍这种艺术的杂志。

[səb'skraɪb] [æt; ət] [wʌns] .

SUBSCRIBE	**AT**	**ONCE**	**.**
订阅	在	一次	.

立即订阅。

[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] ['pəʊətri] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [pv; əv] ['peɪɪŋ] ['ɪntrəst] [pn][jɔ:(r); jə(r)][hju:dʒ] [det]

A	**subscription**	**to**	**POETRY**	**is**	**the**	**best**	**way**	**of**	**paying**	**interest**	**on**	**your**	**huge**	**debt**
一个	订阅	到	诗	是	这	最好的	方式	的	付费	兴趣	在	你的	巨大的	债务

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][pv; əv][ðə; ði][pɑ:st] .

to	**the**	**great**	**poets**	**of**	**the**	**past**	**.**
到	这	伟大的	诗人	的	这	过去的	.

订阅《诗歌》杂志是偿还你欠过去伟大诗人巨额债务的最佳方式。

[ˌaɪ 'ti:] [in'kʌridʒz] ['lɪvɪŋ] ['poʊəts][tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɒt] [ded] ['poʊəts][hæv; həv]

It	**encourages**	**living**	**poets**	**to**	**do**	**for**	**the**	**future**	**what**	**dead**	**poets**	**have**
它	鼓励	活的	诗人	到	做	为了	这	未来	什么	死的	诗人	有

[dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

done	**for**	**modern**	**civilization**	**,**
完毕	为了	现代的	文明	,

它鼓励在世的诗人像已故诗人为现代文明所做的那样，为未来做出贡献。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

for	**you**	**.**
为了	你	.

为你。

[wʌn] [jɪə(r)] — - ['nʌmbəz] — [ju:] . [es] . [ə; eɪ] . , $1 . - ; ['kænədə] , $1 . - ; ['fɒrən] , $1 . - (

One	**year**	**—**	**12**	**numbers**	**—**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**,**	**$1**	**.**	**50**	**;**	**Canada**	**,**	**$1**	**.**	**65**	**;**	**foreign**	**,**	**$1**	**.**	**75**	**(**
一	年	—	-	数字	—	U	.	S	.	一个	.	,	$1	.	-	;	加拿大	,	$1	.	-	;	外国的	,	$1	.	-	(

['sɛvən] ['ʃɪlɪŋ]) .

7	**shillings**	**)**	**.**
7	先令	)	.

一年——12个号码——美国，1.50美元；加拿大，1.65美元；外国，1.75美元（7先令）。

['pəʊətri]

POETRY
诗

诗

- [kæs] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

543	**Cass**	**Street**	**,**	**Chicago**	**.**
-	卡斯	街道	,	芝加哥	.

芝加哥卡斯街543号。

[send] ['pəʊətri] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ($1 . - [ɪn'kləʊzd]) [bɪ'gɪnɪŋ]

Send	POETRY	for	one	year	(	$1	.	50	enclosed	)	beginning
发送	诗	为了	一	年	(	$1	.	-	内	)	开始

投稿诗歌一年（随信附上1.50美元），从.....开始

[tuː; tə]

to
到

到

[neɪm]

Name
姓名

姓名 .....

[ə'dres]

Address
地址

地址 .....

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['februəri] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['drɑːmə] " [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

You	should	know	that	in	the	February	number	of	"	THE	DRAMA	"	there	will	be
你	应该	知道	那	在	这	二月	数字	的	"	这	戏剧	"	那里	将要	是

['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] - .

published	for	the	first	time	in	English	a	play	by	Artzibashef	.
已发布	为了	这	第一的	时间	在	英语	一个	玩	经过	-	.

你应该知道，《戏剧》杂志二月份刊登的阿尔齐巴舍夫的一部戏剧将首次以英文发表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɔː(r)]['drɑːmə] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['stɪmjuleɪtɪd] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['rʌʃə] [tuː; tə] [θɪŋk]

It	is	a	war	drama	which	has	stimulated	thinking	people	in	Russia	to	think
它	是	一个	战争	戏剧	哪个	有	刺激	思维	人们	在	俄罗斯	到	思考

[sʌm; səm][mɔː(r)] .

some	more	.
一些	更多的	.

这是一部战争题材的剧情片，它激发了俄罗斯有识之士进行更深入的思考。

[ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['juːdʒiːn] ['wɔːltə] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [drə'mætɪk]['riːəlɪzəm][ɪn]

A	penetrating	study	of	Eugene	Walter	as	the	leader	of	dramatic	realism	in
一个	渗透	学习	的	尤金	沃尔特	作为	这	领导者	的	戏剧性	现实主义	在

[ə'merɪkə] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

America	and	a	scintillating	essay	on	the	folly	of	theatrical	advertising	are	two
美国	和	一个	闪烁的	散文	在	这	蠢事	的	戏剧	广告	是	二

[ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['februəri] ['ɪʃuː] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] ['piːp(ə)l]

of	other	articles	which	combine	to	make	the	February	issue	invaluable	to	people
的	其他	文章	哪个	结合	到	制作	这	二月	问题	无价	到	人们

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [nɒt]['əʊnli][ɪn]['drɑːmə][bʌt; bət][ɪn] [laɪf] .

who	are	interested	not	only	in	drama	but	in	life	.
WHO	是	感兴趣的	不是	仅有的	在	戏剧	但	在	生活	.

一篇深入研究尤金·沃尔特作为美国戏剧现实主义领军人物的文章，以及一篇精彩论述戏剧广告愚蠢之处的文章，是本期二月刊的其他两篇文章，这两篇文章结合起来，使得本期杂志对于那些不仅对戏剧感兴趣，而且对生活也感兴趣的人来说，具有极高的价值。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn] [seɪl] [bæk] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] " [ðə; ði]

We	should	like	to	announce	that	we	have	on	sale	back	numbers	of	"	The
我们	应该	喜欢	到	宣布	那	我们	有	在	销售	后退	数字	的	"	这

['drɑːmə] " [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pleɪz] [ɪn][ðem; ðəm] :

Drama	"	with	the	following	plays	in	them	:
戏剧	"	和	这	下列的	演出	在	他们	:

我们谨此宣布，我们现有多期《戏剧》杂志出售，其中包含以下剧目：

[gɔːl'doʊs] - [ɪ'lektrə] , - [ˌliːoʊ'nɑːrdə] , - [ðə; ði] [kraʊn] , - ['herəd] [ænd; ənd]

Galdos	'	Electra	,	Bjornson's	Leonarda	,	Becque's	The	Crown	,	Hebbel's	Herod	and
加尔多斯	-	伊莱克特拉	,	-	莱昂纳达	,	-	这	王冠	,	-	希律王	和

- , [ʃnɪtslɚz] [laɪt] - [əʊ] - - [lʌv] , - [ðə; ði] [gʊd] [həʊp] ,

Marriamne	,	Schnitzler's	Light	-	O	'	-	Love	,	Heijerman's	The	Good	Hope	,
-	,	施尼茨勒的	光	-	哦	-	-	爱	,	-	这	好的	希望	,

加尔多斯的《厄勒克特拉》、比约恩松的《莱昂纳达》、贝克的《王冠》、赫贝尔的《希律王与玛丽安娜》、施尼茨勒的《爱之光》、海耶曼的《好望角》

- [ðə; ði] ['dʒɜːrnəlɪst] , - [ðə; ði][strɒŋgə(r)] , - [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['deɪndʒə(r)] ,

Freytag's	The	Journalists	,	Giacosa's	The	Stronger	,	Donnay's	The	Other	Danger	,
-	这	记者	,	-	这	更强	,	-	这	其他	危险	,

[dʒɪ'lɛts] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ændraɪɛvz] [ðə; ði] ['prɪti] ['sæbaɪn] ['wɪmɪn] ,

Gillette's	Electricity	,	Andreyev's	The	Pretty	Sabine	Women	,
吉列的	电	,	安德烈耶夫的	这	漂亮的	萨宾	女性	,

弗雷塔格的《记者们》、贾科萨的《强者》、唐奈的《另一个危险》、吉列的《电力》、安德烈耶夫的《漂亮的萨宾女人》

[goʊldoʊnɪs][ðə; ði] ['skwɔbl] [ɒv; əv] [kiˈɑːdʒə] , ['keɪpəs] - [ðə; ði][əd'ventʃərə(r)] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]

Goldoni's	The	Squabbles	of	Chioggia	,	Capus	'	The	Adventurer	,	and	Augier's	The
戈尔多尼	这	争吵	的	基奥贾	,	帽	-	这	冒险家	,	和	-	这

['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ɔː'lɪmp] .

Marriage	of	Olympe	.
婚姻	的	奥林匹斯	.

戈尔多尼的《基奥贾的争吵》、卡普斯的《冒险家》和奥吉尔的《奥林匹亚的婚礼》。

[ðiːz] [pleɪz] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [tuː; tə][ðə; ði]

These	plays	can	be	obtained	by	the	sending	of	seventy	-	five	cents	to	the
这些	演出	能	是	获得	经过	这	发送	的	七十	-	五	分	到	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ['kwɔːtəli] ,

office	of	The	Drama	Quarterly	,
办公室	的	这	戏剧	季刊	,

读者可以向《戏剧季刊》办公室寄送七十五美分来获取这些剧本。

- [mɑː'kɛt] [biː el diː dʒ'iː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

736	Marquette	Bldg	.	,	Chicago	.
-	马凯特	建筑物	.	,	芝加哥	.

芝加哥马奎特大厦736号。

[ɪn] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] [θɜːd] [jɪə(r)] ,

In	entering	upon	its	third	year	,
在	进入	之上	它是	第三	年	,

进入第三年时，

[ðə; ði] [mɪ'seləni] [fiːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] “ [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

THE	MISCELLANY	feels	that	it	has	found	a	place	in	“	the	order	of	things	.
这	杂项	感觉	那	它	有	成立	一个	地方	在	“	这	命令	的	事物	.

《杂谈》杂志认为它在“事物秩序”中找到了一席之地。

” [ə; eɪ] ['spesɪmən] ['kɒpi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

”	A	specimen	copy	will	be	sent	to	readers	of	THE	LITTLE	REVIEW	.
”	一个	标本	复制	将要	是	发送	到	读者	的	这	小的	审查	.

“我们将向《小评论》的读者寄送一份样刊。”

['ɪʃuːd] ['kwɔːtəli] ; [wʌn]['dɒlə(r)][pə(r)] [jɪə(r)] .

Issued	quarterly	;	one	dollar	per	year	.
发布	季刊	;	一	美元	每	年	.

按季度发行；每年一美元。

[ðə; ði] [mɪ'seləni]

THE	MISCELLANY
这	杂项

杂项

- [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ['bɪldɪŋ] , ['kænzəs] ['sɪti] , [mɪ'zʊəri] .

17	Board	of	Trade	Building	,	Kansas	City	,	Missouri	.
-	木板	的	贸易	建筑	,	堪萨斯州	城市	,	密苏里州	.

密苏里州堪萨斯城贸易委员会大楼 17 号。

[wiː; wi][duː; də] [wɪð] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɒt] [fɔːd] [dɪd] [wɪð] ['ɔːtəʊz]

We	do	with	Talking	Machines	what	Ford	did	with	Autos
我们	做	和	说	机器	什么	福特	做过	和	汽车

我们对待有声读物的方式，就像福特对待汽车的方式一样。

[juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] [ðɪs]

YOU	ASK	WHY	THIS
你	问	为什么	这

你问为什么?

['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːdʒ] [saɪz]

BEAUTIFUL	,	LARGE	SIZE
美丽的	,	大的	尺寸

漂亮，大尺寸

['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn]

TALKING	MACHINE
说	机器

留声机

[selz] [fɔː(r); fə(r)] ONLY$10

SELLS	FOR	ONLY$10
出售	为了	ONLY$10

仅售10美元

[saɪz] 15¾ ['ɪntʃɪz] [æt; ət] [beɪs] : 8½ [haɪ] .

Size	15¾	inches	at	base	:	8½	high	.
尺寸	15¾	英寸	在	根据	:	8½	高的	.

底部尺寸为 15¾ 英寸，高 8½ 英寸。

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [əʊk] [ɔː(r)] [mə'hɒgəni] ['fɪnɪʃ] .

Ask	for	oak	or	mahogany	finish	.
问	为了	橡木	或者	桃花心木	结束	.

要求橡木或红木饰面。

['nɪk(ə)l] ['pleɪtɪd] , [rɪ'vɜːsəb(ə)l] , ['toʊnɑːrm] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːsə(r)] , ['pleɪɪŋ] ['edis(ə)n] , ['vɪktə(r)] , [kə'lʌmbiə]

Nickel	plated	,	reversible	,	tonearm	and	reproducer	,	playing	Edison	,	Victor	,	Columbia
镍	镀	,	可逆的	,	唱臂	和	繁殖者	,	玩耍	爱迪生	,	胜利者	,	哥伦比亚

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪsk] ['rekɔːdz] ,

and	other	disc	records	,
和	其他	光盘	记录	,

镀镍可翻转唱臂和唱头，可播放爱迪生、维克多、哥伦比亚等品牌的唱片。

- [ænd; ənd] - ['ɪntʃɪz] .

10	and	12	inches	.
-	和	-	英寸	.

10英寸和12英寸。

[wɜːm] [gɪə(r)] ['məʊtə(r)] .

Worm	gear	motor	.
蠕虫	齿轮	发动机	.

蜗轮蜗杆马达。

['θredɪd] ['waɪndɪŋ] [ʃɑːft] .

Threaded	winding	shaft	.
螺纹	绕线	轴	.

螺纹绕线轴。

[pleɪz] [ˌtuːˈtuː] [ten] - [ɪntʃ] ['rekɔːdz] [wɪð] [wʌn] ['waɪndɪŋ] — [təʊn] [kən'trəʊlɪŋ] [dɔː(r)] .

Plays	**2**	**ten**	**-**	**inch**	**records**	**with**	**one**	**winding**	**—**	**Tone**	**controlling**	**door**	**.**
演出	2	十	-	英寸	记录	和	一	绕线	—	语气	控制	门	.

一次上弦即可播放两张十英寸唱片——音调控制门。

[niːt] [ænd; ənd] ['sɒlɪdli] [meɪd] .

Neat	**and**	**solidly**	**made**	**.**
整洁的	和	稳固地	制成	.

做工精良，结实耐用。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] $25 [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [mə'ʃiːn] [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] .

If	**you**	**have**	**never**	**been**	**willing**	**to**	**spend**	**$25**	**for**	**a**	**talking**	**machine**	**this**	**is**	**your**	**chance**	**.**
如果	你	有	绝不	到过	愿意的	到	花费	$25	为了	一个	说	机器	这	是	你的	机会	.

如果你一直不愿意花 25 美元买一台语音留声机，那么这就是你的机会。

[ðə; ði] - [ɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [raɪt] - ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [mə'ʃiːnz] ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] $25 .

The	**MUSIGRAPH**	**is**	**as**	**large**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**,**	**right**	**-**	**sounding**	**as**	**machines**	**selling**	**for**	**$25**	**.**
这	-	是	作为	大的	,	好的	-	寻找	,	正确的	-	听起来	作为	机器	销售	为了	$25	.

MUSIGRAPH 的尺寸、外观和音质都与售价 25 美元的机器一样好。

[haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**do**	**we**	**do**	**it**	**?**
如何	做	我们	做	它	?

我们该怎么做?

[hɪrz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] : [dʒaɪ'gæntɪk] ['prɑːfɪts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm] $25 [mə'ʃiːnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪt] [mə'nɒpəli] .

Here's	**the**	**answer**	**:**	**Gigantic**	**profits**	**have**	**been**	**made**	**from**	**$25**	**machines**	**because**	**of**	**patent**	**right**	**monopoly**	**.**
这里是	这	回答	:	巨大	利润	有	到过	制成	从	$25	机器	因为	的	专利	正确的	垄断	.

答案是：由于专利权垄断，售价 25 美元的机器已经带来了巨额利润。

[m'ɪliənz] [hæv; həv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] $25 [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] [m'ɪliənz] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Millions	**have**	**gone**	**for**	**advertising**	**$25**	**machines**	**,**	**and**	**these**	**millions**	**came**	**back**	**from**	**the**	**public**	**.**
百万	有	已消失	为了	广告	$25	机器	,	和	这些	百万	来了	后退	从	这	民众	.

数百万美元被用于广告宣传 25 美元的机器，而这些钱最终又从公众那里得到了回报。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] $25 [ðə; ði] ['stændəd] [praɪs] .

The	**attempt**	**is**	**to**	**make**	**$25**	**the**	**standard**	**price**	**.**
这	试图	是	到	制作	$25	这	标准	价格	.

目标是将标准价格定为 25 美元。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] .

It's	**too**	**much**	**.**
它是	也	很多	.

太过分了。

[ðə; ði] [trʌst] [praɪs] [geɪm] [ɪz] ['brəʊkən] .

The	**trust**	**price**	**game**	**is**	**broken**	**.**
这	相信	价格	游戏	是	破碎的	.

信任价格机制已经失效。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [gɪvz] ['pɜ:fɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ([ˌgærən'ti:d]) [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] $10 .

Here	**is**	**a**	**machine**	**which**	**gives**	**perfect**	**satisfaction**	**(**	**guaranteed**	**)**	**for**	**only**	**$10**	**.**
这里	是	一个	机器	哪个	给予	完美的	满意	(	保证	)	为了	仅有的	$10	.

这台机器只需 10 美元，就能带给你完美的满足感（保证）。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] , [gʊd] ['mju:zɪk] , [fʌn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

It	**will**	**fill**	**your**	**home**	**with**	**dancing**	**,**	**good**	**music**	**,**	**fun**	**and**	**happiness**	**.**
它	将要	充满	你的	家	和	跳舞	,	好的	音乐	,	乐趣	和	幸福	.

它将让你的家充满舞蹈、美妙的音乐、欢乐和幸福。

['mʌni] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

Money	**back**	**if**	**it**	**isn't**	**as**	**represented**	**.**
钱	后退	如果	它	不是	作为	代表	.

如果商品与描述不符，可退款。

- [ɑ:(r); ə(r)] ['selɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] .

MUSIGRAPHS	**are**	**selling**	**by**	**the**	**thousands**	**.**
-	是	销售	经过	这	数千	.

音乐图谱销量达数千册。

['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['ʃəʊi] ['ɔ:təʊz] ,

People	**who**	**can**	**afford**	**it**	**buy**	**showy**	**autos**	**,**
人们	WHO	能	买得起	它	买	炫耀	汽车	,

有钱人就买炫酷的汽车。

[bʌt; bət] ['kɒmən] - [sens] ['pi:p(ə)l] ['glædli] [raɪd] [fɔ:dz] — [bəuθ] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

but	**common**	**-**	**sense**	**people**	**gladly**	**ride**	**Fords**	**—**	**both**	**get**	**over**	**the**	**ground**	**.**
但	常见的	-	感觉	人们	乐意	骑	福特	—	两个都	得到	超过	这	地面	.

但有常识的人都乐意乘坐福特汽车——两者都能越过地面。

[seɪm] [weɪ] [wɪð] ['tɔ:kɪŋ] [mə'ʃi:nz] , ['əʊnli][ðə; ði] - [lʊks] [ænd; ənd] [wɜ:ks] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ]

Same	**way**	**with**	**talking**	**machines**	**,**	**only**	**the**	**MUSIGRAPH**	**looks**	**and**	**works**	**like**	**the**	**high**
相同的	方式	和	说	机器	,	仅有的	这	-	看起来	和	作品	喜欢	这	高的

- [praɪst] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

-	**priced**	**instruments**	**.**
-	定价	仪器	.

与留声机一样，只有 MUSIGRAPH 的外观和功能才像那些价格昂贵的乐器。

[wɒt] ['betə(r)] ['krɪsməs] [gɪft]

WHAT	**BETTER**	**CHRISTMAS**	**GIFT**
什么	更好的	圣诞节	礼物

还有什么比这更好的圣诞礼物呢?

[kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?

CAN	**YOU**	**THINK**	**OF**	**?**
能	你	思考	的	?

你能想到什么?

- [pleɪ] ['eni] ['stændəd] [dɪsk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [haɪ] - [praɪst] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [faɪv]

Musigraphs	**play**	**any**	**standard**	**disc**	**record**	**,**	**high**	**-**	**priced**	**or**	**even**	**the**	**little**	**five**
-	玩	任何	标准	光盘	记录	,	高的	-	定价	或者	甚至	这	小的	五

[ænd; ənd][ten] [sent] ['rekɔ:dz] .

and	**ten**	**cent**	**records**	**.**
和	十	中心	记录	.

Musigraph 可以播放任何标准唱片，无论是价格昂贵的唱片，还是五分钱或十分钱的小唱片。

['hʌri] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['krɪsməs] [dɪ'lɪvəri] .

Hurry	**your**	**order**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**Christmas**	**delivery**	**.**
匆忙	你的	命令	到	制作	当然	的	圣诞节	送货	.

请尽快下单，确保圣诞节前送达。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðiːz] [bɪg] ['bɑːgən] [məˈʃiːnz] [θruː] ['aʊə(r)] ['kʌstəməz] — [wʌn]

We	are	advertising	these	big	bargain	machines	through	our	customers	—	one
我们	是	广告	这些	大的	便宜货	机器	通过	我们的	顾客	—	一

- [ɪn][juːz] [selz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] .

MUSIGRAPH	in	use	sells	a	dozen	more	.
-	在	使用	出售	一个	打	更多的	.

我们通过客户宣传这些超值机器——一台 MUSIGRAPH 投入使用就能带动十几台机器的销售。

[wʌn] [kæʃ] ['peɪmənt] [ɪz]['aʊə(r)][plæn] .

One	cash	payment	is	our	plan	.
一	现金	支付	是	我们的	计划	.

我们的计划是一次性现金支付。

[səʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)] ['krɪsməs] [dɪˈlɪvəri] , [send] $10 , [baɪ][piː] . [əʊ] . ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ,

So	to	-	day	,	to	insure	Christmas	delivery	,	send	$10	,	by	P	.	O	.	money	order	,
所以	到	-	天	,	到	保证	圣诞节	送货	,	发送	$10	,	经过	P	.	哦	.	钱	命令	,

[tʃek] , [drɑːft] ,

check	,	draft	,
查看	,	草稿	,

所以今天，为了确保圣诞节礼物能及时送达，请通过邮政汇票、支票或汇票寄送10美元。

[ɪkˈspres] ['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] .

express	order	or	postage	stamps	.
表达	命令	或者	邮资	邮票	.

快递单或邮票。

[ɔːl] [wiː; wi][ɑːsk][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [haʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)]

All	we	ask	is	that	you	tell	your	neighbors	how	to	get	a	MUSIGRAPH	for
全部	我们	问	是	那	你	告诉	你的	邻居	如何	到	得到	一个	-	为了

['əʊnli] $10 .

only	$10	.
仅有的	$10	.

我们只希望您能告诉您的邻居如何以 10 美元的价格获得 MUSIGRAPH。

[ˌgærən'tiː] .

GUARANTEE	.
保证	.

保证。

[ðɪs] [məˈʃiːn] [ɪz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] [məˈtɪəriəlz] [ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] ,

This	machine	is	as	represented	,	both	as	to	materials	and	workmanship	,
这	机器	是	作为	代表	,	两个都	作为	到	材料	和	做工	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][wʌn] [jɪə(r)] .

for	a	period	of	one	year	.
为了	一个	时期	的	一	年	.

这台机器的材料和工艺均与描述相符，保修期为一年。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]

If	the	MUSIGRAPH	is	not	as	represented	send	it	back	immediately	and
如果	这	-	是	不是	作为	代表	发送	它	后退	立即地	和

如果乐谱与描述不符，请立即退回。

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] .

Get	your	money	back	.
得到	你的	钱	后退	.

把钱要回来。

[əˈdres] - , [dept] .

Address	MUSIGRAPH	,	Dept	.
地址	-	,	部门	.

地址：音乐系

[keɪ]
K
K

K

[dɪst'rɪbju:təz] ['ædvətaɪzɪŋ] ['sɜ:vɪs] ([ɪŋk] .)
Distributors Advertising Service (Inc .)
分销商 广告 服务 (公司 .)

分销商广告服务（公司）

- [west] 23rd [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]
142 West 23rd Street , New York City
- 西方 23rd 街道 , 新的 约克 城市

纽约市西23街142号

[ðə; ði]
THE
这

这

['sekʃuəl]
SEXUAL
性

性

['kwestʃən]
QUESTION
问题

问题

[ˌhɪətu'fɔ:(r)] [səʊld][baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , ['əʊnli][tu:; tə] [fɪ'zɪʃən] .
Heretofore sold by subscription , only to physicians .
此前 卖 经过 订阅 , 仅有的 到 医生 .

此前仅以订阅方式向医生出售。

[naʊ] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
Now offered to the public .
现在 提供 到 这 民众 .

现已向公众开放。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [tɜ:mz] .
Written in plain terms .
书面 在 清楚的 条款 .

用浅显易懂的语言写成。

['fɔ:mə(r)] [praɪs] $5 . - .
Former price $5 . 50 .
以前的 价格 $5 . - .

原价 5.50 美元。

[naʊ] [sent] [ˌpri:'peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] $1 . - .
Now sent prepaid for $1 . 60 .
现在 发送 预付 为了 $1 . - .

现在预付邮资，价格为 1.60 美元。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] ['mɑ:ʃl] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
This is the revised and enlarged Marshall English translation .
这 是 这 修改 和 放大 马歇尔 英语 翻译 .

这是马歇尔英文译本的修订扩充版。

[send] [tʃek] , ['mʌni] ['ɔ:də(r)][ɔ:(r)] [stæmps] .
Send check , money order or stamps .
发送 查看 , 钱 命令 或者 邮票 .

寄送支票、汇票或邮票。

['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [kɜːs] !
Ignorance Is the Great Curse !
无知 是 这 伟大的 诅咒 !

无知是最大的诅咒!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [lʌv] [ænd; ənd]
Do you know , for instance , the scientific difference between love and
做 你 知道 , 为了 实例 , 这 科学 不同之处 之间 爱 和
['pæʃ(ə)n] ?
passion ?
热情 ?

例如，你知道爱和激情之间的科学区别吗?

['hjuːmən][laɪf][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [ig'zibits] [ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [djuː][tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['sekʃuəl]
Human life is full of hideous exhibits of wretchedness due to ignorance of sexual
人类 生活 是 满的 的 可怕 展品 的 悲惨 到期的 到 无知 的 性
[nɔː'mælətɪ] .
normality .
常态 .

由于对性正常性的无知，人类生活中充满了令人发指的悲惨景象。

['stjuːpɪd] , [pə'nɪʃəs] ['pruːdərɪ] [lɒŋ] [hæz; həz]['blaɪndɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə]['sekʃuəl] [truːθ] .
Stupid , pernicious prudery long has blinded us to sexual truth .
愚蠢的 , 有害 伪善 长的 有 失明 我们 到 性 真相 .

愚蠢、有害的伪善长期以来蒙蔽了我们对性真相的认知。

['saɪəns] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fiːld] .
Science was slow in entering this vital field .
科学 曾是 慢的 在 进入 这 必不可少的 场地 .

科学界进入这一重要领域的速度很慢。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [kə'mɜːrʃəlɪst] ['aɪɪŋ] ['prɑːfɪts][hæv; həv] [ˌʌn'ləʊdɪd] ['meni] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd]
In recent years commercialists eyeing profits have unloaded many unscientific and
在 最近的 年 商业人士 觊觎 利润 有 卸载 许多 不科学的 和
['deɪndʒərəs] [seks] [bʊks] .
dangerous sex books .
危险的 性别 图书 .

近年来，唯利是图的商人推出了许多不科学且危险的性书籍。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['hjuːmən]
Now the world's great scientific minds are dealing with this subject upon which human
现在 这 世界的 伟大的 科学 思想 是 处理 和 这 主题 之上 哪个 人类
['hæpinəs] ['ɒf(ə)n] [dɪ'pendz] .
happiness often depends .
幸福 经常 取决于 .

如今，世界顶尖的科学家们正在研究这个关乎人类幸福的课题。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tə'buːd] [ə'mʌŋ] [ɪn'telɪdʒənt] ['piːp(ə)l] .
No longer is the subject tabooed among intelligent people .
不 更长 是 这 主题 禁忌 之中 聪明的 人们 .

在有识之士中，这个话题不再是禁忌。

[wiː; wi] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] ,
We take pleasure in offering to the American public ,
我们 拿 乐趣 在 提供 到 这 美国人 民众 ,

我们很高兴能为美国公众提供以下服务:

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [ɔː'θɒrətiz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sekʃuəl] [laɪf] .

the	work	of	one	of	the	world's	greatest	authorities	upon	the	question	of	sexual	life	.
这	工作	的	一	的	这	世界的	最	当局	之上	这	问题	的	性	生活	.

这是世界性生活问题权威之一的著作。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːgəst] ['fɒrəl] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [ɒv; əv] ['zʊərɪk] , ['swɪtsələnd] .

He	is	August	Forel	,	M	.	D	.	,	Ph	.	D	.	,	LL	.	D	.	,	of	Zurich	,	Switzerland	.
他	是	八月	福尔	,	M	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	二	.	D	.	,	的	苏黎世	,	瑞士	.

他是来自瑞士苏黎世的 August Forel，医学博士、哲学博士、法学博士。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['meni] ['mɪstəriz] .

His	book	will	open	your	eyes	to	yourself	and	explain	many	mysteries	.
他的	书	将要	打开	你的	眼睛	到	你自己	和	解释	许多	谜团	.

他的书会让你更了解自己，并解开许多谜团。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] .

You	will	be	better	for	this	knowledge	.
你	将要	是	更好的	为了	这	知识	.

掌握了这些知识，你会受益匪浅。

['evri] [prə'feʃən(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðəʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] , ['medɪk(ə)l] , ['krɪmɪn(ə)l] , ['liːg(ə)l] ,

Every	professional	man	and	woman	,	those	dealing	with	social	,	medical	,	criminal	,	legal	,
每一个	专业的	男人	和	女士	,	那些	处理	和	社会的	,	医疗的	,	刑事	,	合法的	,

每一位从事社会、医疗、刑事、法律等相关工作的专业人士，无论男女

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['mætəz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['vælјuː] .

religious	and	educational	matters	will	find	this	book	of	immediate	value	.
宗教	和	教育	事情	将要	寻找	这	书	的	即时	价值	.

宗教和教育领域的人士会发现这本书具有直接的价值。

['nɜːsɪz] , [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [hedz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , ['raɪtər] , ['dʒʌdʒɪz] ,

Nurses	,	police	officials	,	heads	of	public	institutions	,	writers	,	judges	,
护士	,	警察	官员	,	头部	的	民众	机构	,	作家	,	法官	,

护士、警官、公共机构负责人、作家、法官

['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ɜːrdʒd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [bʊk] [æt; ət] [wʌns] .

clergymen	and	teachers	are	urged	to	get	this	book	at	once	.
神职人员	和	教师	是	敦促	到	得到	这	书	在	一次	.

强烈建议神职人员和教师立即购买此书。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['triːtɪd] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .

The	subject	is	treated	from	every	point	of	view	.
这	主题	是	治疗	从	每一个	观点	的	看法	.

该主题从各个角度进行探讨。

[ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ɒn] “ [lʌv] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [i,reidi'eiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃuəl] ['æpɪtaɪt] ” [ɪz] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [seks] [ɪ'moʊʃnz] — [ˌkɒntrə'septɪv] [miːnz] [dɪ'skʌst] — [dɪ'dʒenərəsi] [ɪk'spəʊzd] — [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɪn] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] — [ə; eɪ] [greɪt] [bʊk] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

The	chapter	on	“	love	and	other	irradiations	of	the	sexual	appetite	”	is	a	profound	exposition	of	sex	emotions	—	Contraceptive	means	discussed	—	Degeneracy	exposed	—	A	guide	to	all	in	domestic	relations	—	A	great	book	by	a	great	man	.
这	章	在	“	爱	和	其他	辐射	的	这	性	食欲	”	是	一个	深刻的	展览	的	性别	情绪	—	避孕药	方法	讨论	—	堕落	裸露	—	一个	指导	到	全部	在	国内的	关系	—	一个	伟大的	书	经过	一个	伟大的	男人	.

关于“爱情和其他性欲辐射”的章节深刻阐述了性情感——讨论了避孕方法——揭露了堕落——家庭关系指南——一位伟人所著的伟大著作。

['gɒθəm] [bʊk] [sə'saɪəti] , [dept] . - .
GOTHAM BOOK SOCIETY , DEPT . 564 .
哥谭 书 社会 , 部门 . - .

哥谭图书协会，第 564 部门。

['dʒen(ə)rəl] ['dilər] [ɪn] [bʊks] , [sent] [ɒn] [meɪl] ['ɔːdə(r)] .
General dealers in books , sent on mail order .
一般的 经销商 在 图书 , 发送 在 邮件 命令 .

书商，通过邮购方式销售图书。

- ['dʌbljuː] . 23d [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
142 W . 23d St . , New York City .
- W . 23d 英石 . , 新的 约克 城市 .

纽约市西23街142号。

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .
In answering this advertisement mention The Little Review .
在 回答 这 广告 提到 这 小的 审查 .

回复此广告时请提及《小评论》。

[ðə; ði] ['iːgəʊɪst]
THE EGOIST
这 利己主义者

利己主义者

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst] [rɪ'vjuː]
An Individualist Review
一个 个人主义者 审查

个人主义评论

[səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːgəʊɪst] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [get] :
Subscribe to THE EGOIST and hear what you will get :
订阅 到 这 利己主义者 和 听到 什么 你 将要 得到 :

订阅《自我主义者》杂志，看看你会获得什么：

[ˌedɪ'tɔːriəlz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['nəʊtəb(ə)l] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] ['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['mætə(r)]
Editorials containing the most notable creative and critical philosophic matter
社论 包含 这 最多 值得注意的 有创造力的 和 批判的 哲学 事情
[ə'piərɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tə'deɪ] .
appearing in England today .
出现 在 英格兰 今天 .

收录当今英国最引人注目、最具创造性和批判性的哲学文章的社论。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuːɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pəʊətri] .
Some of the newest and best experimental English and American poetry .
一些 的 这 最新 和 最好的 实验 英语 和 美国人 诗 .

一些最新、最优秀的英美实验诗歌。

[ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [frentʃ] ['pəʊətri] .
A page of current French poetry .
一个 页 的 当前的 法语 诗 .

一页当代法国诗歌。

[rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] ['əʊnli] [ðəʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [preɪz] .
Reviews of only those books which are worth praise .
评论 的 仅有的 那些 图书 哪个 是 值得 称赞 .

只评论那些值得称赞的书籍。

[njuːz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] [njuː] ['peɪntɪŋ] , [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪtərəri] [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] [laɪf] .
News of modern music , of new painting , of French literary and artistic life .
消息 的 现代的 音乐 , 的 新的 绘画 , 的 法语 文学 和 艺术 生活 .

现代音乐、新绘画、法国文学艺术生活方面的新闻。

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætɪn] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [prəʊz] ,

A	series	of	translations	of	Greek	and	Latin	poetry	and	prose	,
一个	系列	的	翻译	的	希腊语	和	拉丁	诗	和	散文	,

一系列希腊和拉丁诗歌及散文的译本，

[dʌn] [baɪ] [jʌŋ] ['mɒd(ə)n] ['poʊəts] ([bɪ'gæn] [sep'tembə(r)] 1st , -) .

done	by	young	modern	poets	(	began	September	1st	,	1915	)	.
完毕	经过	年轻的	现代的	诗人	(	开始	九月	1st	,	-	)	.

由年轻的现代诗人创作（始于 1915 年 9 月 1 日）。

['pʌblɪʃt] ['mʌnθli]

PUBLISHED	MONTHLY
已发布	月度

每月出版

[praɪs] — [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

Price	—	Fifteen	cents	a	number
价格	—	十五	分	一个	数字

价格——每件15美分

['jɪəli] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɒlə(r)] ['sɪksti] [sents]

Yearly	subscription	,	One	Dollar	Sixty	Cents
每年	订阅	,	一	美元	六十	分

年度订阅费，1.60美元

[baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk] ['nʌmbəz] .

Buy	some	of	the	back	numbers	.
买	一些	的	这	后退	数字	.

买一些过牌号。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [nɒt] ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .

They	are	literature	,	not	journalism	.
他们	是	文学	,	不是	新闻业	.

它们是文学作品，不是新闻报道。

['əukli] [haʊs] , ['bluːmzb(ə)ri] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .

OAKLEY	HOUSE	,	BLOOMSBURY	STREET	,	LONDON	,	W	.	C	.
奥克利	房子	,	布卢姆斯伯里	街道	,	伦敦	,	W	.	C	.

伦敦布卢姆斯伯里街奥克利大厦，WC

[-] [nəʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɒbviəsli] [sʌm; səm] [tekst] ['mɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] “ ['prəʊgræm] ” [ɒn]

There	is	obviously	some	text	missing	after	the	first	line	of	the	“	program	”	on
那里	是	明显地	一些	文本	丢失的	后	这	第一的	线	的	这	“	程序	”	在

[peɪdʒ] [sɪks] ,

page	6	,
页	6	,

很明显，第6页“程序”部分的第一行之后缺少一些文本。

[bɪ'twiːn] “ . . . [ə; eɪ] ['dɪfrənt] . . . ” [ænd; ənd] “ . . . [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] . . .

between	“	.	.	.	a	different	.	.	.	”	and	“	.	.	.	are	the	most	beautiful	.	.	.
之间	“	.	.	.	一个	不同的	.	.	.	”	和	“	.	.	.	是	这	最多	美丽的	.	.	.

在“……不同的……”和“……是最美丽的……”之间

” ([ɪn] “ [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['mjuːzɪk] ”) .

”	(	in	“	A	Deeper	Music	”	)	.
”	(	在	“	一个	更深	音乐	”	)	.

（出自《更深层次的音乐》）

[ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [left] [ˌʌnkə'rektɪd] .

This	had	to	be	left	uncorrected	.
这	有	到	是	左边	未修正	.

这一点必须保留，不予纠正。

[ˌædvər'taɪzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .

Advertisements	were	collected	at	the	end	of	the	text	.
广告	是	集	在	这	结尾	的	这	文本	.

广告内容放在文章末尾。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt]

The	table	of	contents	on	the	title	page	was	adjusted	in	order	to	reflect
这	桌子	的	内容	在	这	标题	页	曾是	调整	在	命令	到	反映

[kə'rektli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rɪ'vjuː] .

correctly	the	headings	in	this	issue	of	The	Little	Review	.
正确	这	标题	在	这	问题	的	这	小的	审查	.

为了正确反映本期《小评论》的标题，标题页上的目录进行了调整。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spelɪŋ] [wɒz; wəz]['məʊstli] [prɪ'zɜːvd] .

The	original	spelling	was	mostly	preserved	.
这	原来的	拼写	曾是	大多	保存完好	.

原拼写基本得以保留。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

A	few	obvious	typographical	errors	were	silently	corrected	.
一个	很少	明显的	印刷	错误	是	默默	已更正	.

一些明显的拼写错误被悄悄地改正了。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [hɪə(r)] ([bɪ'fɔː(r)] / ['ɑːftə(r)]) :

All	other	changes	are	shown	here	(	before	/	after	)	:
全部	其他	变化	是	所示	这里	(	前	/	后	)	:

其他所有更改均显示在此处（更改前/更改后）：

. . . [ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][stændz][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)] - ['mænɪdʒə(r)] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] . . . .

. . .	On	the	corner	stands	the	novelist	and	the	store	-	manager	,	still	talking	. . . .
. . .	在	这	角落	站立	这	小说家	和	这	店铺	-	经理	,	仍然	说	. . . .

街角站着小说家和商店经理，他们还在交谈。

. . . [ɒn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][stænd][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔː(r)] - ['mænɪdʒə(r)] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] . . . .

. . .	On	the	corner	stand	the	novelist	and	the	store	-	manager	,	still	talking	. . . .
. . .	在	这	角落	站立	这	小说家	和	这	店铺	-	经理	,	仍然	说	. . . .

街角站着小说家和商店经理，还在交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神